# Hand Book of Japanese Conversation

Profusely illustrated with 125 photographs of famous places, scenic spots, etc.

By
Morio Takahashi
First Edition

Taiyō-Dō

5, Jimbōchō Nichōme, Kanda,
Tōkyō, Nippon
1937 Price Yen 2.80



#### PREFACE

It has long been a matter of regret that so few handbooks of Japanese conversation in Roman letters have been available for foreigners. This handbook has been compiled for meeting the practical needs of foreigners in the study of Japanese.

The vocabulary, phrases and sentences contained in this book are really useful ones, such as, I think, foreign students may learn to use correctly. Japanese language is so irregular and complicated that it is wearisome and difficult for foreigners to learn it thoroughly. For the present, what is needed is to explain briefly the grammatical construction and to be able to master the more important parts of the spoken language.

It is hoped that this work will serve the readers well in their every day lives.

Any corrections and suggestions that may occur to my readers as likely to improve this little book

will be freely acknowledged.

Kobe, January 1, 1938.

M. Takahashi.

# CONTENTS

# PART ONE

Laconic Expressions 1
[1] Questions
(1) Daibutsu Sonzō, Nara
[2] Answers and Responses Expressing As-
sent, Dissent, Doubt, etc 3
[3] Commands 5
(2) Nijū-bashi 5
[4] Comments, Short Statements, Answers
(other than mere Expressions of Assent,
Dissent and Doubt)6
(3) Kiso River
[5] Greetings, Polite Expression, etc 9
(4) Kiyomizu Temple, Kyōto 10
[6] Exclamations
[7] Calling Attention
[8] How to Say Thanks and What to Say on
Receiving a Gift, etc
(5) Yasukuni Shrine, Tōkyō
[9] How to Apologize
[10] How to Ask Somebody to Do Something 14
(6) Kabuki Theatre, Tōkyō
[11] Asking and Giving to Do Something 16
(7) Tōkyō Station

(12) Enquiry the Necessity of	Doing Some-
thing; Non necessity of Doin	g Something 17
(13) Message	19
(14) How to say you Like (or D	islike) 19
(8) Matsushima	20
(15) Asking the Way, etc	21
(9) Futamigaura, Ise	22
(16) How to Say you Like (or D	islike) 23
(17) Expression of Agreement and	d Disagreement 24
(18) Suggestions, Interrupting and	Protesting 24
(10) Atsuta Shrine	25
(19) Expressions of Hope, Expecta	ation, Consent,
Promise, etc	25
(20) Desiration (Affirmative; Ne	gative ; Inter-
rogative)	26
(11) Ozu Kannon, Nagoya	27
(21) Obligation, Necessity, etc	28
(12) Ski Links, Akakura	28
[22] Certainty, Possibility, Imposs	sibility, Proba-
bility, Improbability, etc	29
(23) Opinion, Belief, Disbelief, Do	oubt, Incredu-
lity, etc	30
(13) Nezame no Toko, Kiso .	30
(14) Cherry-blossoms, Hirosal	<u>ki</u> 32
ED A BACK CENTURA	
PART TWO	
General Convers	ation 34
[1] Salutation and Inquiries Con	cerning Health . 34

(15) Nagoya Castle
(16) Naigū Shrine, Ise
(2) Visit
(17) Inuyama Castle, Gifu
(18) Meiji Shrine
(3) Rising and Going to Bed 46
(19) View of Mt. Fuji
(4) Meals
(20) View of the Myō-jin
① Breakfast
[21] Kenroku Park, Kanazawa 51
② Dinner
(22) Yamanaka Hot Spring
(23) Ueno Station
③ Supper
(24) Momoyama Mausolem
④ Tea and Dessert
(25) Tomo-no-Ura
(5) Entertainment and Drinking 61
(26) Hiroshima Castle
[5] Introduction
(27) Itsukushima Shrine 65
[6] Letters
(28) Itsukushima Shrine
(7) At the Post and Telegraph Office 70
(29) Shikubu-shima, Lake Biwa
(30) Arashiyama, Kyōto
(31) Itsukushima Shrine
(8) Smoking

true.

(32) Kintaibashi, Iwakuni
[9] Time, Day, Month
(33) Nunobiki Fall, Kōbe
[10] Age
(34) The Imperial Diet
(35) Kaijō Building; Yūsen Building 82
[11] Death
(36) Lake Nojiri
(12) Newspapers; Journals; Books
(37) Unzen
[13] Four Seasons
① Spring
(38) Unzen
③ Summer
(39) Sakurada Gate, Tōkyō 91
(40) Sengakuji, Tōkyō
③ Autumn
4 Winter
(41) Kumamoto Castle
[42] Suizenji Park, Kumamoto
[14] Weather
(43) Mt. Aso
(15) Earthquake; Flood; Hurricane; Fire;
Robbery
① Earthquake
③ Flood
(44) Mt. Aso 100
③ Hurricane
(4) A Fire

(45) Kagoshima and Sakurajima	103
[46] Grave of Nanshū	103
§ Robbery	104
(47) Kurobe Ravine	106
6 Lost articles	107
(16) A Walk; Asking the Way; Sight-seeing	
in Town	109
① A Walk	109
(48) Beppu Hot Spring	109
② Asking the Way	111
[49] Beppu Hot Spring	112
3 Sight-seeing in Town	114
(50) Yabakei Scene	115
[17] Hotel and Boarding House	116
① Hotel	116
(51) Yōmeimon, Nikkō	118
② Boarding House	119
(52) Kiyosu-bashi, Tōkyō	121
(53) Sumida River, Tõkyō	121
(54) Marunouchi Street, Tõkyö	121
(55) Asukayama, Tōkyō	121
(18) In a Hospital; A Doctor; A Dentist; At	
A Chemist	122
(1) In a Hospital	123
[56] Onuma Park, Hokkaidō	125
② A Doctor	126
(57) Hotel New Grand, Yokohama	128
(58) Samusawa Fall	132
③ A Dentist	133
- 6	

(59) Otaru Harbour, Hokkaidō	134
4 At a Chemist	135
(19) The Garden; Vegetables; Fruits	136
(60) The Usaka Castle	137
(61) Minatogawa Shrine, Kōbe	140
(62) Ōsaka Port	140
(20) The Laundry	141
(21) At a Photographer's; Amateur Photogra-	
phy	144
① At a Photographer's	145
[63] Akanko, Hokkaidō	146
② Amateur Photography	146
[64] The River Dōjima, Ōsaka	148
(22) At a Hair-Dresser's	150
(65) Hakone Lake	152
[23] The End of the Year; New Year's Day.	153
① The End of the Year	153
(66) Mt. Fuji	155
③ New Year's Day	156
(67) The Imperial Hotel	158
[24] The Telephone	160
(68) Ginza Street, Tōkyō	162
(25) Farewell-Visit; Setting out; Seeing a Friend	
off to America; Seeing a Friend off (at the	
Station)	164
(1) Farewell-Visit	164
(69) Ritsurin Park	165
③ Setting out:	166
3 Seeing a Friend off to America	167

(70) Ritsurin Park	167
④ Seeing a Friend off (at the Station)	168
(26) Booking a Passage on a Steamer and on a	
Voyage; Passing the Customs	171
① Booking a Passage on a steamer and on a voyage.	171
[71] Soya-kei, Tosa	171
[72] Enoshima	174
(73) Shijō Bridge, Kyōto	177
(74) Kinkakuji Temple, Kyōto	180
② Passing the Customs	180
(75) Kōchi Castle	184
(27) Railway Travelling and an Underground	
Railway	185
[76] Kurobe Ravine, Toyama	187
(77) Chōmon Gorge, Yamaguchi	190
[78] Sõunkyõ Gorge, Hokkaidõ	193
(28) A Taxi; A 'Bus and a Tram Car	193
① Taxi	193
② A 'Bus and a Tram car	195
[79] Kamikōchi Ravine, Nagano	197
③ Aeroplane	198
(80) Tenryū Gorge, Nagano	200
(29) At a Restaurant; At a Cafe	201
(81) Toro Gorge, Wakayama	203
(30) At a Theatre; At a Cinema	204
(82) Shio-no-Misaki, Wakayama	207
(83) View of Mt. Fuji	210
(31) Swimming; At the Seaside; The Summer	
Resort; Camping; Hunting; Fishing; At	

	the Races; Skiing and Skating; Hiking		212
1	Swimming		212
2	At the Seaside		213
3	Summer Resorts		213
(	84) Matsushima, Miyagi		214
4	Mountaineering		215
(5)	Hunting		216
6	Fishing		217
[	85) Miho-no-Matsubara, Shizuoka		218
7	At the Races		218
8	Skiing and Skating		219
9	Hiking		220
(32)	School and Education		221
. [	86) Tōjōbō, Fukui		222
(33)	Games and Sports		225
1	The Regatta		225
Į.	87) Sensui-Islet, Hiroshima		226
2	An Athletic Meeting		226
3	Lawn Tennis		227
4	Jūdō; Fencing; Boxing		228
(5)	Golf		229
6	A Football Match		229
(	88) Ritsurin Park		230
7	Wrestling		231
8	Baseball		233
[	89) The Suizenji Josuien Garden		233
[34]	The Museum and the Zoological Garden	າຣ	234
1	The Museum		234
2	The Zoological Gardens		235

(90) The Kairakuen Garden	237
[35] The Navy and the Army	238
36) At a Dance Party; At a Concert	240
(91) The Kinkakuji Garden	241
[37] Sightseeing of Famous Places	243
① Ise Shrine	243
(92) The Kenrokuen Garden	244
② The Great Image of Buddha	245
3 The Cherry Dance	246
(93) The Körakuen, Okayama	247
④ The Kinkak-ji Temple	248
5 Gold Dolphins	249
The Meiji Shrine	250
[94] Onuma Park, Hokkaido	251
① Enoshima	251
® The Eight Views of Ömi	252
Lake Ashino-Ko	253
(95) Lake Ashi, Kanagawa	254
(1) The Nunobiki Falls	255
① Itskushima	256
(96) Lake Suwa in Winter	257
D Forty-seven Rönin	258
PART THREE	
On Business Topics	260
[1] Purchase	260
(97) Lake Biwa from Mii-Dera	262
① At a Stationer's	264
(98) Lake Towada	265

③ At a Hatter's	267
(99) Lake Chūzenji, Tochiki	268
③ At a Milliner's	269
① At a Music Store	270
(5) At a Tobacconist's	271
(100) Hiroshige no E (1)	2.2
At a Bookseller's	273
⑦ At a Draper's	274
(101) Hiroshige no E (2)	275
® At a Gentlemen's Furnishing Store	276
An Umbrella and Stick Departnmet	277
(102) Hiroshige no E (3)	278
10 The Jeweller's	280
① At the Optician's	281
(103) Hiroshige no E (4)	282
(2) Shoe-Shop; Tailor's; Watch-maker's	283
(104) Hiroshige no E (5)	285
① Shoe-shop	286
② Tailor's	287
(105) Sumō at Kokugikan	288
③ Watchmaker's	290
(106) Kabuki (1)	291
[3] Banks	292
(107) Kabuki (2)	293
[108] Kabuki (3)	294
(109) Kabuki (4)	295
THAT TO THE STATE OF THE STATE	
PART FOUR	
Introductory Notes To Japanese	299
[1] Japanese,, Kana" or Alphabets	300

1	Katakana	300
2	Double Consonants	301
3	Compound Alphabets	302
4	No precise sounds for the following in Japanese.	303
(2)	Pronunciation of Romanized Japanese	304
(	110) Lake Towada	307
[3]	The Pronunciation of Numbers	308
1	Cardinal Numbers	308
2	Telling the Age of Person	310
	111) River Kiso	310
3	Fractions	312
4	Decimals	312
(5)	How to Call Number for Years, Months, Days,	
	Hours, etc	313
6	Ordinal Numbers	317
7	Division of Time, etc	317
(	[112] Whole View of Motohakone	318
8	Four Seasons, Week, Days, etc	320
(	[113] The Japan Alps	321
ĺ	[114] View of Mt. Fuji	323
9	The Hours of the Day	324
10	To-day, Yesterday, To-morrow, A.M.; P.M. etc	324
<u>[</u>	[115] Panoramic Map of Japan	326
	PART FIVE	

Important Phrases and Words. 327

庭



(直村順觀羅)

# Laconic Expressions (Kan-i na Kotoba)

# [1] Questions (Toi no Goku)

Which one?
Which way?
What?
What for?

What did you say?

What's the time?
At what time?
On what day?
In what month?
In what year?
Who?
Whose?
Where?
Whereabouts?

When? Why? How?

How far?
How long?

How much?

How many?

Dore (desu); Dotchi. Dochira (desu).

Nani (desu); Nan desutte. Nan no tame (desu); Nani surun desu; Dō shite.

Nanto osshatta no (desu); Nan desu ka; Mō ichido.

Nan-ji (desu).
Nan-ji ni.
Nan-nichi ni.
Nan-gatsu ni.
Nan-nen ni.
Dare (desu).
Dare no (desu).
Doko (desu).
Dono hen (desu).
Itsu (desu).

Naze (desu); Dō shite. Dō desu; Dō yū fū ni de-

su.

Dono kurai (**Distance**). Dono kurai (**Y**ear, day,

time etc.)

Nani hodo (desu); Ikura

(desu) (Quantity).

Ikutsu (desu); Iku-nin

(desu) (Number).

# [2] Answers and Responses Expressing Assent, Dissent, Doubt, etc.

## (Dōi, Fu-dōi, Giwaku nado wo arawasu Hentō to Henji)

#### (1) Daibutsu Sonzō, Nara.



Yes.
Hai; Ei; Sayō; Sō
(desu); "Iie."
Oh yes
Ei sō desu; Sō desu tomo.
No.
Iie; Chigai masu;
Sō ja nai; "Ei."
Oh no.
Iie, iie; Chigai ma-

[Note];—Although
"Hai" and "Iie"
exactly mean "yes"
and "no' in English,
yet the principle on
which they are used
is quite different from
that on which "yes"

and "no" are used. "Hai" indicates agreement to the question asked, without concern whether the answer is made in the negative form, or the positive one, while by "Iie" the opposite idea to the question asked is expressed, without concern whether the answer may be given in negative or positive form.

#### Examples

Are you an American?

Yes, I am an American.

No, I am not an American.

Don't you go to church?

No, I do not.

Yes, I go. Are you not a merchant?

No, I'm not a merchant.

Yes, I'm a merchant. It is not raining, is it?

No, it is not. Yes, it is raining. Anata wa Amerika-jin des ka.

Hai, watashi wa Amerikajin desu.

Iie, watashi wa Amerikajin de wa ari masu.

Anata wa kyōkai ni mairi masen ka.

Hai, mairi masen.

Iie, mairi masu,

Anata wa shonin de wa ari masen ka.

Hai, shōnin de wa ari masen.

lie, shonin desu.

Ame wa futte ori masen

Hai, futte ori masen. Lie, futte ori masu.

Oh.

Just so; Quite so. Exactly.

That's true.

Of course.

Of course not,

By all means; Certainly.

Very likely.

Perhaps so.

Perhaps not.

That's it.

That's right.

Sō desu ka.

Sono tōri; Sō (desu);

Mattaku.

Sono töri; Ikanimo; Hontò

desu.

Mochiron desu; ~ tomo.

Mochiron desu.

Zehi; Kitto.

Tabun sono tori.

Tabun sõ deshõ.

Tabun sō ja nai deshō.

Sō desu; Sono tōri; Sō sō. Sore de yoroshii; Sono tō-

ri; Kekkō desu,

All right; Very well, Kekkō (desu); Yoroshii. I think so. Sō deshō; Sō omoi masu. I don't think so. Sō ja nai deshō. If you like. O-suki nara; Go-katte ni. As you like. Go-zui ni. I see.

Hahā; Naruhodo; Wakari

mashita, Not at all. Chittomo; (Do itashi ma-

shite),

Not yet. Mada desu.

# [3] Gommands (Meirei fü no Ii-kata)

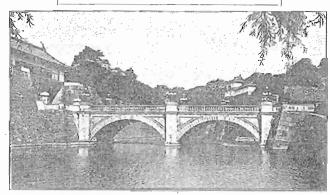
Stop. Tomare,

Don't stop; Go on. Tomaru-na; Yameru-na.

Look. Go-ran nasai. Mi cha ikenai. Don't look.

Wait. O-machi (nasai); Mate.

#### (2) "Nijū-bashi"; the Entrance Bridge of Holy Imperial Palace



コーキョ、ニデューバシ

Don't wait,

Mata nai de (kudasai);

Matsu-na.

Look here.

Go-ran (nasai); Ano ne. O-kiki (nasai); Ano ne.

Listen. Come in; Go in.

O-hairi (nasai).

Come along.

Issho ni yuki mashō;

Hayaku irrasshai.

Get up. Sit down. Be quiet. Don't

Oki (nasai). Okake (nasai). O-shizuka ni.

O-yame; Sō shicha ike ma-

Make haste. O-isogi (nasai).

Mind!; Take care!

Go-yōjin; Ki wo tsukete.

Follow me.

Tsuite oide,

Now. Again; Once again. Ima.

Another.

Mõ ichido; Mõ ippen. Mō hitotsu; Hoka-no.

Some more.

Mo sukoshi.

#### [4] Comments, Short Statements, Answers

(other than mere Expressions of Assent, Dissent and Doubt.)

#### (Ishi no Hyōji, Mijikai Chinjutsu oyobi Hentō)

(Tanni Dōi, Fu-dōi, Giwaku wo arawasu mono wa habuku)

This one; These.

Kore.

That one; Those.

Sore.

Not this one; Not these.

Kore ja nai. Sore ja nai. Kochira.

Not that one; Not those. This way. That way.

Achira. Kochira ja nai.

Not this way. Not that way.

Achira ja nai. Kou; Kō yū fū ni (desu).

Like this. Like that.

Ano yō; Ā yū fū ni (de-

Not like this,

Not like that.

Mine. Yours. His; Hers.

Not mine.

Not yours.

Not (his) hers. Here.

There.
Not here.
Not there.

Now. Not now.

At once.

Everything.

Nothing.

Kō ja nai (ja ari masen);

Kō de nai.

Ano yō de naku. Watakushi no. Anata no. Ano kata no.

Watakushi no ja nai (ja

ari masen).

Anata no ja nai. Ano kata no ja nai. Koko (desu).

Soko (desu).

Koko ja nai (ja ari masen).

Soko ja nai

Ima.

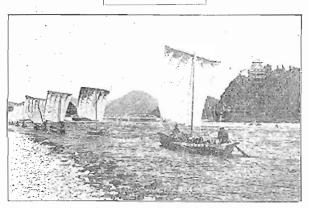
Ima ja nai (ja ari masen).

Sugu ni; Sugu.

Nandemo mina; Minna.

Nani mo nai.

#### (3) Kiso River.



キッガワ

Everyone; Everybody. Nobody; No one.

Nowhere.

Never. Nearly. Almost.

Hardly any; Scarcely any. On the left (right).

Straight on.

Never mind; It doesn't matter.

It's no trouble.

It's no use; It's no good,
I'm used to it.
I'm vely glad,
I'm very pleased,
I don't care,

I don't mind.

I don't know.

I don't understand.

Here it is.

There it is.

Very nice.

Dare mo mina.

Dare mo nai ari masen); Dare mo; Hitori mo nai (ari masen).

Doko ni mo ~ nai (ari masen).

Kesshite.

Mazumazu; Kubu dōri. Hotondo; Taitei-wa. Mā nai; Hotondo ~ nai. Hidari (Migi) ni; Sahō(Uhō)

ni

Massugu-ni.

O-kamai naku; Kamai masen.

Kamai masen; Zösa ari masen.

Dame desu.
Narete ori masu.
Jitsuni ureshii no desu).
Jitsuni yukai (desu).
Watashi wa kamai masen; '
Dō de mo yoroshii.

Watashi wa kamai masen; Dō de mo yoroshii; Ki ni kakete wa ike masen.

Sā, dō desu ka nē; Yoku wakari masen.

Kiki tore kane masu; Wakari masen.

Hai, motte mairi mashita; Sā, kono tōri (desu); Koko ni ari masu.

Asuko ni oki mashita; Asuko ni gozai masu; Sā, ano tōri (desu).

Shigou kekkō (desu).

That's enough.

That'll do.

Mö takusan (desu).

Sore de kekkō desu; Mani

ai masu.

That's better.

Sono hō ga yoi (desu); Ei,

kekkō (desu).

Not bad.

Waruku wa nai; Waruku

That won't do.

wa gozai masen. Sore ja mani awa nai. (ai

masen); Ike masen.

# [5] Greetings, Polite Expression, etc.

#### (Reigi, Aisatsu no Kotoba)

Hallo!

Good mornig.

Good afternoon.

Good evening.

Good night.

Good bye.

How are you?; How do

you do? See you to-morrow.

Thanks.

Thank you.

Thank you very much.

Sorry; I'm sorry.

Excuse me.

Υā.

Ohayō (gozai masu).

Konnichi wa.

Komban wa.

Oyasumi (nasai); Gomen-

kōmuri masu.

Sayo nara; Odaiji ni (na-

sai).

Dō desu; Ikaga desu; Gokigen wa (ikaga desu).

De wa myōnichi mata (o-

me ni kakari masu).

Arigato 'gozai masu).

Arigatō gozai masu; Ai-

sumi masen.

Makoto-ni (=Dō mo) ari-

gatō gozai masu.

Gomen nasai; Sumi masen; Ai-sumi masen; Ainiku desu; O-ainiku desu; O-

kinodoku sama (desu.)

Shitsurei desu (gozai ma-

su) ga; (Ai) sumi masen ga; Chotto gomen masai.

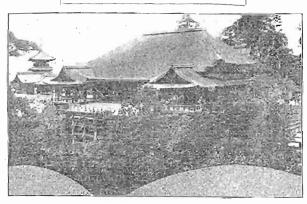
Allow me.

With pleasure.

Gomen kudasai; Chotto, dōzo.

Dōzo; Kashikomari mashita; ta; Shōchi itashi mashita; Sa yō de gozai masu tomo.

#### (4) Kiyomizu Temple, Kyōto.



ヒガシヤマ キョミヅデラ

#### [6] Exclamations (Kanjō wo arawasu Kotoba)

Oh!

Oh dear!

Goodness!; Goodness gracious!; Gracious; Fancy.

Nonsense!

Oh bother!

Оуа.

Oya mā.

Oya oya; Naruhodo.

Masaka; Tsumara nai;

Baka o-sshai.

Urusai nē; Komatta mo-

no da nē.

Hallo!

Yã; Oi, kimi.

Well, well!

Oya oya; Um, Sō ka (sō

desu ka).

What!

Nani; Nan desutte.

How nice!

Kekkō desu në; Kekkō de

gozai masu nē.

What a pity!

O-kinodoku (desu nē);

Oshii (desu) në.

How strange!

Kitai da nā; Kitai desu nē; Okashii nā; Okashii de-

su nē.

#### [7] Calling Attention

#### [Chūi wo yobi-okosu Kotoba]

Oh, excuse me, but ~

A moshi, shitsurei desu

ga; Moshi moshi, shitsurei

de gozai masu ga.

Oh, Mr. Ito, ~

A moshi, Itö-san.

I say, ∼

Oi oi; Ano ne; Ano chotto; Chotto.

Oh I say, ~

Chotto chotto; Moshi,

chotto.

Look here, ~

Ano ne.

# [8] How to say Thanks and What to say on Receiving a Gift, etc.

## (Kansha to Okurimono wo Uketa toki no li-kata)

Thanks.

Arigatō (gozai masu).

Thak you.

Arigatō gozai masu; Ari-

gatō zonji masu.

Thank you very (so) much.

Dōmo arigatō gozai masu

(=zonji masu). 5

I'm very much obliged to you.

It is very kind of you; You are very kind.

Is this really for me?

It's really lovely.

It'll be most useful.

It's just the very thing I've been wanting.

Domo o-sewa-sama deshita (de gozai mashita).

Dōmo go-shinsestu-sama. desu (de gozai masu).

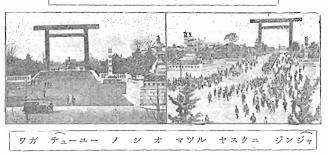
Kore wa hontō-ni watakushi ni desu ka; Kore wa hontō-ni watakushi ni kudasai mashita no de gozai masu ka.

Hontö-ni rippa de gozaimasu në.

Taihen chōhō-ni itashi ma-

Chōdo motome tai to omotte i mashita shina de gozai mash.

### (5) Yasukuni Shrine, Kudan, Tokyo.



#### [9] How to Apologize (Möshiwake no Kotoba)

I'm very sorry.

Beg pardon; I beg your pardon.

I must apologize.

Sumi masen. Go-men kudasai.

Dōmo sumi masen deshi-

It was most thoughtless of

I beg your pardon for stepping on your foot.

I hope you'll excuse me.

Oh, certainly not!; Not at all; Not a bit; Not in the least.

Make no apologies.

I beg your pardon for disturbing you.

Im afraid you must have thought me very rude.

Excuse me for not going to the door<sup>2</sup> with you.

Don't take the trouble to come to the door with me.

I am sorry to trouble you so frequently.®

I must apologize for the trouble I am giving you.

Excuse me for being so late.

I'm rather late, I'm afraid.

I'm very sorry indeed.

I know not what excuse to offer.⊕

I have to apologize for not answering<sup>®</sup> your letter in time.

Domo fu-chūi deshita.

Ashi wo funde sumi masen deshita.

Dōka go-kamben wo negai masu.

Do itashi mashite.

Ie, o-wabi ni wa oyobi masen.

O-jama wo itashite sumi masen.

Bushitsuke-mono to o-omoi ni natta deshō.

Genkan made o-okuri itashi masen de koko de shitsurei itashi masu.

Dōzo o-kamai kudasai masuna.

Nando mo go-tesū wo wazurawashite sumi masen.

O-tesü wo kakete makoto-, ni kyöshuku desu.

Osoku natte sumi masen.

Sukoshi okurete sumi masen.

Hontō-ni sumi masen deshita.

O-wabi no mõshi-age yõ mo gozai masen.

Sassoku go-henji sashi-agerare masen de mõshiwakegozai masen.

Notes; O rude [Busahō-na]. O door [Genkan]. O frequently [Tabitabi; Shibashiba]. O offer [Sasageru]. O answer [Henji wo suru].

#### [10] How to Ask Somebody to Do Something,

#### etc. (Mono wo Tanomu Kotoba)

I should like to have that.

Please lend<sup>1)</sup> me your dictionary.

Can I have that, please? Please come here. Come here, will you? Just come here, will you?

Come here.

Will you let me have one?

May I ask you a favour?; May I ask a favour of you? Will you do me a favour? May I ask you another favour?

May I ask you for one?

I beg this favour of you.

May I ask you a great favour, although I fear it may cause<sup>®</sup> you some trouble?

Will you come here?

Would you mind coming here?

I shall be happy, if you go with me; Please go with me.

Sore wo itadaki tai no dessu ga.

Anata no jibiki wo kashite kudasai.

Sore wo itadake masu ka. Dōzo chotto o-ide kudasai. O-ide kudasai yo.

Chotto koko e o-ide kuda-

sai yō.

Koko e o-ide.

Sore wo hitotsu kudasai masu ka.

O-negai ga **gozai masu** no desu ga.

Mō hitotsu o-negai ga go-zai masu.

Hitotsu kudasaru koto ga deki masu ka.

Kono koto wo dōzo **onegai** itashi masu.

Go-meiwaku to wa zonji masu ga, o-negai ga gozai masu no desu.

Koko e kite **kudasai ma**sen ka.

Koko e kite itadake nai deshō ka.

Issho ni itte **kudasai ma**sen ka.

Note: ; 0 lend [Kasu]. 0 favour [Tanomi-goto]. 9 cause [Ataeru].

I shall be much obliged, if you will be kind enough to do so.

Would you mind changing places with me?

I beg your kind assistance.®

Sayō shite kudasaru to taisō arigatai no desu ga.

Sumi masen ga, watashi to basho wo kawatte itadake masen ka.

Dōzo go-enjo wo o-negai itashi masu.

#### (6) Kabuki Theatre, Tokyo.



カブキザ、トーキョー

I earnestly<sup>®</sup> entreat<sup>®</sup> you to help me.

I shall be glad to do anything in my power® for you.

Let me hear as soon as you get there.

Dōka go-joryoku no hodo ori-itte o-negai itashi masu.

Watashi ni deki masu koto nara nan demo yorokonde itashi **masu.** 

Sempō e tsuitara o-shirase kudasai.

[Enjo; Tasuke]. © earnestly [Honki-ni; Nesshin-ni]. © entreat [Setsu-ni tanomu; Tangan suru]. © power [Chikara].

Please let me hear from you as often as passible.

Don't come here, please.

Please don't come here, will you?

You won't come here, will you?

Would you mind posting<sup>1)</sup> this letter?

Will you be so kind as to move<sup>®</sup> out of the light?®

Would you mind not coming here?

Dekiru dake ikudo-mo otayori kudasai mashi.

Dōzo koko-e konaide kuda-

Dōzo koko-e konaide kudasai yo.

Konaide kureru deshō ne.

Kono tegami wo yūbin ni dashite itadaki masen ka.

Akari no mae ni tatanaide kudasai masen ka.

Sumi masen ga, koko-e konaide kudasai masen ka-

# [11] Asking and Giving to Do Something Shite mo yoi to yū Yurushi wo uke tai toki; Shite mo ii to yū I wo yū toki)

Can I go out?

May I use your racket?

Will you let me take this?

Do you mind my lending your dictionary?

Let me take this.

I should like to use this if I may; I should like to use this if you don't mind.

Gaishutsu shite mo ii desu ·

ka.

Anata no raketto wo tsukatte mo sashitsukae ari masen ka.

Kore wo itadaki mashō ka.

Anata no jisho wo o-kari shite mo kamai masen ka. Kore wo tori mashō; Kore ni shi mashō.

O-sashitsukae ga nakereba, kore wo tsukai tai no desu ga.

Notes; \* post [Yūbin ni dasu]. \* move [Ugoku]. \* light [Akari],

I can use this, can't I?

You can use this if you like

You may use that if you like

Take it by all means.

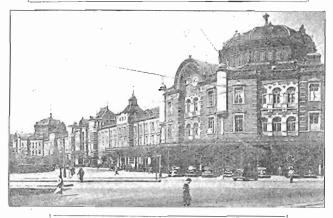
Kore wo tsukatte mo iin deshō nē.

Nan nara kore wo o-tsukai nasai.

O-nozomi nara sore wo o-tsukai ni natte mo kamai masen.

Zehi o-tori kudasai.

#### (7) Tokyo Station; Railway Centre in Japan



テイト ノ ダイゲンカン トーキョーエキ

#### [12] Enquiring the Necessity of Doing

#### Something; Non necessity of Doing Something.

# (Suru hitsuyō wo tazuneru toki; Suru ni oyobanu toki)

Must you finish reading it to-day? Do you have to finish reading it to-day.

Kyō sore wo yomi oeneba nari masen ka. Did you have to buy it?

Are you to call on Mr. Yano?

Were you to go to Yokohama yesterday?

Are you bound (obliged) to do it by this evening?

Need you complete® it?

Is there any need (for you) to send it at once? Dught you to write it?

Are you supposed to go to the post-office?

I needn't telephone® to him now.

You didn't have to send a telegram<sup>®</sup> to Mr. Ito.

I'm not bound (obliged) to write it myself.

There is no need to inform<sup>®</sup> it him. (=It isn't necessary to inform it him.)

Sore wo kawaneba nari masen deshita ka.

Yano-san wo tazuneru (hō-mon suru) koto ni natte iru no desu ka.

Sakujitsu Yokohama e yuku hazu deshita ka.

Komban made ni sore wo kitto suru koto ni natte iru no desu ka.

Sore wo kansei shinaku te wa nari masen ka.

Sore wo sugu okuru hitsuyō ga aru no desu ka.

Sore wo kaku beki desu ka.

Anata ga Yūbin-kyoku e yuku hazu ni natte iru no desu ka.

Watakushi wa ima ano hito ni denwa wo kake naku tomo iin desu.

Anata wa Itō-san ni dempō wo uta naku tomo yokatta no desu.

Watashi ga sore wo jibun de kakanakereba naran to yū wake de wa ari masen.

Sore wo ano hito ni shirasu hitsuyō wa ari masen.

Notes: o complete [Kansei suru]. o at once [Sugu]. telephone [Denwa wo kakeru]. o send a telegram (Dempō wo utsu). o inform [Shirasu].

## [13] Message (Dengon)

Please remember me kindly to all your family; Remember me kindly to all your folks; Give my kind regards to all your folks,

Give my kind regards to all,

Give my kind regards to Mrs. ~.

Give my kind respects to  $Mr. \sim$ .

Certainly; with pleasure.

Thanks. I shall not fail to do so.

May I give any message to my master for you? Have you any message to give to my master?

May I leave the message for your master with you? Will you take a message for your master?

Kindly say to Mr. Ota that Mr. Ito called to present his compliments.

Nanitozo o-taku no minasan e yoroshiku osshatte kudasai.

Dōzo mina-san ni yoroshiku osshatte kudasai.

Oku-sama e dōzo yoroshiku.

Danna-sama (=go-shujin) e dōzo yoroshiku.

Kashikomari mashita; Shōchi shi mashita.

Arigatō (gozai masu.) kitto mōshi masu.

Shujin e nani ka o-kotozuke ga gozai masu ka.

Go-shujin e o-kotozuke wo' negaware masu mai ka.

Itō to yū mono ga tazunete kite Ōta-san e yoroshiku to mōshita to tsutaete kudasai,

## [14] How to Say You Like (or Dislike)

#### Something

(Konomu (Kirai) to yū I wo arawasu Kotoba)

I like this.

Kore wa suteki desu.

#### (8) Matsushima.



I like climbing the mountain.

I like it very much.

It is nice.

It is nice indeed.

It is really wonderful!

Lovely, isn't it? I don't like this.

I don't like climbing the mountain.

I doo't like to do such a thing.

Yama ni noboru koto wa suki desu.

Sore wa hontō-ni suki desu; Sore wa jitsu-ni suki desu.

Kekkō desu; Rippa desu.

Shigoku **kekkō desu**; Nakanaka **rippa desu**.

Jitsu-ni rippa desu në; Mā suteki de gozai masu nē.

Kekkō desu ne.

Kore wa iya (=kirai) desu; Kore wa suki masen.

Yama ni noboru no wa iya desu.

Konna koto wo soru no wa iya (=kirai) desu.

Notes; o climb [Noboru], o mountain [Yama].

It is nasty.

I don't like doing that sort of thing at all.

Iya na koto.

Sō yū koto wa (watashi wa) dai-kirai desu; Sonna koto wa jitsu-ni iya desu.

## [15] Asking the Way, etc.

### (Michi nado wo Tazuneru toki)

Excuse me, Sir, which is the  $nearest^{\oplus}$  way to the station?

Is this the right<sup>®</sup> way to the sea?

Excuse me, Sir, but would you kindly tell me the nearest<sup>®</sup> post-office?

Certainly. There is one on the premises<sup>®</sup> of the Hypothec Bank.<sup>®</sup> I will point it out to you.

Is Ueno Park far from here?

Well, let me see. You are still some way off, at least<sup>®</sup> ten minutes' walk.<sup>®</sup>

Which is the best way to get to Asakusa?

Beg pardon, am I in the right road to the Bank of Japan?

Teishajõ e yuku ni wa dore ga ichi-ban chikamichi desuka.

Kaigan e yuku ni wa kore de iin desu ka.

Moshi-moshi, moyori no yūbinkyoku wo oshiete kudasai masen ka.

Shōchi shi mashita. Kangyō Ginkō no kōnai ni hitotsu ari masu. Oshiete age mashō.

Ueno Kōen wa (koko kara)' mada empō desu ka.

Eto, mada sukoshi kyori ga ari masu, sukunaku tomo jippun-kan arukaneba nari masen.

Asakusa e yuku ni wa dō yuku no ga ichi-ban iin deshō.

Chotto o-tazune itashi masu ga, Nihon Ginkö e yuku ni wa kono michi wo maitte

NOTE: O nearest [Ichi-ban chikai; Moyori-no]. O right [Tadashii; Tadashiki]. O premises [Yashiki; Teinai; Kōnai]. O the Hypothec Bank [Kangyō Ginkō]. O at least [Sukunaku tomo]. O walk [Ayumi]. O the Bank of Japan [Nihon Ginkō].

Can you tell me where the museum<sup>®</sup> is?

Which tram<sup>®</sup> must I take to Tokyo Station, please?

Is there a Police Station® anywhere near here?

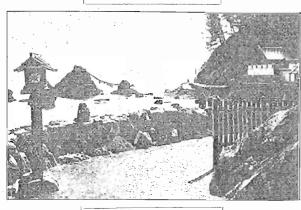
yoroshū gozai masu ka.

Chottō ukagai masu ga, hakubutsukan wa dono hen desu ka.

Tokyō Teishajō ni yuku ni wa dono densha ni noreba yoroshū gozai masu ka.

Kono hen ni keisatsu-sho ga ari masu ka.

#### (9) Futamigaura, Ise.



フタミガウラ

I say, Conductor, where have I to get down for Shiba Park?

Moshi Shashō-san, Shiba Kōen e yuku ni wa doko de oriru no desu ka.

Not S; • museum [Hakubutsukan]. • tram [Densha]. • Police Station [Keisatsu-sho].

What time is it, please? What is the time?

It is just ten.

It is a quarter past two. It is twenty minutes past three.

It is half past four.

It is twenty minutes to five.

It is a quarter to six.

It is about (=nearly)

It is about to strike eight; It is on the stroke of eight.

Nanji desu ka.

Chōdo jūji desu. Ni-ji jū-go-fun desu. San-ji ni jippun desu.

Yo-ji han desu. Yo-ji yonjippun desu.

Go-ji yon-jū-go-fun desu. Karekore shichi-ji desu.

Chōdo hachi-ji wo utsu tokoro desu.

What is it?; Do you know what it is?

What's meant by it?

What do you call "flower" in Japanese?

Do you remember who he

Will you give me the Japanese word for "aeroplane"?

Are you sure?; You are sure?

Are (Sore) wa nan desu ka.

Sore wa do yū imi desu ka.

Nihon-go de "flower" wa nan to ii masu ka.

Ano hito wa tare da ka oboete irasshai masu ka.

"Aeroplane" wa Nihon-go de nan to ii mashita ke ne. Dai-jōbu desu ka.

# [16] How to Say You Like (Dislike) Somebody

(Hito-gara ga Suki (Kirai) na toki)

He's a very nice fellow (or

She is a very nice woman (daughter; girl).

Ano hito wa taihen yoi hito

Ano kata wa hijō-ni yoi kata desu.

I do dislike that man (or fellow).

I do dislike that woman (daughter; girl).

A most charming person.

One of the nicest people I know.

He is one of those very nice people.

I can't say I like him (her).

Anna hito wa kirai desu.

Anna kata wa kirai desu.

Ikanimo kimochi no yoi kata desu.

Jitsu-ni rippa-na hito desu.

Ano hito wa hontō-ni yoi kata desu.

Mā suki ja gozai masen nē.

# [17] Fxpression of Agreement and Disagreement (Dōi to Fudōi no liarawashi-kata)

I quite agree with you.

I don't quite agree with

I don't agree with you. Just so.

Quite true.

I think you are quite right. I really don't think so.

That's just what I think.

I think so.

That's my opinion, too.

That is where you make a mistake.

Shigoku sansei desu (de gozai masu).

Amari sansei de mo ari masen.

Sō wa omoi masen ne.

Sono tōri desu.

Mattaku sono tōri desu.

Shigoku go-mottomo desu.

Watakushi wa, hontō-wa, sō kangae masen.

Watashi ga omotte iru tōri

Watashi mo sõ omoi masu.

Watashi no iken mo onaji desu.

Soko ga machigatte iras-sharu tokoro desu.

# [18] Suggestions, Interrupting and Protesting

(Kokorozoe, Kotoba wo Hasamu toki, Fushōchi)

### (10) The Solemn of Atsuta Shrine, Nagoya.



アツタ ジングー

Shall I open the door?
To wo ake mashō ka.
Let me write it.
Watashi ga kaki mashō.
Shall we go back together?
Go-issho-ni kaeri mashō ka.
Hadn't you better go out at once?

Sugu o-dekake ni nattara yoka ari masen ka.

Would you care to go to bed soon?

Sugu o-yasumi ni natte wa ikaga desu ka.

Why not to-morrow mor-

What about meeting him at the station?

No, I don't (or Yes, I do);
No, I am not (or Yes, I am).
No, I don't mean that!

No, not at all!

Excuse me if I interrupt you, but ~

I beg your pardon, but ~

Myő-asa de wa ike masen

Ano kata wo teisha-jō e mukai ni yukare tewa ikaga desu.

Iya, chigai masu.

Iya, chigai masu; Iie, sõ de wa ari masen.

Iie, sō yū tsumori de wa gozai masen.

Iya, zenzen chigai masu.

O-jama shite ai-sumi masen ga, jitsu-wa  $\sim$ 

Shitsurei de gozai masu ga, jitsu-wa ~

## [19] Expressions of Hope, Expectation,

Consent, Promise, etc.

(Kibō, Yosō, Shōdaku, Yakusoku nado no li-kata)

I hope so.

I hope not.

I hope to call on Mr. Ito to-morrow morning.

I hope he won't be idle.

I'll do so if you like.

I agree to buy it on one condition.

I am willing to accept your

I don't mind taking it away.

Sō itashi tai mono desu.

Sō shitaku nai mono desu. Myō-chō ano hito wo hōmon shi tai mono desu.

Ano hito ni namake nai yō ni shite morai tai mono desu.

Go-kibō nara sō itashi ma-

Sore wo kau koto ni dõi itashi masu ga, jõken wo hitotsu tsuke masu.

O-mõshiide no ken wa yorokonde shõdaku itashi masu.

Sore wo o-mochi-kaeri ni natte mo yoroshū gozai masu.

# [20] Desideration (Affirmative; Negative; Interrogative) (Shobō wo Arawasu Kotoba)

Do you want that one?

I don't want that one. I want that one.

Would you like that one?

I shouldn't like that one. I should like that one.

Would you care for it?

I shouldn't care for it.

Do you want to see the cinema?

I'm not auxious to see the cinema.

Are (or Sore) ga go-nyūyō desu ka.

Are (or Sore) wa iri masen. Are (or Sore) ga nyūyō desu.

Are (or Sore) ga o-iriyō desu ka.

Are (or Sore) wa iri masen. Are (or Sore) ga hoshiin desu.

Sore ga o-ki ni iri mashita ka.

Sore wa ki ni iri masen. Eiga wo mi tai no desu ka.

Eiga wo zehi mi tai to yū wake de wa arī masen.

#### (11) Osu Kanzeon, Nagoya,



オース ノ カンゼオン

Do you want me to go to the post-office?

I should like to go there.

I am auxious to see the cinema.

I don't want to go to Yo-kohama to-day.

I want you to go to Osaka.

Would you like me to go to Osaka?

Would you care for me to go to Osaka?

I shouldn't like you to go to such a place.

I should like you to go to Yokohama.

I shouldn't care for you to go to the theatre.

I wish Mr. Ito would come! I wish it would be fine!

I wish I hadn't told it

I want to see the cinema. Eiga ga mi tai mono desu.

Would you like to see that picture?

Ano e ga go-ran ni nari tai no desu ka.

Would you like to see that one?

Are wo go-ran ni natte wa ikaga desu ka.

Watashi ni yūbin-kyoku e yukase tai no desu ka.

Zehi asuko-e yuki tai mono desu

Zehi eiga wo mi tai mono desu.

Kyō Yokohama e yuka nai de ite morai tai no desu.

Ōsaka e itte morai tai no desu.

Watashi ni Ōsaka e itte hoshii no desu ka.

Watashi ga Ōsaka e yuki masu ga, ikaga desu ka.

Anata ni anna tokoro e itte morai taku wa ari masen.

Zehi Yokohama e itte itadaki tai mono desu ga.

Anata ga shibai wo mini yukareru koto wa anmari sansei shi masen.

Itō-san ga kureba yoi ga. Tenki ga yokereba yoi no ni.

Ano hito ni sore wo hanase

him.

I wish I were at home.

neba yokatta ni.

Uchi ni itara yokatta ni.

## [21] Obligation, Necessity, etc.

# (Shinakereba naranu; Suru koto (Shinai koto) ni natte iru Nado)

I must do it now.

I mustn't do it.

I have to go shopping<sup>®</sup> every day.

I am to go to Yokohama to see a friend of mine off to-morrow.

#### (12) Ski Links, Akakura.



I ought to say good-bye now.

He is bound to do it.

Watashi wa sore wo ima shinakereba nari masen.

Watashi wa sore wo shi tewa nari masen,

Watashi wa mainichi kaimono ni yuka nakereba nari masen.

Myŏnichi tomodachi wo miokuri ni Yokohama e yuku koto ni natte i masu.

I'm not to do such a thing. Watakushi wa sonna koto wo suru hazu de wa nain desu.

You shouldn't (oughtn't) go out in such a stormy day.

Konna arashi no hi ni gaishutsu shite wa ike masen.

I'm obliged to finish the task.

Watashi wa zehi-tomo kono shigoto wo oe nakereba nari masen,

Mō o-itoma shinakereba naranu toki desu,

Ano kata wa sore wo zehi shi nakereba nari masen.

Notes; 0 go shopping [Kaimono ni yuku]. 0 see ~ off [Miokuru].

I'm supposed to go back now.

I'm not supposed to go there.

I was to see you last night.

Mō kaera nakereba naranai no desu ga; Mō kaera naku tewa ike nain desu ga.

Watashi wa soko-e yuku koto ni natte iru no de wa ari masen.

Sakuya anata ni o-me ni kakaru hazu deshita.

# [22] Certainty, Possibility, Impossibility,

Probability, Improbability, etc.

## (Tashika de aru; Ari sō; Dekinai; Tabun;

## arumai.....nado no li-arawashi-kata)

I shall certainly finish it.

I'm certain (=I'm sure) to see you to-morrow morning. I'm bound to go to Osaka to-day.

I know I shall finish it.

That's absolutely certain. There's no doubt about it. It's a fact.

There's no question about

Tashika-ni sore wo oe masu.

Myōchō kitto o-ukagai itashi masu.

Dō-shite-mo kyō Ōsaka e yuka nakutewa nari masen.

Dō-shite-mo sore wo oeru kangae desu.

Machigai wa gozai maen. Sore ni chigai gozai masen. Hontō de gozai masu.

Gimon no yochi wa gozai masen.

It's quite possible.
It's quite impossible.
It's most impposible.
I can't do it.
It's out of the question.
It can't be done.
It isn't possible.

Wake wa ari masen.
Totemo deki masen.
Totemo deki masu mai.
Watashi ni wa deki masen.
Mondai ni nari masen.
Deki masen yo.
Dekiru mon ja ari masen.

I couldn't possibly do it.

Perhaps.
Perhaps so.

Perhaps I will.

Perhaps, perhaps not.

Perhaps he isn't at home.

It's quite likely.
It's most unlikely.

Possibly.

Probably.

It's possible he is out; He's probably out.

He may not come here.

I dare say he will not come here.

Dō-shite-mo deki masen yo.

Tabun; Osoraku-wa.

Tabun, sō deshō.

Sõ itashi mashõ.

Sō, dochira deshō ne.

Tabun uchi ni irasshara nai deshō.

Taitei sō naru no deshō.

Domo ari so mo nai desu

Kotoniyoruto.

Tabun.

O-rusu kamo shire masen.

Tabun koko-ni o-ide ni

naranu deshō.

O-koshi ni nara nai deshō.

## [23] Opinion, Belief, Disbelief, Doubt,

## Incredulity, etc.

# (Iken, Shoshin, Hantai (Fushin-yō,) Giwaku, Fushinjitsu, nado no Ii-arawashi-kata)



I think so.

Watashi wa so omoi ma-

I don't think so.

Watashi wa sō omoi ma-

I think he will go to church to-morrow.

Ano kata wa asu kyōkai e yuku to omoi masu<sub>2</sub> I don't think he will go to church to-morrow.

I believe so.

I don't believe so.

I don't believe it.

I can't believe it.

I expect so.

I don't expect so.

I suppose so.

I fancy so.

I don't fancy so.

I dare say it'll be all right.

I doubt whether it can be done.

It can't be true.

I doubt it.

I'm sure it isn't the case.

Ano kata ga asu kyōkai e yuku to wa omoj masen.

Watashi wa sō shinji masu.

Watashi wa sō wa shinji masen.

Watashi wa shin-yō itashi masen.

Shinzuru koto wa deki masen.

Watashi ni wa sō omoware masu.

Watashi ni wa so omoware masen.

Watashi wa sō ka to omoi masu.

Sonna ki ga itashi masu.

Sō wa omoi masen.

Tabun yoi to omoi masu.

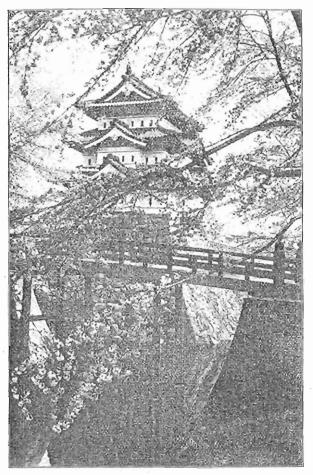
Dekiru ka, dō ka, ayashii mon desu.

Masaka; Shinjitsu to wa uketore masen.

Ayashii mon desu ne; Hen desu ne.

Sore wa chigai mashō (=deshō.)

(14) The Cherry-blossomes of Hirosaki.



ヒロサキジョー ノ サクラ

# PART TWO

[Dai Ni-hen]



# General Conversation [Futsū-Kaiwa]

# [1] Salutation And Inquiries Concerning Health

## [Aisatsu oyobi Go-kigen Ukagai]

## アイサツ ヲヨビ ゴキゲン ウカガイ (挨拶及び御機嫌何ひ)

Good morning.

Good morning, Sir (or Madam).

Good morning, gentlemen or ladies).

Good day.

Good day, Sir.

Good afternoon, Sir.

Good evening.

Good evening, Sir.

Good night.

Good morning.

Good day.

Good afternoon.

Good day.

Good night.

Well, good night. I hope you will sleep well.

Thank you; the same to you.

Good-bye; Good-by.

Cherio.

So-long; So long.

Tata.

Bye-bye.

O-hayō.

O-hayō gozai masu.

Mina-sama o-hayō gozai

masu.

Konnichi wa.

-- // --

" (afternoon salutation)

Komban wa

O-yasumi nasai.

Sayo-nara.

\_\_ // \_\_\_

\_\_\_ // \_\_\_

\_\_\_ // \_\_\_

\_\_// \_ Dewa sayo-nara. Yoku

o-yasumi nasai.

Arigatō, sayo-nara.

Sayo-nara.

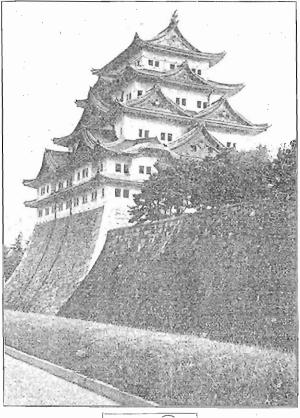
Sayo-nara; Shikkei.

\_"-;-"-

Sayo-nara; Abayo.

Abayo.

## (15) Nagoya Castle.



ナゴヤ デョー

How do you do?; How are you?; How are you getting on?; How are you getting

O-kawari wa ari masen ka; Go-kigen yō; O-tassha desu ka; Dō desu. along?; How is the world using you?; How have you been?; How is your health?

How are you all at home? How are your folks at home?; How are your family?; I hope you are all well at home,

Thank you, very well. And how are you?; Quite well, thanks. And you? First class, thanks. And how is your health?

Never better, thank you; Capital, thank you.

How is your father?
Thank you. He is very well.

Do you **continue** in good health?

You are enjoying good health, aren't you?

How have you been since I had the **pleasure** of seeing you last?

I hope I see you quite well?
Thank you, I am quite well.
Thank you, it does not affect me.

You look quite robust.®

Thank you, I am pretty® well.

I'm very well indeed, thanks.

Mina-san o-kawari ari masen ka.

Arigatō (gozai masu), shigoku jōbu desu. Anata wa ikaga desu ka.

Okage de aikawarazu ganken desu.

O-tōsan wa ikaga desu. Arigatō, shigoku tassha

Itsumo go-tassha desu ka.

Go-tassha deshō ne.

Kono mae o-me ni kakatte' kara hiki-tsuzuki go-jōbu deshita ka.

Go-jōbu de gozai mashō. Arigatō, jōbu de gozai masu. Arigatō, nanno sawari mo-

ari masen. Anata wa go-tassha rashiku mie masu.

Arigatō, mazu jōbu de gozai masu.

Makoto-ni jōbu de gozai masu.

keru]. © well [Jōbu-na; Tassha-na]. © continue [Tsuzu-keru]. © pleasure [Yukai; Manzoku]. © affect [Sawaru]. © robust [Tassha-na; Kyōsō-na]. © pretty [Kanari].

I am as usual<sup>®</sup>, thank you.

Thank you, I am enjoying perfect<sup>®</sup> health.

Thank you, I am well, and you?

I hope you are so, too.

I am not quite well.

I am feeling very poorly.

I am a little indisposed.®

Somehow® I feel lazy.®

I feel unusually® dull.®

I feel enervated.®

I am almost sick.

What is the matter with you?

What is your complaint?

Is there anything the matter with you?

Don't you suffer from® the weather?

You don't look well.

I have the head-ache.®

Arigatō, kawatta koto mo gozai masen.

Arigatō, taisō tassha desu.

Arigato, jobu desu, shite anata wa.

Anata mo go-jōbu de.

Dōmo jōbu de gozai masen.

Domo kibun ga yoku gozai masen.

Sukoshi kagen ga warū gozai masu.

Nan-to-naku daruku omoi

Yohodo daruku omoi masu.

Ki ga hiki-tachi masen.

Han-byonin de gozai masu.

Dō nasatta no de gozai ma-

Doko ga o-warui no de gozai masu.

Anata wa ikaga nasare mashita ka.

Kikō no o-sawari de wa gozai masen ka.

O-kao-tsuki ga yoku gozai masen.

Zutsū ga itashi masu.

Notes; O as usual [Itsumo no tōri]. O enjoy health [Tassha de aru; Jōbu de aru]. O indisposed [Kagen no warui]. O somehow [Dō shita no ka; Nan-to-naku]. O lazy [Bushōna; Daruki]. O unusually [Hijō-ni; Yohodo]. O dull [Omokuroshii; Daruki]. O enervated [Genki no nai; Ki ga hikitatanu]. O complaint [Byōki]. O suffer from [~Ni nayamu; ~ Ni kurushimu]. O head-ache [Zutsū].

When did you catch cold?D

How long have you been ill?

A few days.

Since the day I had the pleasure of seeing you at my uncle's.

So long? Do you take anything for it?

Yes, Sir. I take gruel.3

Itsu kaze wo o-hiki nasai mashita.

Hisashū o-warū gozai mashita ka.

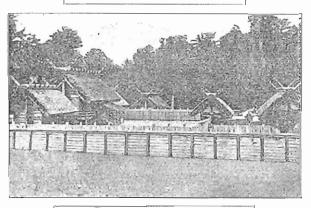
Ni-sanchi-kan desu.

Watashi no oji no tokoro de o-me ni kakatta hi kara desu.

Sore wa nagai aida desu, nani ka o-teate nasai mashita

Hai, kayu wo tabete i masu.

## (16) The Naigū Shrine, Ise.



テンショーコー ダイジングー、イセ

How is your brother, now?

Go-kyödai wa ima ikaga desu ka

No tes; 0 catch cold [Kaze wo hiku]. 0 gruel [Kayu].

He is better to-day, thank you.

I am glad of it.

There is **continual** <sup>D</sup> sickness in my family.

I am very sorry to hear that.

I hope you will soon be better.

You must take good care of yourself.<sup>®</sup>

I hope to see you in better health.

Thank you, I am taking the best care possible.

I did not know she was unwell.

Good bye! Farewell!

Good-bye! Gentlemen (ladies.)

Excuse me.

Good bye! I hope you will have a good night.

Please present my compliment to your family.

Give my regards to your parents.

Thank you, I shall, with pleasure.

I shall, with pleasure.

Arigatō, kyō wa yoi hō desu.

Sore wa kekkō desu.

Watakushi no uchi ni wa taezu byōnin ga ari masu.

Sore wa o-kinodoku desu.

Hayaku go-kaifuku nasaru yō kibō itashi masu.

O-ki wo tsuke nasaranto yoku ari masen.

Go-zenkai no hi ni o-me ni kakari mashō.

Arigatō, dekiru dake no yōjin wa itashi masu.

Watashi wa ano o-kata no go-fukai na koto wa zonji masen deshita.

Sayo-nara

Mina-sama sayo-nara.

Shitsurei shi mashita.

Sayo-nara, o-yasumi nasai mashi.

O-taku e yoroshiku itte kudasai.

Go-ryōshin e yoroshiku.

Arigatō, mōshi kike masu.

Sayō mōshi kike masu,

Notes; O continual [Taema-naki]. O take good care of oneself [Karada wo daiji ni suru].

# [2] A Visit [Hōmon] ホーモン (訪問)

Does Mr. Ito live<sup>1</sup> here?; Is this where Mr. Ito lives?

Is Mr. Brown staying<sup>®</sup> at this hotel?; Does Mr. Brown board<sup>®</sup> here.

Is your master n at home?; Is your master in?

No, he is not at home; No, he is not in; No, he is out.

When will he be back?; When is he expected back? Itō-san no o-taku wa kochira de gozai masu ka.

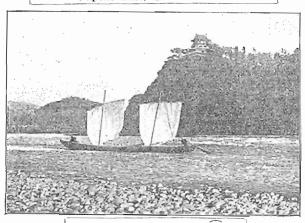
Brown-san ga taizai shite orare masu ka.

Go-shujin wa go-zaitaku desu ka.

lie, fuzai desu.

Itsu o-kaeri ni nari masu ka.

#### (17) The Beautiful Inuyama, Castle on Japan Line, Gifu.



Motes; © live [Sumu]. © stay [Taizai suru]. © board [Geshuku suru]. © master [Shujin].

When is he usually<sup>®</sup> at home?; When may I be certain to see him?

He is always<sup>3</sup> at home after seven in the evening; He is usually in after seven in the evening.

Can I see him?; May I see him?

Whom do you wish to see?; Whom do you want to see?

I should like to see the manager<sup>®</sup> for a moment.

What name, please?; What name shall I say?

May I have your card?; \*\*
Please give me your card.

Kindly send in this card; Please send in my card (or my name.)

Will you please take in my card and ask® if® he can see me?

Tell him that Mr. Smith wishes to see him.

He is free® to see you; He is at liberty® to see you.

Have I the pleasure of speaking to Mr. Ito?

Yes, that is my name (or I am Ito).

Itsu demo itsu goro gozaitaku desu ka.

Maiban shichi-ji sugi ni wa itsu-mo zaitaku desu.

Go-menkai ga deki masu ka.

Donata ni go-menkai desu ka.

Chotto shihai-nin ni o-me ni kakari tai no desu.

O-namae wa nanto mōshi mashō ka.

O-meishi wo chōdai itashi masu.

Kono meishi wo o-toritsugi kudasai.

Watashi no meishi wo toritsuide go-menkai ga dekiru ka dō ka kiite kudasai.

Smith to yū mono ga o-me ni kakari tai to itte kudasai. Tada-ima o-me ni kakaru

Anata wa Itō-san de gozai masu ka.

Sayō desu, watashi ga Itō desu.

Notes; 0 usually [Tsūrei; Taitei]. 0 always [Itsu-mo; Tsune-ni]. 0 manager [Shihai-nin]. 0 card [Meishi]. 0 ask [Tazuneru]. 0 if [~ Ka dō ka]. 0 be free; be at liberty [Hima de aru].

sō desu.

Please come in; Please step in.

Please this way; Please, come this way.

Please go upstairs.

Please take a seat; Pray sit down.

Oh, not a bit; Oh, certainly not.

Please excuse me for a moment.

I am sorry to have kept you waiting (long).

Not at all; Oh, that's all right; Never mind.

I am (very) glad to see you.

You are very welcome, Sir. It's a long time since I saw you last; I have not seen you for a long time.

Pardon me for neglecting® to call.

It is one year since I saw you last.

I have not seen you this year.

You are quite a stranger.

Dōzo o-hairi kudasai.

Dōzo kochira e.

Dōzo nikai e. Dōzo okake kudasai.

Dō yū go-yō desu ka. O-jama de wa ari masen ka

Dō itashi mashite.

Chotto go-men kudasai.

(Nagaku) O-matase mõshite sumi masen deshita.

Dō itashi mashite.

Yō koso o-ide kudasai mashita.

Yoku irasshai mashita. O-hisashi buri desu ne.

Go-busata wo itashite ori mashita.

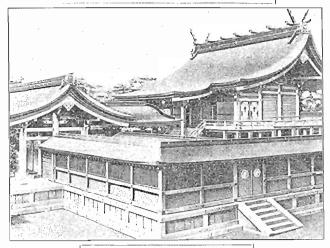
Kono mae o-me ni kakatte kara ichi-nen ni nari masu.

Honnen wa mada o-me ni kakari masen deshita.

Mattaku o-misore itashi mashita.

Notes: 0 upstairs [Nikai]. O disturb [Samatageru]. O trespass on one's time = (Shigoto no) jama wo suru. O for a moment [Chotto]. O neglect [Okotaru].

## (18) The Chancel of Meiji Shrine.



メイジ ジングー ゴホンデン

It is very **friendly** of you to call upon us.

How are you?

Very well, thanks; and you?

How are your family?

Thanks, we are all very well.

Make yourself at home,<sup>®</sup>

I called **recently,**<sup>®</sup> but you were not at home.

I did not hear of it.

Yoku o-tazune kudasai mashita

O-kawari ari masen ka.

Arigatō, shigoku jōbu desu, shite anata wa.

Mina-san o-kawari ari masen ka.

O-kage-sama-de mina jõbu desu.

Dōzo o-raku ni nasai.

Kono aida o-tazune itashi mashita ga, go-fuzei deshita. Watashi wa sono koto wo kiki masen deshita.

No. 168; O friendly [Shinsetsu-na]. O Make yourself at home. [Oraku ni nasai]. O recently [Kono aida].

I am very sorry that I was out.

I came to see you last Friday, but you were not.

I am sorry I was out when you called on me last Friday.

I called upon you several tlimes;<sup>®</sup> but unfortunately,<sup>®</sup> I failed to find you at home.

I wish to call on you, as I have something to tell you.

Please come again, whenever it is **convenient** to

To-morrow I shall be out so please come the day after to-morrow.

Please just ask him whether it will not be inconvenient to him, if I call to-morrow.

Won't you stay and take supper<sup>®</sup> with us?

Thank you very much, but I'm sorry I can't do myselt that pleasure.

I am very much obliged to you.

I can not stay.

I must go home.

Fuzai wo itashi mashite makoto-ni zannen deshita.

Kono mae no kin-yō-bi ni ukagai mashita ga, go-fuzai deshita.

Kono mae no kin-yōbi ni wa fuzai de shitsurei itashi mashita.

Sū-do o-ukagai itashi mashita ga, maido go-fuzai bakari deshita.

Shōshō o-hanashi mōshi age tai koto ga gozai masu ga, itsu o-ukagai itashi mashō ka.

Itsu demo go-tsugō no yoi toki mata kite kudasai.

Myōnichi wa ie ni ori masen kara myōgo-nichi irashite kudasai masen ka.

Myōnichi maitte mo o-sashitsukae ari masen ka, chotto o-tazune kudasai.

Ban-shoku wo tabete itte kudasai masen ka.

Arigatō gozai masu ga, sayō shite orare masen.

Taihen o-sewa ni nari mashita.

Watashi wa todomaru koto ga deki masen.

Taku e kaera nakereba nari masen.

No. 35; O several times [Sū-do]. O unfortunately [Un waruku; Fukō ni shite]. O convenient [Benri-na]. O inconvenient [Fuben-na]. O take supper [Banshōku wo taberu].

Well, I must take my leave<sup>®</sup> now.

O, must you go? It is quite early yet.

You are in great haste. Why are you in such a hurry?

I am already engaged.

I can't stop then.

Pray excuse me to-day.

Surely you can stay a little longer.

I have many things to tell you.

I'll stay longer another time.

I thank you for your kind visit.

I hope I shall see you soon again.

Good-bye, Sir.

May I give my master any message<sup>®</sup> for you?

May I leave the message for your master with you?

Kindly say to Mr. Itō that Mr. Brown called to present his compliments.® Dewa kore de o-itoma itashi masu.

Mō okaeri desu ka, mada hayai desu yo.

Taisō o-isogi desu ne.

Naze sonnani o-isogi desu ka.

Shinakereba naranu koto ga gozai mashite.

Sore-dewa o-hikitome suru koto wa deki masen.

Kyō wa go-men wo kōmuri masu.

Mō sukoshi no aida irashi te mo yō gozai mashō.

Iroiro o-hanashi shi tai koto mo gozai masu.

Tajitsu yukkuri mairi mashō.

O-tazune kudasai mashite arigatō zonji masu.

Chikai uchi ni mata o-mė ni kakari tō zonji masu.

Sayo-nara.

Shujin e nani ka o-kotozuke ga gozai masu ka.

Go-shujin e o-kotozuke wo negaware masu mai ka.

Itō-san e Brown to mōsu mono ga tazunete mairi mashite yoroshiku mōshita to osshatte kudasai.

Notes; O take one's leave [Itoma wo tsugeru]. O haste [Isogi]. O engaged [Yakusoku-zumi-no]. O a little longer [Mo sukoshi nagaku]. O message [Dengon]. O present one's compliment [~ ni yoroshiku to dengon wo tanomu].

# [3] Rising and Going to Bed

## [Kisho to Shushin]

# キショート シューシン (起床と就寝)

I am very sleepy.

I think it's time to go to

It's getting late; D just look at the time!

Well, I'm going to bed; I'm sleepy.

Give me the **key** of my room.

The bed seems very hard. 3

Change® this pillow.

Change this pillow-case.®

I want a hard (or soft)<sup> $\mathfrak{D}$ </sup> pillow.

Bring me another blanket.

When do you want to get® up?

Good night.

I hope you'll sleep well.

Call me at five o'clock.

Wake<sup>®</sup> me when it strikes six.

Watashi wa hijō-ni nemuku nari mashita.

Mõ yasunde ii koro deshõ.

Kanari osoi, jikan wo goran nasai yo.

Sā, yasumō, nemui.

Watashi no heya no kagi wo kudasai.

Nedoko ga yohodo katai yō

Kono makura wo torikaete okure (kudasai).

Kono makura-bukuro wo kaete okure (kudasai).

Katai (Yawarakai) makura wo morai tai (no desu).

Mōfu wo mō ichi-mai motte oide (kite kudasai).

Nan-ji ni okiru o-tsumori desu ka.

O-yasumi (nasai).

Go-yukkuri.

Go-ji ni okoshite kudasai. Roku-ji ga nattara okoshite

kudasai.

[Katai] © get late [Osoku naru]. © key [Kagi]. © hard [Katai] © pillow [Makura]. © change [Kaeru]. © pillow-case [Makura-bukuro]. © soft [Yawarakai]. © blanket[Mōfu]. © wake [Okosu].

Don't forget to call me.

I'll get up at seven o'clock. It is five o'clock, Sir.

It is time to get up.

I feel too lazy to get up this morning.

I've been up for the last two hours.

All right; I'm just going to get up.

I've only just woke up.

I shan't be long now.
I'll be down in a moment.
Bring me some coffee and
hot water.

Okosu koto wo wasure na san na.

Shichi-ji ni oki mashō.

Ima go-ji desu.

O-oki nasaru toki desu.

Konchō wa taisō darukute o-kiru no ga iya desu.

Okite kara mõ ni-ji-kan ni nari masu.

Ei, ima okiru tokoro desu.

Ima me ga sameta tokoro

Mō jiki desu.

Sugu shita e yuki masu.

Kōhī to yu wo motte kite okure (kudasai).

## (19) View of Mt. Fuji.



ミサカトーゲ ヨリ フヂ ヲ ノゾム

[Note]; • forget [Wasureru].

Brush<sup>®</sup> my coat<sup>®</sup> and pantaloons (trousers).<sup>®</sup>

Bring me hot water as soon as you can.

Good morning, Sir. How did you sleep?

Very well, I thank you.

You are up early.
I generally rise at six o'clock.

Watashi no uwagi to zubon ni burashi wo kakete okure.

 $\overline{\text{O}}\text{-isogi}\,$  de yu wo motte kite okure.

O-hayō gozai masu, ikaga desu, o-nemuri nasai mashita ka.

O-kage de taisō yoku nemuri mashita.

O-hayaku o-mezame desu. Watashi wa tsune-ni roku-ji ni oki masu.

# [4] Meals [Shokuji] ショクジ (食事)

What can I help you to?; Can I pass you anything?

Help yourself, please; Help yourself, Sir.

Help yourselt to cake.

What will you drink, Mr. Ota?

Would you like® some beer or do you prefer® wine?

There is some soda water also.

Thank you, anything will

Nani wo sashi-age mashō ka.

Dōzo go-zui ni meshi agatte kudasai.

Dōzo o-kashi wo meshi agatte kudasai.

Yaki-pan wo sashi-age mashō ka.

Ōta-san, nani wo nomi masu ka.

Bīru ni itashi masu ka, budōshu ni itashi masu ka.

Sōda-sui mo gozai masu.

Arigatō, nan demo yoi desu.

Position of the property of th

(20) The Lovely View of the Calm Sea at the Myō-jin (Shrine),



(ミョージンオキ ノ フーコー

Thank you, I will take some.

No, thank you; No more, thank you.

Is breakfast<sup>1</sup> ready?<sup>2</sup>

When will breakfast be ready?

Can I have any breakfast now?

Waiter, 9 let me have some butter.

May I have another cup of coffee?

I am dying with hunger.

I am very hungry.®

If you are taking soda water, I will have some too.

Anata ga sōda-sui wo onomi ni naru nara, watashi mo sukoshi morai mashō.

Won't you help yourself to something more?; Won't you take something more?

Motto nani ka meshi-agari masen ka.

Won't you take another cup of tea?

Cha wo mō ippai meshiagari masen ka.

Arigatō, mō sukoshi itadaki masu.

Mō kekkō desu; Mō takusan desu.

Mō chōshoku ga deki mashita ka.

Itsu chōshoku ga deki aga- i ri masu ka.

Ima chōshoku ga taberare masu ka.

Kyūji-san, bata wo motte kite o-kure (kudasai).

Kōhī wo mō ippai itadake masen ka.

Watashi wa hara ga hette shini sō da.

Watashi wa hijō-ni hara ga hetta.

; • breakfast [Asa-meshi; Chōshoku]. • ready [Deki agatta]. • waiter [Kyūji]. • hunger [Kūfuku]. • hungry [Kūfuku-na].

I am very thirsty. Give me something to drink.

I haven't got any appetite.®

I see your plate<sup>®</sup> is empty; <sup>®</sup> allow me to send you another slice of mutton.

You are a poor eater.

I fear (or am afraid) you have made a poor meal.

No, thank you, I've made an excellent meal.

Oh, no, I did full justice to the dinner; I have enjoyed my dinner very much.

I have enjoyed a very nice evening. I wish you good night.

Gentlemen, I ask you to drink to the **health®** of Mr. Hara.

Watashi wa hijo-ni nodo ga kawaita kara nani ka nomu mono wo kudasai.

Watashi wa sukoshi mo tabe taku ari masen.

O-sara ga kara ja ari masen ka, maton wo hitotsu sashiage mashō.

Sukoshi mo meshi-agari masen no ne.

Ikkō meshi-agatte kudasara nai ja ari masen ka.

Ie, dō itashi mashite, jūbun itadaki mashita.

Ie, jūbun itadaki mashita.

Iroiro-to go-chisō ni nari mashite arigatō gozai mashita.

O-kage-sama de komban wa taisō yukai deshita, sayōnara (o-yasumi nasai).

Hara-kun no kenkō wo shukusuru tame-ni go-kampai wo negai masu.

# ① Breakfast [Chōshoku] チョーショク (朝食)

Breakfast is ready. Send him to his **bedroom.**<sup>®</sup> Asa-han ga deki mashita. Ano hito no shinshitsu ni shirasete o-kure.

[Sho-kuyoku]. O plate [Sara]. O empty [Kara-no]. O hospitality [Kōgū; Motenashi]. O health [Kenkō]. O bedroom [Shinshitsu].

I will, Sir, immediately.

Tell the ladies (gentlemen) breakfast is ready.

What shall I offer you?

What will you take?

Which do you prefer, tea or coffee?

Which do you like better?

Here are hot rolls and toast.

I prefer coffee and rolls.

The things are excellent. I'll take some toast.

Hai, kashikomari mashita, tadaima sugu.

Asa-han ga dekita to minasan ni mõshite o-kure.

Nani wo sashi-age mashō ka.

Nani wo meshi-agari masu ka.

Cha to köhī to dochira ga yoroshū gozai masu ka.

Dochira ga yoroshū gozaimasu ka.

Atatakai maki-pan to yakipan to ga gozai masu.

Watashi wa maki-pan to kōhī ni itashi mashō.

Kore wa kekkō desu.

Watashi wa yaki-pan wo itadaki mashō.

(21) Kenroku Park, Kanazawa.



ケンロク、コーエン(カナザワ)

I hope this coffee is to vyour taste.

Kono kõhī ga o-ki ni ireba yoroshū gozai masu ga.

Is it strong<sup>®</sup> enough?<sup>®</sup> Zuibun koyū goza imasu ka.

Is it **sweet** enough? Amō gozai masu ka.

Note: (Sugu). O rolls [Maki-pan]. O toast [Yaki-pan]. O taste [Shikō; Aji]. O strong [Tsuyoi]. O enough [Jübun]. O sweet [Amai].

Pray give me a little more milk.

If it is not sweet enough, pray take more sugar.

I will take some tea.

Some chokolate.

Make some for me quick-y.®

Bring me the tea-pot.<sup>®</sup>
The water is no use unless it is thoroughly<sup>®</sup> boiling.
Do you like mustard?<sup>®</sup>
Make yourself at home.
Here are some new-laid<sup>®</sup> eggs; do you want them?
I'll take one.
Do you like oyster<sup>®</sup> soup,
Sir?

I like it very much. How do you find it? Won't you take any more?

Give me some more. A little more. No more, thank you.

Give me two boiled eggs. 9

Have you any fresh® butter?

Buttered toast.

Dōzo ima sukoshi gyūnyū wo kudasai.

Moshi amō gozai masen deshitara, motto satō wo o-ire kudasai.

Cha wo morai mashō Chokoreito wo sukoshi. Hayaku koshiraete o-kure.

Dobin wo motte kite o-kure. Yoku futtō shite iru yu de nakereba dame desu.

Karashi wa o-suki desu ka. Go-jiyū ni nasai mashi. Umitate-no tamago ga go-

zai masu ga, ikaga desu. Hitotsu kudasai.

Kaki no süpu wa o-suki de wa ari masen ka.

Shigoku kōbutsu desu. Ika ga de gozai masu. Ima sukoshi meshi-agari masen ka.

Motto itadaki mashō. Ima shōshō.

Arigatō, mō takusan de gozai masu.

Yude-tamago wo futatsu kudasai.

Atarashii bata ga ari masu ka.

Bata wo tsuketa pan wo.

Notes; O quickly [Hayaku]. O tea-pot [Dobin]. O thoroughly [Jūbun]. O mustard [Karashi]. O new-laid [Umitate-no]. O oyster [Kaki]. O boiled-egg [Yude-tamago]. O fresh [Atarashii; Shinsen-na].

This butter is rancid.<sup>®</sup>

This butter smells 3 horribly.

Show me the wine list.3

I want a small bottle of this wine.

I will make the tea myself.

Put some more water in the tea-pot.

Another cup of tea.

Please give me half a cup

Have you finished? Thank you, I have.

Will you smoke a cigar?

Waiter, oblige me with a light.®

Kono bata wa kussate iru.

Kono bata wa warui nioi ga suru.

Sake-rui no mokuroku wo misete o-kure.

Kono budōshu no shō-bin wo morai mashō.

Watashi wa jibun de cha wo ire mashö.

Dobin e motto o-yu wo irete o-kure.

Cha wo ima ippai.

Dozo chawan ni hambun cha wo kudasai.

Mö o-shimai desu ka.

Arigatō, shimai mashita.

Hamaki-tabako wo o-sui

Kyūji-san, hi wo kure tamae.

# ② Dinner (Chūshoku) チューショク (晝食)

There's the luncheon® bell. Let's go in.

Is it luncheon time already? Yes, it's twelve o'clock.

Is dinner ready?

It is on the table.

How many people will dine?®

Chūshoku no kane ga natte i masu, hairi mashō.

Mõ chūhan-doki desu ka.

Sō desu, jū-ni-ji desu. Shokuji wa deki mashita ka. Shokuji wa dete ori masu.

Shokuji wo nasaru kata wa nan-nin desu ka.

Notes; @rancid [Kusatta]. @smell [Nioi ga suru]. @list [Mokuroku; Hyō]. e small bottle [Shōbin]. e cigar [Hamaki-tabako]. @ light [Hi; To-ka]. @ luncheon [Chūshoku]. @ dine [Shokuji wo suru].

Let us go to the dining-room.

Can I occupy® this seat?

Where shall I sit?
Take this seat, if you please.

(22) Yamanaka Hot Spring.



ヤマナカ オンセン

I am very hungry.

Are you hungry?

I am very thirsty.

What will you take?

Will you take some soup?

Shokudō e mairi mashō.

Koko e suwatte mo yoroshii desu ka.

Doko e suwari mashō ka. Dōzo koko e o-suwari kudasai.

Will you reserve<sup>®</sup> this seat for Mr. Brown?

Brown-san ni kono seki wo akete oite kudasai.

Mr. Brown will be here directly.

Brown-san wa sugumairi mashō.

Let us be seated.

Sā suwari mashō. Please be seated, gentle-

men.

Dōzo mina-san seki ni- o-tsuki kudasai.

Taihen o-naka ga suki mashita

Anata wa o-naka ga suki-

mashita ka.

Taihen nodo ga kawaki

masu. Nani wo meshi-agari masu

ka. Nani wo meshi-agari masu

Anata wa sūpu wo agarimasu ka.

Notes; O dining-room [Shoku-dō]. O occupy [Shimeru]. O reserve [Totte oku]. O directly [Sugu].

I will take a little. Give me some ~, please.

I will not take any.

This is very good for the stomach.

I will take some fish. 3 What fish have you?

There are salmon,<sup>®</sup> codfish,<sup>®</sup> etc.

Have you any good salmontrout?<sup>3</sup>

I like fish very much.

Is this fish fresh?

It looks very nice.®
What part® do you like best?

Which way shall I cut it?® Any way.

Is it sea or fresh-water fish?

There are fish of both kinds.

What fish is that in the dish?

Will you have it welldone,<sup>®</sup> or under-done?<sup>®</sup> Sukoshi morai mashō.

Dōzo ~ wo kudasai.

Nani mo iri masen.

Kore wa i ni taihen yoroshū gozai masu,

Sakana wo tabe mashō.

Donna sakana ga ari masu ka.

Sake ya tara nado ga ari masu.

Yoi masu ga ari masu ka.

Watashi wa sakana ga daisuki desu.

Kono sakana wa atarashii desu ka.

Taisō oishi sō desu ne.

Doko ga ichi-ban o-suki desu ka.

Dō kiri mashō ka.

Dō de mo yoroshii (desu).

Umi-uo desu ka, kawa-uodesu ka.

Ryōhō tomo gozai masu.

Sara (Naga-zara) ni mottearu sakana wa nan desu ka.

Yoku nieta no ga yoroshū gozai masu ka, soretomo nama-nie no ga yoroshū gozai masu ka.

Notes O stomach [I]. O fish [Sakana; Uo]. O salmon [Sake]. O cod-fish [Tara]. O salmon trout [Masu]. O nice [Oishii; Umai]. O part [Bubun]. O cut [Kiru]. O sea fish [Umi-uo; Kaigyo]. fresh-water fish [Kawa-uo; Kawa-zaka-na]. O both kinds [Ryōhō-no shurui]. O well-done [Yoku nita]. Under-done [Namanie-no].

Well-done, if you please, I do not like it overdone.<sup>®</sup>

Try them both.

You had better take some of both.

How do you find the beef?

It is delicious.

What will you take to drink, Sir?

Dôzo yoku nita no wo.

Nie-sugita no wa suki masen.

Ryōhō tomo o-agari kudasai. Dore mo sukoshi zutsu o-

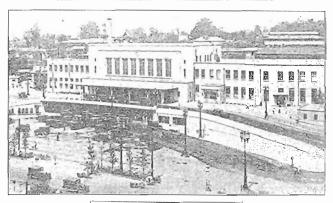
Dore mo sukoshi zutsu otori kudasai.

Gyū-niku wa ikaga desu ka.

Kekkō de gozai masu.

Nomi-mono wa ikaga de gozai masu ka.

## (23) Grand Sight Of Ueno Station.



ウエノエキ ノ ソーカン

I have a glass of beer.

Bīru wo ippai itadaki mashō.

Notes; O over-done [Nisugita]. O beef [Gyüniku].

What vegetables will you take with your meat?

Will you pass the **pepper** (or mustard)?

I want some potatoes. How do you find these beans?

Very good indeed.

I will take some cauliflower.<sup>®</sup>

Are you fond of vegetables?

Exceedingly<sup>®</sup> so.

I'm perfectly satisfied.<sup>®</sup>

I am very glad it is to your liking; pray don't spare.

Nani yasai de niku wo agari masu ka.

Koshō (or Karashi) wo kudasai.

Imo wo morai mashō.

Kono mame no aji wa ikaga desu.

Taihen kekkö desu.

Hana-habotan wo itadaki mashō.

Yasai ga o-suki desu ka.

Dai-suki desu.

Jūbun chōdai itashi mashita.

O-ki ni kanai mashite yorokobashū gozai masu; Dōzo takusan meshi-agatte kudasai.

### ③ Supper (Yūshoku) ユーショク (夕食)

At what time is supper served?

It is served at seven o'clock.

Are there any foreigners?

We have a large party at supper to-night.

Do you know any of them?

Nan-ji ni yūshoku ga hajimari masu ka.

Shichi-ji ni sashi-age masu.

Gaikoku-jin wa ori masu ka.

Komban wa ō-zei no hito ga ori masu.

Sono naka ni go-zonji no kata ga ori masu ka.

Notes; O vegetables [Yasai]. O meat [Niku]. O pepper [Koshō]. O potatoes [Imo]. O bean [Mame]. O cauliflower [Hana-habotan]. O exceedingly [Hijō-ni]. O satisfy [Manzoku suru]. O liking [Konomi; Shikō]. O spare [Nakute sumasu; Oshimu]. O foreigner [Gai-jin; Gaikoku-jin].

No, they are all strangers<sup>®</sup> to me.

Several of them speak Eng-

We shall sup® directly.

I prefer brown bread.®

May I trouble you for the salt  $?^{\oplus}$ 

Ori masen, minna shiranu hito bakari desu.

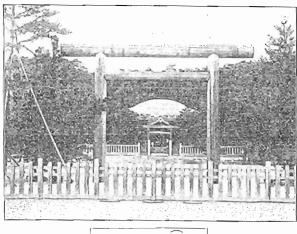
Sono naka no sūnin wa Eigo wo hanashi mesu.

Sugu banshoku wo hajime masu.

Kuro-pan no hõ ga yoroshii (desu).

osore iri masu ga, shio wo kudasai masen ka.

### (24) Momoyama, The Mausolem.



モモヤマ ゴリョー

Notes; \*\* stranger [Mi-shiranu hito]. \*\* sup [Banshoku wo taberu]. \*\* brown bread [Kuro-pan]. \*\* salt [Shio].

Have you a  $card^{\mathbb{D}}$  of wines?

Take this champagne.

It is excellent. It isn't bad at all.

Change my plate. Look at this dirty® knife!

It is **filthily**<sup>®</sup> dirty. What will you take now?

I will take some cold water. Sup with us without ceremony.

Will you stay and sup with us?

Pray do not order anything on purpose<sup>®</sup> for me.

I cannot take anything more.

I am afraid you have supped very badly.

You are a poor eater.

You eat nothing.
I beg your pardon, I have eaten very heartily.

Very much indeed, I have never tasted any of finer flavour.®

Sake-rui no mokuroku ga ari masu ka.

Kono shampen wo meshiagatte go-ran nasai.

Kekkō de gozai masu.

Nakanaka waruku wa gozai masen.

Sara wo kaete kudasai.

Kono kitanai naifu wo go-

Sore wa jitsu-ni kitanai.

Tadaima nani wo sashi-age mashō ka.

Rei-sui wo kudasai.

Go-enryo nashi-ni yūshoku wo o-agari kudasai.

Yüshoku wo agatte o-kaeri kudasai.

Dōka betsu-ni nani mo okamai kudasaru na.

 $M\bar{o}$  nani mo itadake masen.

Hanahada o-somatsu de gozai mashita.

Anata wa jitsu-ni o-agari ni nari masen ne.

Nani mo agari masen ne.

Dōmo takusan chōdai itashi mashita.

Jitsu-ni kekkō de gozai masu, kono yō na yoi aji no mono wo itadaita koto wa ari masen.

Notes: • card [Mokuroku; Kondate]. • dirty [Kitanai]. • filthily [Fuketsu-ni]. • ceremony [Gishiki]. without ceremony [Enryo naku]. • on purpose [Wazawaza.] • heartily [Hara ippai]. • flavour [Fūmi; Kaori].

- 0 -

I do honour to your dinner.

Go-chisō de gozai mashita.

### ① Tea and Descert (Cha oyobi Shokugo no Kashi) デャラヨビ

### ショクゴ ノ カシ (茶及食後の菓子)

A cup of tea, if you please. Have you carried D in the tea-things?

Everything is on the table.

Is the water boiling? Tea is quite ready. We want two cups more.

What a fine set® of china® you have there!

I bought it the other day; 5 I thought it pretty.

Yes, it is certainly very

Is your tea sweet enough?

Your tea is excellent.

May I offer you a slice of this cake?

These cakes are of a new fashion.®

Dōzo cha wo ippai kudasai. Cha-dōgu wo motte ki mashita ka.

Mina takushi no ue ni ari

Yu ga waki mashita ka.

Cha ga deki mashita.

Chawan ga mō ni-ko iri

Dōmo kekkō-na tōki no isshiki wo o-mochi de gozai masu nē.

Sakigoro kai motome mashita ga, kanari no shina de gozai masu.

Jitsu-ni rippa de gozai masu.

Anata no o-cha wa amō gozai masu ka.

Kekkō-na o-cha de gozaimasu.

O-kashi wo hitotsu sashi age mashō ka.

Kono kashi wa ima ryūkō de gozai masu.

Notes; O carry [Hakobu]. O tea-things [Cha-dōgu]. O a set [Isshiki; Hito-soroi]. O china [Toki]. O the other day [Senjitsu]. 6 fashion [Ryūkō].

#### (25) Tomo-no-Ura.



No, thank you, I have plenty.

Here are cherries, strawberries and currents.

Sakurambõo to oranda-ichigo to hoshi-budō to ga gozai masu.

I will take a few cherries, they are very fine ones.

Sakurambō wo shōshō itadaki mashō, sore wa nakanaka kekkō desu.

I am very fond of currants. Watashi wa hoshi-budō ga kōbutsu de gozai masu.

Have you done already? Mō o-shimai desu ka.

You will take another one, surely?

Mō hitotsu yō gozai mashō. Arigatō, takusan de gozaimasu.

#### (5) Entertainment and Drinking

(Kyōen oyobi Inshu) キョーエン ヲヨビ インシュ (饗宴及飲酒)

#### Vocabulary (Tango)

Feast; Banquet; Dinner [Shuen; Chisō]. Tea party [Cha-kai]. Evening-party [Yakai]. Garden-party [Enyū-kai]. Picnic-party [Yusan-kai]. Social meeting [Konshin-kai]. Partaking a food [Baishoku].

Notes; Ocherries [Sakurambō]. Ostrawberries [Orandaichigo]. Currents [Hoshi-budō].

Will you take a glass of wine with me?

I thank you, willingly.

Will you come and take a glass of wine with us tonight?

Will you dine with me at eight o'clock to-morrow evening?

Please do not be later than<sup>®</sup> eight o'clock.

Bring all the members of your family, if it be convenient.

As I desire to give a farewell dinner, I hope you will not refuse to come this evening.

Which do you prefer, \* red or white wine?

I will take white, if you please.

Your health, Sir. I drink your good health. Do you drink brandy?

I will take some beer if you please.

How do you find it? Very good, indeed. Go-issho ni sake wo nomi masen ka.

Sore wa arigatō, sansei de-

Komban so-shu wo sashiage tō zonji masu ga o-ide kudasai masen ka.

Myöyü hach-ji ni so-han sashi-age tai no desu ga o-ide kudasai masu ka.

Hachi-ji yori okurenu yō ni negai masu.

Go-tsugō ga yoroshi kereba mina-sama mo go-issho ni o-ide kudasai.

Kon-yū kokubetsu no en wo hari tō zonji masu kara zehi o-ide kudasai mashi.

Aka-budōshu to shiro-budōshu to dochira ga yoroshū gozai masu ka.

Dōzo shiro-budōshu wo itadaki tai.

Sā o-meshiagari kudasai.

Kenkō wo shuku shi masu. Brandy wo meshiagari masu ka.

Dōzo bīru wo itadaki tō gozai masu.

Aji wa ikaga desu ka. Makoto-ni jōtō desu.

No. 38; O be later than [~Yori okureru]. O desire [Nozomu; Kibō suru; Negau], O refuse [Kotowaru; Kyozetsu suru]. O prefer [Erabu]. O health [Kenkō].

#### (26) Hiroshima Castle



Do you take *Japanese* sake ?D

Nihon-shu wo agari masu ka.

I don't drink Japanese sake, so pray give me some beer.

Watashi wa Nihonshu wa nomi masen kara biru wo motte kite kudasai.

[5]
Introduction
(Shōkai)

ショウカイ〔紹介〕、

① Mr. Brown, allow me to introduce<sup>③</sup> (to you) my friend Mr. Saito; Mr. Brown, may I introduce (to you) my friend Mr. Saito?

[Brown san, watashi no yūjin no Saitō-san wo go-shōkai itashi masu].

② I am glad to meet you; I am delighted to meet you; I am glad to make your acquaintance; ③ I am happy to know you.

Notes ; O Japanese sake [Nihon-shu]. O introduce [Shōkai suru]. O make  $\sim$  acquaintance [Chikazuki ni naru; Shiriai ni naru].

[Hajimete o-me ni kakari masu].

③ Thank you, so am I; Thank you, I am glad to have the pleasure of making your acquaintance.

#### [Dozo yoroshiku].

(4) I hope we may become friends; I beg you will henceforth D favour me with your friendship.

[Kongo go-kon-i ni negai masu].

- ⑤ I have often heard Mr. Ota speak of<sup>②</sup> you. [Ōta-san kara anata no uwasa wo kiki mashita].
- 6 Yes, he and I are old friends.

[Hai, ano hito to watashi to wa furui tomodachi desu].

① I was introduced to you once, but I presume you have forgotten<sup>®</sup> it, as it is so long ago.

(Ichido anata e go-shōkai sareta koto ga aru no desu ga, daibun hisashii mae no koto desu kara o-wasure ni nari mashita deshō].

- ③ Is that so? I am a very poor hand at remembering

  faces. [Sayō desu ka, watashi wa hito-sama no o-kao
  wo oboeru no ga heta na no desu kara].
- (9) Having heard so much of you, I have been wishing to have the honour of meeting you.

[Go-kōmei wo uketamawatte ori mashita no de, ichi-do go-menkai itashi tai to omotte ori mashita].

① I take the liberty of introducing myself. This is my card. [Shitsurei desu ga, jibun de jibun wo shōkai itashi masu. Watashi wa kō yū mono de gozai masu].

<sup>\* [</sup>No 188]; O henceforth [Igo; Kongo]. O speak of [Uwasa wo suru]. Of forget [Wasureru]. Oremember [Kioku suru; Oboete iru].

 $(\!\!|\!\!|)$  I am very glad to make your acquaintance. Please accept my card.

[Hajimete o-me ni kakari masu, kore ga watashi no meishi desu].

 $\textcircled{\tiny{1}}$  Allow me to introduce myself. My name is Takahashi from Kobe.

[Jibun de shōkai itashi masu, watashi wa Kobe no Takahashi to mōsu mono desu].

- (B) Pardon me if I am mistaken; but are you not Mr. Ito? [Machigattara go-men kudasai, daga anata wa Itō san ja ari masen ka].
- (i) Yes, that's my name. [Hai, sayō desu].
- 1 I have not yet met Mr. Ota. Will you kindly introduce me to him?

[Watashi wa Ōta-san ni atta koto ga nain desu ga, hitotsu shōkai shite kure masen ka].

(27) A Distant View Open Front of a Shrine, Itsukushima



ゴホンデン ヨリ オードリヰ ノ エンボー

(6) Have you met my friend Mr. Ito?

[Anata wa watashi no tomodachi no Itö-san ni atta koto ga ari masu ka].

- No, I have not yet had the pleasure.
   [lie, mada desu].
- (B) Then let me introduce to you Mr. Itō.
  [Jā Itō-san wo go-shōkai itashi mashō].
- (B) Are you Mr. Itō? My name is Brown. I beg you will favour me with a long acquaintance.

[Itō-san desu ka, watashi wa Brown to mōsu mono de gozai masu, kongo nagaku go-kōsai wo negai masu].

My name is Yamada, and I have brought a letter of introduction from Mr. Saitō of Yokohama. I wish to see your master.

[Watashi wa Yokohama no Saitō-san kara shōkaijō wo chōdai shite mairi mashita Yamada to mōsu mono desu ga, go-shujin ni o-me ni kakari tō gozai masu].

21) This is my card with my name and address in full.

[Kono meishi ni watashi no seimei to banchi to ga sukkari kaite gozai masu].

I think I have met you somewhere before.

Watashi wa doko ka de anata ni o-me ni k

[Watashi wa doko ka de anata ni o-me ni kakatta yō ni omoware masu].

- ⑤ Do you know a person called Jirō Yamada? [Anata wa Yamada Jirō to yū o-kata wo go-zonji desu ka].
- Are you acquainted with Mr. Jirō Yamada?
  [Anata wa Yamada Jirō-san to go-kon-i desu ka].
- [So I know him by name.
  [Namae dake wa shitte i masu].

26 I don't know him.

[Watashi wa ano hito wo shiri masen].

@ I know him, but I am not on speaking terms with him.

[Shitte wa ori masu ga, kotoba wo kawasu hodo no aidagara de wa ari masen].

® I am acquainted with him very well.

[Yoku ano hito wo shitte ori masu].

# [6] Letters (Tegami) テカミ [手 紙]

I have a letter to write.

Have you any letter-paper,<sup>®</sup> pens and ink?

Yes, I have them.

Can you oblige me with them?

You will find them on that table.

What are you doing?

I am writing to<sup>2</sup> Mr. Itō.

Are you writing to him in Japanese?

Yes, in Japanese.

Is this letter for the post?®

Yes, it must go to-day.

Tegami wo ippon kakaneba nari masen.

Anata wa shokan-shi to pen to inki wo o-mochi desu

Hai, motte ori masu.

O-kashi kudasai masen ka.

Asuko no teiburu no ue ni ari masu.

Nani wo shite oru no desu

Itō-san ni tegami wo kaite oru no desu.

Nihon-go de tegami wo kaite oru no desu ka.

Ei, Nihon-go de.

Kono tegami wa yūbin de o-dashi ni nari masu ka.

Sō desu, kyō jū ni todokaneba nari masen.

Notes;  $\Theta$  letter-paper [Shokan-shi].  $\Theta$  write to [Tegami wo kaku].  $\Theta$  post [Yūbin].

Give me an envelope.<sup>10</sup>
Am I late for this evening's mail?<sup>20</sup>

You have no time to spare,<sup>®</sup> as it is very late already.

I shall not be long.

What is the latest hour for posting letter?

Five in the receiving houses; six in the district offices; and half past eight at the central office.

There is no sealing-wax.®

Fūtō wo kudasai.

Komban no bin ni wa mani ai masen ka.

Jikoku ga mō osoi desu kara, yūyo shite wa ike masen.

Nagaku wa kakari masen. Shimekiri no jikan wa nanji desu ka.

Yūbin-uketorisho wa go-ji, shikyoku wa roku-ji, honkyoku wa hachi-ji-han desu.

Fūrō ga ari masen.

### (28) Hasenodaibutsu, Kamakura.



Note: ; O envelope [Fūtō; Jōbukuro]. O mail [Yūbin]. O have no time to spare [Yobun no jikan ga nai]. O receiving house [Yūbin uketori-sho]. O district office [Shikyoku]. O central office [Honkyoku]. O sealing-wax [Fūrō].

As this letter is important,<sup>®</sup> I must seal<sup>®</sup> it.

I am going to fold my letter.

Now I have only the address®to write.

What day of the month is this?; What is the day of the month?

It is the second.

To-day is the fifteenth.

Pay the postage. 9

Now be so good as to send a trusty person® to post it for me.

Take this letter to the post-office.

I want a receipt for this note.

Will my letters be in time<sub>®</sub> for the foreign mail?<sup>®</sup>

Do you know when the foreign mail closes?

Will it close to-day or tomorrow?

It closes to-night.

The vessel® leaves tomorrow morning. Kono tegami wa taisetsu desu kara fūin shinakereba nari masen.

Tegami wo fūjite iru tokoro desu.

Ima atena wo kakeba sumi masu.

Kyō wa nan-nichi de gozai masu ka.

Kyō wa futsuka desu.

Kyō wa jū-gonchi desu.

Yūzei wo haratte kudasai. Sā, dōzo tegami wo tashi-

ka-na hito ni yūbin-kyoku e dasasete kudasai. Kono tegami wo yūbin-kyo-

Kono tegami wo yūbin-kyoku e motte itte kudasai.

Kono tegami wa uketori ga iri masu.

Tegami wa gaikoku-yūbin ni mani-au deshō ka.

Gaikoku-yūbin wa nan-ji ni shimekiru ka go-zonji desu ka.

Shimekiri wa kyō desu ka, myōnichi desu ka.

Shimekiri wa kon-ya desu. Fune wa myōchō shuppan shi masu.

Notes: O important [Taisetsu-na; Jūyō-na]. O seal [Fūin suru]. O fold [Ori-tatamu; Fūjiru]. O address [Atena]. O postage [Yūzei]. O trusty person [Tashika-na hito; Shinrai suru hito]. O receipt [Uketori]. O be in time [Mani-au]. O foreign mail [Gaikoku yūbin]. O close [Shimekiru]. O vessel [Fune; Sentai].

This is the mail day, D

I have many letters to write.

Does this letter require an answer?

Here is a letter for you.

The American mail is due to-day.

There come the letters.

From whom is your letter?

Take this letter to Mr. Ota.

If he is not in, leave it for him.

Kyō wa yūbin hassō-bi lesu.

Takusan tegami wo kakaneba nari masen.

Kono tegami wa henji ga o-iriyō na no desu ka.

Kore wa anata e no tegami desu.

Kyō wa Amerika yubin no tsuku hi desu,

Yā, tegami ga mairi mashita.

Tegami wa tare kara kita no desu ka.

Kono tegami wo Ōta-san no tokoro e motte itte o-kure.

Moshi rusu dattara oite kite o-kure.

## [7] At the Post and Telegraph Office

(Yūbin Denshin-Kyoku ni te)

ユービン、デンシンキョクニテ(郵便電信局にて)

Vocabulary (Tango)

Registered letter [Kakitome-yūbin]. to register [Kakitome ni suru]. Registration [Kakitome]. Parcel post [Kozutsumi yūbin]. Stamp [Yūbin kitte]. Postal card; Post card [Yūbin hagaki]. International post(al) card (Bankoku) [Rengō hagaki]. Charge; Fee [Ryōkin]. Due [Saki-barai]. Address [Atena]. Blank [Kūsho]. Seal [In]. Printed form [Yōshi]. Overland [Riku-bin]. Air

NOTES;  $^{0}$  mail day [Yūbin hassō-bi].  $^{\odot}$  is due [Tsuku; Tōchaku suru].

mail [Hikō yūbin]. over-weight [Chōka]. Order-sheet [Kawase yōshi]. Remitter [Sashidashi-nin]. Special delivery [Tokubetsu haitatsu; Sokutatsu yūbin]. Postal cheque [Yūbin kawase]. Postal order [Yūbin kawase]. Telegraph [Denshin]. Telephone [Denwa]. Telegram [Dempō]. Per R. R. [Tetsudō-bin ni te]. Enclosure-Photo [Shashin zaichū]. Ordinary [Futsū-no]. Cash [Genkin ni suru]. Telegram form [Raishin-shi]. Postage [Yūzei].

I want a post-card; Please give me a post-card.

I want a four-sen stamp.

Will you **weigh**<sup>®</sup> this letter for me?

What does this letter weigh, please?

I want to send this letter abroad. How much have I to pay?

What have I to pay?; How much must I pay?

Ikura harawaneba nari masen ka.

What is the postage? Yūzei wa ikahodo desu ka.

I want to send this letter to England (Germany).

Kono tegami wo Eikoku (Doitsu) e dashi tai no desu Hagaki wo ichi-mai kudasai.

Yon-sen-kitte ichi-mai kudasai.

Kono tegami wo hakatte mite kudasai.

Kono tegami no mekata wa donokurai ari masu ka.

Kono tegami wo gaikoku e dashi tai no desu ga, ikura harawaneba nari masen ka.

(29) Chikubu-shima,



ビワコ チクブシマ

[Note]; 0 weigh [Omosa wo hakaru].

Is (this letter) it sufficiently® stamped?®

Is this letter above weight?3

I want to have this letter registered.

Register this letter, please.

I want to register this letter.

Here it is; here they are. It is over weight.

It needs® another stamp.

Here's the receipt.

Please wait a bit, I'll give you the receipt.

I want to send this parcel to France.

I want to send this by parcel post, what postage have I to pay?

What does it contains?® It contains photo.®

It contains photo only.

I want to have a postal money order.

Here is an order-sheet, fill up<sup>®</sup> the blanks.

Kitte wa kore de jūbun deshō ka.

Kono tegami wa mekata ga chōka shite i masu ka.

Kono tegami wo kakitome ni shite kudasai.

Dōzo kono tegami wo kakitome ni shite kudasai.

Kono tegami wo kakitome ni shitai.

Koko e age masu.

Mekata ga chōka shite i masu.

Mō ichi-mai kitte ga iri masu.

Uketori wo sashi-age masu. Chotto o-machi kudasai, uketori wo sashi-age masu.

Furansu e kono kozutsumi wo okutte kudasai.

Kore wo kozutsumi-yūbin de dashi tai no desu ga, ikura harattara ii no desu ka.

Naka wa nan desu ka. Naka ni wa shashin ga haitte ori masu.

Naka wa shashin dake desu. Kawase wo hitotsu negai tai no desu ga.

Koko ni yōshi ga ari masu kara kaki-irete kudasai.

Notes; \*\*O sufficiently [Jū-bun]. \*\*O stamp [Kitte wo haru]. \*\*O weight [Mekata]. \*\*O need [Yōsuru]. \*\*O wait [Matsu]. \*\*O a bit [sukoshi; Shōshō]. \*\*O by parcel post [Kozutsumi yūbin de]. \*\*O contain [Ireru; Fukumu]. \*\*O photo [Shashin]. \*\*O fill up [Kaki-ireru].

I want a money order on Kobe for 100 yen.

Kōbe e hyaku-yen no kawase wo o-negai itashi masu. Please cash this postal

order.

Dōzo kono kawase wo gen-

kin ni shite kudasai. Please **change**<sup>®</sup>this money

order into cash.®

Dözo kono kawase wo genkin ni kaete kudasai.

Give me the money for this (money) order. Write your name<sup>®</sup> here

Write your name here and stamp it with your seal.

What is the registrationfee (registry-fee)<sup>(3)</sup> for foreign (inland) letters?

I want to send this book by book-post.®

I wish to send this parcel (=package) by sample-post.®

What are the size® limits® for foreign parcels?

They vary.<sup>®</sup> Sir, according to<sup>®</sup> the country.

(30) Arashiyama, Kyoto.



アラシャマ

Kono kawase wo haratte kudasai.

Koko ni na wo kaki-irete natsu-in shite kudasai.

Kono gaikoku-yuki no (naichi no) tegami no kakitomeryō wa ikura desu ka.

Kono shomotsu wo dai-yonshu-yūbin de dashi tai no desu ga.

Kono kozutsumi wo mihonyūbin de okuri tai no desu ga.

Gaikoku-yuki kozutsumi yūbin no yōseki no seigen wa dou naru desu.

Kuni ni yotte chigai masu.

Notes; 0 change [Kaeru]. © cash [Genkin]. © name [Na; Namae]. © stamp ~ with one's seal [Natsu-in suru]. © registration-fee; registry-fee [Kakitome-ryō]. © by book-post [Dai-yonshu-yūbin de]. © by sample-post [Mihon-yūbin de]. © size [Ōkisa]. © limit [Seigen]. © vary [Chigau; Kawaru]. ® according to [~Ni yoru].

Will it be cheapter to send it by parcel-post, by letter-post, or by book-post?

It will be cheaper to send it by book-post.

This parcel is valuable (contains valuables).

This parcel is to be paid for on delivery; This package is C. O. D. (Collect on Delivery.).

When does the post (mail) for abroad go out (close)?

I want to send this letter to Dairen by air mail. When does it close for Dairen?

What is the postage for letters by air mail?

How many deliveries<sup>⊕</sup> are there a day (daily)?

When is the first delivery?

At what time will the next mail be delivered?

Where is the express delivery post (special delivery mail<sup>®</sup>) handled?<sup>®</sup>

Kozutsumi-yūbin to shite dasu no to, futsū-yūbin ka dai-yonshu-yūbin to shite dasu no to dochira ga yasui desu ka.

Dai-yonshu-yūbin de dasu hõ ga yasui deshõ.

Kono tsutsumi wa kichōhin desu.

Kono kozutsumi wa daikin hikikae desu.

Gaikoku yūbin no shimekiri wa itsu desu ka.

Hikō-yūbin de kono tegami wo Dairen e dashi tai no desu ga, Dairen-yuki wa itsu shimekiri masu ka.

Hikō-yūbin de dasu tegami no yūzei wa ikura desu ka.

Hi ni nan-kai haitatsu sareru no desu ka.

Dai-ikkai no haitatsu wa itsu desu ka.

Ji-bin wa nan-ji ni haitatsu sare masu ka.

Sokutatsu-yūbin wa doko de atsukau no desu ka.

Notes; O valuable [Kichō-na; Kōka-na]. O valuables [Kichō-hin]. O be paid for on delivery; is C. O. D. (Collect on Delivery) = Daikin hikikae. O delivery [Haitatsu]. O the express delivery post; the special delivery mail [Sokutatsu yūbin]. O handle [Atsukau].

What is the express delivery (special delivery) fee ?

Will you please forward<sup>3</sup> to my new address<sup>3</sup> any letter or parcel that may come for me?

Watashi ate no tegami ya kozutsumi wa watashi no iten-saki e okutte kudasai masu ka.

I want to send a telegram to America. Please give me a message form.⊕

I want to wire (telegraph) to Italy.

What is the rate?

What is the rate to France?; How much does it **cost** to France?

What does it cost to wire to Shanghai?

Thirty sen for fifteen words.

Thirty sen for the first 15 letters and 5 sen each additional 5 letters.

Sokutatsu-ryō wa ikura desu ka.

#### (31) The Slope Otorii, Itsukushima.



マツバラ ヨリ ミタル オードリイ

Amerika e dempō wo uchitai no desu ga, denshin yōshi wo kudasai.

Itari e denshin wo uchi tai no desu.

Ryōkin wa nanihodo desu

Furansu made ryōkin wa ikura desu ka.

Shanhai made dempō wo dasu no ni ikura kakari masu ka

Jū-go-ji de san-jissen desu.

Jū-go-ji made san-jissen, ijō go-ji goto-ni go-sen mashi desu.

[Sokutatsu-ryō]. <sup>9</sup> forward [Okuru]. <sup>9</sup> new address [Atarashii atena; Iten-saki]. <sup>9</sup> message form [Denshin yōshi; Riashin-shi]. <sup>9</sup> rate [Ryōkin]. <sup>9</sup> cost [Hiyō ga kakaru]. <sup>9</sup> word [Go]. <sup>9</sup> letter [Ji].

It is forty-five yen for eighteen words.

Does this  $include^{\oplus}$  the address?

Yes, that is included.

Will you send this telegram off right now? It is an urgent message.

When will it reach London?

About six this evening.

Can I send this as a deferred telegram<sup>®</sup> to Berlin?

Could you tell me, please, if I send a cablegram<sup>®</sup> now to New York, how soon can I have an answer?

What is the late fee? ®

I want to send a wire to Singapore, and prepay<sup>®</sup> the reply.

Is there a supplementary charge to be paid?

How soon will it reach its destination?®

I should say in about ten hours' time.

Jū-hachi-go de yonjū-go-en desu.

Atena wo konde desu ka.

Hai, atena mo fukunde desu.

Kono denshin wo sassoku o-okuri kudasai masen ka, shikyū dempō desu.

Rondon ni itsu tsuku deshō ka.

Kon-yū roku-ji goro da to omoi masu.

Kore wo kansō-denshin to shite Berurin e okuru koto ga deki masu ka.

Ima Nyū Yōku e denshin wo kake mashitara, itsu henji ga ki mashō ka, o-kikase kudasai.

Jikan-gai ryōkin wa ikura desu ka.

Henshin-ryō-tsuki de Shingapōru e dempō wo uchitai no desu.

Tsuika ryōkin ga ari masu ka.

Nan-jikan kurai de mukõ e tsuku deshõ ka.

Jū-jikan kurai de tsuku deshō.

Notes; 0 include [Komu]. 2 right now = at once [Sugu; Sassoku]. 3 an urgent message [Shikyū denshin]. 4 a deferred telegram [Kansō dempō]. 5 cablegram [Denshin]. 5 the late fee [Jikan-gai ryōkin]. 9 prepay [Mai-barai suru]. 6 destination [Yuku-saki; Mokuteki-chi].

Would you kindly see if there are any "telegraph restant" Dtelegram for me? Here is a telegram, Sir.

What name?

gram for me? ka, mite kudasai masen ka.

Koko ni dempō ga ittsū ari
masu, nanto yū o-namae desu ka.

### [8] Smoking (Kitsuen)

### キツエン(喫煙)

May I smoke, Madam?

May I smoke a cigarette?

May I have a smoke, \*\*
Madam?

Do you **mind** me smoking, Madam?

Do you **object** to my smoking, Madam?

Not in the least, Sir.

Certainly! by all means.

May I trouble you for a light?

Would you oblige me with light, please?

Certainly, Sir; With pleasure, Sir; Please do.

Kitsuen shitemo yoroshū gozai masu ka.

Watakushi ate no tomeoki no dempō ga kite i masen

Maki-tabako wo non demo ii desu ka.

Makiha wo non demo iin desu ka.

Kitsuen shitemo o-kamai ari masen ka.

Kitsuen shitemo o-sashitsukae gozai masen ka.

Dōzo, sukoshi-mo o-kamai

Yoroshū gazai masu tomo. Osore-iri masu ga, hi wo hitotsu kashite kudasai masen ka.

Dōzo, hi wo hitotsu tsuke sashite kudasai masen ka.

Sāsā, dōzo.

NOTES; O telegraph restant [Tomeoki dempō]. O smoke [Kitsuen suru]. O cigarette [Makitabako]. O have a smoke [Kitsuen suru]. O mind [Kokoro ni kakeru; I ni kaisuru]. O object [Hantai suru]. O light [Hi].

(32) Kintaibashi, Iwakuni

Do you smoke?; Do you smoke tobacco?

Tabako wo meshiagari masu ka.

I am a great smoker.®

Watashi wa dai no kitsuen-ka desu.

I have given up<sup>®</sup> smoking.

Watashi wa tabako wa yame mashita.

Have a cigar.⊕ Hamaki wo ippon o-sui nasai.

Light a cigarette. Maki-tabako wo ippon o-tsuke nasai. I don't like<sup>®</sup> smoke!; I dislike<sup>®</sup>

smoke.

Kitsuen wa suki
masen; Kitsuen wa
kirai desu.

I don't care about smoke!

キンタイバシ イワクニ

Tabako wa nomi taku ari masen.

Well, I would rather if you didn't [smoke].

Sō desu ne, narubeku nara o-sui ni naranai de itadaki tai no desu.

No 103; O tobacco [Tabako]. O smoker [Kitsuen-ka]. O give up [Yameru]. O cigar [Hamaki]. O like [Konomu]. O dislike [Konomanu; Kirai de aru].

### [9] Time, Day, Month

### [Jikoku, Hi, Tsuki] ジョク、と、ツキ (時刻、日、月)

What time is it?

What's the time?; What o'clock is it?

It is just<sup>®</sup> five; It is just five o'clock.

It is five past<sup>®</sup> five.

It is twenty past three.

It is a quarter® past three.

It is half past three.

It is twenty-five minutes to four.

It is twenty to four.

Is your watch correct?5

Yes, it keeps perfect® time.®

It sometimes<sup>®</sup> gains<sup>®</sup> and sometimes loses.<sup>®</sup>

How long<sup>®</sup> does it take to repair<sup>®</sup> my watch?

It takes<sup>®</sup> three hours.
It takes four hours and a

At four ten.

half.

Nan-ji deshō ka.

Nan-ji de gozai mashō.

Chōdo go-ji desu.

Go-ji go-fun sugi desu.

San-ji ni-jippun sugi desu.

San-ji jū-go-fun desu.

San-ji han desu.

San-ji sanjū-go-fun sugi desu.

San-ji yon-jippun desu.

Anata no tokei wa seikaku desu ka.

Jikan ga hontō-ni seikaku desu.

Susundari okuretari shi

Watashi no (kaichū-dokei) tokei wo shūri suru ni wa dono kurai kakari masu ka.

San-jikan kakari masu.

Yo-jikan han kakari masu.

Yo-ji jippun ni.

NONES; O just [Chōdo]. O past [Sugi]. O a quarter [Yonbun no ichi; Shibun no ichi = Jū-go-fun]. O half [Hanbun]. O correct [Seikaku-na]. O keep time [Jikan ga au]. O perfect [Kanzen-na]. O sometimes [Tokidoki]. O gain [Susumu]. O lose [Okureru]. O how long [Dono kurai]. O repair [Shūri suru; Shūzen suru].

At eight five a. m. Gozen hachi-ji go-fun ni.

At six ten p. m. Gogo roku-ji jippun ni.

It is about seven. Shichi-ji goro desu.

It is nearly<sup>®</sup> eight. Hotondo hachi-ji desu.

It is close on two.

Ni-ji ni goku majika desu. It is getting on for 11.

Jū-ichi-ji ni naru tokoro desu.

It is striking 10.

The train will arrive shortly after nine.

Exactly® seven.

Five o'clock sharp.

Ten minutes before seven. Five minutes of four.

I don't know what time (o'clock) it is; I don't know the time.

I haven't got my watch. What is the day of the month (to-day)?; What is the day?; What day of the month is it to-day?

It's the 1st of the month.

#### (33) Nunobiki Fall, Kobe



ヌノビキ メンタキ

Jū-ji ga natte i masu.
Kisha wa ku-ji sukoshi sugi
ni tōchaku shi masu.
Kakkiri shichi-ji.
Chōdo go-ji.
Shichi-ji jippun mae.
Yo-ji go-fun mae.

Nan-ji ka wakari masen.

Tokei wo motte ori masen. Kyō wa nan-nichi desu ka.

Tsuitachi desu.

No 1935; O nearly [Hotondo]. O close on [Goku mikaja]. O exactly [Kakkiri]. O sharp [Chōdo; Shō].

It's the 5th of the month.
It is the eighteenth of May.
What day of the week is it to-day?; What is the day of

the week?

It is the Wednesday.

This day week.

This day month.

This day year.

When is your birthday?

On the 30th (of) May. When will you be back?

I shall be back on the 2nd (of) June.

How many days are there in a week?

Tsuki no itsuka desu. Go-gatsu jū-hachinchi desu. Kyō wa nani-yōbi desu ka.

Suiyō-bi desu.

Rai-shū no kyō; Sen-shū no kyō.

Rai-getsu no kyō; Sen-getsu no kyō.

Rai-nen no kyō; Sakunen no kyō.

Anata no tanjō-bi wa itsu

Go-gatsu san-jū-nichi desu. Itsu o-kaeri ni nari masu

Roku-gatsu futsuka ni kaeri masu.

I-sshū wa iku-nichi desu ka.

# [10] Age (Nenrei)

#### ネンレイ (年齢)

How old are you? What is your age?

I am twenty-five years old.

I am twenty.

I am nearly twenty.

I am coming on thirty.

O-ikutsu desu ka.

O-toshi wa ikutsu desu ka. Watashi wa ni-jū-go-sai desu.

Ni-jissai desu.

Watashi wa ni-jissai ni chikai no desu.

San-jissai ni naru tokoro desu.

[Note]; O birthday [Tanjō-bi].

I have just completed my thirtieth year.

I am turned of twenty.

I am under age yet.

#### (34) The Imperial Diet

#### Man san-jissai ni natta bakari desu.

Ni-jissai wo koshi mashita. Mada teinen miman desu.

#### (35) Kaijō Building and Yusen Building





I am still in my teens.<sup>®</sup>
In two year's time I shall come of age.<sup>®</sup>

How old (What age) is your father?

How old do you think he is?

How old do you take him to be?

My mother is forty years old.

She is entering her 40th year.

· He must be over thirty.

About thirty, I think.



Mada jū-dai desu.

Ni-nen tatsu to teinen ni nari masu.

Anata no o-tōsan wa o-ikutsu desu ka.

Anata wa ano kata wo ikutsu kurai to omoi masu ka.

Anata wa ano hito wo ikutsu kurai ni mi masu.

Watashi no haha wa yonjissai desu.

Ima sukoshi de yon-jū ni naru tokoro desu.

Ano hito wa san-jissai ijō no hazu desu.

San-jissai kurai deshō.

No. 65; O teens [Jü-dai].

⊙ come of age [Teinen ni

He seems (appears) to be over thirty.

San-jissai ijõ rashii desu.

### [11] Death (Shi) シ (死)

His uncle is dangerously ill.<sup>®</sup>

Is he?

I am very sorry for it. I am afraid he will die.<sup>®</sup> He is at death's door; He is at the last grasp.<sup>®</sup>

He is diminishing<sup>®</sup> and going to the long home.

Yesterday he died at last; <sup>®</sup> The medicine <sup>®</sup> took no effect. <sup>®</sup>

He finally® died of fever disease® in spite of® best medical® treatment,®

Oh! What a pity! What was his complaint? He died of old age.

The cause<sup>®</sup> of death was a complication<sup>®</sup> of heart's<sup>®</sup> and liver trouble.<sup>®</sup>

Ano kata no oji-san wa taibyō desu.

Sayō desu ka.

O-kinodoku desu ne.

Shinu kamo shire masen.

Shini kakatte i masu.

Suijaku shite shini kakatte i masu.

Sakujitsu ano kata wa yakuseki kō naku tōtō naku narare mashita.

Ano kata wa yōjō kanawazu tōtō netsu-byō de shini mashita.

Oya mā.

Byōki wa nan deshita.

Rōbyō de naku nari mashi-

ta.

Shiin wa shinzō-byō to kanzō-byō no heihatsu desu.

Notes; Obe dangerously ill [Tai-byō de aru; Kitoku de aru]. Odie [Shinuru]. Ograsp [Tsukami; Nigiri]. Odiminish [Yowaru; Suijaku suru]. Oat last [Tōtō; Tsuini]. Omedicine [Kusuri; Yakuseki]. Otake effect [Kō wo sōsuru]. Ofinally [Tōtō; Tsuini]. Ofever disease [Netsu-byō]. Oin spite of [~Nimo kakawarazu]. Omedical [Kusuri no; Isha no]. Otreatment [Chiryō]. Ocomplaint [Byōki]. Ocause [Gein]. Ocomplication [Heihatsu]. Oheart's trouble [Shinzō-byō]. Oliver trouble [Kanzō-byō].

His son died in the prime of life.<sup>®</sup>

Ano kata no musuko-san wa wakajini itashi mashita. He died of a lingering®

Ano kata wa nagawazurai wo shite shini mashita.

He died a natural death.<sup>®</sup>
Ano kata wa tenju wo
mattō shi mashita.

He died of **consumption.** Hai-byō de shini mashita.

At last he died.

At last he committed suicide. ®

He was run over<sup>®</sup> to death by an electric car (by a train).

Good day, Mr. Itō. It is very kind of you to come.

I came to offer you my sincerest **condolence** on the death of your **respected** father.

Thank you for your kindness<sup>®</sup> in saying so; indeed, I appreciate it deeply.<sup>®</sup>

I want to tell you how sorry I am for you, but no words are strong enough for (36) Lake Nojiri.



ノジリコ

Tōtō ōjō shi mashita. Tōtō jisatsu shi mashita.

Densha (Kisha) ni shikarete shini mashita.

Itō-san konnichi wa; yoku irashite kudasai mashita.

Go-shimpu no o-nakunari ni natta o-kuyami ni agari mashita.

Yoku o-sshatte kudasai mashita, hontō-ni arigatō zonji masu.

Donnani o-kinodoku ni omotte oru ka, o-nobe shitai no desu ga, totemo kotoba de

Note: \$\text{O}\$ the prime of life [Kekki zakari no jidai]. \$\text{O}\$ lingering [Nagabiku; Nagai]. \$\text{O}\$ natural death [Tenju]. \$\text{O}\$ consumption [Hai-by\vec{o}]. \$\text{O}\$ commit suicide [Jisatsu suru]. \$\text{O}\$ be run over [Shikareru]. \$\text{O}\$ condolence [Kuyami; Tsuii]. \$\text{O}\$ respected [Sonkei sarete iru]. \$\text{O}\$ kindness [Shinsetsu]. \$\text{O}\$ deeply [Fukaku].

me to express  $myself^{\oplus}$  as I wish.

I understand your sympathy<sup>®</sup> and I am very grateful<sup>®</sup> for it,

I am most sorry for you as you will be alone now.

No one can took his place.

Oh, how can I console 9 you?

You are very kind to come and see me.

When is the funeral?

It is to-morrow at one o'clock.

Where will the ceremoney take place?

At the Yakushiji temple, near Yanaka.

omou dake wo arawase ma-

Go-dōjō no hodo wa jūbun wakatte ori masu, jitsuni kansha itashi masu.

Ato ga o-sabishii koto darō to koto-no-hoka o-kinodoku ni omoi masu,

Chichi ni kawaru mono wa yo no naka ni gozai masen no de.

Dō shitara anata wo o-nagusame dekiru no deshō.

Wazawaza o-ide kudasai mashite go-shinsetsu arigatō zonji masu.

O-sõshiki wa itsu de gozai masu ka

Myōnichi no ichi-ji de gozai masu.

O-tera wa doko de gozai masu ka.

Yanaka no soba no Yakushiji de gozai masu.

### [12] Newspapers; Journals; Books

(Shimbun; Zasshi; Shoseki)

シンアン、サッシ、ショセキ (新聞.雑誌.書籍)

Vocabulary (Tango)

Press [Shimbun]. magazine; journal [Zasshi]. re-

No. 3; 0 express oneself [Jibun no omou koto wo ii arawasu]. 0 sympathy [Dōjō]. 0 grateful [Kansha shite iru; Arigatagaru]. 0 console [Nagusameru; Imon suru].

porter [Tambō-in]. editor [Kisha; Henshū-nin]. correspondent [Tsūshin-in]. journalist; newspaperman [Shimbun-kisha]. news and notes [Jiji.] press account [Shimbun-kiji]. general news column [Zappōran]. Cut [Sashie]. advertisement [Kōkoku]. contribution [Kisho]. necrology [Shibō-ran]. periodical [Teiki kankō-butsu]. bi-weekly [Maishū ni-kai hakkō]. weekly [Shū-kan]. tri-monthly [Tsuki san-kai hakkō]. fortnightly [Maigetsu nikai hakko]. monthly [Gekkan]. illustrated paper [Eiri shimbun], business paper [Jitsugyō shimbun]. comic paper [Kokkei shimbun]. Newspaper office [Shimbunsha]. newspaper agency newspaper agent [Shimbun [Shimbun urisabakisho]. urisabaki-nin]. newsboy; news-vender [Shimbun uriko]. newsman [Shimbun haitatsu-nin].

Do you read English novels?

Yes, Sir. I like especially<sup>®</sup> the novels of George Eliot.

Do you read any American magazine?

Yes, I subscribe to " the "Literary Digest."

Which dailies<sup>⊕</sup> do you read regularly?

I read "Times" and "Daily Telegraph."

Eigo no shōsetsu wo o-yomi ni nari masu ka.

Hai, kotoni watashi wa George Eliot no shōsetsu wo aidoku shite i masu.

Amerika no zasshi wo nani ka o-yomi desu ka.

Hai, "Literary Digest" wo yonde i masu.

Nikkan-shimbun wa dore wo kimete o-yomi desu ka.

'Times' to "Daily Telegraph" to wo yonde ori masu.

Notes; O novel [Shōsetsu]. O especially [Tokuni]. subscribe to [Wo kōdoku suru]. O daily [Nikkan-shimbun].

They are all good papers in England.

Sore wa Eikoku de mo yoi shimbun desu.

Are you still on a paper now?

Anata wa ima mo shimbun-sha e dete irassharu no desu ka.

Yes, I am on the  $staff^{\oplus}$  of the  $\overline{O}saka$  Asahi.

Hai, Ōsaka Asahi no shain desu.

What is the best paper?

What is the circulation  $^{\circ}$  of the  $\overline{O}$ saka Asahi?

What is the actual paid circulation<sup>®</sup> of the Ösaka Minichi?

What paper do you take in?

What is the subscription<sup>®</sup> for the paper a month?

Two shillings a month.

Who is the editor-inchief?®

(37) Stone "Sailing," Uunzan.



ウンゼン、ホタレイワ

Ichiban yoi shimbun wa nani shimbun desu ka.

Ōsaka Asahi no hakkō-busū wa ikura desu ka.

Ōsaka Mainichi no jissai no 'uredaka wa ikura desu ka.

Nani shimbun wo totte irasshai masu ka.

Sono shimbun no nedan wa ikkagetsu nani hodo desu ka. Ikkagetsu ni-shiringu desu. Tare ga shuhitsu desu ka.

Notes: , o staff [Shoku-in; Bu-in]. o circulation [Hakkō busū]. o the actual paid circulation [Jissai no uredaka]. o take in [Toru]. o subscription [Kōdokuryō]. o editor-in-chief [Shuhitsu].

Mr. Brown is the editor-inchief.

Have you read to-day's London Post?

No, I have not yet read it. Here are to-day's papers.

Is there any interesting news in to-day's evening paper?

An extra ® was issued® last night.

If you have done with the paper, please let me have a look at it.

With pleasure.

Shuhitsu wa Brown-san desu.

Konchō no Rondon Post wo o-yomi ni nari mashita ka.

Iie, mada yomi masen.

Koko ni kyō no shimbun ga gozai masu.

Kyō no yūkan ni nani ka omoshiroi kiji ga ari masu ka

Sakuban gögai ga de mashita.

O-sumi ni nattara shimbun wo chotto misete kudasai.

Sā-sā, yoroshū gozai masu tomo.

### [13] Four Seasons (Shiki) シキ (四季)

#### O Spring (Haru) ハル (春)

The snow<sup>®</sup> which covered<sup>®</sup> the fields<sup>®</sup> and mountains melted away<sup>®</sup> and spring has come.

No mo yama mo oute ita yuki mo tokete, haru ni nari mashita.

How fair and light the weather is!

Tenki wa nanto seirō desu

(38) National Park, Unzen.

ウンゼン

Nowes; O interesting [Omoshiroi]. O evening paper [Yū-kan]. O extra [Gōgai]. O issue [Hakkō suru]. O snow [Yu-ki]. O cover [Ou]. O fields [No; Hara]. O melt away [Toke saru].

The sun shines in the blue sky.

Warm wind has begun to blow.

The snow is melting.

The ice has melted, too.

Fields are of green colour.

Hear! birds are singing merrily.®

The flowers are beginning to bloom.<sup>®</sup>

By and by we can hear of flowers.

But it is not warm,®

We still have fires.

The plums have begun blossoming.

The trees put forth little buds<sup>®</sup> and new leaves.

Farmers® are tilling® the soil® and sowing® the seed.®

Meanwhile<sup>®</sup> the new crop<sup>®</sup> will be shooting up.

The cherry-blossoms will be soon out.

Taiyō wa seikū ni kagayaite i masu.

Atataka-na kaze ga fuki dashi mashita.

Yuki wa toke kakatte i masu.

Kori mo mata toke mashita.

No wa midori-iro desu.

Are, tori ga tanoshi-sō-ni saezutte i masu.

Hana wa saki hajime mashita.

Sono uchi ni hana no tayori mo aru deshō.

Keredomo atatakaku ari masen.

Nao hi ga iri masu.

Ume ga saki hajime mashita.

Kigi wa shinme wo dashi, aoba ga dete i masu.

Nöfu wa chi wo tagayashi, shushi wo maite ori masu.

Yagate atarashii sakumotsu ga me wo dasu deshō.

Sakura ga jiki-ni saki mashō.

Note: S; O shine [Kagayaku]. O the blue sky [Seikū]. O ice [Kōri]. O green colour [Midori-iro]. O merrily [Tanoshi-sō-ni]. O bloom [Hana ga saku]. O by and by [Yagate; Sono uchi ni]. O warm [Atatakai]. O put forth little buds [Chiisai me wo dasu]. O farmer [Nōfu; Hyakushō]. O till [Tagayasu]. O soil [Chi; Tochi]. O sow [Maku]. O seed [Tane; Shushi]. O meanwhile [Yagate]. O crop [Sakumotsu].

Everybody is turning out to see the flowers.

We are now at the end<sup>®</sup> of the spring.

I think the day is going on the night.

How delightful<sup>®</sup> the spring time is!

Now the spring is over.

Tare demo hana-mi ni dekake taku nari masu.

Ima wa ban-shun desu.

Hi-naga ni nari dashi mashita.

Haru wa jitsu-ni tanoshū gozai masu.

Mō haru wa sugi mashita.

### ② Summer (Natsu) ナツ (夏)

It is too warm.

The weather is very close<sup>®</sup> (sultry; stuffy).

I am perspiring  $^{\oplus}$  all over.  $^{\oplus}$ 

Don't you think it's hot and sultry.

It is a boiling day.

There is not a breath of air.

Not a leaf is stirring.<sup>®</sup> The heat<sup>®</sup> is unbearable.<sup>®</sup>

The heat is overwhelm-ing.®

They say it has not been hotter in these ten years. There is a blazing sun. Atataka sugi masu. Tenki wa mushi-atsui.

Zenshin ase ni nari mashita.

Mushi-atsui ja ari masen ka.

Atsui hi desu.

Soyo to no kaze mo ari masen.

Ko-no-ha mo igoki masen. Tae gatai hodo no atsusa

Hageshii atsusa desu.

Jū-nen irai no atsusa da to yū koto desu.

Taiyō wa moeru yō desu.

Notes; O end [Owari]. O delightful [Tanoshii]. O close; sultry; stuffy [Mushi-atsuki; Mutto suru]. O perspire [Hakkan suru; Ase ga deru]. O all over [Ichimen]. O stir [Ugoku]. O heat [Atsusa]. O unbearable [Taegataki]. O overwhelm [Attō suru].

It thundered Dall night. 3

It has been hot all day.39 How pleasant® summer

Now the days are very long.

[39] Sakurada Gate Noted For An Episode In The Last Feudal Days.

Ya jū raimei ga itashi ma-

Shūjitsu atsū gozai mashita. Natsu wa jitsu-ni tanoshii

Tōsetsu wa hi ga taisō nagō gozai masu.

(40) Sengakuji, Noted Temple In History.



### Autumn (Aki) アキ (秋)

I am glad the summer is

The days gradually® become shorter and the nights longer.

The weather is cooler® than in summer.

The mornings begin to be

The evenings are no longer warm.

Natsu ga sugite ureshii de-

Hi ga shidai-ni tsumatte yo ga nagaku nari masu.

Kikō wa natsu yori suzushii desu.

Asa wa samuku nari hajime mashita.

Yūkata wa mō atsuku ari masen.

Notes; O thunder [Rai ga naru]. O all night [Yo-jū]. © all day [Shūjitsu]. O pleasant [Tanoshiki]. O gradually [Shidaini]. <sup>3</sup> cool [Suzushii].

It is a delightful moonlight.<sup>®</sup>

I like autumn very much.

It is the season for fruit.<sup>®</sup>
The sportsman<sup>®</sup> gets his
gun ready and goes out
shooting.<sup>®</sup>

It is getting foggy. 9

It is rather misty.<sup>®</sup>
The mist<sup>®</sup> is dispersing.<sup>®</sup>

It is rather cool this morning.

Look at the trees. The leaves are beginning to fall.<sup>®</sup>

There is a slight<sup>®</sup> fall of dew.<sup>®</sup>

It is frosty® morning.

There is a white frost.®

Jitsu-ni yoi tsuki desu.

Watashi wa aki ga dai-suki desu.

Kajitsu no toki desu.

Yūryō-sya wa jū wo jumbi shite ryō ni dekake masu.

Kiri ga kakari kakete i

Sukoshi kiri ga ari masu.

Kiri ga hare kakete i ma-

Konchō wa samui to yū hō desu.

Ki wo go-ran nasai, ha ga chiri dashi mashita.

Ysuyu ga sukoshi furi mashita

Konchō wa taisō shimo ga ari masu.

Shimo-bashira ga tachi ma-

#### O Winter (Fuyu) フユ (冬)

It is bitterly<sup>®</sup> cold. It is extremely<sup>®</sup> cold. It is dry<sup>®</sup> cold weather. Hidoi samusa desu. Hijō-ni samuu gozai masu. Kawaki kitte samui tenki desu.

Notics; O moonlight [Gekkō]. O fruit [Kajitsu; Kudamono]. O sportsman [Yūryō-sha; Karyūdo]. O go out shooting [Ryō ni dekakeru]. O foggy [Kiri bukai]. O misty [Kiri bukai]. O mist [Kiri]. O disperse [Hareru]. O fall [Ochiru]. O slight [Wazuka-no]. O dew [Tsuyu]. O frosty [Shimo no kakatta; Samui]. O frost [Shimo]. O bitterly [Hageshiku; Kibishiku]. O extremely [Hageshiku]. O dry [Kawaita].

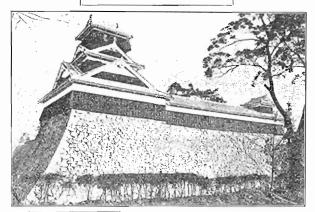
There is sharp frost to-day.

Kyō wa hidoi shimo desu.

It is very raw. 10

Taisō hiyarito samū gozai masu.

#### (41) Kumamoto Castle.



クマモト ヂョー

The river is frozen<sup>®</sup> over.

Kawa ga kõtte i masu. It has snowed® all night.

Yo jū yuki ga furi mashita.

Warm<sup>®</sup> yourself.

O-atatamari nasai.



(42) Suizenji Park.スイゼンジ コーエン

No : 35; O raw [Hiyahiya suru]. O freeze [Kōru]. O snow [Yuki ga furu]. O warm [Atatamaru].

One is not comfortable<sup>®</sup> but by the fireside.<sup>®</sup>

It is snowing to-day.

It is just beginning to snow. How cold! isn't it? I am shaking® with cold.

The snow is falling heavily.

The weather is growing milder.

It is thawing.®

A thaw® has set in.

The frost is decreasing.®

The snow is melting.

It is very muddy<sup>®</sup> outof-doors.<sup>®</sup>

It is spring weather.

I am very glad that winter has passed.

So am I; I don't like winter at all.

Rohen de naku te wa shinoge masen.

Kyō wa yuki-furi desu.

Yuki ga furi dashi mashita.

Nanto samui ja ari masen ka, gatagata furue masu.

Yuki ga õ-buri desu.

Kikō ga atatakaku nari kakete i masu.

Yuki ga toke kakete i ma-

Yukitoke ga hajimari mashita

Shimo ga sukunaku nari dashi mashita.

Yuki ga toke dashi mashita.

Kogai wa hidoi nukarumi desu.

Haru no jikō ni nari ma- shita.

Fuyu ga sugita no de ureshū gozai masu.

Watashi mo sō desu, fuyu wa hontō-ni kirai desu.

#### [14] Weather (Tenko) テンコー (天候)

How is the weather to-day?

Kyō no tenkō wa dō desu ka.

Note: 3: O comfortable [Kokochi yoki]. O fireside [Rohen]. O shake [Furueru]. O heavily [Hijō-ni]. O thaw [Yuki ya shimo ga tokeru]. O thaw [Yuki toke; Shimo toke]. O decrease [Heru; Sukunaku naru]. O muddy [Nukarumi-no]. O out-of-doors [Kogai de].

What is the weather like?

What sort (kind) of weather is it?

What do you think of weather?

It is very fine weather; It is a very fine day.

It is clear(dusty<sup>®</sup>; nice;<sup>®</sup> beautiful<sup>®</sup>; warm<sup>®</sup>; brilliant<sup>®</sup>; wet<sup>®</sup>; cloudy<sup>®</sup>; rainy<sup>®</sup>; dull<sup>®</sup>; damp<sup>®</sup>; gloomy<sup>®</sup>; sultry<sup>®</sup>; cool<sup>®</sup>; wretched<sup>®</sup>) weather.

It is trying weather. It is getting cloudy a little.

It was quite clear a little while ago.

Tenkō wa donna fū desu

Donna tenki desu.

O-tenki wa ikaga deshō.

Hijō-ni yoi tenki desu.

Hare-watareru (hokori ōki<sup>®</sup>; kimochi yoki<sup>®</sup>; uru-washiki<sup>®</sup>; atsui<sup>®</sup>; teri watareru<sup>®</sup>; shimetta, amefuri-no<sup>®</sup>; kumoreru<sup>®</sup>; ame-no<sup>®</sup>; daruki<sup>®</sup>; shimeri taru<sup>®</sup>; inki-na, uttōshi-ki<sup>®</sup>; mushi-atsui<sup>®</sup>; tsu-metai<sup>®</sup>; mijime-na<sup>®</sup>) tenki desu.

Iyana yöki de gozai masu. Sukoshi kumotte mairi mashita.

Imashigata made yoku ha- 'rete i mashita ga.

It is a wet (rainy) day.

It is beginning to rain.

It will rain again, I fear.

It is clearing<sup>9</sup> up, there comes the sun.

It is a bright morning.

It is a warm evening.

It is a chilly<sup>®</sup> night.

It is too fine to be indoors.

Uten desu.

Ame ga furi dashi mashita.

Mata ame desu ka na.

O-tenki ni nari masu, hi ga dete mairi mashita.

Teriwatatta asa desu.

Atatakai ban desu.

Waru-bie suru yoru desu.

Uchi ni oru ni wa oshii tenki de gozai masu.

Notes; O clear [Hareru]. O chilly [Hiyahiya suru].

It is too warm to do anything.

I think it will keep (continue<sup>®</sup>) fine.

I think it will turn (to) wet. I expect we shall have a

regular wet day<sup>®</sup>.

I dare say it will clear up in the afternoon.

It looks like rain.

Where is the wind from? It is in the west (east; north; south; northeast).

It's very windy.
The wind is blowing hard.

The wind is rising.

The wind has abated.
The wind has changed.
The weather is changeable at this season of the year.

What kind of weather we are going to have?

Nani wo suru ni mo amari atsu sugi masu.

Yoi tenki ga tsuzuki mashō.

Ame (Uten) ni naru deshō. Baiu ni naru de gozai mashō.

Tabun gogo ni wa hare mashō.

Ame rashiku mie masu. Kaze wa dochira kara desu. Kaze wa nishi (higashi<sup>®</sup>; kita<sup>®</sup>; minami<sup>®</sup>; hokutō)<sup>®</sup> kara desu.

Hidoi kaze desu.

Keze ga hidoku fuite i ma-

Kaze ga dete mairi mashita.

Kaze ga yami mashita.

Kaze ga kawari mashita.

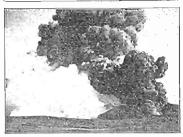
Kono-goro wa tenki ga kawari yasū gozai masu.

Donna tenki ni naru deshō.

Vocabulary; weather-forecast [Tenki yohō]. fine [fair; beautiful; splendid; perfect] weather=[Kōtenki]. bad [foul] weather [Warui tenki]. drizzly rain [Mōmōtaru ame]. drizzle; mizzle [Kiri ame]. get wet [Nureru]. be caught in a shower [Shūu ni au]. get wet to the skin; be drenched thoroughly [Bisho-nure ni naru]. dense-fog [Nō-mu]. sleet [Mizore]. vapour [Suijōki]. hail

Notes; O continue [Tsuzuku], O regular wet day [Baiu].

# (43) The New Crater (4th), Mt. Aso.



アソザン

[Arare]. haze [Moya]. hailstone [Hyō]. grow hazy [Kasumu]. light wind [Nampū]. light breeze [Keifū]. calm [Heion; Seion]. strong wind [Shippū]. strong gale [Reppū]. hurricane [Gufū]. whirlwind[Sempū]. storm; tempest [Bōfū-u]. typhoon [Tai-

fū].drop; abate; calm down [Nagu]. thunder; thunderbolt [Rai]. a peal of thunder; thunder clap [Rai-mei]. thunderstorm [Raiu]. lightning [Denkō]. barometer [Sei-ukei]. rainbow [Niji].

# [15] Earthquake; Flood; Hurricane; Fire; Robbery (Jishin; Kōzui; Gufū; Kaji;

 Tonan)
 ジシン、コーズイ、クフー、カジ、トーナン

 (地震、洪水、颱風、火事、盗難)

#### O Earthquake (Jishin) ジシン (地震)

I say, Ito. Do you feel earthquake?

Oh my! It's a very big one. How violently<sup>3</sup> it shakes!

Yes, look at the way the electric lamps are swinging.

Oi, Itō-kun, jishin desu yo.

Oya, ökii jishin desu ne. Nanto hidoku yure masu e.

Sō desu, ano dentō no yurekata wo go-ran nasai.

Notes; O violently [Hageshiku]. O shake [Yureru]. O electric lamp [Dento]. O swing [Yureru].

The clock has stopped.

People are rushing out<sup>®</sup> of doors.

Shall we run out too?

What good is there in running out?

In fact there is more danger<sup>®</sup> outside than there is in.

We had better **remain**<sub>3</sub> here upstairs.

They say that in an earthquake the upper part of Japanese houses never collapses,<sup>®</sup> though the lower part frequently gives away.<sub>®</sub>

But it's lucky that the **shock** was less severe than I feared at first.

Yes, very lucky.

Do you have many earthquakes in England?

No, we are almost free from earthquakes there.

Hashira-dokei ga tomatte shimai mashita.

Mina ga soto e tobi dashite i masu yo.

Watashi-tachi mo de mashō ka.

Detatte nani mo yoka ari masen.

Kaette uchi ni iru yori soto no hō ga abunō gozai masu.

Watashi-tachi wa nikai ni ita hō ga ii desu.

Nihon no ie wa jishin no toki ni wa, kaika no hō wa yoku tsubure masu ga, nikai no hō wa kesshite tsubure nai sō desu.

Shikashi omotta yori yure ga hidoku nakute yokatta desu ne.

Mattaku, saiwai deshita.

Eikoku ni wa yohodo jishin ga ari masu ka.

Iie, Eikoku ni wa metta-ni jishin wa ari masen.

#### ② Flood (Kōzui) コーズイ (洪水)

The floods have been very

The rivers **overflowed** their **banks** and a number of houses were flooded.

Warui kõzui deshita.

Kasui ga tsutsumi wo koete hanran shi, kaoku ga tasū shinsui shi mashita.

No. 38; 0 rush out [Tobi-dasu]. 0 danger [Kiken]. 0 remain [Todomaru]. 0 collapse; give away [Tsubureru]. 5 shock [Shindo]. 0 overflow [Hanran suru]. 0 bank [Kishi].

My house is near the river at Mukōjima, so it was badly flooded.

My phone is out of order,<sup>®</sup> owing to last night's storm.

When the flood was at its worst the water came up to the second story.

Were many houses washed away?

Were any houses flooded in Tokyo?

Yes, more than 2000 houses were under water in Fukagawa and Honjo, I hear.

Many were drowned.®

How unfortunately they were!

All over the flooded districts many people are missing.

Kitchens® were opened in many places.

The railway traffic<sup>®</sup> was interrupted<sup>®</sup> for several days.

Watashi no ie wa Mukōjima no kawa no soba ni ari masu no de hageshii kōzui wo uke mashita.

Sakuya no bōfūu de watashi no denwa wa futsū ni nari mashita.

Demizu no mottomo mōretsu datta toki ni wa, nikai made agari mashita.

Oshi-nagasareta ie ga takusan ari masu ka.

Tōkyō de wa shinsui shita kaoku ga ari masu ka.

Fukagawa ya Honjo de wa ni-sen-gen mo shinsui shita to yū koto desu.

Tasū no hito ga dekishi shi mashita.

Nanto fukō na koto de shō.

Kōzui no hanran shita chihō de wa, doko de mo tasū' no hito ga yukue fumei ni natte i masu.

Takidashi ga shosho de hirakare mashita.

Tetsudō no unyu wa sū-jitsu-kan tozetsu shi mashita.

NOTE: ; <sup>0</sup> is out of order [Kurutte iru]. <sup>0</sup> be washed away [Nagasareru]. <sup>0</sup> be drowned [Dekishi suru]. <sup>0</sup> districts [Chihō]. <sup>0</sup> are missing [Yukue fumei de aru]. <sup>0</sup> kitchens [Takidashi]. <sup>0</sup> railway traffic [Tetsudō unyu]. <sup>0</sup> interrupt [Chūzetsu suru].

The electric light, gas, water and telephone services were completely suspended.

Dentō, gasu, kyūsui, denwa nado wa zenzen chūzetsu shi mashita.

#### 8 Hurricane (Gufū)

グフー (颶風)

What abominable weather we have to-day!

Kyō wa jitsu-ni iyana tenki desu ne.

So it has been ever since last night.

I only heard the wind this morning at five o'clock.

Did it thunder?

We had thunder and lightning for about two hours.

A thunderbolt has fallen somewhere very near.

The hurricane seems to increase<sup>®</sup> in violence.<sup>®</sup>

The wind rages furiously enough to tear up many a tree in the park.

The wind is blowing down<sup>®</sup> a number of chimneys.<sup>®</sup>

(44) The Birds'-eye-view of the First Crater from the Surrounding Hills of the Nakadake, Mt. Aso.



アソザン

Sakuban kara konnani natta no desu.

Konchō go-ji ni yōyaku kaze no oto wo kiita no desu.

Raimei ga itashi mashita ka. Ni-ji-kan bakari raimei to inabikari ga shi mashita.

Doko ka chikai tokoro ni rai ga ochitan desu.

Taifū ga hageshiku naru yō ni omoe masu.

Kõen no jumoku wo takusan nekosogi ni shite shi mau kurai kaze ga hageshiku are masu

Takusan no entotsu wo fuki taoshite i masu.

Chüzetsu suru]. © abominable [Iyana]. © increase [Masu]. © in violence [Mōcetsu-ni; Hageshiku]. © rage [Areru]. © furiously [Hageshiku]. ® tear up [Nekosogi ni suru]. © blow down [Fuki taosu]. © chimney [Entotsu].

Let us hope that it will occasion no shipwrecks.<sup>®</sup>

Sõnan-sen ga nakereba yoi desu ga ne.

#### O A Fire (Kaji) カジ (火事)

#### Vocabulary (Tango)

Fire-engine [Jōki-pompu]. fire-station [Shōbō-tsume-sho]. fire-department [Shōbō-bu]. fire-brigade [Shobō-tai]. fire-man [Shōbō-fu]. fire-alarm [Shukka keihōki]. fire-bell [Hanshō]. fire-hydrant [Shōka-sen]. fire extinguisher [Shōka-ki]. fire-drill [Shōka-enshū]. fire-escape [Kyūmei-ki]. hose [Suikan; Hōsu]. fire-tower [Hi-no-mi]. fire-hook [Tobi-guchi]. fire-insurance company [Kasai hoken kaisha]. conflagration; big fire [Taika]. incipient fire [Boya]. fatal fire [Shi-nin no ari taru kaji]. forest fire [Yama-kaji]. prairie fire [Nobi]. origin of the fire [Hi-moto]. be burnt to death [Shōshi suru]. be reduced to ashes [Uyū ni kisu]. insure (the house) against fire [Kasai hoken ni tsukeru].

Don't you hear the firebells?

I hear the bell.

Oh, I hear the bell. Where is it?

I can't see anything from this window.

I can't see anything from this window. Come, we will go upstairs and see. Hanshō ga kikoe masen ka.

Hanshö ga kikoe masu.

Ö, kikoe masu. Doko deshō.

Kono mado kara na ni mo mie masen.

Kono mado kara mie nai, nikai e agatte mi mashō.

[Note]; shipwreck [Nampa; Nampa-sen].

The fire must be very near (far).

It's ringing three. The fire must be very near.

Let us go quickly and see it.

I can see it there! I think it is somewhere near ~.

In which way is the wind blowing?

It's south-west.®

Then I think this place is quite safe<sup>2</sup>.

Hallo! What a crowd of people<sup>®</sup> are standing at that corner!<sup>®</sup> They can see it from here.

Look at that heap<sup>®</sup> of furniture<sup>®</sup> and bed quilts!<sup>®</sup> Perhaps some of them belong to people who have been burnt out.<sup>®</sup>

The house has already caught fire; now the roof<sup>®</sup> has fallen in.

Get out of the fire-motor. ® It's coming furiously.

The fire seems to be nearly extinguished<sup>®</sup> now.

I am glad it did not spread.

Kaji wa yohodo chikai(tōi) ni chigai nai.

Mitsu-ban desu, chikai ni chigai nai.

Hayaku itte mi mashō.

Mieru, mieru, ∼ no hōgaku desu.

Kaze wa dochira e fuite i masu ka.

Nan-sei desu.

Dewa koko wa dai-jōbu deshō.

Yā, ano kado ni ōzei no hito ga oru, asuko kara mierun deshō.

Go-ran nasai, asuko ni tsunde aru kigu dano futon dano wo, ano naka ni wa yakedasareta hito mo majitte iru . deshō.

Ano ie ni mō hi ga tsuki mashita, hora yane ga ochi mashita.

Shōbō jidōsha wo sake nasai, erai ikioi de yatte ki masu.

Kaji wa hotondo kieta yō ni omoware masu.

Hirogara nai de kekkō deshita.

Notes; O south-west [Nan-sei]. O safe [Anzen-na]. O a crowd of people [Özei no hitobito]. O corner [Kado]. O heap [Tsumikasane; Yama]. O furniture [Kigu]. O bed quilts [Futon; Yagu]. O be burnt out [Yakedasareru]. O roof [Yane]. O fire-motor [Shōbō jidōsha]. O extinguish [Shōmetsu saseru]. O spread [Hirogaru].

Where is (was) the fire?

Over in Fukagawa; about 5 miles away.

Kaji wa doko desu (deshita) ka.

Go-mairu bakari mukō no Fukagawa desu.

## Kagoshima

カゴシマ

(45) Kagoshima and Sakurajima.

カゴシマ ト サクラジマ





The Graves of Nanshū and etc., at Kagoshima. [46] サイゴー ナンシュー オート レッシ ノ ハカ

Let us go and ask the police box.

Where did it break out? It was near the park.

It was attributed to a leak-

age of electricity. How many houses were burnt down?

Kōban e itte tazunete mi mashō.

Doko kara okotta no desu. Kōen no kinjo deshita.

Röden kara.desu.

Nangen yake mashita ka.

Over ten houses.

Jikken ijō desu.

#### ❸ Robbery (Tōnan) トーナン (盗難)

Vocabulary (Tango)

Metropolitan Police Board [Keichi-chö]. police station [Keisatsu-sho], policeman's best [Junsa ukemochi kuiki]. police box [Köbansho]. police cells; lock up [Ryūchi-jo]. prison [Keimu-sho]. court of cassation [Daishin-in]. court of appeal [Koso-in]. local court [Chihō saiban-sho]. direct court [Ku-saibansho]. public proculator's office [Kenji-kyoku]. water police [Suijō-keisatu]. chief commissioner of the Metropolitan Police Board [Keishi sokan], police superintendent [Keishi]. chief of a police station [Keisatsu shochō]. police inspector [Keibu]. assistant inspector of police [Keibu-ho], police sergeant [Junsa buchō]. policeman; constable [Junsa]. warder; gaolar [Kanshu]. pointsman [Kōtsū junsa]. mounted police [Kiba junsa]. police detective [Keiji junsa]. police surgeon [Keisatsu-i]. out on bail [Hoshaku]. police warrant [Reijō]. search-warrant [Kataku sōsaku reijō]. summons [Shōkan-jō]. judge [Hanji]. chief public proculator [Kenji-sei]. lawyer; advocate [Bengo-shi]. public proculator [Kenji]. accused, prisoner [Keiji hikoku-nin]. defendant [Minji hikoku-nin]. plaintiff [Genkoku]. accomplice [Kyōhan-nin]. witness [Shōnin]. robbery [Gōtō]. theft; thief [Settō]. burglar; househreaker [Götö]. highwayman [Oihagi]. footpad [Oihagi]. murderer [Satsujin-sha]. murder [Satsujin]. poison [Dokusatsu]. incendiarism; arson [Hōka]. prisoner; convict [Shū-to]. pickpocket; cutpurse [Suri]. assassin [Ansatsu-sha]. tramp [Furō-nin]. perjury [Gishō-zai]. high treason [Kokuji-han]. poacher [Mitsuryō-sha]. poaching [Kinryō ihan]. civil suit [Minji soshō]. accident [Jiken]. criminal action [Keiji soshō]. indemnity [Baishō]. riot [Bōdō]. suicide [Jisatsu]. rioters [Bödō-sha]. assault [Ōda]. gambler [Tobaku-sha]. gambling [Tobaku]. arrest [Kōin; Taiho]. fine [Batsukin]. to arrest [Hobaku suru]. to accuse [Kokuhatsu suru]. to release from arrest [Homen suru]. to break the regulation [Ihan suru]. to detain [Koryū suru]. to examine [Torishirabe suru]. to appeal [Joso suru]. to be convicted [Shikei ni serareru].

They say your house was broken into 1 last night.

Yes, Sir.

When did you discover? the theft?

We discovered it this morning.

At what time did you discover the entrance® of a

At about six o'clock this morning, when we were up.

What time did you close® your house?

At half past ten.

Sakuya anata no ie ni tōzoku ga haitta sõ desu ga. Hai, sayō desu.

Itsu tõnan ni kakatta koto wo hakken itashi mashita ka. Konchō hakken itashi mashita.

Itsu dorobo no haitta no wo mitsuke mashita ka.

Konchō roku-ji goro mina ga oki mashita toki ni.

Nan-ji ni ie wo o-shime ni nari mashita ka.

Jū-ji-han ni.

No tess; O break into [Shinnyū suru]. O discover [Hakken suru]. @ entrance [Shinnyū]. @ close [Shimeru].

At what time did you go to bed?

We went to bed at half past eleven.

Did you hear any noise? Nani ka oto wo o-kiki ni nari mashita ka.

No, not any.

Iie, nani mo kiki masen deshita.

Did any one notice his presence?

Tare ka dorobō ga oru no ni ki ga tsuki mashita ka.

Nobody did.

T are mo kizuki masen deshita.

Where was the entrance effected?

Doko kara hairi mashita ka.

Don't you find out how he got in?

Dõshite haitta ka wakari masen.

I think he effected his entrance by opening a raindoor with a sharp instrument. Nanji ni o-yasumi ni nari mashita ka.

Jū-ichi-ji-han ni yasumi mashita.

#### (47) Kurobe Ravine.



クロベ ケーコク

Riki de amado wo akete haitta to mie masu.

What articles® were stolen?

A great many. One of them was my watch.

Will you kindly describe® your watch?

Did he leave anything behind® him?

Nothing is left behind him.

Careful® investigation® will be made.

Nani shina ga nusumare mashita ka.

Iroiro, sono uchi ni wa watashi no kaichū-dokei mo ari

Donna kaichū-dokei da ka kuwashiku hanashite kudasai.

Nani ka ato e nokoshite yuki masen deshita ka.

Nani mo nokoshite ori ma-

Chūi shite tansaku shi mashō.

#### ③ Lost Articles (Funjitsu-hin) フンジッピン

Sir, I have lost my purse.® Where did you lose it?

What sort of a purse is it? It is made of black leather.®

It contains a ten-yen note, ® and many other silver coins.

And nothing else?

I don't remember exactly but I think it also contains a few coppers.®

Saifu wo naku shi mashita. Doko de naku shita no de-

Donna saifu desu ka.

Kuroi kawa de dekite iru no desu.

Jū-en shihei ichi-mai to ginka ga takusan aci mashi-

Hoka-ni nani mo ari masen

Tashika-ni hoshō dekı masen ga, dōka ga sukoshi aru to omoi masu.

Notes; O article [Shinamono]. O describe [Noberu]. O behind [Ato-ni]. © careful [Yōjin-bukaki; Chūi-bukaki]. © investigation [Chōsa]. 9 purse [Saifu]. 9 leather [Kawa]. <sup>⊙</sup> a ten-yen note [Jū-en satsu]. <sup>⊙</sup> silver coins [Ginka]. <sup>©</sup> exactly [Tashika-ni; Hakkiri]. @ coppers [Doka].

What is your name and address?

My address is ~.

I have lost? a bag.

I have forgotten<sup>(3)</sup> my umbrella.<sup>(4)</sup>

In what train?
What colour® is it?
How big is it?

It was lying under the seat.®

I placed it on the net.

Here you have your bag. Unfortunately, the case is not found.

That is puzzling.<sup>®</sup>
It contains some very important papers.<sup>®</sup>

Call again in an hour.

Please sign this form.

Yesterday I reported the loss of the bag.

The object has not been found.

Further inquiry shall be made.

Anata no jūsho seimei wa.

Watashi no jūsho wa  $\sim$  desu.

Kaban wo naku shi mashi-

Kōmori-gasa wo wasurete ki mashita.

Dono kisha ni (desu ka).

Donna iro desu ka.

Dono kurai no ōkisa desu

Koshikake no shita ni oite atta no desu.

Ami no ue ni nosete oita no desu.

Kaban ga ari mashita.

Zannen nagara, keisu ga mitsukari masen.

Dōmo okashii.

Jūyō-shorui ga haitte iru no desu.

Ichi-ji-kan tattara mata oide kudasai.

Kono yōshi ni shomei na-

Sakujitsu kaban no funjitsu wo todokete oita no desu ga.

Shinamono ga mada miatari masen.

Nao kono ue shirabe mashō.

Notice: ; • address [Jūsho]. • lose [Ushinau]. • forget [Wasureru]. • umbrella [Kōmorigasa]. • colour [Iro]. • seat [Koshikake; Zaseki]. • puzzle [Komaru; Tōwaku suru]. • important papers [Jūyō shorui].

You will in any case<sup>®</sup> be informed of its result.<sup>®</sup>

Izure ni seyo, kekka wa o-shirase itashi masu.

# [16] A Walk; Asking the Way; Sight-seeing in Town

(Sampo; Michi-annai; Shichū Kembutsu)

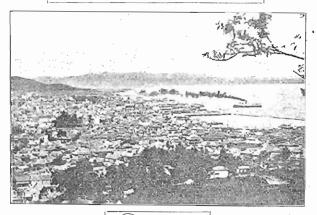
サンポ、ミチアンナイ、シチューケンブツ(散步、道案内、市中見物)

#### O A Walk (Sampo) サンポ (散歩)

Let us take a short walk (stroll)!

Sukoshi sampo siyō ja ari masen ka.

#### (48) The Beppu Hot Spa Town.



ベップ ゼンケイ

Notes; 0 in any case [Izure ni seyo]. @ result [Kekka].

Where are you going for a stroll?

I am going to the park. Wait a moment. I will join you.

I am going to fetch my stick (cane).

Now I am ready to follow you.

Where shall we go? Where would you like?

I put myself entirely<sup>®</sup> in your honds.

It is the same to me.

Let us take a walk<sup>®</sup> in the fields.

Let us go this (that) way.

Let us cross<sup>®</sup> that fiels.

How fresh everything looks!

All the world seems to be out walking to-day.

I don't wonder at it; it is very fine, moreover Sunday!

It is not at all dusty.⊕

Let us go far as yonder<sup>®</sup> bridge.<sup>®</sup>

Doko e sampo surun desu.

Kōen ni yuku tokoro desu. Chotto matte kudasai, otomo shi mashō.

Sutekki wo totte ki masu.

Dewa kore kara o-tomo itashi mashō.

Doko e yuki mashō ka.

Anata wa doko ga o-suki desu ka.

Zenzen anata ni o-makase shi masu.

Watashi wa doko demo yoroshii desu.

Kōgai no hō e sampo shi mashō.

Kotchi (Atchi) e yuki mashō.

Ano hara wo yokogiri masho.

Mā, miru mono kiku mono ma-atarashii koto.

Kyō wa seken nokorazu yusan ni dete ıru yō desu ne.

Betsu ni fushigi wa ari masen yo, tenki wa yoi shi, omake-ni nichiyō desu mono.

Sukoshi mo chiri ga tachi

Mukō no hashi made yukō ja ari masen ka.

Notes; O entirely [Zenzen]. O take a walk [Sampo suru]. O cross [Yokogiru]. O dusty [Chiri-darake no]. O yonder [Mukō-no]. O bridge [Hashi].

Let us go over the bridge.

The air is scented<sup>®</sup> with
the perfume<sup>®</sup> of flowers.

Let us rest<sup>®</sup> ourselves a quarter of an hour.

Let us go there and sit on the grass.

Which is the nearest way home?

This is a very pleasant walk.

Hashi wo watari mashō.

Kūki ga hana de yoi nioi ga itashi masu.

Jū-go-fun bakari kyūkei shi mashō.

Itte kusa no ue ni suwari mashō.

Kaeri michi no ichiban chikai no wa dotchi desu ka.

Kore wa jitsu-ni tanoshii sampo desu.

#### Asking the Way (Michi-Annai)

#### ミチアンナイ (道案内)

Can you tell (direct) me the way to Asakusa, please?

Which is Asakusa, please? I beg your pardon; is this the right way to Asakusa?

Will you kindly tell me the way to Asakusa?

Which is the way to Asakusa?

Which is the nearest way to Asakusa?

Go straight on this way.

Go on this way and at the first cross<sup>®</sup> turn<sup>®</sup> to the left.

Dōzo Asakusa e yuku michi wo oshiete kudasai.

Asakusa wa doko desu ka. Kyōshuku desu ga, Asakusa e wa kono michi wo yukeba yoi no desu ka.

Dōzō Asakusa e yuku michi wo oshiete kudasai masen ka.

Asakusa e yoku michi wa dochira de gozai masu.

Asakusa e no chikamichi wa dochira deshō.

Kono michi wo massugu ni yuki nasai.

Kono michi wo itte saisho no tsuji wo hidari ni o-magari nasai.

No less; o scented [Kaoru; Kōki no aru]. o perfume [Nioi]. o rest [Yasumeru; Kyūsoku seshimeru]. o straight [Massugu-ni]. o cross [Tsuji]. o turn [Magaru].

I'm very sorry, I can't tell you. I am a stranger<sup>®</sup> here myself.

Yes, Sir. Yow are all right. Straight on.

No, Sir. You are quite wrong. You must go that way to go to Shimbashi.

#### (49) Beppu Hot Spring.



ベップ オンセン

Am I right for Ginza?

Can I get to Shinjiku this way?

Is this the right way to Kanda?

O-kinodoku desu ga, watashi wa zonji masen, watashi mo koko e wa hajimete desu kara.

Sayō desu, sore de yoi no desu. Massugu-ni o-yuki nasai.

Iie, anata wa marude chigatte ori masu, Shimbashi e yuku no nara ano michi wo yuka neba nari masen.

You'd better ask that man. Ano hito ni o-tazune ni natta hō ga yoroshū gozai masu.

You might ask the constable over there.

Mukō no o-mawari-san ni kikeba yoi to omoi masu.

How can I get to Ueno? Dō ittara Ueno e yukare mashō.

Take this way and you will get to the post-office.

Kono michi wo tötte yuki nasai, yūbin-kyoku e yuke masu.

Ginza e yuku ni wa kore de yoroshii desu ka.

Kono michi de Shinjiku e derare masu ka.

Kore ga Kanda e yuku michi desu ka.

Notes; O stranger [Tochi fuannai no hito.] O wrong [Machigatta].

Is there a short cut to Shiba Park?

If you take that lane,<sup>®</sup> it will lead you to Ginza.

No, you are wrong. You are going out of your way.

No, you are on the wrong road.

How far is it from here to Mukōjima?

How many miles is it from here to Odawara?

How many hours does it take by train from Tokyo to Kobe?

About three miles, I should say.

It takes eleven hours and forty minutes by train.

Is the Meiji Shrine<sup>®</sup> far from here?

Am I far from the Nogi tomb?

It's **pretty**<sup>®</sup> far. Two hours' walk, Sir.

It's very near here. Three minutes' walk.

It's just over there.

It is just round the corner.

Do you know a person<sup>5</sup> here of the name of Mr. Itō?

Shiba Kōen e yuku chikamichi ga ari masen ka.

Ano yokochō wo mairi masu to, Ginza e derare masu.

lie, anata wa machigatte i masu.

Iya, kono michi wa chigai masu.

Koko kara Mukōjima made dono kurai ari masu ka.

Koko kara Odawara made nan mairu ari masu ka.

Tōkyō kara Kōbe made kisha de nan-ji-kan kakari masu ka.

Mā san-mairu kurai deshō.

Kisha de jū-ichi-ji-kan to yon-jippun kakari masu.

Meiji Jingū wa koko kara tõi desu ka.

Nogi-san no bochi e wa tōi 'desu ka.

Kanari tõi desu, aruite niji-kan kakarı masu.

Goku chikai desu, sam-pun no ayumi desu.

Sugu asuko desu.

Kado wo mawareba sugu desu.

Kono hen ni Itō to yū na no hito wo go-zonji desu ka.

No. 35; O lane [Yokochō; Komichi]. O the Meiji Shrine [Meiji Jingū]. O tomb [Haka; Bochi]. O pretty [Kanari]. O person [Hito].

Isn't there a person here of the name of Mr. Itō?

In (On) what street the American Consul live?

Kono hen ni Itō to yū hito ga sunde i masen ka.

Amerika Ryōji wa dono tōri ni sunde i masu ka.

### ❸ Sight-seeing in Town (Shichū Kembutsu)

#### シチューケンブツ (市中見物)

What **sights** are there here?

·What is there to see here?

What are the chief places of interest.®

Almost all our **public** buildings are worth seeing.

We have also some art galleries.

Will you kindly tell the name of that bridge?

What are the chief attractions for foreigners?

The great attractions for foreigners are large buildings.

This is the largest building in the world.

It is no public building at

Do you know where Seiyōken 18. Koko ni wa donna kembutsu su-beki mono ga gozai masu ka.

Koko de kembutsu su-beki mono wa nan desu ka.

Omoshiroi tokoro no omona no wa nani desu ka.

Kōkyō no tatemono wa taigai mina miru kachi ga ari masu.

Bijutsu-kan mo ni-san goūai masu.

Ano hashi no na wa nan to yū no ka oshiete kudasai..

Gaikoku-jin no me wo hiku omona mono wa nan desu ka.

Gaikoku-jin no me wo hijō-ni hiku mono wa ōkina tatemono desu.

Kore wa sekai saidai no tatemono desu.

Ö-yake no tatemono de wa zenzen ari masen.

Seiyōken wa doko ni aru ka go-zonji desu ka.

[Meisho]. © sight [Mimono; Meisho]. © place of interest [Meisho]. © public [Ōyakeno]. © art gallery [Bijutsu-kan]. © attraction [Me ni tsuku mono; Yobi-mono].

Where does this street lead<sup> $\mathfrak{D}$ </sup> to?

How can I best go to the museum?

Am I right for Sengakuji?

How long does it take on foot?

Just ten minutes' walk, Sir.
Can one also drive there?
Is there a bus that passes there?

Can I get to the Bank of Japan?

Where is the Houses of Parliament?

They are just near by.

Kono tōri wa doko e tsūjite iru no desu ka.

Hakubutsu-kan e yuku ni wa dō yukeba ichi-ban ii desu ka

Sengakuji e wa kore de yoi deshō ka.

Toho de dono kurai kakari masu ka.

Aruite chōdo jippun desu. Kuruma de yuke masu ka.

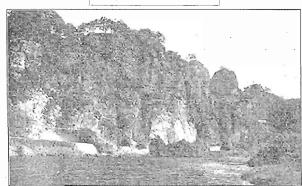
Soko wo tōru noriai-jidōsha ga ari masu ka.

Kochira e yuki mashite Nihon Ginkō e yukeru no desu ka.

Gijidō wa doko ni ari masu

Sugu kono chikaku desu.

#### (50) Yabakei Clen.



ヤバケイ

[Note]; • lead to [~ E tsūjiru].

# [17] Hotel and Boarding House

#### (Ryokan to Geshuku)

### リョカン ト ゲシュラ (旅館と下宿)

#### ① Hotel

Is there any good hotel about hre?

Can you tell me any nice hotel?

Which is the best hotel in Nikko?

Do you prefer a poreign or a Japanese hotel?

I should like to take lodgings<sup>®</sup> in a foreign hotel.

The Imperial Hotel is very good.

I recommend the Kanaya Hotel.

Kono hen ni yoi ryokan ga ari masu ka.

Yoi hoteru wo go-zonji ari masen ka.

Nikkō de ichi-ban yoi ryokan wa dore desu ka.

Yōfū-no hoteru ga yoi desu ka, soretomo Nihon-fū no hoteru ga yoi desu ka.

Yō-fū no hoteru e tomari tai no desu ga.

Teikoku Hoteru wa taihen yoi ryokan desu.

Kanaya Hoteru wo o-susume shi masu.

Have you any vacant<sup>®</sup> room?

Can you let me have a room with one bed?

Can you let me have a single bedded (double-bedded) room?

Have you a vacant room for me?

Have you any room left.

Aki-ma ga ari masu ka.

Shindai hitotsu tsuki no heya ga karirare masu ka.

Shinguru beddo (Daburu beddo) tsuki no heya ga karirare masen ka.

Aite iru heya ga ari mashō ka.

Fusagaranu heya ga ari masu ka.

[No. 35]; O lodging [Shukuhaku]. take lodging [Tomaru]. O vacant [Aite iru].

I am sorry to say, I havent, one vacant.

Do you want a double or single room?

O, yes, there are two left on the second story<sup>®</sup> and one on the third.<sup>®</sup> Which story do you prefer?

I prefer the second story.

I don't mind which story.

All the rooms on the ground floor are engaged, but there are some pleasant rooms on the first floor.

Will you let me see them?

Certainly. Come this way, please.

Will you go up in the lift (elevater)?

I don't like this room. Show me another one, please.

This will do very well.

What do you charge<sup>5</sup> a night for this room?

O-kinodoku de gozai masu ga hito-heya mo aite ori masen

Daburu beddo no shitsu ni itashi mashō ka, soretomo shinguru beddo ni itashi mashō ka.

Hai, ni-kai ni futa-heya to san-gai ni hito-heya aite ori masu. Dochira ni itashi masho.

Ni-kai no hō ga yoroshii desu.

Dochira demo kamai masen.

Kaika no shitsu wa mina fusagatte i masu ga, ni-kai ni wa sukoshi yoi shitsu ga gozai masu.

Sono heya wo misete kure masen ka.

Kashikomari mashita, dōzo kochira e o-ide kudasai.

Ereveitā de o-nobori kudasai masen ka.

Kono heya wa ki ni iri masen, hokano heya wo misete kudasai.

Kore de kekkō deshō.

Kono shitsu de hito-ban ikura desu ka.

Note: ; 0 the second story [in America] = the first floor [in England] Ni-kai. 0 the third story [in America] = the second floor [in England] Sangai. 0; the ground floor [Kaika]. c engaged [Yakusoku zumi no]. 0 charge [Atae wo seikyū suru].

What is the price per night?

Fifteen yen a night, Sir.

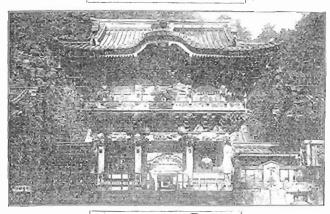
Do you give me a reduction<sup>®</sup> if I stay here for several days?

Hito-ban ikura desu.

Hito-ban jūgo-en desu.

Nan-nichi ka taizai sureba waribiki itashi masu ka.

#### (51) Yömeimon [Nikkö]



ヨーメーモン [ニッコー]

Do you make a reduction for a week's stay?

Is attendance<sup>®</sup> included?<sup>®</sup>

Is attendance extra?

Isshū-kan taizai sureba waribiki ga asi masu ka.

Heya no sewaryō wa komi desu ka.

Heya no sewaryō wa betsu desu ka.

Notes; O reduction [Waribiki]. O attendance [Heya no sewaryō]. O include [Komu]. O extra [Yobun-no].

Are attendance and light<sup>®</sup> extra?

Yes, they are included.

O, no! They are included.
All right. I'll take this room for a week.

Do you rent<sup>®</sup> rooms alone?

What is the **charge** by the week?

I intend<sup>®</sup> to stay till the end of this month.

Come to the office (counter) and register, if you please.

Please take these trunks to my room.

Heya no sewaryō to tōka wa betsu desu ka.

Hai, sore wa komete ari masu.

Iie, komi de gozai masu.

Yoroshii, kono heya wo isshū-kan kari mashō.

Heya dake o-kashi ni nari masu ka.

Shū-kanjō nara ikura desu ka.

Kongetsu matsu made taizai suru tsumori desu.

Dōzo chōba e irashite yadochō ni go-kinyū kudasai mashi.

Dōzo kono toranku we watashi no heya e hakonde kudasai.

# <sup>®</sup>Boarding-House

May I see the landlady? This is Mrs. Yamada's, I believe, isn't it?

Yes, Sir. Will you come in?

I'll call Mrs. Yamada at once.

Your house has been recommended to me by a friend of mine.

Okami-san ni o-me ni kakari tai no desu ga, o-taku wa Yamada-san no o-taku desu ne.

Hai, sayō desu, dōzo o-tōri kudasai.

Sugu shujin wo yonde ki masu.

Yūjin ga o-taku wo shōkai shite kure mashita.

No. 3: O light [Tōka]. O rent [Kasu]. O charge [Ryōkin]. O intend [~ Suru tsumori de aru]. O office (counter) = Chōba. O register [Yadochō ni kinyū suru]. O landlady [Onna-shujin].

Have you any vacant rooms?

I have two rooms unoccupied at present, one on the first floor and the other, a very small back room on the top-floor.

I should want full board.(4)

What are your terms by the week?

I should like to board® here.

Can I board here or must I go out for meals?

May I go upstairs and have a look at the room?

What do you charge for bed and breakfast?

How much for lunch? What are your charges by the day?

Twenty yen a week, Sir. What are the extras?

Is the bath® extra?

How much extra for light?

Aki-ma ga ari masu ka.

Tadaima no tokoro futatsu heya ga aite gozai masu, hitotsu wa ni-kai de, mō hitotsu wa ichi-ban ue de hijō-ni semai ura muki no heya desu.

Shokuji mo komete morai tai no desu.

Shū gime de ikura desu ka.

O-taku de shokuji wo shitai no desu ga.

O-taku de shokuji ga dekiru no desu ka, soretomo yoso de suru no desu ka.

Ni-kai e itte shitsu wo misete morae masu ka.

Tomatte asa-han tsuki ikura desu ka.

Hiru-han wa ikura desu. Ichi-jitsu gime de ikura desu ka.

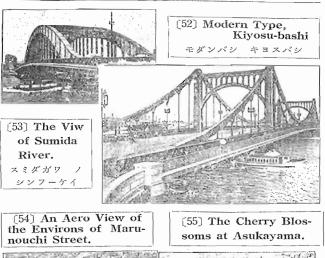
Isshū ni-jū-en desu.

Nani ga betsu kanjō desu

Furo wa betsu kanjō desu ka.

Dentōdai wa betsu-ni dono kurai harau no desu ka.

Note: \$\cdot \cdot \cdot





How many paying-guests D have you?

What sort of people are they?

Are they all English people?

The rooms would suit? me very nicely indeed.

Geshuku-nin wa dono kurai imasu ka.

Donna hito-tachi desu ka.

Zembu Eikoku-jin desu ka.

Kono heya wa taihen kekkō desu.

Notes; • paying-guest [Geshuku-nin]. • suit [Tekisuru].

Your charge seems reasonable.®

Is this a noisy street?

Where is the W. C. (lavatory; toilet)?

Then I will have board and lodging for a month.

Shall I show you the drawing-room?

Do you require<sup>®</sup> partpayment<sup>®</sup> in advance.<sup>®</sup>

Can I settle<sup>®</sup> my bill at the end of each week?

With a stranger, Sir, we always require a deposit.<sup>®</sup>

What notice<sup>®</sup> am I expected to give before leaving?

I should like at least a week's notice, if you please.

Nedan wa sõtõ no yõ desu

Kono tõri wa yakamashii desu ka.

Benjo wa doko desu ka.

Ja ikka-getsu geshuku suru koto ni itashi masu.

Ö-setsu-shitsu wo go-ran ni ire mashō ka.

Ikura ka zenkin wo age mashō ka.

Mai-shū no owari ni kanjo shitemo yoroshii desu ka.

Hajimete-no kata ni wa itsumo o-kane wo o-azukari suru koto ni itashite ori masu.

Shuppatsu suru toki wa dono kurai mae ni yokoku seneba nari masen ka.

Dōzo sukunaku-tomo isshūkan no yokoku wo itadaki tai no desu.

# (18) In a Hospital; A Doctor;

A Dentist; At a Chemist's

(Byōin ni te; Ishi; Ha-isha; Kusuri-ya ni te) ビョーイン ニテ、イシ、ハイシャ、クスリヤ ニテ

(病院にて、醫師、齒醫者、藥屋にて)

Notes; o reasonable [Sōtō-na]. o require [Yōkyū suru]. o part-payment [Jchibu barai]. o adyance [Zenkin]. o settle [Kessai suru]. o deposit [Yokin]. o notice [Tsūchi].

# ① In a Hospital (Byōin ni te)

Vocabulary (Tango)

Hospital [Byōin]. Sanatorium [Haibyō byōin]. Lunatic asylum; Insane asylum [Fūten byōin]. Maternity [San-in]. Red Cross Hospital [Sekijūji byōin]. Ambulance; Field Hospital [Yasen byōin]. The isolation ward [Kakuri-shitsu]. Emergency ward [Ōkyū teate shitsu]. A woman in child bed; a woman in bed [Sampu]. Nurse [Kango-fu]. Patient [Kanja]. An expectant mother [Nim-pu]. The injured [Kega-nin]. Intern [Joshu]. Attending physician; Physician in attendance [Shuji-i].

I am sorry to hear that you are not feeling well. How are you?

Thank you, I was operated on for<sup>®</sup> tympanities.<sup>®</sup>

Is that so? But I think it shouldn't keep you long in bed.

Can you sleep well?

Yes, I slept soundly last night.

Are you still feverish? 

No, my fever has gone down.

O-kagen ga warui sō desu ga, o-kinodoku ni zonji masu. Ikaga de gozai masu ka.

Arigatō, chūjien de sekkai shijutsu wo uke mashita.

Sō desu ka, shikashi nagaku nete iru yō na koto wa ari masumai to omoi masu ga.

Yoku o-yasumi ni nare masu ka.

Hai, sakuya wa jukusui shi mashita.

Mada netsu ga ari masu ka. Iya, netsu wa sagari mashia.

The set of the operated on for [~ De shijutsu wo ukeru]. The tympanities [Chūjien]. Set sleep soundly [Jukusui suru]. Feverish [Netsu no aru]. Fever [Netsu].

Do you eat anything?

Yes, I take just a glass of milk and a little soup, and eat some gruel<sup>D</sup> and eggs twice a day.

How long have you been in hospital?

I have only been in this place for a week.

I brought some flowers for you.

O, thanks! What lovely roses!

You are looking wanderful. When are you leaving?

I think I shall be able to leave in a few days.

Who is your doctor?

I am being attended by Dr. Mori, the head of this hospital.

Does he call on you every day?

Yes, he calls on me twice a day.

Is he a **skilled** ₱ doctor?

Yes, he enjoys a high reputation<sup>®</sup> for his skill<sup>®</sup>

Nani ka o-tabe ni nari masu ka.

Ichi-jitsu ni-kai garasu koppu ni gyūnyū ippai to sūpu wo sukoshi bakari to okayu to tamago to wo itadaki masu.

Dono kurai nyūin shite irasshai masu ka.

Mada isshūkan shika nyūin shite inai no desu.

Hana wo sukoshi bakari motte mairi mashita.

Oyaoya arigatō, mā kirei-na bara da koto.

Hıjō-ni o-genki desu ne, itsu go-taiin desu ka.

Ni-san'chi shitara taiin dekiru to omoi masu.

O-isha-san wa donata desu ka.

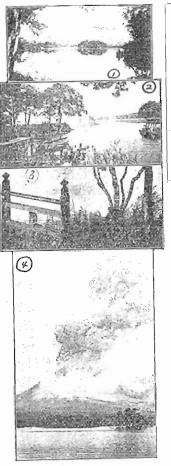
Inchō Mori Hakase no chiryō wo ukete i masu.

Mainichi mi ni korare masu ka.

Hai, ichin'chi ni ni-kai mi ni korare masu.

Jōzu-na o-isha-san desu ka. Sō desu, geka ni kaketewa jōzu da to yū hyōban desu.

Note: ; O gruel [Kayu]. O be in hospital [Nyūin shite oru]. O lovely [Airashii; Utsukushii]. O skilled [Jõzu-na; Jukuren shite]. O enjoy a high reputation [Hijō-ni hyōban ga yoi]. O skill [Tegiwa; Jukuren].



① The Crater of Komagatake, Onuma Park

コマガダケ ノ フンカ

in his surgery.®

Here comes the nurse. <sup>10</sup>
Kango-fu ga mairi mashita.
Are there many nurses here?
Kango-fu wa takusan ori masu ka.

Yes, there are many and all of them are kind and good. Hai, takusın ori masu ga,' mina hijō-ni shinsetsu de yasashū gozai masu.

[Nurse] Let me take your temperature \*\* and feel your pulse. \*\*

Taion wo hakari mashō, myaku wo o-mise kudasai.

Has fever gone down? Netsu wa sagari mashitaka. Yes, it has gone down. Hai, sagari mashita.

No tex; o nurse [Kango-fu]. o surgery [Geka]. o temperature [Taion]. o pulse [Myaku].

Cheer up! You will be all right soon.

I hope you will recover<sup>®</sup> as soon as possible.

It's very kind of you to call to inquire after 3 my health.

Now I shall be off. Take care of yourself.

Genki wo o-dashi nasai, sugu yoku nari masu.

Dōka hayaku go-zenkai nasutte kudasai.

Waza-waza o-mimai kudasutte arigatō.

Sā, o-itoma shi mashō, o-daiji ni nasai.

### ② A Doctor (Ishi) イシ (醫師)

Vocabulary (Tango)

Human body (Jintai)

State of the Body (Shintai no jōtai) life [Seimei].

state of health [Kenkō jōtai]. to be attacked by ~ [~ Ni kakaru]. indisposition [Fukai]. pain [Itami]. illness; sickness; disease [Shippei]. cold [Kambō]. influenza [flu] = Ryūkō-sei kambō [=Ryūkan]. cough [Seki]. cataru [Kataru]. whooping-cough [Hyakunichi zeki]. sore throat [Kōtsū]. tooth-ache [Shitsū]. head-ache [Zutsū]. constipation [Bempi]. diarrhoea [Geri]. dysentery [Sekiri]. diziness [Memai]. cramp [Keiren]. unconsciousness [Jinji fusei]. fainting [Kizetsu]. jaundice [Ōdan]. fever [Netsu-byō]. typhus; typhoid fever [Chō-chibusu]. eruptive fever [Hasshin chibusu]. measles [Hashika]. scarlet fever; scarlatina [Shōkō-netsu]. smallpox [Hōsō]. apoplexy [Sotchū]. meningitis [Mōchō-en]. pneumonia [Haien]. pleurisy [Roku-maku-en]. consumption [Haibyō]. dyspepsia [Ibyō].

<code>[Moless]</code>; <sup> $\Theta$ </sup> cheer up [Genki wo dase],  $^{\Theta}$  recover [Kaifuku suru],  $^{\Theta}$  inquire after [Mimau].

cholera [Korera]. infectious disease [Densen-byo]. heart trouble [Shinzō-byō]. diphtheria [Jifuteriya]. rheumatism [Ryūmachisu]. fracture [Zashō]. wound [Kizu]. contusion [Dashō]. sprain [Kujiki]. dislocation [Hone chigai]. chilblain [Tõshō; Shimoyake]. remedy; cure [Chiryo]. medical certificate [Shindansho]. prescription [Shoho]. pharmacist [Yakuzai-shi]. apothecary's (shop)=[Yakushu-sho]. liquor [Sui-yaku]. physic; medicine [Yakuzai]. decoction [Sen-yaku]. pill [Gan-yaku]. powder [San-yaku]. vaccination [Shutō]. potion; dose [Ippuku]. purgative [Gezai]. emetic [Tozai]. clyster [Kancho]. injection [Chūsha]. ointment [Kōyaku]. bandage; dressing [Hōtai]. clinical thermometer [ken-on-ki]. stethoscope [Chōshin-ki]. plexor [Dashin-ki]. relapse [Saihatsu]. recovery [Kaifuku; Hiyu]. healthy [Kenkö-na]. unwell; indisposed [Fukai naru; Kagen ashiki]. curable [Naoshi ubeki]. incurable [Fuji-no]. sore [Itasa]. wholesome; sanitary [Eisei ni yoki]. unwholesome [Eisei ni ashiki]. infectious [Densen-sei-no]. innoxious [Mugai-no] deadly; mortal [Chimei-no]. noxious [Yūgai naru]. chronic [Mansei-no]. acute [Kyūsei no].

I feel very unwell, send for a physician.

Send for a doctor as quickly as possible.

Ask him kindly to come and see me as soon as possible.

Watashi wa makoto-ni kibun ga warui kara, isha wo yobi ni yatte kudasai.

Dekiru dake hayaku isha wo yonde kudasai.

Dekiru dake hayaku mite kudasaru yo ni tanonde kudasai. Which is the nearest doctor?

Who's the most eminent<sup>®</sup> physician in this street?
Where does the doctor live?

Do you know of any German physician in this city?

Who's the most celebrated for children's complaint?

Is he reliable?

What is his name?

Ichi-ban chikai isha wa doko desu ka.

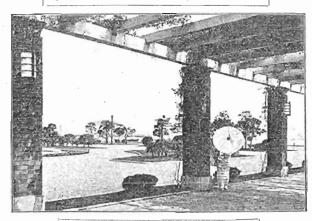
Kono machi de ichi-ban yū mei-na isha wa tare desu ka. Isha wa doko ni sunde ori masu ka.

Tõchi de tare ka Doitsu no isha wo go-shōchi desu ka.

Shōni-ka de ichi-ban nadakai no wa tare desu ka.

Shin-yō deki masu ka. Nanto yū na desu ka.

#### (57) Hotel New Grand, Yokohama.



ニュー グランド ホテル [ヨコハマ]

Notes; O eminent [Yūmei-na]. O children's complaint [Kodomo no byōki]. O reliable [Shinrai suru ni taru].

What's a physician's fee (consultation fee)<sup>®</sup> for each visit?<sup>®</sup>

The usual fee is five yen, but it is not taken at every visit.

The doctor will call soon.
The doctor has arrived.
Show him in!

Sir, I have taken the liberty to send for you.

I am afraid I need your assistance.

How do you find yourself at present?

What is the trouble?
Where is the pain?
My head is quite giddy,<sup>®</sup>
and I can hardly stand up.

I am very dizzy.®

I feel very unwell.

How long have you been ill? Since the day before yesterday.

It began the day before yesterday by a shivering. ⊕

Did you feel nausea?®

Had you any feeling of nausea.

Isha no shinsatsu-ryö wa hōmon goto ni nani hodo desu ka,

Shinsatsu-ryō wa tsūrei g en desu ga, hōmon goto n wa tori masen.

Isha wa sugu korare mas Isha ga korare mashita. Go-annai nasai.

Go-enryo naku o-yobi mōshi mashita.

O-sewa ni naraneba nar masen no de.

Tadaima wa dō yū o-kagen de gozai masu ka.

Dō nassatta no desu ka.

O-itami ni naru no wa doko desu ka.

Atama ga kurakura shite tate nai kurai desu.

Hijō-ni memai ga itashi masu.

.Taihen kibun ga warū gozai masu.

Itsu kara o-warui no desu ka. Isakku-jitsu kara desu.

Isakku-jitsu buruburu okan ga shite kara desu.

Ōto mo shi mashita ka. Hakike wo moyōshi nasai masen deshita ka.

Note: ; \*O physician's fee = consultation fee [Shinsatsuryō]. O visit [Hōmon]. O giddy ; dizzy [Memai]. O shivering [Furue]. O nausea [Hakike].

Yes, at first.

I have had a shivering the whole night long.

Where do you feel pain now?

I have pains in my head. My head aches<sup>®</sup> terribly.

How is your appetite?<sup>®</sup>
I have scarcely eaten anything these two days.

What have you eaten to-day?

I have taken nothing since yesterday.

I have no appetite at all.

Do you feel sick at the stomach?

I did, after trying to eat a little.

But that is gone off.

Allow me to feel your pulse.

Your pulse is very irregular.

Your pulse is rather high

Your pulse is hard. :

Hai, saisho wa itashi mashita.

Yo-jū furue ga tomari masen deshita.

Ima doko ga itami masu

Atama ga itō gozai masu. Atama ga osoroshiku itami

Shokuyoku wa ikaga desu. Kono futsuka-kan hotondo nani mo itadaki masen.

Kyō wa nani wo meshiagari mashita ka.

Sakujitsu kara nani mo taberare masen.

Chittomo tabetō gozai masen.

I ga o-itami ni nari masu

Sukoshi mono wo itadaki mashita ato ni wa itami mashita.

Shikashi sore wa naori mashita.

O-myaku wo haiken shi mashō.

Myaku ga taihen midarete ori masu ne.

Myakuhaku ga sukoshi takō gozai masu.

Myakuhaku ga hidō gozai masu.

NOTES; O ache [Itamu]. O appetite [Shokuyoku]. O stomach [I]. O irregular [Fukisoku-na].

Let me see your tongue. 
Your tongue is foul (coated).

Your stomach is out of order, too.

There's a fever.

You have but very little fever.

Do you think my illness dangerous?

No, but you must take care lest it becomes so.

I think you work too much.

You had better stay indoors. (a few day).

Shall I soon recover?

You will soon be well.

I will give you a prescription.®

I will send you medicine (pills; ointment).

I'll send you something to take, and see you again tomorrow morning.

Must I do anything else?

Only take care to **keep** yourself **warm.** ®

No, only take care to keep yourself warm.

Shita wo haiken.

Shita wa warui desu (ochigoke ga ari masu) ne.

I no gwai mo warui desu

Netsu ga ari masu.

Goku sukoshi netsu ga ari masu.

Byōki wa kiken de gazai masu ka.

Iie. shikashi so nara nai yo ni o-daiji ni nasai.

Anmari hataraki sugiru to omoi masu.

(Go-rokun'chi) Gaishutsu nasaranu hō ga yoroshii de-shō

Sugu kaifuku shi mashō ka. Sugu go-zenkai ni nari masu.

Shohō wo age mashō.

Naifuku-yaku (gan-yaku; Nankō) wo o-todoke itashi masu

Nomi-gusuri wo age masu, soshite myōchō mata o-mimai mōshi mashō.

Sono hoka nanzo teate sezu tomo yoroshū gozai masu ka.

Tada atataka ni nasai.

Iya, tada karada no hie nai yo ni go-chūi nasai.

Notes; O tongue [Shita]. O dangerous [Kiken-na]. O prescription [Shohō; Shohō-sen]. O keep warm [Atataka ni shite oku].

(58) Samusawa Fall, Oirase Mountain Stream.



Are you still constipated?<sup>10</sup>
Mada o-tsūji wa gozai ma-sen ka.

I will send you an aperient.<sup>®</sup>

Gezai wo sashi-age mashō. What diet<sup>®</sup> must I keep? Donna mono wo tabete inakereba nari masen ka.

If your appetite returns, you can take some light nourishment<sup>®</sup> that digests<sup>®</sup> easily.

Moshi shokuyoku ga tsuki mashitara, shōka no yoi karui jiyōbutsu wo shōryō meshiagatte mo sashitsukae gozai masen.

How have you passed the n'ght?

I have slept some.

How do you feel since yesterday?

I feel much better.

I am a little better this morning.

I have not been so agitated, and I slept a little.

The fever is much abated. 3

Yabun wa ikaga o-yasumi nasai mashita ka.

Sukoshi nemuri mashita.

Sakujitsu rai o-kimochi wa ikaga de gozai masu ka.

Taisõ kokochi ga yoroshū gozai masu.

Konchō wa sukoshi yoi hō desu.

Sahodo kurushi manai de sukoshi nemuri mashita.

Netsu wa hijō-ni sagari mashita.

Notes: ; O constipate [Hiketsu sasu]. O aperient [Gezai]. O diet [Shokumotsu]. O nourishment [Jiyōbutsu]. O digest [Shōka suru]. O agitate [Gekidō suru]. O abate [Genzuru].

The fever's almost gone.

Do you feel any more pain in your stomach?

Much less than I did, I feel greatly relieved.

I'll send you another bottle, to be taken as you did last night.

I can promise you that it will have no consequence.

In two or three days, you'll be quite well again.

Keep quietly in bed till I come again.

You must take sufficient exercise.

Netsu wa hotondo nakunari mashita.

I wa mō o-itami ni nari masen ka.

Koremade yori yohodo itami masen de öi-ni tasukatta kokochi ga itashi masu.

Mö hito-bin o-todoke shi masu kara sakuban döri onomi nasai.

Taishita koto wa gozai ma-

Ni-san'chi chū ni wa gozenkai ni nari mashō.

Mata agaru made shizukani nete o-ide nasai.

Jūbun undō wo nasaranakereba nari masen.

# ❸ A Dentist (Haisha) ハイシャ (齒醫者)

desu.

What is the matter, Sir? I have the tooth-ache.

I have had severe twinge of tooth-ache.

Who is the best dentist about here?

Can you recommend me a clever dentist?

I know what tooth-ache is.

I can recommend you a very skilful® dentist.

Dō nasutta no desu. Ha ga itō gozai masu. Ha ga hageshiku itamu no

Kono hen de yoi ha-isha wa tare desu ka.

Yoi ha-isha wo go-suisen kudasai masen ka.

Ha no itamu no wa o-sasshi itashi masu.

Taisõ jõzu-na ha-isha wo o-susume mõshi masu.

NOTES; O relieve [Nozoku]. O tooth-ache [Shītsū]. O severe [Hageshii]. O twinge [Sasu yō na itami]. O skilful; clever [Jōzu-na].

I know a very clever<sup>®</sup> dentist.

Here is his address.

As I am in pain, will you examine the tooth?

Sir, I have a tooth-ache and it is very painful.

Please sit down and open your mouth.

#### (154) Otaru Harbour



オタル シガイト オタルコー

The tooth will now feel easier.

Have you still any pain? The nerve<sup>®</sup> is exposed.<sup>®</sup>

Taihen jõzu-na ha-isha wo zonjite ori masu.

Koko ni jūsho-banchi ga gozai masu.

Itami masu kara ha wo mite kudasai masen ka.

Sensei, ha ga itande komari masu.

Dō ka o-kake ni natte okuchi wo o-hiraki kudasai.

Where do you feel pain?

Doko ga itamu no desu It is decayed tooth<sup>®</sup> that causes your pain.

O-itami ni naru no wa ha no kusatta tame desu.

Could you plug<sup>®</sup> it? Sore wo hikinukare masu ka.

I will plug it, if you, wish it.

O-nozomi nara nuki mashō.

I will put in a temporary dressing.®

Kari-teate wo shite oki mashō.

Kore de o-raku ni nari mashō

Mada o-itami desu ka. Shinkei ga dete imasu ne.

NO 653; O decayed tooth [Mushi-ba]. O plug [Nuku]. O temporary dressing [Kari-teate]. O nerve [Shinkei]. O expose [Roshutsu suru].

It will reguire killing.

The tooth is decayed. It must be stopped.

It must have this out.

I think this tooth can be saved.

This tooth can be crowned.<sup>®</sup>

How many teeth require attention?

Rinse<sup>®</sup>out of your mouth, please.

Koroshite shimawa nakereba nari masen.

Ha ga fushoku shite i masu, sore wo tome nakereba nari masen.

Kore wa nuka nakereba nari masen,

Kono ha wa kono mama ni shite okeru to omoi masu.

Kono ha wa kiseru koto ga deki masu.

Ha wo iku-hon teire shi nakereba nari masen ka.

O-kuchi wo o-susugi nasai.

# O At a Chemist's (Kusuri-ya ni te)

### クスリヤ ニテ (薬屋にて)

Good morning, Sir. What can I do for you?

Please prepare some medicine for me according to this prescription.

With pleasure, Sir. How much do you want of the medecine. For two days?

Give me enough to make four days, if you please.

Here it is.

How often must I take a dose?

O-hayō gozai masu. Nani wo sashi-age mashō ka.

Kono shohō de chōzai shite kudasai.

Kashikomari mashita. Kono kusuri wo nan-nichi-bun gonyūyō desu ka. Futsuka-bun ni itashi mashō ka.

Döka yokka-bun dake tsukutte kudasai.

Hai, deki mashita.

Nan-do noma neba nari masen ka.

Note: • crown [Kabuseru]. • rinse [Yusugi arau]. • prepare [Tsukuru]. • according to [~ Ni yotte; ~ Ni shitagatte]. • a dose [Ipukku].

Here is the direction<sup>®</sup> on the bottle.

Do you want anything else?

Can you sell me iodine? Sorry, Sir. I can not sell it, because it is a powerful medicine. You must get a doctor's certificate or prescription.

Give me a bottle of ticture of iodine.<sup>®</sup>

All right. This is a common medicine. Anything else?

Let me have some quinine® tablets.®

I want some plaster.®

We have a number of them. They are all very good.

Give me a pound of boracic acid.®

Do you keep any ice bag?<sup>®</sup> I want one of all rubber.<sup>®</sup>

Bin ni shiyō-hō ga kaite gozai masu.

Hoka-ni nani ka gonyūyō desu ka.

Yōdo wo uri masu ka.

O-kinodoku-sama desu. Ouri suru koto ga deki masen, gekiyaku desu kara. Isha no shōmeisho ka shohōsen wo e nakereba nari masen.

Yojīmu-chinki hito-bin kudasai.

Shōchi itashi mashita. Kore wa futsū-yaku de gozai masu. Hoka-ni nani ka go-nyūyō no shina wa.

Kinaen no gan-yaku wo kudasai.

Köyaku wo kudasai.

Iroiro ari masu, dore mo mina goku yoroshii desu.

Hōsan ichi-pondo kudasai.

Hyōnō ga ari masu ka. Sō-gomu no wo morai tai.

# [19] The Garden; Vegetables; Fruits

(Hanazono; Sosai; Kajitsu)

(ハナゾノ、ソサイ、カジツ 花園、蔬菜、果實)

Notes; O direction [Sashizu; Meirei]. O iodine [Yŏdo]. O powerful medicine [Geki-yaku]. O certificate [Shōmeisho]. O ticture of iodine [Yojīmu-chinki]. O quinine [Kinin]. O tablet [Jōzai]. O plaster [Kōyaku]. O boracic acid [Hōsan]. O ice bag [Hyōnō]. O rubber [Gomu].

### (60) The Osaka Castle.



オーサカ デョー

You have not seen my flowers.

Come and see my flowers.

Have you any fine flowers?

Anata wa mada watashi no kusa-bana wo go-ran ni natta koto wa ari masen ne.

O-ide ni natte watashi no hana wo go-ran kudasai.

Migoto-na,hana ga ari masu ka.

I have got some very fine

So much the better; I am very fond of flowers.

The garden's beginning to look very pretty.

The crocuses<sup>®</sup> have been in bloom for some time.

The daffodils® will soon come out.

Are your tulips in bloom?

Yes, we shall see them presently.

What a fine bed you have of them!

The hyacinths are almost over.

What flower's that?

What's the name of that flower?

That is a violet.

Are you fond of pinks?

Yes, I am very fond of them. Here are some pretty fine ones.

They are very beautiful, but I don't like the smell.

You have a very fine collection of flowers.

Taisō migoto-na hana wo motome mashita.

Sore wa kekkō desu ne, watashi wa hana ga makotoni suki de gozai masu.

Hanazono wa taisō migoto ni natte ki mashita.

Safuran wa shibaraku saite i masu.

Suisen wa yagate saki mashō.

Ukkon-sõ wa hana ga saki mashita ka.

Hai, sugu saku deshõ.

Mā, migoto-na kadan wo o-mochi nasai masu koto.

Hiyashinsu wa sugi kakatte i masu.

Are wa nanto yū hana desu ka.

Ano hana wa nanto moshi masu ka.

Are wa sumire desu.

Anata wa sekichiku ga osuki desu ka.

Hai, dai-suki desu.

Koko ni migoto-na sekichiku ga gozai masu.

Taisō utsukushii desu ga, watashi wa kono nioi wo konomi masen.

Makoto-ni migoto-na hana wo o-atsume nasai mashita ne.

Notes: 0 crocuses [Safuran]. 6 daffodil [Suisen]. 9 collection [Shūshū].

What is the favorite<sup>®</sup> flower in Japan?

I think the chrysanthe-

Which flower is most prized in England?

The rose is the national flower<sup>®</sup> of England.

This is a great show of plums this year.

The plums begin to set.
We foreigners prefer the fruit of the cherry and plum trees to the blossoms.

How thick they hang.

They are much too thick. 9

They want thinning.<sup>®</sup>

Cherries and strawberries are now in their best.

They'll soon be over.

The grapes are quite ripe.®

I had some ripe ones in a week ago.

They are very early.

Nihon de shōgan serareru hana wa nan desu ka.

Kiku da to omoi masu.

Eikoku de wa dono hana ga ichi-ban tattobare masu ka.

Bara wa Eikoku no kokka desu.

Tõnen wa ume wa takusan saki mashita.

Ume no mi ga nari mashita. Wareware gaikoku-jin wa sakura to ume wa hana yori mo mi wo konomi masu.

Mā takusan tare sagatte i masu koto.

Amari takusan nari sugi masu yo.

Sukasa nakereba nari masen.

Sakura no mi ya ichigo wa ima massakari desu.

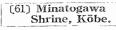
Sugu sugiru deshō.

Budō wa yoku jukushite i masu.

Watashi no budō wa isshūkan zen ni mō jukushi mashita.

Sore wa taisō hayai desu ne.

Kilonia; O favorite [Ki-ni-iri-no]. O chrysanthemum [Ki-ku]. O national flower [Kokka]. O thick [Misshū shita]. O thinning [Mabara ni suru koto]. O ripe [Jukushita; Seijuku shita].





# (62) The Grand Sight of the Osaka Port.



オーサカコウ

I see you have all sorts of salad. ®

This is endive.®

I prefer it to lettus. 9

Have you planted any kidney-beans?®

How are the trees in your orchard?

Anata no kajuen no ki wa ikaga desu ka.

They are loaded with fruits.

Takusan natte i masu.

Now I must pay a visit to your kitchen garden.<sup>®</sup>

Korekara saien wo haiken itasa neba nari masen.

How everything grows!

Mā iroiro haete i masu ne. The rain has done a great deal of good.

Ame ga taisō yasai mono no tame ni yō gozai mashita.

What a quantity of cabbage<sup>®</sup> and cauliflowers!<sup>®</sup>

Kyabetsu ya hana-habotan ga takusan ari masu ne.

Iroiro-no tamana wo o-mochi desu ne.

Kore wa kiku-jisha de gozai masen.

Watashi wa sore yori mo chisha no hō ga suki desu.

Ingen wo o-ue ni nari mashita ka.

NOTES; O orchard [Kajuen]. O kitchen garden [Saien]. O cabbage [Kyabetsu]. O cauliflower [Hana-habotan]. O salad [Namana]. O endive [Kiku-jisha]. O lettus [Chisha]. O kidney-beans [Ingen].

Yes, I have planted in another place.

I don't see any celery.

It is in another part of the garden.

You have plenty of everything.

It is the finest garden I ever saw.

Hai, hoka-no hata ni ue mashita.

Oranda-mitsuba wa sukoshi mo mie masen ne.

Sore wa hoka-no hō no mura ni gozai masu.

Nan demo takusan gozai masu ne.

Konna migoto-na o-niwa wo haiken shita koto ga gozai masen.

# [20] The Laundry (Sentaku-ya)

### センタクヤ (洗濯屋)

#### Vocabulary (Tango)

Wash-house; washing-house; laundry [Sentaku-ya]. washerman; laundryman [Sentaku-nin]. washerwoman; laundress [Sentaku-onna]. wash-tub [Sentaku-darai]. scrubbing-brush [Sentaku-burashi]. wash-board; scrubbing-board [Sentaku-ita]. clothes-pole [Monohoshi-zawo]. laundry soap [Sentaku sekken]. clothes-peg [Hoshimono-dome]. clothes-line [Monohoshi-nawa]. drying-shelves [Hoshimono-dana]. starch [Nori].

#### (Otoko-mono)

Shirt [Shatsu]. cuffs [Kafusu]. collar [Kara]. dicky [Surume]. coat [Uwagi]. drawers [Shita-zubon]. cravat [Eri-kazari]. handkerchief [Hankachi]. half-hoses [Tan-kutsujita]. night-shirt [Nemaki]. pajama; py-

[Note]; O celery [Oranda-mitsuba].

jama [Pijama]. pants [in America]; trousers [in England] Zubon. undershirt; vest [Hadagi].

#### **Q** Ladies' (Fujin-mono)

Blouse [Yuruki uwagi]. shemise [Hadagi]. collar [Kara]. cuffs [Kafusu]. combination [Kombineishon]. drawers [Shita-zubon]. corset [Korusetto]. dress [Doresu]. dressing-gown; night dress [Nemaki]. night cap [Ne-bō]. fichu [Eri-maki]. petticoat [Peti-kōto]. slip-bodice; camisole [Tan-i]. stockings [Nagakutsushita]. shirt [Shatsu].

#### 3 Children's (Shōni-mono)

Bib [Yodare-kake]. sun-bonnet [Hioi-bō]. (smock)-frock [Shitsu-nai yō shōni uwagi]. pinafore [Kodomo-yō maekake]. pelisse [Kodomo-yō gaitō]. socks [Tan-kutsu-shita].

I have some linen to be washed. Do you know of a good laundress?

Yes, I happen to know of a good washermoman. Shall I send for her?

Send me the washerwoman please.

I am afraid of giving you trouble, but kindly send for her.

Are you a laundress?

I have something for you here.

Can I get these things washed for me?

What are your charges?

Shatsu wo sentaku shi tai no desu ga, yoi sentaku-ya wo go-zonji desu ka.

Ei, yoi sentaku-ya wo shitte ori masu, yobi ni yari mashō ka.

Dōka sentaku-ya wo yonde kudasai

Go-mendō kakete ai-sumi masen ga, dōka yonde kudasai.

Sentaku-ya-san desu ka.

Tanomi tai mono ga sukoshi arun desu ga.

Kore wo aratte morae masu ka.

Nedan wa nani hodo desu ka.

Here is a list of price.<sup>®</sup>

These pieces are for a single article.

Call for the wash on Mon-

Can I take it?

When do you want it? You must send these home by Friday.

The day after to-morrow in the evening at the latest.

I shall do without fail.

Don't stretch® the shirts too much.

I wish my collars to be stretched well.

Mend all the things that are torn and look after<sup>⊕</sup> the button, please.

With pleasure.

Let us count<sup>®</sup> over the shirts.

There are six white shirts.

Three collars and three pairs of cuffs.

The washerwoman has not come yet.

Nedan-hyō ga koko ni gozai masu.

Kono nedan wa ippin zutsu no nedan desu.

Getsuyō-bi goto ni sentakumono wo tori ni kite kudasai.

Sore wo mochi-kaeri mashite mo yoroshū gozai masu ka.

Itsu go-nyūyō desu ka.

Kin-yō-bi made ni todokete morawaneba nari masen.

Osoku tomo myōgo-nichi no ban made ni hoshii no desu.

Machigai naku shiage mashō.

Shatsu wa amari nori wo tsuke naide kudasai.

Kara ni wa yoku nori wo kikashite morai tai no desu.

Yaburete oru tokoro wa tsukurotte, sore kara botan ni ki wo tsukete kudasai.

Kashikomari mashita.

Shatsu-rui wo kazoete mi mashō.

Wai-shatsu ga roku-mai ari masu.

Kara sam-bon to kafusu mikumi.

Sentaku-fu ga mada konai.

Note: \$\ \text{Osoku tomo}\$. \$\ \text{Osoku t

You are very late.

I beg your parden; it rained so much.

Let us see whether it is all right.

This night-shirt is not well washed.

This table-cloth<sup>®</sup> is scorched.<sup>®</sup>

I cannot use it this way. You will have to do it over.

This shirt does not belong 3 to me. The mark <sup>⊕</sup> is not mine. Mine is marked M. T.

Is that so? I am sorry.

It must be washed again.

All right, Sir.

The cuffs are badly ironed.

One handkerchief is missing.

Taisō oso katta.

Makoto-ni ai-sumi masen deshita, amari futta mono de gozai masu kara.

Machigai nai ka shirabete mi mashō.

Kono nemaki wa yoku aratte i masen.

Kono teiburu-kake wa kogete i masu.

Kono mama de wa tsukae nai, shikaete o-kure.

Kono shatsu wa watashi no mono ja ari masen yo. Shirushi ga watashi no ja nai. Watashi no shirushi wa 'M. T.' desu.

Sayō de gozaimasu ka, dōmo ai-sumi masen.

Mō ichi-do yoku arawa nakereba ike masen.

Shõchi itashi mashita.

Kafusu ni airon no kake-yō ga warui desu ne.

Hankachi ga ichi-mai fusoku shite i masu.

# [21] At a Photographer's; Amateur

# Photography

(Shashin-ya ni te; Shiroto Shashin)

シャシンヤ ニテ、シロート シャシン (寫眞屋にて、素人寫眞)

Notes; O table-cloth [Teiburu-kake]. O scorch [Kogasu]. O belong [Zokusuru]. O mark [(v.) Shirushi wo tsukeru, (n.) Shirushi].

# 1 At a Photographer's (Shashin-ya ni te)

### シャシンヤニテ (寫眞屋にて)

I want my photo taken, please; I want to have my photo taken, please.

Can you take it soon?

Yes, very soon. Please come upstairs.

What size<sup>®</sup> do you want, Sir?

### Cabinet size,@full length.®

I want carte de visite size, full length.

How much do you charge for cabinet size?

Three yen for a set.

Come into the **studio**,

Which do you prefer, sitting or standing?

Do you wish to sit or stand?

I prefer sitting (standing).

I will sit and I want my half length taken.

Look at this spot, please.

Shashin wo tori tai no desu ga.

Sugu totte kure masen ka. Hai, sugu utsushi masu, dōzo o-nikai e.

Ōkisa wa nani ni itashi mashō.

Kyabine no zenshi ni shite kudasai.

Tefuda no zenshi ni shite

Kyabine-gata ni suru to ikura desu ka.

Hitokumi san-en desu.

Satsuei-shitsu e o-ide wo negai masu.

O-kake ni naru no to o-tachi , ni naru no to dochira ga yo-roshii desu ka.

O-tachi ni nari masu ka, sore-tomo o-kake ni nari ma-

Koshi wo kaketa (tatsu) hō ga yoi desu.

Koshi wo kakete han-shin wo totte kudasai.

Kono tokoro wo go-ran kudasai.

Notes: O size [Ökisa]. O cabinet size [Kyabine-gata]. O full length [Zenshin]. O carte de visite size [Tefudagata]. O studio [Satsuei-shitsu].



# [63] Akan-ko

アカンコ Hokkaidō

- O-akan-dake
- ヲアカンダケ ❷ Akan-ko Onsen
- アカンコ オンセン **3 Awo-numa**。 アオヌマ

Will you turn your face a little left?

Mō sukoshi okao wo hidari no hō e o-muke kudasai masen ka.

Hold this book in your left hand, please.

Kono hon wo hidari no te e c-mochi kudasai.

Will you keep quiet now for a moment?

Sore-de-wa shi-

baraku jitto shite ite kudasai. Now your picture is taken. Sā, tore mashita.

When will they be done? Itsu deki-agari masu ka. In a week.

Isshū-kan de deki-agari masu.

When can I see the proof? Itsu kari-utsushi wo mirare masu ka.

It will be ready the day after to-morrow afternoon.

Myōgo-nichi gogo deki mau.

## Amateur Photography (Shiroto-Shashin)

シロート シャシン (素人寫眞)

#### Vocabulary (Tango)

Release [Rerīsu]. finder [Faindā]. camera [Shashin-ki]. ciné camera [Eiga-shashin-ki]. tripod [Sankyaku]. slide [Suraido]. dark room [Anshitsu]. exposure [Ro shutsu]. over-exposure [Roshutsu-kado]. fixing [Teichaku]. fixing solution [Teichaku-eki]. development [Genzō]. fog [Kaburi]. washing [Mizu-arai]. halation [Hareishon; Kasumi]. photographic chemicals [Shashin-yō yakuhin]. positive [Yōga]. negative [Inga]. proof [Kari-utsushi; Shita-utsushi]. printing [Yakitsuke]. retouching [Shūsei]. retouching desk [Shūsei dai]. light [Kōsen]. bromide paper [Buromaido]. half-length portrait [Hanshin shōzō]. bust [Jō-hanshin shōzō]. full length figure [Zenshin shōzō]. album [Shashin-chō].

I want some films.

What kind of film do you want?

I want cartridge films.

Please put a spool of twelve exposures into my camera.

A dozen exposures.

What is the price per dozen?

Could you develop and print<sup>®</sup> some films for me?

I want the work done very carefully.

Sukoshi fīrumu ga hoshii no desu ga.

Donna fīrumu ga go-nyūyō desu ka.

Kātorijji-fīrumu ga hoshii no desu.

Watashi no kyamera ni jūni-mai ippon no fīrumu wo irete kudasai.

Kamban ichi-dāsu. Ichi-dāsu ikura desu ka.

Fīrumu wo genzō shite yaite morai tai no desu ga.

Teinei ni yatte morai tai no desu ga.

[Note]; O print [Yaki-tsukeru].

Certainly, Sir. All such work gets my individual<sup>®</sup> attention.

I want\_these films retouched.

Please develop these plates.

I want three prints<sup>3</sup> of each.

I'm afraid some of the negatives will want a good deal<sup>®</sup> of retouching.

Oh, that will be attended to as a matter of course,®

Kashikomari mashita, sō yū shigoto wa mina jibun de yari masu.

Kono fīrumu wo shūsei shite itadaki tai.

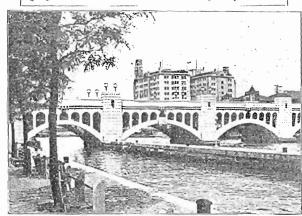
Dōzo kono kamban wo genzō shite kudasai.

Sore wo san-mai zutsu yaite morai tai no desu ga.

Gemban no naka ni wa yohodo tsukurowaneba naranu no ga aru to omoi masu ga.

Ā, sore wa tōzen itashi masu de gozai masu.

#### (63) The Dam in the River Dōjima, Osaka.



ドーヂマガワ ダム

Notes; O individual [Kojinteki-no]. O print [Yakitsuke]. O a good deal of [Hijō-ni]. O as a matter of course [Tō-jen no koto to shite].

I think these plates were a bit over-exposed.

I think these films were slightly under-exposed.

I'll see what can be done to put that to right<sup>®</sup> in the developing, Sir.

Do you think this picture would enlarge®properly?

It is a good likeness.

The shutter of my camera does not work very well.

I have broken my tripod. Can I get it mended?

The finder is too small. Will you fit<sup>®</sup> another, please?

I want some toning.
I want to buy a camera.

With pleasure, Sir. Which do you want, film or plates?

Let me see a film camera, will you?

How much does this one cost?

Kono kamban wa sukoshi roshutsu ga sugita yō desu.

Kono firumu wa sukoshi roshutsu ga tarinai to omoi masu.

Genzō suru toki ni mi mashite, yoku naru yō ni itashi masu.

Kono shashin wa umaku hikinobaseru to o-omoi desu ka

Kore wa yoku utsutte masu.

Watashi no kyamera wa shutta no guwai ga domo warui no desu.

Watashi wa sankyaku wo kowashita, naoshite morae masen ka.

Faindā ga chisa sugiru, hoka no wo awashite kudasai masen ka.

Chōshoku-eki ga hoshii. Shashin-ki ga hitotsu hoshii

no desu ga. Kashikomari mashita, fīrumu no ni nasai masu ka, ta-

neita no ni nasai massu ka. Firumu no shashin-ki wo hitotsu misete kudasai.

Kore wa ikura desu ka.

Notes; O a bit; slightly [Sukoshi]. O put to right [Naosu]. O enlarge [(v. t.) Ōkikusuru, (v. i.) Ōkiku naru]. O properly [Tekitō-ni]. O shutter [Shattā]. O get ~ mended [Naoshite morau]. O fit [Awasu].

This one is one hundred yen; but we have simpler D ones. This one is fifty yen, and this is thirty-five yen.

Which is the difference in the three cameras?

The difference lies principally<sup>®</sup> in the lens.<sup>®</sup>

I will take this camera at fifty yen.

I want a home camera. Is it expensive?

Yes, Sir. From  $\sim$  yen to  $\sim$  yen.

Is that so? I will consider and let you have an answer afterward.

Here are five ten-yen notes, and let me have a receipt, please.

This is the receipt, thank you.

Kore wa hyaku-en desu ga, mada kantan no mo ari masu. Kore wa go-jū-en de, kore wa san-jū-go-en desu.

Kono mittsu no shashin-ki ni dō yū chigai ga aru no desu.

Chigai wa shu-to-shite renzu ni aru no desu.

Go-jū-en no kono shashinki wo morai mashō.

Katei-eiga-ki wo kai tai no desu ga, kõka na mono desu ka.

Hai, ∼yen kara ∼yen made desu.

Sō desu ka, kangaete ato kara go-henji itashi masu.

Koko-ni jū-en-satsu ga gomai ari masu, dōzo uketori , wo kudasai.

Kore ga uketori desu, arigatō gozai mashita.

## [22] At a Hair-Dresser's (Rihatsu-ten

### ni te) リハツテン ニテ (理髪店にて)

I want my hair cut, please. Very well, Sir. How do you wish me to cut it?

How long do you want to have your hair cut?

Kami wo katte morai tai. Shōchi itashi mashita. Dō yū yō ni o-kari shi mashō.

Dono kurai no nagasa ni kari mashō ka.

No is ; 0 simpler [Motto kantan-na]. 0 principally [Omoni; Shutoshite]. 0 lens [Renzu].

Shall I cut your hair close? Cut it rather short behind and on both sides, but don't take off much in front.

Not too short.

Not too long. Cut a little off behind and on both sides,

Mijikaku kari mashō ka. Ushiro-gawa to ryōgawa wa mijika-me ni katte, mae wa amari ōku karanai yō ni.

Amari mijikaku nai yō ni.

Amari nagaku naku, nshiro to ryō-waki to wo mijikaku katte o-kure.

[Amari nagaku naku]. very short [Goku mijikaku]. front [Zen-men]. behind [Ushiro no hō]. both sides [Ryōgawa]. take off; cut off [Karu].

Is it cut to your liking, iSir?

Look in the glass<sup>®</sup> to see if it is cut to your liking.<sup>®</sup>

All right; that will do. It will do very well.

Which do you prefer in washing, warm water or cold?

Would you like a wash? Yes, give a wash in cold water.

I prefer cold.

No, thank you. I have no time for shampooing to-day.

Please come this way and take a seat in this chair.

Shall I part<sup>®</sup> your hair in the middle (at the right; at the left)?

Kore de o-ki ni meshi masu ka.

Kore de o-ki ni meshi masu ka kagami de go-ran kudasai.

Sore de kekkō.

Kore de yoroshii.

Mizu to yu to dochira de arai mashō.

Arai mashō ka.

Ei, dōzo mizu de aratte kudasai.

Mizu no hō ga yoroshii.

Iya arigatō, shikashi kyō wa aratte moratteru hima ga ari masen.

Dōzo kochira e irashite kono isu ani o-kake kudasai.

Mannaka de (migi-wake no hō de; hidari-wake no hō de) wake mashō ka.

[Wakeru]. @ glass [Kagami]. @ g

O liking [Konomi]. O part

#### (65) View of Hakone Lake Near Miyanoshita.



ハコネヤマ ヨリ アシノコ オヨビ リキュー ヲ ノゾム

How do you want your hair parted?

Yes, in the middle.

No, at the left side.

Part in the middle (at the right side).

I want to be shaved, please.

All right, Sir. Please sit down in this chair.

Lean<sup>®</sup> back a little more, please.

Kami wa donnani wake , mashō.

E, mannaka de.

Iya, hidari no hō de.

Mannaka de (migi no hō de) wakete kudasai.

Kao wo sotte kudasai.

Hai, kashikomari mashita. Dōzo kono isu ni o-kake kudasai.

Mõ sukoshi ato e motarete kudasai.

No fees; o shave [Hige wo soru]. e lean [Motareru]. moustache [Kuchi-hige].

The head a little on this side, please.

Would you like your moustache<sup>®</sup> trimmed, Sir?

Take off the end a little.

Leave it as it is.

O-tsumu wo dōzo sukoshi kochira no hō e.

Kuchi-hige no teire itashi mashō ka.

Hashi wo sukoshi kitte okure.

Sono mama ni shite oite kudasai.

# [23] The End of the Year; New

Year's Day (Nen-matsu; Shinnen)

ネンマツ、シンネン (年末、新年)

O The End of the Year (Nenmatsu)

ネンマツ 年末)

There are only a few days left in the 12th year of Shōwa, isn't it?

Yes, we have only a few days left. They may be counted on the fingers.<sup>®</sup>

Yes, this **remind**<sup>®</sup>us anew of the old **proverb**,<sup>®</sup>"Time **flies**<sup>®</sup> like an **arrow**."®

"Time flies like an arrow,"
we are already close to the
end of the year.

Now that the end of the year is drawing near, shops

Shōwa jū-ni-nen mo nokori sukunaku nari mashita nē.

Ato nan-nichi mo ari mar sen. Yubi otte kazoeru hodo desu ne.

Sayō desu, imasara nagara "Kōin ya no gotoshi." to yū kotowaza ga omoi dasare masu.

"Kōin wa ya no gotoku," sude-ni toshi no kure ni nari mashita.

Nenmatsu ga chikazuita no de, shi-nai no hōbō no shōten

Notes; 0 trim [Totonoeru; Kari-komu]. 0 finger [Yubi]. 0 remind [Omoi-dasaseru]. 0 proverb [Kotowaza]. 0 fly [Tobu]. 0 arrow [Ya]. 0 draw near [Chikazuku].

in the various parts of the city have begun their year-end b bargain sale.

It has made the streets very lively, and the year-end atmosphere<sup>®</sup> has fairly set in.

By the way, is the year-end bargain sale a custom Plimited to Dapan alone?

No, it's not limited to this country alone.®

The year-end bargain sale in Japan may be said to correspond to the Christmas sale in Europe and America.

I see. Do they **hold**® bargain sale in Europe and America, too?

Yes, they do.

Have you made up your Christmas present?®

No, not yet.

I am going to buy something to-night.

Where are you going to have your Christmas festival?

de wa nenmatsu uridashi wo hajime mashita ne.

Tori wa nigiyaka ni nari, nenmatsu kibun ni sukkari natte ki mashita.

Tokorode nenmatsu uridashi to yū fūshū wa Nihon dake na no desu ka.

Iya, kesshite Nihon ni kagitta mono de wa ari masen.

Nihon no seibo-uridashi wa Ō-bei no Kurisumasu uridashi ni sōtō suru mono deshō.

Naruhodo, Ōshu ya Beikoku de mo yahari uridashi wo yari masu ka.

Sorya yari masu tomo.

Anata wa Kurisumasu no okuri-mono wo tsukuri mashita ka.

Iie, mada desu.

Komban nani ka kaini mairi masu.

Doko de Kurisumasu no o-iwai wo nasaru o-tsumori desu ka.

Nost: ; • year-end [Nenmatsu-no]. • bargain [Waribiki-uridashi; Tokubai]. year-end bargain [Nenmatsu uridashi]. • atmosphere [Kūki]. • custom [Fūshū]. • limited [Ka-[girareteiru]. • alone [Hitori]. • correspond [~ ni sŏtō-suru]. • hold [Okonau; Moyō suru]. • Christmas present [Kurisumasu no okuri-mono].

### (66) View of Mt. Fuji.



フユ ノ カワグチコ ト フヂサン



I am going to have at the Chūō Kōkaidō de itashi Central Tacernacle.® masu.

Notes; o the Central Tabernacle [Chūō Kōkaidō].

I hope you will have a merry Christmas.

I wish you the same.

You have a very beautiful Christmas tree.

Let us go out to see the house-decoration.

Yes, with great pleasure. See, they are decorating <sup>D</sup> their gates <sup>®</sup> with pines and bamboos.

Yes, every one is **busy**<sup>®</sup> preparing for the New Year.

What is that **noise?** The sound of beating "Mochi" in a mortar.

Everything shows that the New Year's day is drawing near.

Yes, are you very busy?

Yes, exceedingly® busy.

Tanoshii Kurisumasu wo o-mukae nasai.

Anata mo go-dōyō ni.

Taisō migoto-na Kurisumasu-ki wo o-mochi desu ne,

Shōgatsu no kazari wo mi ni yukō ja gozai masen ka.

Hai, mairi mashō.

Go-ran nasai, matsu ya take de mon wo kazatte i masu.

Tare mo kare mo shōgatsu no yōi ni isogashū gozai masu.

Ano oto wa nan desu ka. *Mochi* wo tsuku oto desu.

Nani mo ka mo shōgatsu ga chikazuita yō ni mie ma-

Sō desu. O-isogashū gozai masu ka.

Hai, hijō-ni isogashii desu.

### ② New Year's Day (Shinnen) シンネン (新年)

I wish you a very Happy New Year; A Happy New Year.

The same to you.

Shinnen o-medetō gozai masu.

Go-dōyō o-medetō gozai masu.

NOTES; O decorate [Kazaru]. decoration [Kazari]. Ogate [Mon]. Obusy [Isogashii]. Onoise [Sawagi]. Osound [Oto]. Osceedingly [Hijō-ni; Hanahada].

Thank you for your early call. Please come in.

No, thank you. I have come just to give you my greeting.<sup>®</sup>

Are you going to make many calls to-day?

Yes, we have many calls to make.

We have a very fine New Year's day.

Yes, indeed, the people are running about<sup>®</sup> making calls.

Ah, there comes Mr. Ōta.

Are you on your round of
New Year's Day call?

A Happy New Year, Mr. Ito.

What bright weather we are having!

Yes, indeed, it's very pleasant to begin the New Year in such a bright day.

Where are you going to?
I am going to my office®
to present my congratulation.®

And you?

I am going to our office to do the same.

I think I shall see you this evening again.

Sōsō oide kudasutte arigatō gozai masu. Dōzo o-hairi kudasai.

Iya arigatō, sō shite wa orare masen, chotto nenshi ni maitta bakari desu.

Kyō wa takusan go-kairei ga ari masu ka.

Hai, mairu tokoro ga takusan gazai masu.

Makoto-ni yoi shinnen de gozai masu na.

Sayō, kekkō desu, donata mo nenshi ni tobi aruite ori

Yā, Öta-san ga ki mashita. Kimi, nenshi-mawari wo shite iru no desu ka.

Itō-san o-mede tō.

Dō mo kekkō-na tenki desu ne

Sayō, shinnen wo konna kō-tenki de mukaeru no wa shigoku kekkō desu ne.

Kimi, dochira e.

Nenshi no tame yakusho e.

Shite kimi wa.

Yahari nenga no tame ya-kusho e.

Komban mata o-me ni kakari mashō.

NOTES; 0 greeting [Aisatsu]. O run about [Hashiri mawaru]. O office [Yakusho]. O congratulation [Shukuga].

There is knock. Go and see who it is,

It is Mr. Satō.

Does he want to see me?

No, he left his card, saying he would come again.

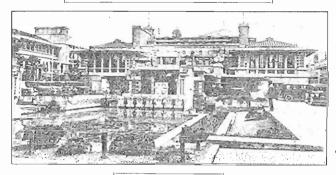
Tare ka kita, itte go-ran.

Satō-san de gozai masu.

Watashi ni ai tai to yū no ka ne.

Iie, mata o-ide ni naru to itte meishi wo oite o-ide de gozai masu.

### (67) The Imperial Hotel, Tokyo.



テイコク・ホテル

Let us go out and see how the streets look.

They look quite different.

Yes, they are very pretty.

Look at the pine and bamboo there's standing on either side<sup>®</sup> of every gate.

And the national flags<sup>®</sup> are waving over<sup>®</sup> them.

Soto e dete ōrai no yōsu wo mi mashō.

Ōrai no yōsu ga marude chigai masu.

Sayō, hijō-ni kirei desu. Mon-goto-ni tatete aru ma-

tsu-take wo go-ran nasai.

Kokki mo mata sono ue ni hirugaette i masu.

national flag [Kokki]. 9 wave over [~ no ue ni hirugae-ru].

Do you see two girls over there playing battle-dore and shuttle-cock?

O yes, they seem to be enjoying the game.

There goes a military officer<sup>®</sup> in full uniform<sup>®</sup> wearing several decorations.<sup>®</sup>

He must have fought many battles.

Our New Year greeting is different to foreigners.

What do you say in Japan, then?

Well, translated b it is, "I beg to thank you for your kindness during the past year, and ask for a continuance of the same this year.

Please tell me a little about the New Year customs?

Decorations<sup>®</sup> play a large part in the New Year celebration.<sup>®</sup>

Outside the gate we have the 'kado-matsu' and sometimes hung over the top of the gate we have a straw Muko de futari-no onna no ko ga hane wo tsuite oru no ga mie masu ka.

Mie masu, yukaisō desu

Asoko-e kunshō wo tsukete seifuku wo kite oru rikugunshikan ga yuki masu.

Ano hito wa ikudo mo sensō shita ni chigai nai.

Watakushi-domo no shinnen no aisatsu wa gaikoku-jin no to wa chigai masu.

Soredewa Nihon de wa nanto ii masu ka:

Sayō desu na, hon-yaku sureba kō desu, sakunen chū no go-kōjō wo shashi awasete honnen mo hikitsuzuki go-dōyō ni negai masu.

Nanitozo shinnen no shūkan wo sukoshi o-hanashi kudasai.

Söshoku ga shinnen shukuga no taibu wo nashite oru no desu.

Mon no soto ni wa kadomatsu wo tatete i masu, mata mon no ue no hō ni waranawa wo kakete, sore ni ebi

Note: ; \*0 battle-dore and shuttle-cock [Hagoita]. \*2 military officer [Rikugun-shikan]. \*2 uniform [Seifuku]. \*3 decoration [Kunshō]. \*3 translate [Hon-yaku suru]. \*3 continuance [Keizoku]. \*5 custom [Shūkan]. \*3 decoration [Sōshoku]. \*3 celebration [Shukuga].

rope<sup>®</sup> to which you may find fixed a lobster<sup>®</sup> and bitter oranges.<sup>®</sup>

They all have some significance.

The pine and bamboo being always green signify<sup>®</sup> long life and happiness.

The lobster implies<sup>®</sup> the hope<sup>®</sup> that the members of the family may live until they are as<sup>®</sup> bent as it is.

The 'daidai' or bitter orange signifies from one generation<sup>®</sup> to another.

We eat some special® foods on New Year's day.

In every household they eat 'mochi.'

We drink a special kind of 'sake' mixed with the spices<sup>®</sup> called 'toso'.

to daidai to ga tsukete arima-

Sore wa mina nani ka imi ga aru no desu.

Matsu-take wa tsune-ni midori nano de, chōmei to kōfuku no imi wo arawasu no desu

Ebi wa kazoku no hitobito ga ebi no yō ni koshi ga magaru made, nagaiki wo suru to yū nozomi wo shimesu no desu.

'Daidai' sunawachi daidai wa daidai tsuzuku to yū koto no i desu.

Watashi-domo wa shōgatsu ni wa tokushu no shokumotsu wo tabe masu.

Ko-goto-ni mochi wo tabemasu.

Watakushi-domo wa toso to yū ko wo mazeta isshu tokubetsu-no sake wo nomi masu.

# [24] The Telephone (Denwa)

デンワ (電話)

bitter orange [Daidai]. © significance [Imi]. © signify [Imi suru]. © imply [I wo fukumu]. © hope [Nozomi; Kibō]. © as bent as [~ No yō ni magatte]. © generation [Dai]. © special [Tokubetsu-no]. © spice [Kōryō; Yakumi].

#### Vocabulary (Tango)

Telephone; phone [Denwa]. crank [Torite]. desk telephone [Takujō denwa]. wall telephone [Hashirakake denwa]. long distance call; trunk call [Chōkyori denwa]. wireless telephone [Musen denwa]. call room; telephone room [Denwa-shitsu]. telephone kiosk; telephone booth [Jido denwa]. mouth piece [Sōwa-ki]. receiver [Juwa-ki]. automatic telephone [Jido denwa]. speedy installation of telephones [Kyūsetsu denwa], telephone number [Denwa bangō], telephone directory [Denwa-cho]. Exchange office; Central office [Denwa Kōkan-kyoku]. telephone operator; telephone girl; hello-girl [Denwa kõkan-shu]. telephone subscriber [Denwa kanyū-sha]. to install a telephone [Denwa wo kasetsu suru], to telephone to [~ E denwa wo kakeru]. to ring up; call up [Yobidasu]. to ring off [Denwa wo kiru]. to call to telephone [Denwa gucni e yobu], to speak over (through) a telephone [Denwa de hanasu]. central; main [Honkyoku].

What number, please;

Number, please?

Koishikawa 1213.

Principal three naught, naught, naught.

Give me Naniwa two two naught nine.

Shimbashi No. ten?

Namban e.

Koishikawa sen-futahyakujūsamban.

Honkyoku sanzen-ban.

Naniwa futasen futa-hyaku kyu-ban.

Shimbashi jū-ban desu ka.

#### [68] Night View of Ginza Street, Tokyo.



ギンザドーリ ノ ヤケイ

Are you there? Is that 1320, Central?; Hello! Is that 1320, Main?

Hallo! Are you Koishikawa 1213?

Yes, who is it? (who's that?)

What name, Sir?; Whom have I the honour of addressing?

This is Nagai of Kōjimachi (Nagai of Kōjimachi is talking). Is that you, Mr. Ōta?

Yes, you are talking with

Oh, ring off, please; wrong number.

Moshi-moshi, honkyoku sen sam-byaku nijū-ban desu ka.

Moshi-moshi, anata wa Ko-'ishikawa no sen futahyaku jū-sam-ban desu ka.

Hai, sayō desu, Sochira wa donata desu.

Donata de irasshai masu ka.

Kochira wa Kōjimachi no Nagai desu. Anata wa Ōta-san desu ka.

Hai, Ōta desu.

Machigatte masu, kitte kudasai. Oh, ring off, please; wrong number; this is Banchō 500.

You gave me the wrong number; I want Koishikawa 500

Number (is) engaged (busy). Phone (Line) is busy.

I am sorry; it is at present occupied.

Then give me naught.

This line is mixed up.
I can't hear. Speak a little louder, please.

I will fetch him for you; wait a moment.

Hold the line and wait a minute; Please hold the wire and wait a moment.

You are through.

Here, he omesc, speak.

Ring me up, please; Call me up, please.

Is this the Exchange (Central) office?

Hallo! Is this Mr. Hara's home?

Yes, what is your business? What is it?

Yes, whom do you wish to speak with?

Kitte kudasai, bangō ga machigatte masu, kochira wa banchō no go-hyaku-ban desu.

Bangō wo machigae mashita ne, Koishikawa go-hyakuban desu yo.

O-hanashi chū.

O-hanashi chū.

O-kinodoku sama, o-hanashi chū.

Dewa rei-ban wo yonde kudasai.

Konsen shite i masu.

Kikoe masen ne. Dōzo mō sukoshi ōki-na koe de negai masu

O-yobi shi masu kara, chotto o-machi kudasai.

Kira naide chotto o-machi

Tsūji mashita; O-de ni nari mashita.

Hai, de mashita, o-hanashi nasai.

Dozo watashi ni kakete kudasai.

Sochira wa kōkan-kyoku desu ka.

Moshi-moshi Hara-san (no o-taku) desu ka.

Ei, go-yō wa nan desu ka. Nan desu ka.

Hai, donata ni go-yō (o-hanashi shitai no) de gozai masu ka, Will you please call Mrs. Hara to the telephone?

Tell Mr. Itō that Mrs. Wada called him up.

Yes! Mrs. Hara speaking; Yes! This is Mrs. Hara talking.

They don't answer; There's no answer.

Hara no okusan wo dōzo denwa made yonde kudasai.

Wada no kanai ga Itō-san ni denwa-guchi made kite kudasai to mōshita to osshatte kudasai.

Hai, Hara no kanai e su.

O-de ni nari mashita.

[25] Farewell-Visit; Setting out; Seeing a Friend off to America; Seeing a Friend off (at the Station) (Itoma-goi; Shuttatsu; Tomo no Amerika e yuku no wo miokurite; Yūjin wo miokurite (Teisha-jō)) イトマコイ、シュッパツ、トモ ノアメリカ へ ユク ヲ ミオクリ テ、ユージン ヲ ミオクリテ (ティシャジョー) 暇乞、出立、友の亞米利加へ行くを見送りて、友人を見送りて (停車場)

### ● Farewell-Visit (Itoma-goi) イトマゴイ(暇乞)

I have come to pay you my respects<sup>①</sup> and bid you farewell<sup>②</sup> for a short time.

Go-kigen ukagai katagata shibaraku o-itomagoi ni agari mashita.

Notes; O respects [Go-kigen ukagai]. O bid ~ farewell [Itoma wo tsugeru].

What! are you going away? But you will soon be back, I hope.

I am going to New York where I shall stay about two years.

I suppose I shall stay about two years.

I intend to look a little around in the world, and shall first go to France. Nan desutte! o-dekake në narun desu ka. Shikashi hayaku kaette itadaki tai mono desu.

Nyū Yōku e itte ni-nen bakari taizai suru tsumori desu.

Ni-nen bakari taizai no yotei de gozai masu.

Sukoshi seken wo mi-arukōto omoi mashite, mazu Furansu e mairi masu.

#### (69) The Kikugetsutei, Ritsurin Park.



キクゲツテイ、リツリン コーエン

What do you think of . leaving?

Itsu o-tachi ni nari masu ka.

I intend to start on Thursday evening.

Mokuyō-bi no yū-kata shuppatsu suru tsumori de gazai masu.

Are you going by steamer or by train?

Kisen de irassharu no desu ka, kisha desu ka.

I am going by train.

What train do you take?

By 6.30 train in the evening.

When do you expect to arrive in Kobe?

I shall get there next morning.

Kisha de yuku tsumori de gozai masu.

Dono kisha ni o-nori ni nari masu ka.

Ban no roku-ji san-jippun no kisha desu.

Kōbe e wa itsu tsuki masu ka.

Yoku-chō tsuki masu.

May you have a pleasant journey!

Go-kigen yō ryokō nasai mashi.

## ② Setting out (Shuppatsu) シュッパツ (出發)

At what time do you intend to start?

At five in the morning.

Let us make haste<sup>®</sup> and pack up,<sup>®</sup> we have not time to lose

Begin with the trunk, if you please.

Put in my dress coat, my frockcoat, and trousers. Try to put the socks in, too.

Put the shirts on this side; they won't get tumbled<sup>®</sup> so much.

Put all the handkerchiefs on this side; they won't get crushed<sup>®</sup> so much.

Shut the wicker trunk, and cord it well, please.

Have the trunks been locked, and the straps well fastened?

I'll put the key in my po-

Nan-ji ni o-tachi ni naru tsumori desu ka.

Asa no go-ji ni.

Isoide tsutsumõ ja ari masen ka, guzu-guzu suru jikan ga ari masen.

Ryōkō-kaban kara o-ha-jime kudasai.

Watashi no embi-fuku to furokku-kōto to zubon wo irete kudasai. Kutsu-shita mo irete kudasai.

Kono gawa ni shatsu wo irete kudasai, sahodo koro-koro shi nai deshō.

Hankachi wo sochira no gawa e irete kudasai, shiwakucha ni nara nai deshō.

Yanagi-kōri no futa wo shikkari to himo wo kakete kudasai.

Ryokō-kaban ni jō ga orite, shime-gawa ga shikkari kakari mashita ka.

Kagi wa watashi no poketto ni ire mashō.

Note: ; 0 make haste [Isogu]. 9 pack up [Nizukuri suru]. 9 tumbled [Korobasu; Tempukusuru]. 6 crushed [Tsubureru; Shiwakucha ni naru]. 9 lock [Kagi wo kakeru]. 6 strap [Himo].

Don't forget my hat-box.

Everything is in the best of order.

Now we can start.

Time flies, we must start.

Now you may go for a taxi-cab to take me to the station.

Watashi no boshi-bako wo wasure naide kudasai.

Banji jūbun seiton shi mashita.

Sā, kore de dekakerare masu ne.

Toki ga tatsu kara shuttatsu itasaneba nari masen.

Sā, teisha-jõ e yuku takkushī wo yonde kite kudasai.

# Seeing a Friend off to America (Tomo no Amerika ni yuku wo miokurite) トモ ノ アメリカニユク ヲ ミオクリ テ (友の亜米利加に行くを見送りて)

Hallo, you are reall ygoing to leave here to-day, aren't you?

It is very kind of you to have come all the way<sup>®</sup> from Tokyo to see me off.<sup>®</sup>

Kyō wa iyo-iyo o-tachi desu ne.

Tōkyō kara waza-waza o-miokuri kudasai mashite arigatō gozai masu.

(70) Igetsubashi, Ritsurin Park



イゲツバシ リツリン コーエン

Which is your steamer? Dore ga anata no fune desu ka.

The one on the left, the President Lincoln.

Hidari-gawa no President Lincoln go desu.

Where is your family? Go-kazoku wa doko-ni irassharu no desu ka.

They are on board the ship.

Fune ni i masu.

No. tes; 0 all the way [Waza-waza]. 0 see ~ off [Mio-kuru].

I hope you will have a smooth<sup>®</sup> voyage.<sup>®</sup>

I think we will. This is a good time of the year, you know, and the steamer is so large.

I see, when do you arrive at San Francisco?

We shall reach there on the 3rd of next month.

How long do you stay in New York?

We will stay there for about two months.

Please write to<sup>®</sup> me often after your arrival there.

Yes, I will write you as often as possible.

Wish you a safe voyage! Good-bye! Give my kind regards to Mrs. Ōta.

Odayaka-na kōkai da to yoi desu ga nē.

Dai-jōbu deshō, imagoro wa kisetsu ga ii shi, fune mo ōkii desu kara.

Naruhodo, itsu San Furanshisuko e o-tsuki ni nari masu ka

Raigetsu mikka ni tsuki masu.

Nyū Yōku ni dore hodo go-taizai ni nari masu ka.

Yaku ni-ka-getsu-kan taizai suru tsumori desu.

Mukō e tsuitara tokidoki o-tayori kudasai.

Shōchi itashi mashita, dekiru dake tabi-tabi o-tayori shi masu.

Kaijō go-buji de.

Sayō nara, oku-san ni yo-roshiku.

# ② Seeing a Friend Off (at the Station) (Yūjin wo miokurite (Teisha-jō ni te)) ユージン ヲ ミオクリテ (ティシャジョー) 友人を見送りて (停車場にて)

Ah, there you are, Mr. Brown! I was looking for you. Where were you?

Ā, Brown-san, soko ni irashita no desu ka, sagashite itan desu. Doko ni irashita no desu.

Notes; \*\* smooth [Heion-na]. \*\* voyage [Kōkai]. \*\* write to [Tayori wo suru; Tegami wo kaku].

I was in the luggage-room  $^{\mathfrak{D}}$  checking  $^{\mathfrak{D}}$  my luggage.  $^{\mathfrak{D}}$ 

I see. Have you all your checks safe?

Yes, I have. It's very kind of you to come and see me off.

Not at all. But I am sorry you are leaving us so soon.

Well, I'll come up again at New Year's.

Can't you suppose your return® a little longer?

No, no; it's impossible. I am sorry to say.

It can't be helped<sup>®</sup> then. How many minutes more are there?

Oh, I have plenty of time yet.

About forty minutes before my train is starting.

Then there is no need to

Nimotsu wo azukeni konimotsu toriatsukai-sho e itte i mashita.

Naruhodo, tsugō yoku chekki wo mina morai mashita ka.

Ee, morai mashita. Wazawaza o-miokuri kudasai mashite go-shinsetsu arigatō zonji masu.

Dō itashi mashite. Shikashi amari go-taizai ga mijika katta no de zannen de gozai masu.

Shōgatsu ni wa mata nobotte mairi masu.

Mō sukoshi o-kaeri wo nobasu koto wa dekinai no desu ka.

Ie, ie, zannen desu ga, sore wa deki nai no desu.

Sore-dewa shikata ga gozai masen. Mō nam-pun bakari ari masu ka.

Ee, mada jikan wa tappuri ari masu.

Watashi no noru kisha ga hassha suru made ni wa mada yon-jippun bakari ari ma-

Sore-dewa isogu ni wa oyo-

Notes; O luggage room; baggage room [Ko-nimotsu toriatsukai-sho]. O check [Azukeru]. O luggage; baggage [Nimotsu]. O return [Kaeri]. O a little longer [Mō sukoshi nagaku]. O can't be helped [Shikata ga nai]. O plenty of [Takusan].

hurry. D Are you going on an express?

Yes, I am. And it is a through train<sup>®</sup> so I shall not have to change<sup>®</sup> cars anywhere until I get to Shimonoseki.

That's good.

Do you think we had better go now? They are punching the tickets already at the wicket.®

Is that so? Then let us go. Porter, just take these parcels, won't you?

Yes, Sir.

Now, that's comfortable; everything is stowed away nicely.

You've secured a very good place, I think.

When do you reach your destination?

I think it will take about twenty hours to reach it.

Then good-bye, old fellow. Thank you a thousand times for coming to see me off.

Don't mention it. Bon voyage!

bi masen no ne. Kyūkō ressha de irasshai masu ka.

Hai, sayō de gozai masu. Shikamo chokkō-ressha desu kara Shimonoseki e tsuku made norikae naide sumi masu.

Sore wa kō-tsugō desu.

Mō itta hō ga yoroshū gozai masen ka. Kaisatsuguchi de kippu wo kiri dashi mashita kara.

Sō de gozai masu ka, dewa mairi mashō. Akabō-san kono tsutsumi wo motte itte kudasai.

Kashikomari mashita.

Nani mo ka mo tsugō yoku shimai konde mazu kore de anki desu.

Naka-naka yoi basho wo o-shime ni nari mashita ne.

Mukō ni wa itsu o-tsuki ni nari masu.

Mukō made ni-jū-ji-kan bakari kakaru to omoi masu,

Dewa sayō nara, o-miokuri kudasai mashite semban katajikenō zonji masu.

Dō itashi mashite. Gokigen yoroshū.

No. 1985; O hurry [Isogu]. O a through train [Chokkōressha]. O change [Norikaeru]. O wicket [Kaisatsu-guchi]. parcel [Tsutsumi; Nimotsu].

① Booking a Passage on a Steamer and on the Voyage (Fune no Kippu no Kaiire to Kōkai-chū) フネノキップノカイイレトコーカイチュー (船の切符の買入と航海中)

### (71) Soya-kei



#### Vocabulary (Tango)

Steamer; steamship; steamboat[Kisen].merchantman; merchantship [Shösen]. [Teiki-sen]. tramp [Hiteiki-sen]. mail steamer [Yūbin-sen]. passengerboat[Kyaku-sen]. transport [Unsō-sen]. lifeboat [Kyūjo-sen]. ferryboat [Watashi-bune]. pilot-boat [Mizusakisen]. mast [Hobashira]. hull [Sentai]. yard [Hogeta]. deck [Kampan]. upper (middle; lower) deck=Jö (Chü; Ge) kam-

pan. prow; bow [Senshu]. stern [Sembi]. bridge [Senkyō]. hatchway [Sōkō]. funnel [Entotsu]. chart-room [Kaizu-shitsu]. social-room [Danwa-shitsu]. nurseryroom [Shōni yūgi-shitsu]. dining-saloon [Shoku-dō]. port-sash [Garasumado]. larboard; port (side)=[Sagen]. starboard [Ugen]. ventilator [Tsūfū-ki]. crew [Suishin-ki], port of sailing [Hakkō-chi], port of call [Kikö-chi]. landing pier; wharf [Sambashi]. landing stage; quay [Gampeki]. bacon; sea-mark [Suiro-hyō]. buoy [Bui]. knot [Notto]. nautical mile [Kairi]. sailing list [Kisen hatchaku-hyō]. crew [Sen-in]. chief officer; first (chief) mate [Itto untenshu]. second mate [Nitō untenshu]. purser [Jimu-chō]. engineer [Kikanshi]. chief engineer [Kikan-chō]. freight clerk [Kamotsu-gakari]. stoker [Kafu]. cabin-passenger [Ittō senkyaku]. steerage passenger [Santō-senkyaku]. stowaway [Mikkō-sha]. cabin-boy [Senshitsu tsuki kyūji]. chief steward [Kyūji-chō]. steward [Kyūji]. cabin-steward [Shinshitsu kyūji]. table-steward [Shokutakukyūji]. cargo [Nimotsu]. bill of lading (B/L) [Okuri-jö; Funani-shōken]. freight charge [Unchin]. shipping receipt [Nimotsu-uketori]. temporary receipt [Kariuketorisho]. to go over [Kaigai e yuku]. to go abroad [Yōkō suru]. to touch at [Kikō suru]. to put into port [Nyūkō suru]. to cast anchor [Tōbyō suru]. to weigh anchor [Batsubyō suru]. to land [Jōriku suru]. to embark; go on board [Josen suru].

Is this the N. Y. K. Line? Kore wa Nihon Yūsen Kaish desu ka.

Is this the booking-officeD of the N. Y. K. Line?

What steamship company is this?

This is the White Ttar Line.

Is this the agency of the Cunard Line?

I want to book a passage® for Aden.

I want to register a passage<sup>®</sup> to Singapore.

I want to reserve a passage<sup>®</sup> for San Francisco.

I want to book a through passage® for London via New York.

Which is the next steamer sailing (leaving; starting) for Shanghai?

Have you a sailing list® with full particulars?®

What is the price of a first class passage to Singapore?

What is the second (third) class fare?

What is the price of the first class through passage to London via Vancouver?

Koko ga Nihon Yüsen Kaisha no kippu hatsubai-sho desu ka.

Kore wa nan to yū kisen kaisha desu ka.

Kore wa Howaito Sutā Kaisha desu.

Kore ga Kyūnādo Kaisha no dairi-ten desu ka.

Aden yuki no kippu wo kaitai no desu ga

Shingapõru yuki no kippu wo kaitai no desu.

San Furanshisuko made no kippu wo kudasai.

Nyū Yōku keiyu de Rondon made no kippu wo kudasai.

Shanghai yuki no tsugi no kisen wa dore desu ka.

Meisai tsuki no kisen hakkō-hyō ga ari masu ka.

Shingapõru made no ittō funachin wa nani hodo desu

Nitō (Santō) no chinsen wa nani hodo desu ka.

Vankūvā keiyu de Rondon made no ittō tōshi-kippu wa ikura desu ka.

Notes; 0 booking-office=ticket office [Kippu hatsubaisho; Kippu uriba]. @ agency [Dairiten]. @ book [register; reserve] a passage [Kippu wo kau]. 🕹 book a through passage [Tōshi-kippu wo kau]. @ sailing list [Hakkō-hyō]. \* particular [Meisai]. \* fare [Chingin; Chinsen].

It is £130.

Do you make any reduction<sup>®</sup> for a family?

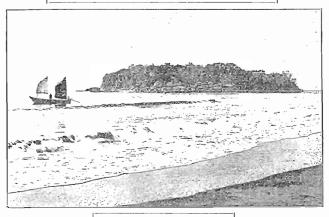
Are there any special<sup>®</sup> rates for servants?

Hyaku-sanjippondo desu.

Kazoku ni wa waribiki ga ari masu ka.

Meshitsukai ni wa tokubetsu chingin ga aru no desu ka.

## (72) The Distant View of Enoshima



エノシマ ノ エンボウ

Do children under ten (years) travel half price?

Are children under twelve months free?

Jissai miman no shōni wa hangaku desu ka.

Tõsai no akambō wa muchin desu ka.

Notes: 0 reduction [Waribiki]. 0 special [Tokubetsu-no] half-price [Hangaku].

What is the price of a through passage to London, second class on the Atlantic, first class on the American railways, and first class on the Pacific?®

I want a single (double) berth® to Hongkong.

What do you (is the) charge for a first-class berth?

Show me the plan® of the ship, please.

I want to be as far from the engines. as possible.

Is the accomodation® good?

How many berths are there in the cabin?

Is this cabin<sup>®</sup> taken?

Is the upper (top) bank taken?

Yes, it is already taken.

I should like a cabin to myself.

Are there any ladies' cabins?

Are there many passengers on board?

Taisei-yō ga nitō de, Amerika no tetsudō to Taihei-yō ga ittō no Rondon made no tōshi-kippu wa nani hodo de-

Honkong made no hitori-yō shinshitsu (futari-yō shinshitsu) ga hoshii no desu ga.

Ittö shinshitsu wa nani hodo

Fune no zumen wo misete kudasai.

Narudake kikan wo hanarete oru basho ga hoshii no desu ga.

Setsubi wa yoroshii desu

Senshitsu ni wa shindai ga ikutsu ari masu ka.

Kono senshitsu wa yakusoku-zumi desu ka.

Jodan no shinshitsu wa mō kimatta no desu ka.

Hai, mõ yakusoku-zumi de-

Jibun dake no senshitsu ga hoshii no desu ga.

Fujin sen-yō no senshitsu ga ari masu ka.

Jōkyaku wa takusan ari masu ka.

No 38; 0 the Atlantic [Taisei-yo]. 0 the Pacific [Taiheiyō]. 9 berth [Shinshitu; Shindai]. 9 plan [Zumen]. 9 engine [Kikan]. @ accomodation [Setsubi]. @ cabin [Senshitsu].

What is the name of the captain?

When do you sail?

When must I be (come) on board?

When shall I send my luggage?

How much free luggage is each first class passenger allowed?

What is the charge for excess luggage?

Must I make arrangements for having luggage taken on board or do you send for it?

Do you want luggage label?

Ten "Wanted on voyage" and seven "Not wanted" labels, please.

How long will the voyage take?

How many days does it take to get over to Singapore?

Is this the quickest route<sup>®</sup> to London?

Can I break the voyage<sup>®</sup> at an intermediate port<sup>®</sup> and go on by the next (following) boat?

Senchō no na wa nanto ii masu ka.

Itu shuppan shi masu ka. Itsu made ni norikomaneba nari masen ka.

Nimotsu wa itsu okureba voi no desu ka.

Ittō senkyaku hitori ni tsuki tenimotsu wa dono kurai made muchin na no desu ka.

Chōka-nimotsu no unchin wa nani hodo desu ka.

Tenimotsu wo jibun de hakobu yō ni shinakereba nara nu no desu ka, soretomo hakonde moraerun desu ka.

Nimotsu-fuda ga go-nyūyō desu ka.

"Kōkai-chū nyūyō" jū-mai to "Kōkai-chū fuyō" shichimai kudasai.

Kōkai wa dono kurai kakaru deshō ka.

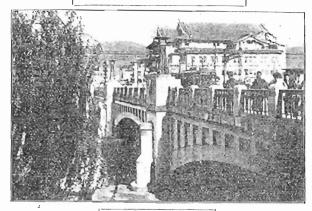
Shingapōru ni yuku ni wa nan-nichi kakari masu ka.

Kore ga Rondon e no ichiban hayai koro desu ka.

Tochū no minato de gesen shite mata tsugi no fune de kōkai wo tsuzukeru koto ga deki masu ka.

Notes: O sail=Shuppan [suru]. O excess luggage [Chōka nimotsu]. O make arrangement for [~No jumbi wo suru]. O label [Harifuda; Reiberu]. O the quickest route [Ichi-ban hayai kōro]. O break the voyage [Tochū gesha suru]. O intermediate port [Tochū no minato].

## [73] Shijō Bridge, Kyoto.



シデョー オーハシ

Will that make any difference<sup>®</sup> in the price?

Where is my cabin?

Show me my berth, please!

Can I have my porthole<sup>®</sup> open?

Where is the bath-room<sup>®</sup> (reading-room; \*\*) doctor's room<sup>®</sup>?)

Sõ suruto nanihodo ka chinsen ga chigai masu ka.

Watashi no shitsu wa doko desu.

Watashi no shinshitsu e annai shite kudasai.

Mado wo akete kure masen ka.

Yokushitsu (Dokusho-shitsu; Imu-shitsu) wa doko desu ka.

Motos; O difference [Chigai; Sōi]. O porthole [Mado; Gensō]. Dath-room [Yoku-shitsu]. O reading-room [Dokusho-shitsu]. O doctor's room [Imu-shitsu].

Where is the smokeroom?

Which table am I at?

Is it going to be rough?

Are we likely to have a smooth passage (voyage?)

Is there anything to prevent<sup>®</sup> sea-sickness?<sup>®</sup>

Does this boat roll<sup>®</sup>(pitch)® much?

I am a bad (poor) sailor.9

Are you a good sailor?

What sort of sailor are you?

Can you stand the rolling of a ship without getting sick?

Was your last passage a good one?

Steward, look after® me, will you?

I feel ill.

I am afraid I am going to be sick.

I want to go up on deck.

It is so stuffy<sup>®</sup> here in the saloon.<sup>®</sup>

Kitsuen-shitsu wa doko desu.

Shokuji wa doko de suru no desu ka.

Are-moyō desu ka.

Kōkai wa odayaka deshō

Funa-yoi wo fusegu kufū wa nai deshō ka.

Kono fune wa yure masu

Watashi wa fune ni yowain desu.

Anata wa fune ni tsuyoin desu ka.

Anata wa fune ni dō desu ka.

Anata wa fune ga yure temo yowazuni orare masu ka.

Kono mai no kõkai wa heion deshita ka.

Bōi-san, chotto mendō wo mite kudasai.

Kibun ga warui.

Fune ni you rashii.

Kampan e detain desu. Kono danwa-shitsu wa hijōni mushi masu.

Notes; O smoke-room=smoking-room [Kitsuen-shitsu]. O rough [Areru]. O likely [Arisō-na]. O smooth passage [Odayaka-na kōkai]. O prevent [Fusegu]. O sea-sickness [Funa-yoi]. O roll [Yoko ni yureru]. O pitch [Tate ni yureru]. O sailor [Suifu]. O look after [Mendō wo miru]. O stuffy [Iki no tsumaru yō-na]. O saloon [Danwa-shitsu].

amer and a voyage .

Perhaps the fresh air will do me good.

What port do we touch at on our voyage to Port Said?

Does the boat touch anywhere?

Do we go right through<sup>®</sup> to Singapore?

Do we stop at Gibralter?

Are we far from land now?

How many knots an hour does this line run?

Is that the lighthouse<sup>®</sup> of Gibralter?

How long does the ship lie at anchor here?

Will there be time to go ashore?<sup>⊕</sup>

Is there a landing-stage or shall we have to take a boat?

When does the ship cast anchor<sup>®</sup> (weigh anchor)?<sup>®</sup>

Can we post (our letters) here?

Can I cable from here?

Kaze ni atattara kibun ga yoku naru deshō.

Pōto Saido made yuku tochū fune wa dono minato e yori masu ka.

Kono kisen wa doko ka e kikō shi masu ka.

Shingapõru e chokkõ desu ka.

Jiburarutā e kikō shi masu ka.

Mō riku wo daibun hanare mashita ka.

Kono kisen wa ichi-ji-kan ni iku-notto hashitte iru no desu ka.

Are ga Jiburarutā no tōdai desu ka.

Koko ni wa dore hodo teihaku suru desu ka.

Jõriku suru jikan ga ari masu ka.

Gampeki sambashi ga ari masu ka, soretomo bōto ni noraneba nari masen ka.

Fune wa itsu tōbyō (ba-tsubyō) shi masu ka.

Koko de tegami wa dase mashō ka.

Koko kara dempō ga ute masu ka.

Noies; O go right through [Chokkō suru]. O lighthouse [Tōdai]. O lie at anchor [Teihaku suru]. O go ashore [Jōriku suru]. O cast anchor [Tōbyō suru]. O weigh anchor [Batsubyō suru].

Is there a Marconi appaatus (radio apparatus)<sup>®</sup>on board?

Is there a wireless station here?

I want to send a wireless message to London.

What is the next stopping-place?

How much longer have we before we reach Hongkong?

When do we pass the Suez Canal?

Kono fune ni wa musen denshin ga ari masu ka.

Koko ni musen denshinkyoku ga ari masu ka.

Rondon e musen denshin wo uchitai no desu ga.

Tsugi-ni kikō-suru minato wa nanto ii masu ka.

Honkon e wa mō dore hodo kakari masu ka.

Suezu Unga wa itsu tōru no desu ka.

## (74) Kinkakuji Temple, Kyōto.



キンカクヂ

## @ Passing the Customs (Tsūkan)

ツーカン (通關)

Notes; O Marconi apparatus; radio apparatus [Musen denshin]. O stopping-place [Kikō-chi].

#### Vocabulary (Tango)

Customs, custom-house [Zeikan], branch of the custom-house [Zeikan shutchö-sho]. superintendent of the custom [Zeikan-chō]. tidewaiter; tidesman [Zeikan kanri]. custom-house officer [Zeikan-ri]. appraiser [Zeikan kantei-kan]. entry [Zeikan tetsuzuki]. customs declaration [Zeikan shinkoku-sho]. stowaway [Mikkō-sha]. shed [Uwaya]. godown; warehouse [Doző; Sőko]. contraband [Kinseihin]. duty [Kanzei]. contraband of war [Senji kinsei-hin]. smuggler [Mitsu yushutsu-nyū shō]. gun-powder [Kayaku]. arms [Buki]. ammunition [Dan-yaku]. opium [Ahen]. necessaries [Hitsuyö-hin]. sample [Mihon]. luxuries [Zeitaku-hin]. wines [Sake-rui]. personal effect [Shoji-hin]. spirit [Sake]. trunk [Ö-kaban]. key [Kagi]. hand-bag[Tesagekaban]. to examine [Shiraberu]. to open; unlock [Akeru]. to rope [Nawa wo kakeru]. to value at [Ne wo tsukeru]. to clear goods [Zeikin wo harau]. to smuggle [Mitsuyu suru]. to pass the customs [Tsūkan suru]. to confiscate [Zeikan de tori-ageru].

Is the custom's examination here?

Gentlemen, all your luggage must be taken to the customhouse before it can be removed to the hotel.

Where is the customs, please?

Where does the examination take place?

Koko de zeikan no kensa ga aru no desu ka.

Mina-san, tenimotsu wa zeikan e motte itte, sore kara hoteru e motte yuka-neba ike masen.

Zeikan wa doko desu ka.

Kensa wa doko de yaru no desu ka.

At the inspector's office, night over there.

Is the custom-examination in Japan very strict?

Yes, they are very strict.

But the custom-examination at Nagasaki is very simple and lenient.<sup>®</sup>

Porter, will you please look after my luggage?

What are the articles liable to duty (dutiable; customable)<sup>®</sup> at the Japanese customs?

They are tobacco, spirits, and silk of any kind; also jewels, watches, and gramophone (phonograph) records.<sup>®</sup>

This is my trunk. Must I open it?

Have you anything to declare?®

Nothing to declare? What are these?

My own wearing apparel, nothing more.

Asuko no kanshi-ka de shi masu.

Nihon no zeikan no kensa wa hijō-ni genjū desu ka.

Hai, hijō-ni genjū desu.

Shikashi Nagasaki no kensa wa hijō-ni kantan de kandai desu.

Oi, akabō, watashi no tenimotsu no mendō wo mite kure masen ka.

Nihon no zeikan de zeikin wo torareru shina wa nan desu ka.

Tabako, sake, arayuru kinumono, sore kara hõseki, tokei, chikuonki no rekõdo nado desu.

Sore wa watashi no kaban desu, hirakaneba nari masen ka.

Nani ka shinkoku nasaru mono ga ari masu ka.

Zei no kakaru mono wa ari masen ka. Sore wa nan desu ka.

Jishin no kirui desu, hokano mono wa gazai masen ka.

[Genjū-na]. <sup>©</sup> lenient [Kandai-na]. <sup>©</sup> liable to duty; dutiable; customable [Zei no kakaru]. <sup>©</sup> gramophone (phonograph) record [Chikuonki no rekōdo]. <sup>©</sup> declare [Shinkoku suru]. <sup>©</sup> wearing apparel [Kirui].

I have nothing to declare.

No, nothing that I know of.

I think I have nothing. Not that I know of.

Please open it. Where is the key?

Open it yourself, it is the rule.

Shall I take the things out?

What have you got in this box?

What have you got under here?

Only wearing apparel and bodily linen.

Only books and articles necessary for travelling.

Only personal effects.

Oh, don't turn everything upside down!

A few cigars, not above ten.

So much is allowed free of duty.

What is the duty on to-bacco?

Three hundred per cent.

How much is one allowed to take on shore?

One hundred cigars and one hundred cigarettes.

Shinkoku suru mono wa nani mo ari masen.

Iie, jibun no shitte iru tokorode wa nai to omoi masu.

Nani mo nai to omoi masu. Nai tsumori desu.

Sore wo hiraite kudasai. Kagi wa doko ni ari masu ka.

Go-jibun de akete kudasai, sõ suru koto ni natte iru no

Naka no mono wa dashi mashō ka.

Kono hako ni nani ga haitte i masu ka.

Kono shita ni nani ga haitte i masu ka.

Ifuku-rui to hada ni tsuku mono bakari desu.

Tada shomotsu to ryokō ni hitsuyo-na shina bakari desu.

Mi no mawari no mono bakari desu.

A, sonnani nani mo ka mo gocha-gocha ni shinaide kudasai.

Wazuka bakari-no hamaki de, jippon to wa ari masen.

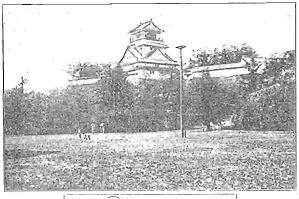
Sono kurai no mono ni zei wa kakari masen.

Tabako ni wa nani hodo no zeikin ga kakari masu ka. Sambai desu.

Motte agatte mo yoi no wa dono kurai desu ka.

Hamaki hyappon ni kamimaki hyappon.

#### [75] Köchi Castle and Köchi Park



コーチヂョート コーチ コーエン

Have the goodness to be careful in searching. There are some fragile<sup>®</sup> things in it.

No more than that?

No spirits?

Haye you no merchandise?<sup>2</sup>

Have you finished?

Yes, but you will have to pay duty on these.

Is this **prohibited?** Not at all, I think.

But such goods cannot pass free of duty.  $^{\oplus}$ 

Dōzo kensa ni go-chūi wo negai masu, kore wa koware yasui mono bakari desu kara.

Sore dake desu ka.

Sake-rui wa ari masen ka. Shōhin wa motte ori masen ka.

Mõ sumi mashita ka.

Snmi mashita ga, kore ni wa zei wo harawaneba nari masen.

Kore wa kinjite aru no desu ka, sashitsukae naito omoi masu.

Shikashi, kō yū shina wa muzei de wa tōse masen.

Notes; • fragile [Koware-yasui]. • merchandise [Shō-hin]. • prohibit [Kinzuru]. • free of duty [Muzei de].

Tell me, then, how much I must pay.

Please, go to the office there! You must pay the duty!

Now, may I take my things away?

Porter! Everything has been examined.

Sore de wa, ikura harai masu no desu ka, o-kikase kudasai.

Mukō no jimusho e o-ideni natte zeikin wo o-harai ni naraneba nari masen.

Mō shinamono wo motte itte mo yoroshū gozai masu ka

Akabō-san, minna ken-etsu ga sunde shimatta yo.

## [27] Railway Travelling and an Underground Railway

 $(Kisha-ryok\overline{o}\ to\ Chika-tetsud\overline{o})$ 

キシャリョコート チカテツドー(汽車旅行と地下鐵道)

#### Vocabulary (Tango)

Booking Office [Shussatsu-sho]. Platform tickets [Nyūjō-ken]. Booking Office for I and II class [Ichi-nitō shussatsu-guchi]. Platform wicket [Kaisatsu-guchi]. Sleeping Berth Tickets [Shindai-ken Hatsubaisho]. Wicket for Down Train [Kudari Ressha Kaisatsu-guchi]. Cloak Room [Keitai-hin Ichiji Azukari-sho]. Inquiry Office [Annai-sho]. Waiting Room [Machiai-sho]. Waiting Room for I and II class [Ichi-nitō Machiai-shitsu]. Private Waiting Room [Kihin-shitsu]. Waiting Room for Ladies [Fujin Machiai-shitsu]. Parcels and Luggage Office [Te-konimotsu Atsukai-sho]. Parcels and Luggage Claiming

Office [Te-konimotsu Hikiwatashi-sho]. Luggage Received for Local Delivery [Tenimotsu Haitatsu Toriatsukai-sho]. Freight Office [Dai-kamotsu Toriatsukaisho]. Station Master [Ekichō]. Guards' [Shashō-shitsu]. Ticket Examiners' Room [Kaisatsugakari Tsumesho]. Toilet Room [Keshō-shitsu; Benjo]. Gentlemen [Danshi-yō Benjo]. Ladies [Fujin-yō benjo]. Vacant [Shiyō-nin nashi]. Engaged [Shiyō-chū] Washstand [Senmen-jo]. Toilet charge; 3 sen [Yūryō Benjo San-sen]. Public Telegraph Office [Köshū Dempö Toriatsukai-sho]. Exchange [Ryogai-ten]. Motor-car Tickets [Jidōsha Kippu Uriba]. Vehicles Stand [Chūsa-jo]. Luggage Porters' Box [Akabō Tsumeshō]. Stop-over station [Tochū gesha-eki]. Motor-car Stand [Jidōsha okiba]. Platform for Down Train [Kudari Ressha Jōkō-jō]. Wicket for Up Train [Nobori Ressha Kaisatsuguchi]. Platform for Up Train [Nobori Ressha Jōkō-jō]. Reserved [Kashikiri]. No smoking [Kithuen wo Kinzu].

Where is the booking-office (ticket-office)?

Please tell me where the booking-office is.

Will you tell me where the ticket-office is, please?

Is the booking-office open yet?

Is the wicket open yet?

Tokyō third, please?
Two third singles to Tokyo.

Shusshatsu-guchi wa doko desu ka.

Shusshatsu-guchi wa doko ka oshiete kudasai.

Shusshatsu-guchi wa doko ka oshiete kudasai masen ka.

Kippu wa mō utte iru no desu ka.

Kaisatsu-guchi wa mō hiraki mashita ka.

Tõkyō san-tõ katamichi. Tõkyō san-tõ katamichi ni-

## [1] Famous Ravines

ケイコク ノ ビ

## (76) Kurobe Ravine, Toyama-ken



クロベ キョーコク、トヤマ ケン

Children under twelve travel half-price.

Children under five travel (are carried) free.

How much?

What is the fare?

Can I get a through-ticket to Peiping?

Peiping made no tõshikippu ga kae masu ka.

Third through-ticket to Peiping.

Peiping made no san-tō tōshi kippu.

I want two half-tickets for my children.

Kodomo no kippu ni-mai kudasai.

How old are they?

O-kodomo-shū wa o-iku-tsu desu ka.

One is ten years old and the other is eight. Here they are.

Hitori wa jissai de ima hitori wa hassai desu, koko ni ori masu.

Jū-ni-sai ika no kodomo wa hangaku desu.

Go-sai ika wa mu-chin desu.

Ikura desu ka.

Chinsen wa ikura desu ka.

How much is the fare for Kobe?

How much for two singles?

Here's the money.

Three yen and a half, please.

Fifteen sen, change.

When does the train for Tokyo start?

When does the first train leave for Kobe?

Will a train soon leave for Osaka?

Has the 5,20 train for Kobe left already?

Has the train for Yokosuka not started yet?

No, not yet.

It starts at 10 sharp.

The train starts in five minutes.

It is now time to depart, 10 I think.

You have missed it; it has just gone out of the station.

Make haste; the train is just going to start.

Hurry up, the bell is ringing.

You need not hurry; you have plenty of time.

Kōbe made no chinsen wa nani hodo desu ka.

Katamichi ni-mai de ikura desu ka.

Kane wo age masu. San-en gojissen desu.

Jū-go-sen no o-tsuri.

Tökyö yuki no kisha wa nan-ji ni de masu ka.

Kõbe yuki no ichi-ban ressha wa itsu de masu ka.

Ōsaka yuki no kisha wa sugu de masu ka.

Go-ji ni-jippun no Kōbe yuki wa mō de mashita ka.

Yokosuka yuki no kisha wa mada de masen ka.

Ie, mada desu.

Shō jū-ji ni de masu.

Kisha wa go-fun de de masu.

Mō deru toki deshō.

Anata wa nori okure mashita ne, ima deta bakari desu.

O-isogi nasai, ima hassha suru tokoro desu.

O-isogi nasai, beru ga natte i masu.

O-isogi ni naru ni wa oyobi masen, jikan wa jūbun ari masu.

Notes; • depart [Shuppatsu suru]. • plenty of [Takusan-no].

Please check<sup>1</sup> these things to Köbe.

Please register<sup>®</sup> this luggage for Kyōto.

Your luggage is over the weight that is allowed.

How much most I pay for excess?

Hew much is the excess?

How many pounds of luggage are free?

Second class, 60 pounds.

Your luggage  $\mathbf{weighs}^{\mathfrak{P}}$  twenty-five pounds in excess of the allowance.

You must pay two *yen* ten on the excess.

Porter, get this luggage registered for Yokohama, please.

Get these packages<sup>®</sup> checked to Kōbe and bring me the checks.<sup>®</sup>

Porter, will you take my things to a 2nd-class car<sup>®</sup> (carriage),<sup>®</sup> please?

I want a 2nd-class berth reserved on the Kōbe train.

Dōzo kore wo Kōbe made chekki ni shite kudasai.

Dōzo kono nimotsu wo Kyōto made okutte kudasai.

Anata no nimotsu wa chōka shite i masu.

Chōka-bun wo ikura harawaneba nari masen ka.

Yobun-no chinsen wa ikura desu.

Nimotsu wa iku pondo made ga muchin desu ka.

Ni-tō wa roku-jippondo desu.

Anata no nimotsu wa nijū go-pondo no chōka desu.

Anata wa sono yobun-no mekata ni taishite ni-yen jissen harawaneba nari masen.

Akabō-san, kono tenimotsu wo Yokohama made azukete kure masen ka.

Kono nimotsu wo Kōbe made azukete chekki wo motte kite kudasai.

Akabō-san, kono nimotsu wo nitō-sha made motte itte kudasai.

Kōbe yuki ressha no ni-tō shindai wo hitotsu totte oite kudasai.

No. 3; O check [Chekki ni suru]. O register [Azukeru]. O excess [Chōka]. O weigh [Mekata ga aru]. O package [Nimotsu]. O check [Chekki]. O car (carriage)=Kuruma; Kyakusha.

### (77) Chōmon Gorge, Yamaguchi-ken.



チョーモン キョー、ヤマグチ ケン

Can I have a 2nd-class berth  $^{\scriptsize \odot}$  on the next train for Köbe?

When does the train from Kobe arrive, please?

It is due at ten o'clock.

It will be 10 minutes late.

It has been delayed  $\mathfrak{g}$  by the storm.

It will be in soon. There! it is coming in.

Which side does the Köbe train start from?

Where is the train for Kō-be?

Tsugi-no Kōbe yuki ressha ni ni-tō no shindai ga hitotsu tore mashō ka.

Kōbe hatsu no ressha wa nan-ji ni tsuki masu ka.

Jū-ji ni tsuki masu.

Jippun okure masu.

Bō-fū-u no tame okure mashita.

Sugu tõchaku shi masu, sora, haitte ki mashita.

Kōbe yuki no kisha wa dotchi-gawa kara de masu ka.

Kōbe yuki no kisha wa doko desu ka.

Notes; \* berth [Shindai]. • be delayed [Okureru; Temadoru].

Cross<sup>®</sup> the bridge<sup>®</sup> for Köbe, please.

What is the next station, please?

It is Nagoya.

How many minutes shall we stop here?

Can I stop over at Atami?

Yes, you can.

No, you can't.

Is this a through-train<sup>®</sup> for Yokosuka?

Do we change car<sup>®</sup> for Yamada?

Where do we change car for Yamada?

At what station have I to change trains for Nara?

You have to change trains at Kyōto Station.

That's the signal<sup>®</sup> for starting.

Which side does the train start from?

Must we cross the line?®

Don't lean® out the window.

It is tunnel.<sup>®</sup> We are in the dark.

We shall soon be out of it, for the tunnel is not very long.

Kobe yuki wa kono hashi wo o-watari kudasai.

Tsugi-no teisha-jō wa doko desu ka.

Nagoya desu.

Koko wa nam-pun-kan teisha desu ka.

Atami de tochū-gesha deki mashō ka.

Hai, deki masu.

Iie, deki masen.

Kore wa Yokosuka chokkō desu ka.

Yamada yuki wa norikae masu ka.

Yamada yuki wa doko de norikae desu ka.

Nara yuki wa doko de norikaeneba nari masen ka.

Kyōto-eki de norikae neba nari masen.

Are wa deru aizu desu.

Kisha wa dotchi-gawa kara de masu ka.

Senro wo koeneba nari masen ka.

Mado no soto e karada wo dashite wa ike masen.

Tonneru desu, makkura da.

Tonneru ga nagaku nai kara jiki ni de masu,

[Mc/168; O cross [Wataru]. O bridge [Hashi]. O throughtain [Chokko]. O change car [Norikaeru]. O signal [Aizu]. O line [Senro]. O lean [Motareru]. O tunnel [Tonneru].

Are we to change car here?

Here we are at last at Shimonoseki. Doesn't it seem an awfully<sup>®</sup> tiring<sup>®</sup> journey? Koko de norikaeru no desu ka.

Yatto Shimonoseki e tsuki mashita; zuibun akiru tabi de wa ari masen ka.

Are you taking the Tube (Sub)?

Where is the booking-office for Ueno?

Third window on the right.

Many thanks. Single to Asakusa.

Peturn to Arakusa, please!

How much is it?
Twenty sen, isn't it?
Can I go right through

Can I go right through to Tōkyō Station?

How often do the trains run to Ueno?

They run every seven minutes.

What is the time of the last first frain?

Is this the right train for Nihom-bashi?

No, second train coming in.

Where do I get the connection<sup>®</sup> for Ginza? Chika-tetsudō e o-nori ni naru no desu ka.

Ueno e no kippu wo uru tokoro wa doko desu ka.

Migi-gawa no sam-ban no mado desu.

Arigatō gozai masu.

Asakusa made katamichi ichi-mai.

Asakusa made ōfuku ichi-

Ikura desu ka.

Ni-jissen desu ne.

Tōkyō-eki e norikae nashi de yuke masu ka.

Ueno e nan-do gurai ressha ga de masu ka.

Nana-fun goto-ni de masu.

Shū (Ichiban)-ressha wa nan-ji desu ka.

Nihom-bashi e kono kuruma de yuke masu ka.

Iie, tsugi e kuru ressha desu.

Ginza e yuku ni wa doko de renraku suru no desu ka.

NOMES; © awfully [Zuibun]. © tiring [Akiru]. © Tube (Sub)=[Chika-tetsudo]. © the last train [Shū-ressha]. © the first train [Ichi-ban ressha]. © connection [Renraku].

Can I get a train on at once from Nihom-bashi?

Nihom-bashi kara sugu betsu-na densha e nore masu ka

## (78) Sõunkyo Gorge, Hokkaidō.



層 雲 峽 (北海道)

## [28] A Taxi; A 'Bus and a Tram

Car; An Aeroplane (Takkishī; Basu to Densha; Hikōki)

タキシー、バスとデンシャ、ヒコーキ(タキシー、バスと電車、飛行機)

## O A Taxi (Takkishī) タキシー

Order a taxi for me, will you?

Telephone for a taxi, please.

Takkishī wo ichi-dai yonde kudasai.

Denwa wo kakete takkishī wo ichi-dai yonde kudasai.

Get me a taxi, please.

Taxi! Hallo, taxi! Yes, Sir! Where to?

Hallo, taxi! I want to go to Shinjiku.

Take (Drive) me to the station.

Put the luggage in and mind<sup>®</sup> it does not fall off!

There's not much room<sup>®</sup> for luggage.

Be quick!

Make haste (Hurry up)!

All right, Sir.

It is slippery.<sup>®</sup> Look out for<sup>®</sup> a skid!<sup>®</sup>

Drive fast! I am in a hurry!

Make haste; there is no time to lose.

Drive the shortest (nearest; quickest) way!

Please drive quickly or I shall miss® my train.

Hurry up, please; be as quick as possible; I am pressed for time.

I must be at the station in fifteen minutes, so drive as quickly as you can.

Takkishī wo ichi-dai yonde kudasai.

Takkishī, oi, takkishī.

Hai, dochira e de gozai masu.

Õi, takkishī, Sinjiku made yuki tai no da.

Teisha-jō made yatte kure.

Tenimotsu wo irete ochi nai yō ni chūi shite kure.

Nimotsu wo okeru seki ga nai.

Isoide kure.

Isoide kure.

Yoroshū gozai masu.

Dōro ga suberu. Yoko-suberi wo ki wo tsuke nasai.

Hayaku hashirasete kure, isogi da kara.

Isoide kure, guzu-guzu shicha orare nai.

Ichi-ban chikamichi wo hashirasete kure.

Hayaku hashirasete kure, sõ de naito kisha ni noriokureru kara.

Isoide kure, dekiru dake hayaku, guzu-guzu shicha orare nai kara.

Teisha-jō e jū-go-fun-kan de yuka nakucha naranain da kara dekiru dake hayaku hashirasete kure.

Notes; 0 mind [Chūi suru]. 0 room [Yochi]. 0 slippery [Dōro ga suberu]. 0 look out for [Chūi suru]. 0 skid [Yokosuberi]. 0 miss [Nori okureru].

Very well, Sir.

I will take you by the hour.

What do you charge an hour?

What is your charge for driving to the Yokokama Specie Bank and back?

Have you a tariff? I want to see the tariff.

Let me see the tariff.

Where is the tariff?

Stop, please; here it is!

Here we are! Here you are, Sir!

How much is it? What is the fare? Shōchi itashi mashita. Ji-kan gime ni shi yō.

Ichi-ji-kan ikura toru ne.

Yokohama Shōkin Ginkō made ōfuku ikura dai.

Ryökin-hyö wa aru ka ne. Ryökin-hyö wo misete kure. Ryökin-hyö wo misete moraitai.

Ryōkin-hyō wa doko ni aru ka ne.

Tomete kudasai, koko de-

Mõ kita (koko da).

Mō ki mashita (koko de gozai masu).

Ikura ka ne.

Ryōkin wa ikura desu.

## @ A 'Bus and a Tram Car (Basu to Densha)

## バスト デンシャ (バスと電車)

Does this bus go to the Museum® (to the Bank of Japan,® to the Stock Exchangl,® to the Meiji Shrine, to the Yasukuni Shrine, to Ueno, to Asakusa)?

Kono busu wa Hakubutsukan e (Nihon Ginkō e; Kabushiki Torihiki-sho e; Meiji Jingū e; Yasukuni Jinja e; Ueno e; Asakusa e) yuku no desu ka.

Notes: Oby the hour [Jikan-gime de]. Otariff[Ryōkin-hyō]. Omuseum [Hakubutsu-kan]. Othe Bank of Japan [Nihon Ginkō]. Othe Stock Exchange [Kabushiki Torihi-ki-sho].

Wait, please. Allow passengers to go out, please!

Sorry; full up.

Hold on (Hold up), Conductor. I am getting out here.

You may have my seat, Madam.

Thank you, Sir. You are exceedingly kind.

Which 'bus must I take for the zoo?

Conductor, do you go to Shiba Park?

Do you go near the Yasukuni Shrine?

Does this pass Ueno?

Is that the 'bus for Ginza?

No this 'bus turns down to Asakusa.

Have I to change for the Central Post Office?

Does this car pass the **Town Hall,**<sup>®</sup> please?

Yes, Sir. Hurry on, please. Inside, please. Hold tight. All fares, please. Chotto o-machi kudasai, oriru-kata wo saki ni negai masu.

O-kinodoku desu ga, manin desu.

Shashō-san, matte kudasai, koko de ori masu.

Okusan, watashi no seki e o-kake nasai.

Dōmo go-shinsetsu-sama, arigatō gozai masu.

Dōbutsu-en e yuku ni wa dono basu ni noru no desu ka

Shashō-san, Shiba Kōen e yuki masu ka.

Yasukuni Jinja no kinjo e yuki masu ka.

Kono basu wa Ueno wo tori masu ka.

Are wa Ginza yuki no busu desu ka.

Iie, kono busu wa Asakusa e mawaru no desu.

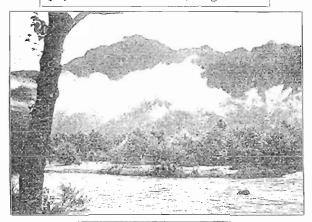
Chūō Yūbin-kyoku e wa norikae-neba nari masen ka.

Kono densha wa Shikaidō wo tōri masu ka.

Tōri masu. Hayaku shite kudasai. Nakae negai masu. Ugoki masu. Kippu wo kiri masu.

Notes; © conductor [Shashō], © the Town Hall [Shika-idō; Kōkaidō].

### (79) Kamiköchi Ravine, Nagano-ken



上高地溪谷(長野縣)

Sudachō! Wait till the car stops, can't you?

Now then, hurry off,<sup>①</sup> please. Don't push<sup>②</sup> there, let them get off the car first, can't you?

Fares, please?

Have we passed the Town Hall yet, conductor?

Does this tram go to Shin-jiku?

Where must I get down for the Meiji Shrine?

Can I go right through?

Sudachō, teisha suru made o-machi wo negai masu.

Sā o-hayaku negai masu. Oshite wa ike masen, O-kaeri no kata kara saki ni.

Kippu wo kiri masu.

Shikaidō wa mada ki masen ka.

Kono densha wa Shinjiku e yuku no desu ka.

Meiji Jingū e wa doko de gesha shinakereba nari masen ka.

Norikae nai de yuke masu ka.

Notes; 0 hurry off [Isoide oriru]. 0 push [Osu].

Where shall I change?

No smoking or spitting<sup>®</sup> is allowed in the trams.

There is a break-down.<sup>®</sup>
The current is off.
It is chock-full.

Doko de norikaeru no desu ka.

Densha-nai de kitsuen oyobi tsuba wo haku koto wa kinjite ari masu.

Koshō ga aru no desu. Teiden desu. Man-in desu.

## ❸ An Aeroplane (Hikōki) ヒコーキ (飛行機)

## Vocabulary (Tango)

Flying-machine; flyer [Köküki]. airship [Hikö-sen]. Zeppelin airship [Tsuepperin hikō-sen]. aeroplane; airplane [Hikō-ki], military aeroplane [Gun-yō hikōki]. Scout-plane [Teisatsu-yō hikō-ki]. water-plane; hydro-plane [Suijō hikō-ki]. biplane [Fukuyō hikō-ki]. monoplane [Tan-yō hikō-ki]. triplane [San-yō hikō-ki]. flying man; aviator; airman [Hikō-ka]. lady aviator [Joryū hikō-ka]. airway [Hikōsen-ro]. aerodrome [Hikōjō]. glider [Kassō-ki]. motor [Hatsudō-ki]. propeller [Puropera; Suishin-ki]. wing [Yoku]. main-wing [Shuyoku]. aerial navigation [Kōkū]. crew [Norikumi-in]. air line [Teiki kõkū-ro]. air liner [Teiki kõkū-ki]. passenger-plane [Ryokyaku-ki]. mail-plane [Yübin-ki]. air shed [Kakunō-ko]. air mail [Hikō yūbin]. air pilot [Sõjū-shi]. air-mechanism [Kikan-shi]. air-sickness [Kiryū-byō]. starting place [Shuppatsu-chi]. landingplace [Tōchaku-chi]. to leave land for [~Ni mukatte

Notes; © spitting [Tsuba wo haku koto]. © break-down [Koshō].

ririku suru]. to land [Chakuriku suru]. to make a landing en route [Chūto chakuriku suru]. to make a nonstop flight to [~ Made mu-chakuriku hikō wo suru]. to be air-sick [Kiryū-byō ni kakaru].

I am going to Dairen next week.

By boat or by aeroplane?

By boat.

Why don't you take an air liner?

There is an air passenger service between Tokyo and Dairen every day.

Is that so? But it's dangerous,<sup>®</sup> I'm afraid.

No, it's quite safe. But some people may get air-sick.

What's the passage<sup>®</sup> to Dairen from Tokyō by aeroplane?

How long does it take to go to Dairen by air express?

Where can I book for Dairen?

Where is the aerodorome?

At Haneda, Sir.

Raishū watashi wa Dairen e yuki masu.

Fane desu ka, hikō-ki desu ka.

Fune de yuki masu.

Naze teiki hikōki ni nori masen ka.

Mainichi Tökyö to Dairen και ni hikö-ki no ryokyaku yusō ga okonaware masu.

Sõ desu ka, shikashi abunai deshõ.

Iie, mattaku anzen desu yo, shikashi hito ni yoru to hikō-ki ni you deshō.

Dairen made Tōkyō kara hikō-ki no chinkin wa ikura desu ka.

Dairen e kyūkō hikō-ki de yuku no ni dono kurai jikan ga kakari masu ka.

Dairen yuki no kippu wa doko-de kae masu ka.

Hikō-jō wa doko ni ari masu ka.

Haneda ni ari masu.

Ki-ken-na]. O Safe [Anzen-na]. O get air-sick [Hikō-ki ni you]. D passage [Unchin].

What is the average<sup>®</sup> speed<sup>®</sup> of the plane?

About 100 miles an hour.

The Japan Aeroplane Co. has commenced a regular aerial passengers services between Fukuoka and Taihoku.

The bird's eye view<sup>®</sup> from the aeroplane must be very beautiful.

In near future, we shall be able to have a ride in the aeroplane as easily as a taxi.

Hikō-ki no futsū soku-ryoku wa dono kurai desu ka.

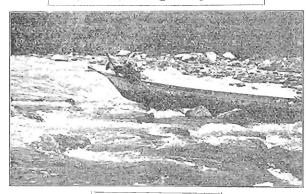
Ichi-ji-kan yaku hyaku mairu desu,

Nihon Kökü Kaisha ga Fukuoka Taihoku kan no küchü ryokyaku yusō wo kaishi shi mashita.

Kijō kara no fukanzu wa sazo utsukushii deshō.

Chikaki shōrai ni wa hikōki ni noru no mo takkishī ni noru yō ni yōi ni naru deshō.

#### (80) Tenryū Gorge. Nagano-ken.



天 龍 峽 (長野縣)

[Nowes: O average [Heikin-no; Tsūjō-no]. O speed [Sokuryoku]. O the bird's eye view [Fukanzu]. O future [Shōrai; Mirai].

### [29] At a Restaurant; At a Cafe

#### (Ryōri-ya ni te; Kafe ni te)

### **リョーリヤ ニテ、カフェー ニテ** (料理屋にて、カフェーにて)

Welcome, Sir! What will you take?

Waiter, is there a vacant table?

Waitress, is there a vacant room?

Here is one, Sir.

Thank you; what can you give us for lunch (dinner)?

There are tomato-soup,<sup>®</sup> beef-steak,<sup>®</sup> oyster-stew,<sup>®</sup> fried-oysters,<sup>®</sup> lobsters,<sup>®</sup> and veal cultets,<sup>®</sup>

Now let me see the bill of fare (menu),® please.

Will you dine "à la carte" or will you have the "table d'hote" dinner, Sir?

The "table d'hote" dinner will do for me very well.

Have you given your order,<sup>®</sup> Sir?

No, not yet. You can bring

Irasshai mashi, nani ni itashi mashō.

Bōi-san, kū-seki wa aru kai.

Nei-san (Jokyū-san), aita heya ga aru kai.

Koko ni gozai masu.

Arigatō, gosan (bansan) ni nani ga ari masu ka.

Tomatō sūpu to bifuteki to kaki shichū, kaki furai to ebi to koushi katsuretsu nado ga gozai masu.

Kondate-hyō wo misete kudasai.

O-konomi (Arakaruto) ni nasai masu ka, sore tomo teishoku (tāburudōto) ni nasai masu ka.

Teishoku de kekkō desu.

Go-chūmon wa o-sumi ni nari mashita ka.

Iya, mada desu. Ōtomīru

Note: ; \*O lunch [Gosan]. dinner [Bansan]. O tomato-soup [Tomato sūpu]. O beef-steak [Bifuteki]. O oyster-stew [Kaki shichū]. O fried oyster [Kaki furai]. O lobster [Ebi]. O veat cutlets [Koushi katsuretsu]. O the bill of fare=the manu [Kondate-hyō]. O à la carte [O-konomi; lppin ryōri de; Kondate-hyōni te] O table d'hote [Teisho-ku]. O order [Chūmon].

me some porridge (oatmeal), fried eggs and becon, and a pot of coffee.

We shall dine "à la carte." Please bring us beefsteaks and ham salad.

Do you wish the steak well done or underdone (raw),<sup>®</sup> Sir?

Tell the cook to have it fairly underdone, and bring us a bottle of claret.

Waiter, I should like to get some cold cut® or cold fowl.®

I say, waiter, please bring us soup, too.

What will you have now?

What fish will you have?

Some haddock,<sup>®</sup> please. Would you like an omelette (omelet)?<sup>®</sup>

Are they new-laid eggs, waiter?

Certainly, Sir; here is an egg-cup.

to beikon to egu, kōhī hitobin motte kite kudasai.

Kondate de chūmon shimashō. Bifuteki to hamu sarada wo motte kite kudasai.

Bifuteki wa yoku yaita no ni itashi mashō ka, han-yaki ni itashi ma shō ka.

Mā nama-yaki ni suruyō ni kokku ni itte okure. Sorekara kuraretto wo ippon motte kite kudasai.

Bōi-san, hiyashi-niku to hiyashi-keiniku ga hoshii no da ga.

Moshi bŏi-san, sūpu wo motte kite kudasai.

Kondo wa nani ni itashi mashō.

Uo wa nani ni itashi masu ka.

Hadokku wo kudasai.

Omuretsu wa ikaga desu ka.

Bõi-san, sore wa atarashii tamago desu ka.

Sō desu tomo, koko ni egukappu ga gozai masu.

[Hamu sarada]. <sup>©</sup> underdone=raw [Niku no nama-yaki]. <sup>©</sup> cook [Kukku; Ryōri-nin]. <sup>©</sup> claret [Kuraretto]. <sup>©</sup> cold cut [Hiyashi-niku]. <sup>©</sup> cold fowl [Hiyashi-keiniku]. <sup>©</sup> haddock [Hadokku]. <sup>©</sup> omelette; omelet [Omuretsu]. <sup>©</sup> newlaid egg [Umitate-no tamago]. Waiter, bring me some nice<sup>®</sup> crisp<sup>®</sup> toast, please.

Bring me rolls, too.

Won't you have some of this marmalade? ೨

Which do you prefer, grape-fruit (shaddock)® or cantaloup?®

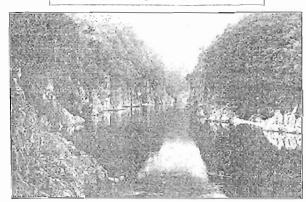
Bōi-san, umai poripori-suru tōsuto-pan wo motte kite o-

Rõrusu mo motte kite o-

Māmareido wo meshi-agari masen ka.

Zabon to meron de dotchi ga yoroshū gozai masu ka.

#### (81) Toro Gorge, Wakayama-ken.



瀞 峽 (和歌山縣)

I will take it last.
A glass of hock (Rhine wine),<sup>®</sup> please!

Shoku-go ni morai masu. Shiro-budōshu wo ippai ocure.

Note: 9 nice [Umai; Oishii]. © crisp [Pori-pori suru]. © rolls [Rõrusu; Neji-pan]. © marmalade [Māmareido]. © grape-fruit; shaddock [Zabon]. © cantaloup [Meron]. © hock; Rhine wine [Shiro-budōshu].

I should like a bottle of ale (beer). D

I should like a bottle of stout.

What would you take to follow?

What salads have you?

Mixed salad, potato solad, fresh **vegatable** salad, etc.

Bring me some fresh vegetable salad.

What soup is there?

There are both thin and thick soup (consommè and potage).<sup>®</sup>

Bring me a vegetable soup.

What is the third course?

What entré⊕ is there?

What are the joints (roasts), waiter?

Bring me a plate of roast beef with potatoes.

Will you have dessert,®

Bīru wo ippon hoshii.

Kuro-bīru wo ippon hoshii.

Tsugi-ni nani ni itashi mashō.

Donna sarada ga ari masu ka.

Mikusuto-sarada ya potetosarada ya atarashii yasaisarada nado de gozai masu.

Atarashii yasai-sarada wo motte kite o-kure.

Donna sūpu ga aru ka ne. Usui no to koii (doro-doro shita) no to gozai masu.

Yasai sūpu wo motte kite o-kure.

Samban-me no shina wa nan desu ka.

Ai-no-shina wa nan desu ka.

Böi-san, rõsu-niku wa donna no ga aru ka ne.

Ushi no rocu ni poteto wo tsukete hito-sara motte kite o-kure.

Dezāto wa ikaga de gozai masu.

Note: o ale; beer [Bīru]. • vegetable salad [Yasai sarada]. • consommè; thin soup [Usui sūpu]. potage; thick soup [Koii sūpu; Doro-doro shita sūpu]. • entrée [Ai-no shina]. • joints; roasts [Ushi no rōsu]. • dessert [Dezāto].

Waiter, bill, please!
Make out the bill, please!

Bői-san, kanjö wo. Kanjö wo tanomu.

What can I get for you?

Bring me a cup of blacktea, please.

I want a plate of roll and butter.

Bring me some milk and soda(-water)!

Get me some cakes, please.

Do you take milk and sugar in your tea?

Do you like your tea weak or strong?

I like it rather strong, please!

This tea is rather too weak for me.

The tea is much too weak, waiter; please make some fresh and put in two spoonfuls<sup>®</sup> of tea.

Waitress, will you bring a dish<sup>®</sup> of pastry.<sup>®</sup>

What cake have you?

Nani wo meshi-agari ni nari masu ka.

Kōcha wo ippai motte kite kudasui.

Bata-tsuki maki-pan ga hito-sara hoshii.

Gyūnyū to sõda-sui wo motte kite o-kure.

O-kashi wo motte kite kudasai.

O-cha ni gyūnyū to satō wo o-ire ni nari masu ka.

Cha wa usui no ga o-yoroshii desu ka, koii no ga oyoroshii desu ka,

Dochira ka to ieba koii hō ga suki desu.

Kono cha wa watashi ni wa dochira ka to ieba usu sugi masu.

Bōi-san, kono cha wa usu sugiru, shinki ni irete, cha wo futa-saji irete o-kure.

Jokyū-san, kashi-manjū wo hito-sara motte kite o-kure.

Donna kashi ga ari masu ka

[Novemons of the control of the cont

All sorts of cake, Sir.

I should like some sandwiches.

What sandwiches have you?

Ham beef and sardine nandwiches.

What kind of ices have you?

We have Iemon, peach, and strawberry a ices.

What kind of punch®have you?

Whisky, milk, and rum punch, Sir.

Have you any iced drinks? 
Fetch me an iced coffee.

Keep the change. Thank you, Sir.

Donna o-kashi de mo gozai masu.

Sandowitchi ga tabe tai no desu ga.

Donna sandowitchi ga ari masu ka.

Hamu to gyūniku to iwashi no sandowitchi ga gozai ma-

Donna aisukurīmu ga arun desu ka.

Remon no to momo no to ichigo no to ga gozai masu.

Ponsu wa donna no ga ari masu ka.

Wisuki ponsu to miruku ponsu, ramu ponsu ga gozai masu.

Hiyashi-inryö wa aru kai. Hiyashi-kōhī wo motte kite -kure.

O-tsuri wa totte oki nasai. Dōmo arigatō gozai masu.

### [30] At a Theatre; At a Cinema

(Gekijō ni te; Eiga-kan ni te)

ゲキチョーニテ、エイガカンニテ(劇場にて、映鑑館にて)

Where is the box-office (ticket office)?

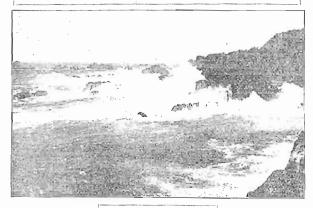
Kippu uriba wa doko desu ka.

[Momo]. strawberry [Ichigo]. © lemon [Remon]. peach [Momo]. strawberry [Ichigo]. © punch [Ponsu]. © iced drinks [Hiyashi-inryŏ]. © change [O-tsuri; Tsuri-sen]. © box-office; ticket-office; booking-office [Kippu uriba].

### [2] Famous Sea-Shores

カイガン ノ ビ

#### (82) At Shio-no-Misaki Point, Wakayama-ken.



湖 岬 (和歌山縣)

Please show me the plan of theatre (theater).®

When does the **booking-office**<sup>®</sup> (ticket-office) open?

Is not the box-office (ticket office) open yet?

I want a seat in the dress-circle.®

I want a ticket for the dress-circle.

I want two seats in the orchestra.<sup>®</sup> Zaseki-zu wo misete kuda-

Kippu uriba wa itsu kara hiraku no desu ka.

Kippu uriba wa mada hiraka nai no desu ka.

Ni-tō-seki ga hoshii no desu ga.

Ni-tō-seki no kippu wo ichi-mai kudasai.

Ittō-seki wo ni-mai kudasai.

[No tes;  $^{\odot}$  the plan of theatre [Zaseki-zu].  $^{\odot}$  dress-circle [Ni-tō-seki].  $^{\odot}$  orchestra; stall [Ittō-seki].

Now, I will change; let me have a seat in the first row D of the stalls.

Can you let me have two stalls (orchestras)?

Have you none more central<sup>2</sup> than those?

Those are right at the side.<sup>®</sup>

I should like to have three middle seats.

Those are too far back.

Is this box<sup>®</sup> vacant?

This box is sold out.

I want an upper (a lower) box.

Can you let me have a stall (orchestra) for next Saturday, or are they all taken?

Can you give me tickets for to-night?

Is the house (theatre) sold

Is there a box left?

Will you show me the way to the pit?

Where is the entrance® to the dress-circle, please?

Sā, watashi wa kae masu. Ittō-seki no dai-ichi-retsu no seki ni shite kudasai.

Ittō-seki ga futatsu ari ma-

Are yori motto chūō no wa ari masen ka.

Kore wa marude yoko desu.

Chūō no seki wo san-mai kudasai.

Sore wa amari ato sugi masu.

Kono bokkusu wa aite i masu ka.

Kono bokkusu wa baiyakuzumi desu.

Nikai no (shita no) bokkusu ga hoshii.

Kondo-no doyŏ-bi no ittō--seki wo hitotsu totte kudasaru ka, soretomo mina yakusoku-zumi desu ka.

Komban no kippu ga ari masu ka.

Kippu wa uri-kire desu ka.

Mada bokkusu ga aite i masu ka.

Doma e wa dō yuku no desu ka.

Ni-tō-seki no irikuchi wa doko desu ka.

NOTES; O row [Retsu]. O central [Chūō-no]. S side [Yo-ko]. O box [Bokkusu]. Doma]. O entrance [Irikuchi].

Where is the entrance to the gallery<sup>®</sup> (balcony)?<sup>®</sup>

Will you show me my seat?

Give me a programme (program).®

When does the curtain® rise?

When does the curtain fall?

Will it be long before the curtain rises?

At what time does the performance begin?

When will it be off (finish)?®

How long does it take (last)?

Are there long intervals?®

Have you any operaglasses? Please lend them to me for a minute.

What a good orchestra, isn't it?

Where is the prompter?

Will this piece (play)<sup>®</sup> be running much longer?

Tsumbo-sajiki(Barukonī)no irikuchi wa doko de gozai masu ka.

Watashi no seki e annai shite kure masen ka.

Banzuke wo kudasai.

Kai-maku wa nan-ji desu ka.

Hei-maku wa nan-ji desu ka.

Kai-maku ni wa mada ma ga ari masu ka.

Shibai wa nan-ji ni hajimaru no desu ka.

Nan-ji ni hane masu ka.

Nan-ji-kan gurai yari masu ka.

Maku-ma wa nagō gozai masu ka.

Sōgan-kyō wo o-mochi desu ka. Chotto o-kashi kudasai mashi.

Mā ii õkesutora desu ne.

Kõken-nin wa doko ni oru no desu ka.

Kono shibai wa mada zutto kakaru (kōgyōshite oru) no deshō ka.

Note: S; O gallery [Tsumbo-sajiki]. O balcony [Barukonī]. Oprogramme, program [Banzuke]. O curtain [Maku]. Operformance [Engi; Engeki]. O be off; finish [Owaru; Haneru]. O take [Kakaru]. last [Tsuzuku]. O interval [Aima; Aida no jikan]. Opera-glasses [Sōgankyō]. Opera-glasses [

Who is acting in this piece?

Who is the leading character: of the play?

Who is the chief actress?

Kono kyōgen no yakusha wa tare desu ka.

Shu-yaku wa tare desu ka.

Ichi-ban no joyū wa tare desu ka.

#### (83) View of Mt. Fuji.



ヤマナカコ・ト フヂサン

Is he a good actor?<sup>3</sup>
Are there many theatres in Tōkyō?

Yes, there are a great number of them.

Which are the best (the leading; the principal; the chief) theatres in Tōkyō?

Jōzu-na yakusha desu ka. Tōkyō ni wa takusan gekijō ga ari masu ka.

Hai, takusan gozai masu.

Tōkyō de ichi-ban ii gekijō wa dore desu ka.

Notes; 0 leading character [Shu-yaku]. @ actress [Jo-yū]. @ actor [Yakusha; Dan-yū].

They are; the Shintomi, the Kabuki, the Tohō Theatre; the Imperial Teatre, etc.

What is now being given at the Tohō Theatre?

There is a musical play of (a drama, a comedy, a society play, on now.

Let us go to the movies.

What's on?

The best programme seems to be at the Hankyū-kaikan. There is one silent film? and two talkies.

Most of our cinemas® are now wired for sound.®

I still like silent films, especially if they have sound effect.

If it comes to choosing® between the musical hall® and the kinema I must confess® I prefer the latter.

We are just in time for the comic film.®

Dai-ichi-ryū wa Shintomiza, Kabuki-za, Tōhō Gekijō, Teigeki nado desu.

Töhō Gekijō de wa nani ga kakatte i masu ka.

Gaku-geki (Gi-kyoku; Kigeki, Shakō-geki, Yosemono) ga ima kakatte i masu.

Eiga ni yukō ja ari masen ka.

Nani wo yatte irun desu.

Hankyū-kaikan no bangumi ga ichi-ban yosa sõ desu. Musei-fīrumu ga hitotsu to tōkī (hassei eiga) ga futatsu desu.

Waga kuni no eiga-kan wa taitei ima wa hassei no sōchi wo shite ari masu.

Watashi wa yahari mada musei-eiga ga suki desu, yoku torete ireba toku-ni ne.

Yose to eiga to dochira ga yoi ka to yū koto ni naru to, shōjiki no tokoro watashi wa eiga ga suki desu.

Kigeki eiga ni chōdo ma ni ai mashita.

[Notes]; O musical play [Gaku-geki]. O drama [Gi-kyoku]. O comedy [Ki-geki]. O society play [Shakō-geki]. O variety play [Yosemono]. O movies [Eiga-kan]. O silent film [Musei-firumu]. O talkies [Hassei eiga]. O cinema [Eiga-kan]. O sound [Oto; Onkyō]. O especially [Toku-ni; Tokubetsu-ni]. O sound [Kanzen-na]. O choosing [Erabu koto; Senta-ku]. O musical hall [Yose]. O confess [Jinin suru]. O comic film [Kigeki-firumu.]

What time does the feature film<sup>®</sup> start?

At seven.

Tokusaku eiga wa itsu hajimaru no desu ka. Shichi-ji kara desu.

【31】 Swimming; At the Seaside; The Summer Resort; Camping; Hunting; Fishing; At the Races; Skiing and Skating; Hiking (Suiei; Kaigan ni te; Hisho-chi; Kyamping; Yūryō; Uwotsuri: Keiba: Sukeito to Sukī: Haiking) スイエイ、カイガン ニテ、ヒショチ、ギャムピング、ユーリョー、ウオツリ、ケイバ、スキート スケート、ハイギング (水泳、海岸にて、避暑地、ギャンピング、遊獵、魚釣、競馬、スキーとスケート、ハイキング)

#### O Swimming (Suiei) スイエイ (水泳)

Do you know how to swim?

Are you fond of swimming? Yes, I like it very much. Can you swim?

Yes, I can swim a little. But I am not a good swimmer.

Where do you go for swimming?

I usually go to the Sumida River.

Now what style<sup>®</sup> of swimming did you learn?

Oyogi-kata wo shitte i masu ka.

Suiei ga o-suki desu ka. Hai, taihen suki desu.

Oyoge masu ka.

Hai, sukoshi w a oyoge masu. Shikashi jōzu de wa ari

Shikashi jozu de wa ar masen.

Yūei ni wa doko e dekake masu ka.

Itsu mo Sumida-gawa e dekake masu.

Tokoro-de anata wa naniryū wo o-narai ni nari mashita.

Notes; 0 feature film [Tokusaku eiga]. 0 how to swim [Oyogi-kata]. 6 swim [Oyogu]. 5 style [Ryū].

I learnt the Suifu style.

Can you swim on your

I can swim upright.

How long can you remain of under the water?

I can swim under water for one or two minutes.

Suifu-ryū wo narai mashita. Se-oyogi ga deki masu ka.

Tachi-oyogi ga deki masu. Dore kurai mizu-kuguri ga deki masu ka.

Ichi-ni-fun-kan nara deki masu.

#### O At the Seaside (Kaigan ni te)

#### カイガン ニテ (海岸にて)

Where did you go last summer?

I went to Kamakura.

What did you do at the sea?

I bathed and went for walks.

Did you ever go out in a boat?

No, it is not safe in the bay.<sup>®</sup>

I hear it is a lovely place for bathing and swimming.

Yes, it is the favourite<sup>®</sup> summer resort for students.

Kono natsu wa doko e yuki mashita ka.

Kamakura e yuki mashita. Anata wa umi de nani wo nasai mashita ka.

Kaisui-yoku wo shi tari, sampo ni dekake tari shi mashita

Fune ni notte o-dekake ni nari mashita ka.

Iie, ano wan wa anzen de ari masen.

Kaisui-yoku ya suiei ni wa naka-naka yoi tokoro da sō desu ne.

Gakusei ni wa yoi hishochi desu.

### ❸ Summer Resort (Hisho-chi) ビショチ (避暑地)

NC 58; O remain [Todomaru]. O bathe [Kaisuiyoku wo suru]. O bay [Wan]. O bathing [Kaisui-yoku]. O favourite [Ki ni iri no].

The number of people going to summer resorts is increasing " every day.

Yes, all the trains for noted presorts are full up, I hear.

The paper says that the sea-shores near Tōkyō are crowded with  $^{\circ}$  summer visitors.  $^{\circ}$ 

Where is the best summer resort?

Kamakura and Hõjō seem to be as popular as ever.

Hisho-chi e yuku hito ga himashi ni ōku natte i masu ne.

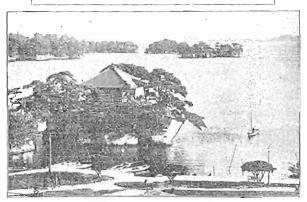
Sō desu, yūmei-na hisho-chi yuki no kisha wa izuremo man-in da to yū koto desu.

Shimbun de miru to Tökyö fukin no kaigan wa hishokyaku de ippai da sō desu.

Hisho-chi de ichi-ban yoi tokoro wa doko desu ka.

Kamakura ya Hōjō wa aikawarazu ninki ga aru yō desu.

#### (84) View of Matsushima, Miyagi-ken.



松 島 (宮城縣)

Note: 0 increase [Masu]. O noted [Yūmei-na]. O are crowded with [~ De ippai de aru], O visitor [Hōmon-kya-ku].

Has Hōjō a fine view?

Yes, it has a superb view.

Recently many people go to mountain resorts, don't they?

Which is the best mountain resort?

Karuizawa is visited by many foreigners, you know.

Yes, the place is more than 1,000 meters above the sea level<sup>3</sup> and it is free from summer heat.

Hōjō no keshiki wa yoi desu ka.

Mõshibun no nai keshiki

Chikagoro wa sanchi no hisho-chi e dekakeru hito ga oii desu ne.

Sanchi no hishochi to shite wa doko ga ichi-ban yoi desu ka

Karuizawa e wa takusan-no gaikoku-jin ga yuki masu yo.

Sō desu, kaibatsu issen meitoru ijō da kara, natsu shirazu desu.

### Mountaineering and Camping (Tozan to

### Kyamping) トザン ト キャンピング (登山と

キャンピング)

Now is the season for mountaineering, isn't it?

Yes, mountaineering is all the rage<sup>®</sup> and everybody climbs<sup>®</sup> mountains.

How much do you think guides<sup>®</sup> cost a day?

Five yen a day.

Will you lead a camp life this summer as usual?®

Ima wa tozan no sizun desu

Sō desu, tozan wa dai-ryūkō de, tare mo kare mo tozan shi masu.

Annai-nin wa ichinchi nani hodo desu ka.

Ichinchi go-en desu.

Kono natsu mo itsumo no tōri kyampu wo yari masu ka.

Notes; O view [Keshiki]. O superb [Hijō-ni rippa-na]. O above the sea level [Kaibatsu]. O is all the rage [Dairyūkō de aru]. O climb [Noboru]. O guide [Annai-nin]. O lead a camp life [Tento seikatsu wo suru]. O as usual [Itsumo no tōri].

Yes, I will.

In what kind of place do you pitch a tent?

We always pitch a tent on a table-land.

Hai, yaru tsumori desu.

Donna tokoro ni tento wo haru no desu ka.

Itsu mo kõgen ni hari masu.

### の Hunting (Yūryō) ユーリョー (遊獵)

When does the **shooting** (hunting) season<sup>®</sup> open?

On october 15.

Have you a large stock of hounds.®

Yes, I have ten excellent dogs.

Is there much game 49 around here?

A fair amount of duck, is snipe, and quail and pheasant.

Let us go shooting.9

Have you been successful? No, not yet.

I have killed a brace® of pheasants, a wild duck, three woodcocks,® some partridges® and a thrush.®

Shuryō kisetsu wa itsu kara desu ka.

Jūgatsu jū-gonchi kara desu. Ryōken wo tasū o-mochi desu ka.

Hai, jippiki no yoi ryōken wo motte ori masu.

Kono hen ni wa emono ga oii desu ka.

Kamo ya shigi ya uzura ya kiji ga kanari takusan i masu.

Yūryō ni yukō ja ari masen ka.

Umaku yuki mashita ka. Tie, amari umaku yuki masen.

Watashi wa kiji ni-wa to, kamo ichi-wa to, yamasagi sam-ba to, shako sukoshi to, tsugumi ichi-wa itome mashita.

[Notices]; O pitch a tent [Tento wo haru]. O shooting (hunting) season [Shuryō kisetsu]. O hound [Ryōken]. O game [Emono]. O duck [Kamo]. O snipe [Shigi]. O quail [Uzura]. O pheasant [Kiji]. O go shooting [Yūryō ni yuku]. O brace [Tsugai]. O woodcock [Yamasagi]. O partridge [Shako]. O thrush [Tsugumi].

I delight in fowling.

Watashi wa tori-uchi ga omoshirō gozai masu.

#### ® Fishing Uotsuri) ウオツリ (魚釣)

#### Vocabulary (Tango)

angling; fishing [Uotsuri]. angler [Uotsuri-sha]. fishing-tackle [Tsuri-dōgu]. fishing (angling)-rod [Tsuri-zao]. fishing-line [Tsuri-ito]. hook [Tsuri-bari]. bait (E), fish-basket [Biku]. fishing-net [Ami]. drag-net [Hiki-ami]. fishing-boat [Tsuri-bune]. basket [Kago].

Are you fond of fishing?
Yes, I am fond of fishing
by way of pastime®

I am going to fish to-day. Will you go with me?

Yes, but I have no fishingtackle.

Never mind; I am quite prepared.

What do you fish? It is the season for gibels.

I often fish with a net in

the river.

Did you have a good catch yesterday?

I caught about two hundred gibels.

What bait do you use?

Uotsuri ga o-suki desu ka. Hai, goraku ni uotsuri ga dai-suki desu.

Kyō wa uotsuri ni yukun desu, issho ni yuki masen ka.

Ee, yuki masho, kedo tsuridōgu ga ari masen.

Kamai masen, sukkari jumbi shite i masu kara.

Nani wo tsurun desu.

Ima wa funa no kisetsu desu.

Watashi wa ori-ori kawa de ami wo motte tori masu.

Sakujitsu wa takusan tore mashita ka.

Funa wo ni-hyaku bakari tori mashita.

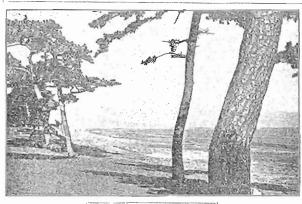
E wa nani wo tsukai masu ka.

No tek; \* pastime [Goraku]. \* gibel [Funa].

The fishes are not biting to-day.

Kyō wa kui ga warui desu e.

### (85) View of Miho-no-Matsubara, Shizuoka-ken.



## 三保の松原 (静岡縣)

### 

### ケイバジョー ニテ (競馬場にて)

Let us go to the races tomorrow.

Yes, we will.

This is a fine day for the races.

Yes, it is good for us and the horses.

They have horse-races in England, too?

Certainly, the Derby is worldly famous.

Myönichi keiba e yukō ja ari masen ka.

Ee, yuki mashō.

Kyō wa keiba ni wa makoto-ni yoi hi desu.

Sayō, wareware ni mo uma ni mo yoroshū gozai masu.

Eikoku de mo keiba wo yari masu ka.

Yari masu tomo, Dābī keiba wa sekaiteki-ni yūmei desu.

[Note]: O bite [Kuitsuku].

When do the races begin?

They begin at 10 o'clock. Here we are at the course.

What a fine course this is!

Look at that horse coming out!

What horse do you suppose will be winner?

A seems to be the fastest. See them when they turn the last corner.0

A got it after all.@

Nan-ji kara keiba ga hajimari masu ka.

Jū-ji ni hajimari masu.

Sã, keiba-jõ e mairi mashita.

Nanto rippa-na keiba-jō desu ne.

Ima dete kuru uma wo goran nasai.

Dono uma ga katsu to omoi masu ka.

A ga ichi-ban haya sō desu. Owari no kado wo mawaru toki wo go-ran nasai.

Tsuini A ga kachi mashita.

#### Skiing and Skating (Sukī to Sukeiting)

### スキートスケーティング (スキーとスケーティング)

The skiing season has set in.

I am a poor ski-runner.

Where do you intend to go this winter?

I think I shall go to Kirigamine, this year.

Is skiing dangerous sport?

No, not so daugerous.

What are skiis made of? They are made of wood.

Sukī no kisetsu ga hajimari mashita.

Watashi wa suki wa heta desu.

Kono fuyu wa doko e o-dekake ni naru tsumori desu

Watashi wa konnen wa Kirigamine e yuku tsumori de-

Sukī wa kiken-na kyōgi desu ka.

Iie, amari kiken de wa ari masen.

Sukī wa nani sei desu ka. Ki-sei desu.

Notes; O corner [Kado]. O after all [Tsui-ni].

Are you fond of skating? Yes, I like it very much.

Is there any good skating rink<sup>®</sup> near Tōkyō?

Which is the best place to skate?

Lake Suwa is the best skating place near here.

Do you visit there every winter?

It must be very cold to skate on the ice.

Not at all, we are all in a sweat.<sup>®</sup>

Sukeito ga o-suki desu ka. Hai, dai-suki desu.

Tōkyō no fukin ni wa yoi sukeito-jō ga gozai masu ka.

Sukeito ni ichi-ban yoi basho wa doko desu ka.

Suwa-ko wa kono fukin de saijō no basho desu.

Mai-fuyu soko e o-ide ni nari masu ka.

Kōri no ue de sukeito wo yaru no wa zuibun samui deshō

Dō-shite, dō-shite, ase bisshori ni nari masu.

#### Hiking (Haikingu) ハイキング (ハイキング)

What a fine view it is! How far are we now from the village?®

Well, I'll see the map<sup>⊕</sup> now. About 5 miles, I think.

What's the name of this stream?

I had a lovely hiking in the country® at the end of last month.

Did you go all by your-self?

No, accompanying with Mr. A and Miss B.

Nanto ii keshiki deshō. Mura kara dono kurai aru deshō.

Sā, chizu wo mi mashō.

Go-mairu kurai da to omoi masu.

Kore wa nanto yū kawa deshō.

Sengetsu matsu tanoshii haiking wo shi mashita.

Hitori de o-ide deshita ka.

Iya, A-san to B-san to issho deshita.

Notes: O skating rink [Sukeito jō]. O sweat [Ase]. Village [Mura]. O map [Chizu]. O stream [Kawa; Nagare]. O country [Inaka]. O by yourself [Hitori-de].

You must have had a very good time. <sup>D</sup>

There is a famous hiking course, I hear.

There is a good course round Mt. Fuji.

That place and its vicinity are a noted places for their flowers, if I remember right.

Yes, they are, but to my regret, it was too late for the flowers.

Was there anything worth seeing?

Yes, the trees were covered with new leaves, and they were refreshing to see.

What a good time you must have had!

Taihen omoshiro katta de-

Yūmei-na haiking-dōco ga aru sō desu ne.

Fuji-san wo mawatte ii kōsu ga ari masu.

Sono fukin wa tashikani hana no meisho desu ne.

Sõ desu, shikashi zannen na koto ni wa hana ni wa mō osō gozai mashita.

Nani ka miru mono ga ari mashita ka.

Hai, kigi ga aoba wo tsukete ii nagame deshita.

Sore wa o-tanoshimi deshita ne,

# [32] School and Education (Gakkō to Kyōiku) ガッコート キョーイク (學校と教育)

Have you studied any foreign languages?

Where are you studying Japanese now?

Is Japanese much more difficult<sup>®</sup> than English?

Have you learnt drawing?

Nani ka gaikoku-go wo kenkyü nasai mashita ka.

Doko de Nihon-go wo gokenkyū desu.

Nihon-go wa Eigo yori taihen mutsukashii desu ka.

Zuga wo go-keiko nasai mashita ka.

[Yukai ni sugosu]. <sup>9</sup> vicinity [Fukin]. <sup>9</sup> to my regret [Zannen na koto ni wa; Ikan nagara]. <sup>9</sup> cover [Ou]. <sup>9</sup> refreshing [Shinsen-na]. <sup>9</sup> difficult [Mutsukashii]. <sup>9</sup> drawing [Zuga].

What school do you wish to enter after finishing the middle school<sup>®</sup> course?

I am preparing of for the entrance examination of the higher technical school.

What is your elder brother studying at the university?

He is taking a course in commerce.®

What school are you at?

Chūgaku wo oe tara dono gokkō e o-hairi ni naru otsumori desu ka.

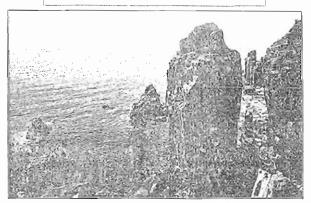
Kōtō Kōgyō Gakkō no nyūgaku shiken no jumbichū desu.

O-nī-san wa Daigaku de nani wo benkyō shite irassharu no desu ka.

Shōka wo yatte i masu.

Nani gakkō e itte irassharu no desu ka.

#### (86) Tōjinbō Sea-shore, Fukui-ken.



東 ់ 坊 (福井縣)

Notes: 0 middle school [Chūgakkō]. 0 prepare [Jumbi suru]. 0 higher technical school [Kōtō kōgyō gakkō]. 0 university [Daigaku]. 0 course in commerce [Shō-ka].

Where did you graduate?

What did you spicialize in?

I specialized in medicine® (engineering; ®mechanical® engineering; ® electric engineering; ® literature; social science; ® dentistry; ® agriculture; ® philosophy; ® sociology; ® biology; ® astronomy; ® education; ® psychology; ® economics; ® law). ®

Is education **compulsory** on Japan?

Yes, primary education<sup>®</sup> is.

Is Mr. Itō a graduate<sup>®</sup> of Waseda University?

Oh, no, he is a Keiõ man.

How many government universities are there in your school?

There are 13 government universities.

Are there many private universities<sup>®</sup> in Japan?

Yes, there are 21.

Doko wo sotsugyō shi mashita ka.

Nani wo senmon ni yari mashita ka.

Watashi wa igaku<sup>0</sup> (kō-gaku;<sup>9</sup> kikai-kōgaku;<sup>9</sup> denki-kōgaku;<sup>9</sup> bungaku;<sup>9</sup> shakai-kagaku;<sup>9</sup> shika;<sup>9</sup> nōka;<sup>9</sup> tetsugaku;<sup>9</sup> shakaigaku;<sup>9</sup> seibutsu-gaku;<sup>9</sup> tenmon-gaku;<sup>9</sup> kyōiku;<sup>9</sup> shinri-gaku;<sup>9</sup> keizai-gaku;<sup>9</sup> hōka)<sup>9</sup> wo senmon ni yari mashita.

Nihon de wa kyōiku wa gimu-kyōiku desu ka.

Hai, Shogakkō wa sō desu.

Itō-san wa Waseda Daigaku no sotsugyō-sei desu ka.

Ie, ie, Keiō Daigaku no shusshin desu.

O-kuni ni wa kanritsu daigaku ga ikutsu ari masu ka.

Kanritsu daigaku wa jū-san

Nihon ni wa shiritsu daigaku wa takusan ari masu ka.

Ari masu tomo, ni-jū-ichi ari masu.

Notes: O graduate [Sotsugyō suru]. O specialize [Senmon ni yaru]. O compulsory [Kyōseiteki-no]. O primary education [Shōgakkō kyōiku]. O graduate [Sotsugyō-sei]. O government university [Kanritsu daigaku]. O private university [Shiritsu daigaku].

We shall have our **holidays** from to-morrow.

The holidays of our school begin at the 20th of this month.

When will the summer vacation<sup>®</sup> start? I mean your school vacation.

What do you think of Japanese?

I find it very difficult.

The beginning's always so,

Do you understand me well?

Speak slowly, if you please.

You are conversant with Japanese, I take it?

I am afraid I speak very indifferently.⊕

By the way, when does your examination begin?

It will begin on the 10th of next month.

Satō sits up over<sup>®</sup> his text-books<sup>®</sup> for the examination, I hear.

Is that so? I don't like such a cramming system.®

Myōnichi kara kyūka desu.

Watashi no gakkō no yasumi wa kongetsu no hatsuka kara desu.

Natsu-kyūka wa itsu kara desu ka, anata no gakkō no kyūka no koto desu yo.

Nihon-go wo dō o-kangae desu ka.

Taihen mutsukashii to omoi masu.

Hajime wa mina sō desu.

Watashi no yū koto ga yoku wakari masu ka.

Dōzo yukkuri o-hanashi kudasai.

Nihon-go wo o-hanashi ni nari mashō ne.

Dō mo dame nan desu.

Toki-ni, anata no hō wa itsu kara shiken ga hajimarun desu.

Raigetsu no tõka kara de-

Satō wa tetsuya shite shiken benkyō suru sō desu.

Sõ desu ka, watashi wa tsumekomi shugi wa kirai desu.

Note: ; O holiday; vacation [Kyūka; Yasumi]. O beginning [Hajime]. O be conversant with [~Ni jukutsū shite iru]. O indifferently [Heibon-ni]. O by the way [Toki-ni]. O sit up over [Tetsuya suru]. O text-book [Kyōkasho]. O cramming system [Tsumekomi shugi].

### [33] Games and Sports (Kyōgi to Undō)

### キョーギ ト ウンドウ (競技と運動)

### O The Regatta (Bōto Kyōsō)

### ボート キョーソー (ボート競漕)

The regatta scason<sup>®</sup> has fairly set in; hasn't it?

Yes, the Sumida river will be alive with<sup>®</sup> boat race hereafter.

When will your regatta be held?

In the middle of this month, I think.

The race has begun. There are three boats, —Red, White, and Blue.

It looks like a good race.

It's a close race,

The Reds are the most promising.

I am for the Whites.

What a close game!
The Reds have won.

A splendid<sup>®</sup> win !<sup>®</sup> Won by two lengths !<sup>®</sup>

That was a good spirit.

Mō bōto reisu no kisetsu ni nari mashita ne.

Sayō desu, kore kara Sumida-gawa wa bōto reisu de nigiau koto deshō.

Anata no gakkō no bōto reisu wa itsu yaru no de su ka

Kongetsu no nakagoro da to omoi masu.

Kyōsō ga hajimari mashita, bōto ga mittsu, aka ni, shiro ni, ao.

Omoshiroi kyōsō rashii desu ne.

Sessen desu.

Aka ga ichi-ban yūbō desu.

Watashi wa shiro ni mikata shi masu.

Mā, kiwadoi kyōsō desu ne. Aka ga katta.

Appare-na shōri desu, niteishin de kachi mashita.

Migoto-na rikisō deshita.

Note: 0 regatta season [Bōto reisu no kisetsu]. 6 be alive with [~ De nigiyaka de aru]. 6 win [Katsu]. 6 splendid [Migoto-na]. 6 win [Shōri]. 6 two lengths [Ni-teishin].

#### [87] Sensui-Islet of Tomo, Seto Inland Sea.



鞆、仙醉島附近 (瀬戶內海)

### @ An Athletic Meeting (Undo-kai)

### ウンドウカイ (運動會)

#### Vocabulary (Tango)

Cross country [Dankō-kyōsō]. broad-jump [Habatobi]. standing broad jump [Tachi-habatobi]. running broad jump [Hashiri habatobi]. high-jump [Takatobi]. discus-throwing [Emban-nage]. hot step and jump [Hosu jampu]. pole-vault [Bō-takatobi]. javelin-throwing [Yari-nage]. relay [Rirei]. dash [Tankyori-kyōsō]. Marathon [Marason].

What time do the  $sports^{\oplus}$  Kyōgi wa itsu hajimarun begin?

[Note]; O sports [Kyōgi].

The sports are to begin at half past seven sharp.

What sorts of sports are to be given?

Vavious sports, such as a hundred metre sprint, a thousand metre race, a marathon race, hurdle races, sack races, lantern races, high jump, broad jump, pole vault, discus throw, putting the weight and so on.

The meet ought to be very successful.<sup>①</sup>

I hope so.

Kyōgi wa shō shichiji-han ni hajimari masu.

Dō yū shurui no kyōgi ga aru no desu ka.

Hyaku-meitoru kyōsō,<sup>®</sup> sen-meitoru kyōsō,<sup>®</sup> marason kyōsō,<sup>®</sup> hādoru reisu,<sup>®</sup> sakku reisu,<sup>®</sup> chōchin kyōsō,<sup>®</sup> taka-tobi,<sup>®</sup>
haba-tobi,<sup>®</sup> bō-taka-tobi,<sup>®</sup>
emban nage,<sup>®</sup> hōgan nage®
nado iroiro no kyōgi ga ari
masu.

Undō-kai wa dai-seikō deshō.

Sō shitai mono desu.

### ② Lawn Tennis (Teikyū) ティキュー (庭球)

Let us play tennis, won't you?

Let us play a set.

Let us play a short set of three games.

Which won the toss?2

Which do you choose,® sides® or serve?®

We will select<sup>®</sup> the sides. We are in-players<sup>®</sup> and you out-players.<sup>®</sup> Tenisu wo shiyō ja ari masen ka.

Setto wo yari mashō.

San-kai shōbu wo yari mashō.

Tosu wa dochira ga kachi mashita ka.

Resību to sābu to dochira wo erabi masu ka.

Resību wo erabi masu.

Watashi-ra ga sābu-gawa de, anata-ra wa resību-gawa desu.

NOSES; O successful [Seikō-shita; Kōkekka-no]. O toss [Tosu]. O choose [Erabu]. O sides [Resību]. O serve [Sābu]. O in-player [Sābu-gawa]. O out-player [Resību-gawa].

Who are to act the umpire?

Are you ready to begin?

What's the score?<sup>②</sup>
The score is thirty-forty in our favour.

The games are two-three in their favour.

In the end, you have beaten 3 us.

Shimban-kan wa tare ga yaru no desu.

Mō hajimete mo yoroshii ka.

Ten-sū wa dō natte i masu. San-jū tai yon-jū de watashi-ra no hō ga katte i masu.

Sū wa geimu ni tai san de aite-kata ga katte i masu.

Tōtō wareware ga make mashita.

### ① Jūdō; Fencing; Boxing (Jūdō; Gekken; Kentō) デュードー、ゲッケン、ケントウ(柔道、撃劍、拳闘)

It is awfully cold this morning, isn't it?

According to the calender, the coldest season sets in to-day.

Talking of the coldest season, do you take any midwinter exercise?

Yes, I take midwinter exercise in "judo," and you?

I take exercise in fencing.

What's the use of it?

In the first place, it is good and healthy exercise, second, Konchō wa bakani samui de wa ari masen ka.

Koyomi ni yoru to kyō ga dai-kan no iri desu.

Dai-kan to ieba anata wa nani ka kangeiko wo shite i masu ka.

Watashi wa jūdō no kangeiko wo shite i masu, anata wa?

Watashi wa gekken no keiko wo shite i masu.

Nan no yaku ni tatsu no desu ka.

Mazu dai-ichi ni karada no tame ni naru ii undō desu,

beat [Makasu]. © calender [Koyomi]. © midwinter exercise [Kangeiko].

it is good to guard<sup>®</sup> yourself against sword<sup>®</sup> attack.<sup>®</sup>

What you say, I must confess, is true; I think, I'll learn it.

Last Sunday I went to the Public Hall<sup>®</sup> at Hibiya to see the boxing.

There was no standing room<sup>®</sup> left in the hall.

Boxing is very popular among students, I hear.

Yes, there are not a few boxers among collegians®

Mr. A is the most famous boxer in our country.

dai-ni ni wa teki ga nukimi de mukatte kita toki ni bōgyo ni nari masu.

Naruhodo, ossharu koto wa hontō desu. Watashi mo keiko shi mashō.

Mae-no nichiyō-bi wa kentō wo mi ni Hibiya no Kōkaidō e yuki masu.

Rissui no yochi mo nai kurai deshita.

Kentō wa gakusei-kan ni hijō-ni ryūkō shite iru sō desu ne.

Sō desu, daigaku no gakusei no naka ni mo kentō-ka ga takusan i masu.

A-shi wa waga kuni de mottomo yūmei-na kentō-ka desu.

### の Golf (Gorufu) ゴルフ (ゴルフ)

Will you play a round of golf with me this morning?

Yes, with pleasure. What is your handicap?

18.

I am twenty.

Konchō wa watashi to hitoshōbu shi mashō ka.

Yoroshii, yarimashō, anata no handikyappu wa ikutsu desu.

Jū-hachi desu.

Watashi wa ni-jū desu.

### 3 A Football Match (Futto-boru Matchi)

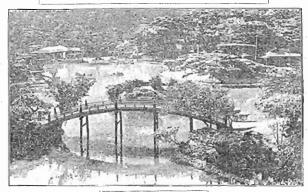
### フットボール マッチ

NOTES; O guard [Fusegu]. O sword [Ken; Katana]. O attack [Kōgeki]. O Public Hall [Kōkai-dō]. O standing room [Rissui-no yochi]. O collegian [Daigaku no gakusei].

### [3] Famous Gardens

コーエン ノ ビ

(88) Ritsurin Park, Takamatsu.



栗林公園 (高松)

#### Vocabulary (Tango)

Touch in goal [Yo-sumi no kyūsho]. in goal [Gōru no kōhō]. goal [Kesshō-mon; Gōru]. in touch [Tatchi rain no soto]. forward [Zen-ei]. half-back [Chū-ei]. back [Kō-ei]. touch-line [Tate no kyōkai-sen].

Hello. Where are you going?

I'm on my way to a foot-ball match.

What match is on to-day?

One between A and B university.

Yā, doko e o-dekake desu ka.

Futto bōru no shiai wo mi ni yuku tokoro desu.

Kyō wa dōyū shiai ga aru no desu ka.

A Daigaku tai B Daigaku no shiai desu.

I don't know the game very well. If you explain<sup>®</sup> things to me, I'll come.

All right, I am willing to<sup>®</sup> explain it.

There are two kinds of foot-ball in England, I hear.

Yes, Rugby and Association.

Watashi wa kono kyōgi wo jūbun shira nai no desu. Moshi anata ga o-setsumei kudasaru nara o-tomo itashi mashō.

Yoroshii, yorokonde setsumei itashi masu.

Eikoku ni wa ni-shu no futtto bōru ga aru sō desu ne.

Sō desu, Ragubī-shiki to Asoshieshon-shiki no futatsu desu.

### ❷ Wrestling (Sumō) スモー (相撲)

Did you see the spring wrestling tournament?

No, I haven't any time to spare<sup>®</sup> at all.

Talking of wrestling, it has come into vogue<sup>®</sup> among the students, hasn't it?

Yes, it is now very popular with the students.

#### At the Kokugi-kan (Kokugi-kan ni te)

We are so hard squeezed,® we can hardly move.

Yes, but we are fortunate<sup>®</sup> enough to get these seats, so near the ring.<sup>®</sup>

Sumö no haru-bashö wo go-ran ni nari mashita ka.

Iya, mi masen deshita, hima ga chittomo nakatta mono desu kara.

Sumõ to ieba, sumõ ga gakusei-kan ni ryūkō shite kita ja ari masen ka.

Sō desu, konogoro gakusei no dai-ryūkō-butsu desu.

Hidoku oshikomerarete ugoke nai kurai desu ne.

Sō desu, shikashi konna yoi basho ga torete shiyawase desu yo, konnani dohyō no chikaku ni ne.

Nosick; 0 explain [Setsumei suru]. 9 be willing to [Yorokonde ~ suru]. 9 the spring wrestling tournament [Sumō no harubasho]. 9 time to spare [Hima]. 9 come into vogue [Ryūkō suru]. 9 squeeze [Oshikomu]. 9 fortunate [Shiyawase-na]. 9 ring [Dohyō].

I have never imagined the wrestling is ever so popular.

What's this cheering?

They are cheering of for the wrestler who is just won the match.

Listen! A fellow's got on the ring and is crying something.

Ah! He is announcing the next wrestlers.<sup>®</sup>

This is some or roaring, to

Who is the man that's got out in<sup>®</sup> the ring, in a strange costume?<sup>®</sup>

He is an umpire.<sup>®</sup> He tells the wrestlers to take their positions.

What's that thing the umpire holds in his right hand?

That's a sort of fan. He uses it to announce the winners.

There! The wrestlers have clinched.

Whew! but they make a deuce of noise!

Sumō ga konnani taishita ninki ga aru to wa omoi mo tsuki masen deshita.

Ima kassai shite iru no wa nan desu ka.

Ima torikumi ni katta rikishi ni kassai shite iru no de-

O-kiki nasai, otoko ga hitori dohyō e nobotte nani ka yonde i masu.

A, tsugi-no rikishi wo yobidashite iru no desu.

Kore wa mattaku taishita ōen desu ne.

Myō-na fukusōwo shite dohyō no naka e dete kita no wa tare desu ka.

Gyōji desu. Rikishi ni miyawasu yō ni itte i masu.

Gyōji ga migi-te ni nigitte iru no wa nan desu ka.

Are wa isshu no uchiwa desu. Katta rikishi no nanori wo suru tame-ni mochiiru no desu.

Sõra! Futari ga torikumi mashita ne.

Yā, mattaku ōsawagi wo shite i masu ne.

Notics; O cheering [Kassai]. O cheer [Kassai suru]. Wrestler [Rikishi]. O some [Hijō-ni; Taishita]. O roaring [Ōen; Yajiri-kata]. O get out in [Arawareru]. O costume [Fukusō]. Umpire [Gyōji]. O there [Sōra]. O clinch [Torikumu]. D make a deuce of noise [Ō-sawagi wo suru].

### © Baseball (Yakyū) ヤキュー (野球)

A is a good batsman.

A is a fine pitcher. <sup>3</sup> A is an excellent catcher. <sup>3</sup>

A is a good first base player.

A is a good base runner.

A is an active out-fielder.

A knocks the home-run® every now and then.

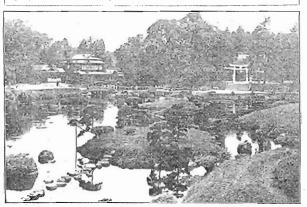
A is very skilful in taking a grounder.<sup>®</sup>

Dasha to shite jõzu desu. Jõzu-na tõshu desu. Migoto-na hoshu desu. Jõzu-na ichi-rui-shu desu.

Hashiri-kata ga umai. Kappatsu-na gaiya-shu desu. Tokidoki honrui-da wo yari masu.

Goro wo toru no ga jōzu desu.

#### (89) The Suizenji Josuien Garden, Kumamoto.



水前寺公園 (熊本)

Notes; O batsman [Dasha]. O pitcher [Tōshu]. O catcher [Hoshu]. O first base player [Ichi-rui-shu]. O out-fielder [Gaiya-shu]. O home-run [Honrui-da]. O grounder [Goro].

A got a base on balls.<sup>®</sup>

A stole into 2the 2nd base.

A made a two-base hit.<sup>33</sup> What innings are they playing now?

The last half of the 6th innings.

What is the score?

The score is 3 to 1 in our favour.

We won the game by one

Foa boru de ichi-rui e de mashita.

Suki wo mite ni-rui e tõrui shi mashita.

Ni-rui-da wo uchi mashita. Nan-kai-me no shōbu wo yatte iru no desu ka.

Dai-rokkai-me no kōhan wo yatte i masu.

Tokuten wa dō natte i masu ka.

San tai ichi de waga hō no kachi ni natte i masu.

Itten no sa de kachi mashita.

### [34] The Museum and Zoological

### Gardens (Hakubutsu-kan to Döbutsu-en)

ハクブツカン ト ドーブツエン (博物館と動物園)

#### The Museum (Hakubutsu-kan)

ハクブツカン (博物館)

Will you please show me round the Imperial Museum this afternoon?

Is the museum open at present?

Yes, it is usually closed late in autumn.

At what time does it open?

Gogo ni wa Teishitsu Hakubutsu-kan e annai shite kudasai masen ka.

Hakubutsu-kan wa kono goro kaikan-chū desu ka.

Ee, heikan suru no wa aki ga fukaku natte kara desu.

Nanji ni kaikan desu ka.

Notes; O get a base on balls [Foabōru de ichi-rui e yu-ku]. O steal into [~ E tōrui suru]. O two-base hit [Ni-rui-da]. O last half [Kōhan].

It opens at nine in the morning.

What is the charge for admission?

The admission fee is ten sen. What section<sup>®</sup> do you wish

to see first?

I wish to see the archae-

ological section.<sup>®</sup>
Is there any old armour?<sup>®</sup>

Are there any mummies. 9 Our time is very limited.

Asa ku-ji ni kaikan shi masu.

Nyūjō-ryō wa nani hodo desu ka.

Nyūjō-ryō wa jissen desu.

Dono bu wo saisho go-ran ni nari masu ka.

Kōko-bu wo mi tai mono desu.

Mukashi no katchū ga ari masu ka.

Miira ga ari masu ka.

Jikan ga sashi-sematte i

#### ❷ The Zoological Gardens (Dōbutsu-en)

#### ドーブツエン (動物園)

I should like to visit the zoological gardens. Won't you join me?

Very well, I will go with you.

Is there a plan<sup>®</sup> of the gardens?

What is the price? What shall we see first?

We will begin with the ugliest,<sup>®</sup> the hippopotamus.<sup>®</sup>

Here are the giraffes.® What long necks!®

Dōbutsu-en e itte mitai to omoi masu ga, go-issho ni mairi masen ka.

Yoroshū gozai masu, go-issho ni mairi mashō.

Dōbutsu-en no annai-zu ga ari masu ka.

Nedan wa nani hodo desu ka. Ichi-ban saki ni nani wo mi mashō ka.

Ano ichi-ban minikui kaba kara mi hajime mashō.

Hora, kirin ga i masu, mā nante nagai kubi desu koto.

[Kō-ko-bu]. © section [Bu]. © archàeological section [Kō-ko-bu]. © armour [Katchū]. © mummy [Miira]. © plan [Annai-zu]. © ugly [Minikui]. © hippopotamus [Kaba]. © giraffes [Kirin]. © neck [Kubi].

They like bread very much. Is that cage v a monkey-house?

Yes, the monkeys are very popular with the children.

Where did the elephant come from? What a big elephant! Quite a monster!

He was caught in the forests 3 of Siam.

Let us stroll round to the lion-house. I believe it's just about feeding-time.

What a magnificent® mane® that lion has! No wordner the lion is called "The King of Animals."

I wonder which is the stronger, lion or tiger?

I like to see the tiger yawn!

That is the bear pit. They have some very fine polar bears® over there.

What shall we go to see?

The kangaroos and anteaters.

Pan ga dai-suki desu.

Ano ori wa saru-goya desu ka.

Sō desu, kodomo wa saruga dai-suki desu.

Ano zō wa doko kara kita no desu ka. Nanto ōkii zō nan deshō. Mattaku kaibutsu desu ne.

Shamu no shinrin de torawareta no desu.

Shishi no ori no hō e mawarō ja ari masen ka, ima chōdo shokumotsu wo ataeru toki desu.

Ano shishi no tategami wa shin-ni migoto na mono desu ne, shishi ga hyaku-ju no ō to iwareru no mo muri ga ari masen.

Shishi to tora to dochira ga tsuyoi deshō.

Tora ga akubi wo suru no wo mi tai mono desu.

Are wa kuma no ori desu. Asuko ni rippa-na hokkyoku guma ga iru no desu.

Nani wo mi ni mairi mashō.

Kangarū to ari-kui wo mi ni yuki mashö.

Notes; © cage [Ori]. © monster [Kaibutsu]. © forests [Shinrin]. © feeding-time [Shokumotsu wo yaru jikoku]. © magnificent [Migoto-na]. © mane [Tategami]. © yawn [Akubi wo suru]. © polar bear [Hokkyoku-guma]. © anteater [Ari-kui].

There are the kangaroos. Let us search for<sup>®</sup> the reptile house.<sup>®</sup>

Do you see the quietlooking<sup>®</sup> serpent<sup>®</sup> coiled<sup>®</sup> up in the corner?<sup>®</sup>

He looks peaceable enough, in conscience, doesn't he?

There is a sharp vicious<sup>®</sup> twinkle about his bright eye which looks wicked.<sup>®</sup>

No wonder either. It is a cobra, the most venomous reptile<sup>®</sup> in existence.

Kangarū ga i masu. Hachū-kan e yuki mashō.

Sumikko ni toguro wo maite iru ano otonashi-sōna ja ga iru deshō.

Hontō-ni otonashi-sōni mie masu ne.

Ano kagayaita me no atari ni surudoi dokudokushii tsuratsuki ga ari mashite mōaku ni mie masu.

Sore mo sono hazu desu, genzai ja-rui-chū mottomo yūdoku-na kobura desu.

#### (90) The Kairakuen Garden, Mito.



偕樂園 (水戶)

Notes; O search for [~ wo sagasu]. O the reptile house [Hachū-kan]. O quiet-looking [Otonashi-sō-ni mieru]. O serpent [Ja]. O coil [Toguro wo maku]. O corner [Sumi]. O vicious [Yūgai na]. O wicked [Jaaku-no]. O venomous reptile [Doku-ja].

The time seems to be getting on. Let us take a cup of tea in the pavilion.<sup>①</sup>

Jikan ga daibu tachi mashita. Ano cha-mise de o-cha wo ippai nomi mashō.

# [35] The Navy and the Army

# (Kaigun to Rikugun)カイグント リクグン (海軍と陸軍)

Who is the Minister of the Naval Department?

How many warships are there in your country?

Our country has about 290 ships.

I see from the newspaper another of Japan's superdreadnought<sup>®</sup> has been launched.<sup>®</sup>

Yes, the new super-dreadnought Mutsu will rank<sup>®</sup> among the greatest of the world's warships.

What is her tonnage?®

32,720 tons.

And her speed?<sup>3</sup> 23 knots.

Where is the Department of War?

Who is the Minister of the War Department?

Kaigun Daijin wa tare desu ka.

O-kuni ni wa gunkan ga iku-seki ari masu ka.

Gunkan wa ni-hyaku kyūjisseki bakari ari masu.

Shimbun ni yoru to Nihon de wa chōdokyū-kan ga mata shinsui shita sō desu.

Sō desu, chōdokyū-kan "Mutsu" wa sekai no saidai senkan ni kuraisuru mono deshō.

Sono tonsū wa nani hodo desu ka.

San-man ni-sen nana-hyaku nijitton desu.

Shite sokuryoku wa.

Ni-jū-san notto desu.

Rikugun-shō wa doko desu ka

Rikugun Daijin wa tare desu ka.

Notes; O pavilion [Cha-mise]. O warship [Gunkan]. Super-dreadnought [Chōdokyū-kan]. I launch [Shinsui sareru]. O rank [~ Ni kuraisuru]. O tonnage [Tonsū]. Speed [Sokuryoku].

That office is the Staff Head-quarters.

Have you volunteers in your country?

No, all the army service<sup>®</sup> is compulsory<sup>®</sup> in my country.

How many **brigades**  $\oplus$  are there in your country?

They number ~ brigades. According to our military law, bevery person is bound to serve in the army at any period from the age of 20 to that of 45.

Do you have **compulsory military service**<sup>®</sup> in Great Britain?

No, the service in both the army and navy is voluntary.

Is it the same in the United States, too?

Yes, it is.

Aeroplanes are very efficient,® aren't they?

Yes, military authorities<sup>®</sup> are trying to do their best to the greater **development**<sup>®</sup> of the air service.<sup>®</sup>

Ano kanga wa sambō-honbu lesu

O-kuni ni wa giyū-hei wa iru no desu ka.

Iie, watashi no kuni de wa guntai wa subete chōhei de gozai masu.

O-kuni de wa guntai wa iku-ryodan ari masu ka.

~ ryodan de gozai masu.

Waga kuni no gunrei ni shitagae ba, nan-bito de mo ni-jissai kara yon-jū go-sai made no aida ni oite aru kikan gun-eki ni fukusaneba nari masen.

Eikoku de wa chōhei-seido ga ari masu ka.

Iie, ari masen. Kaigun rikugun tomo giyū-hei seido desu.

Beikoku mo sõ desu ka.

Ee, sõ desu.

Hikōki wa hijō-ni yūkō ni nari mashita ne.

Ee, gunji-tōkyoku wa masu-masu kūgun no hattatsu ni saizen-no doryoku wo haratte i masu.

NOSES; O volunteer [Giyū-hei, Shigan-hei]. O the army service [Heieki]. O compulsory [Kyōseiteki no]. O brigade [Ryodan]. O military law [Gunrei]. O serve [Fukusuru]. O compulsory military service [Chōhei seido]. O development [Hatten; Hattatsu]. O air service [Kūgun].

How many footsoldiers has each regiment?

Each regiment consists of some thousand footsoldiers.

The flag of the regiment is the Rising Sun. 4

Is there a tank corps® in your country?

All the divisions® have many tanks each.

Kaku rentai ni wa hohei wa iku-nin i masu ka.

Kaku rentai wa issen no hohei de soshiki sarete i masu.

Rentai-ki wa kyokujitsu desu.

O-kuni ni wa tanku guntai ga ari masu ka.

Shidan to yū shidan ni wa takusan tanku ga ari masu.

# [36] At a Dance Party; At a Concert

# (Dansu-kai ni te; Ongaku-kai ni te) ダンスカイ

#### **ニテ、オンガクカイ ニテ** (ダンス會にて、音樂會にて)

Do you like dancing? You are very fond of dancing, are you not?

I am very fond of it.

May I introduce Mr. Itō?

He is very keen on dancing.

The music has started. It's a fox-trot. May I have this dance?

Certainly. I suppose you dance much.

Oh, no. To tell the truth,®

Dansu ga o-suki desu ka. Anata wa hijō-ni dansu ga o-suki to mie masu ne.

Hijō-ni suki desu.

Itō-san wo go-shōkai shi masu, dansu no taisō jōzu-na kata desu.

Ongaku ga hajimari mashita. Fox-trot desu. Odotte itadake mashō ka.

Yoroshū gozai masu tomo, zuibun o-odori nasai masun deshō ne.

Dō itashi mashite, jitsu no

Post of footsoldier [Hohei]. © regiment [Rentai]. © consist of [~ Kara naru]. © the Rising Sun [Kyokujitsu]. © tank corps [Tanku guntai]. © division [Shidan]. © to tell the truth [Hontō no koto wo yū to; Jitsu wo yū to].

I have not danced for ages  $^{\scriptscriptstyle \mathrm{D}}$  and ages.

tokoro, mõ nagai aida odori masen.

#### (91) The Kinkakuji Garden, Kyōto.



金閣寺 (京都)

Still you dance wonderfully well.

Thank you. I extremely enjoyed the dance.

The music has started again. What's about another dance, Miss Satō?

rather tired. Won't you mind if I sit out this dance?

Well, I am afraid I feel

Will you give me the next galop?

I cannot waltz.

Sore de mo naka-naka jõzu de wa ari masen ka.

Arigatō gozai mashita, hijōni omoshirō gozai mashita,

Mata ongaku ga hajimari mashita, mō ichido ikaga de gozai masu, Satō-san.

Sā, shyōshyō tsukarete i masu no de, kono dansu wo yasumasete itadake masen ka.

Tsugi-no galop wo issho ni odorasete itadake mashō ka.

Watashi wa worutsu ga deki masen.

[Note]; of for age [Nagai aida].

I don't care for one-step.

Can you tango?

I'm not very skilful, but I like it very much.

How is the floor?

Excellent and the band is not at all bad.

Have you any taste for music?

Yes, I am extremely fond of it.

Yes, very much, but I cannot play any instrument.

Would you like to go to the concert with me?

Yes, I would. Where will it be held?

It will be held at the new music hall at Hibiya.

Where can I get the tickets?

We can get the tickets at the chief musical instrument stores in this city.

How much shall I pay for the ticket?

Two yen a ticket. Have you the program?

Yes, I have.

Watashi wa one-step wo konomi masen.

Anata wa tango wo o-odori ni nare masu ka.

Amari umaku deki masen ga, suki na no wa taihen suki nan desu.

Yuka no suberi guwai wa dō desu ka.

Suteki desu, soshite ongaku mo chittomo waruka ari ma-

Anata wa ongaku wa o-suki desu ka.

Ee, dai-suki desu.

Ee, taisõ suki desu ga, nani hitotsu to shite yare nai no desu.

Watashi to issho-ni ongakukai e o-ide ni nari masen ka.

Ei, yuki tai mono desu. Doko ni aru no desu ka.

Hibiya no Ongaku-dō de ari masu.

Kippu wa doko de kae masu ka.

Kippu wa shi-nai no omona gakki-ten ni ari masu.

Kippu wa nani hodo desu ka

Ichi-mai ni-yen desu.

Kyokumoku wo o-mochi desu ka.

Ei, motte i masu.

What is the chief atraction<sup>®</sup> of the concert?

Miss Mita's solo is one of the chief attractions, I think.

She is one of the best vocalists<sup>3</sup> we have; isn't she?

Her voice is a soprano of great compass.®

Her voice is also powerful<sup>®</sup> and thrilling.<sup>®</sup>

She seems to have a full voice.

She often sings through the radio. ....

Do you admire her voice?

Yes, I do.

This overture® will be really beautiful, I suppose.

The accompaniment  $\mathfrak{D}$  is poor.

Sono ongaku-kai no yobimono wa nan desu ka.

Mita-jō no dokushō ga yobimono no hitotsu desu.

Ano kata wa ichi-ryū-ne ongaku-ka no hitori desu ne.

Ano kata no koe wa taishita sopurano desu.

Ano kata ko koe wa mata chikara ga atte yoku tōri masu

Ano kata wa jūbun seiryō ga aru yō desu.

Ano kata wa yoku rajio de hōsō itashi masu.

Ano kata no koe ga o-suki desu ka.

Ei, suki desu.

Kono jokyoku wa jitsu-ni yoi to omoi masu.

Bansō ga mazuii desu ne.

# [37] Sight-seeing of Famous Places (Yūmei-na Bashō no Kembutsu)

# ユーメイ ナ バショ ノ ケンブツ (有名な場所の見物)

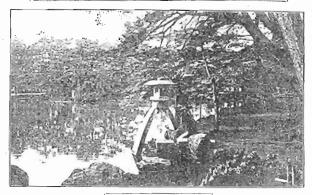
# O Ise Shrine (Ise Jing u) イセ ジングー (伊勢神宮)

Here we are at Yamada Station.

Yamada-eki ni tsuki mashita.

[Seigaku-ka]. © compass [Han-i]. © powerful [Chikara no aru]. © thrilling [Yūsō-na]. © overture [Jokyoku]. © accompaniment [Bansō].

#### (92) The Kenrokuen Garden, Kanazawa.



兼 六 鬩 (金澤)

Let us visit the Gegu, Outer Shrine,<sup>®</sup> by motorcar.

There are so many cedar trees<sup>®</sup> that it is almost gloomy<sup>®</sup> even in the day-time.

Yes, it is true. This is the Outer Shrine. It is dedicated to<sup>®</sup> Toyouke Daijin.

What a serene<sup>®</sup> and solemn<sup>®</sup> place this is!

Well, let us go to the Naigū or "Inner Shrine." Jidō-sha de Gegū e mairi mashō.

Takusan-na sugi-no-ki de hiru de mo kurai gurai desu ne.

Mattaku desu. Kore ga Gegū desu. Koko ni wa Toyouke Daijin ga matsutte ari masu.

Mā nanto shizuka de kōgōshii koto deshō.

Sā, Naigū e mairi mashō.

Notes; O the Outer Shrine [Gegū]. O cedar tree [Sugino ki]. O gloomy [Usugurai]. O be dedicated to [~ Wo matsuru]. O serene [Shizuka-na]. O solemn [Kōgōshii]. O Inner Shrine [Naigū].

Look here! This is a beautiful river over there.

This is the Isuzu-gawa and that bridge is Uji-bashi.

We have come to a grove <sup>D</sup> of aged cedar trees <sup>®</sup> again.

These cedar trees are older than those of Gegū.

This is the Naigū which is dedicated to Amaterasu-Ōmi-kami. Within it is a mirror, Yata-no-Kagami, which is one of the Three Sacred Treasures.<sup>®</sup>

Shall we go to Futami-ga-Ura now?

Yes, there are two rocks; the Myōto-iwa or "Wedded Rocks."⊕

Oya, mukō-ni utsukushii kawa ga ari masu ne.

Kore wa Isuzu-gawa de sono hashi ga Uji-bashi desu.

Mata rösan no hayashi ga ari masu ne.

Kono sugi wa Gegū no yori issō furui no desu.

Kore ga Amaterasu-Ōmikami wo matsutte aru Naigū desu. Mitama wa Sanshu-no-Shinki no hitotsu de aru Yata-no-kagami desu.

Kore kara Futami-ga-Ura e yuku no desu ka.

Sō desu, iwa ga futatsu ari masu, Myōto iwa desu.

# **2** The Great Image of Buddha (Daibutsu)

# ダイブツ (大佛)

This is the Tōdaiji Temple. Let us see the famous great image<sup>®</sup> of Buddha.<sup>®</sup>

What a large image this is! Which is greater, the Buddha at Kamakura or this one?

Kore wa Tōdaiji desu. Yūmei-na Daibutsu wo mi mashō.

Zuibun ōkina zō desu ne. Kamakura no to dochira ga ōkii desu ka.

NOTES; O grove [Hayashi]. O aged ceder tree [Rōsan]. O the Three Sacred Treasures [Sanshu-no-Shinki]. O Wedded Rocks [Myōto-iwa]. O image [Zō]. O Buddha [Butsu; Butsuda].

There is no comparison<sup>®</sup> in size<sup>®</sup> between them.

This Buddha here is over 53 feet high, if I am not mistaken.

It is nearly the double the one at Kamakura.

It was cast in the reign<sup>®</sup> of the Emperor Kanmu.

This is the greatest Buddha in Japan. No, it is perhaps the greatest in the world, I think.

We are now in Nara Park. What a lot of deer! Some are coming toward us.

They are very tame \*p for they are all the deer of the Kasuga Shrine.

Sore wa kurabe-mono ni nari masen.

Koko no daibutsu wa-tashika takasa ga go-jō sanjaku. ijō ari masu.

Kamakura no Daibutsu no yaku ni-bai desu.

Kanmu Tennõ no miyo ni chüzõ sare ta no desu.

Kore wa Nihon ichi no Daibutsu desu. Iya, osoraku sekai ichi deshō.

Kore kara Nara Kōen desu. Zuibun takusan-na shika desu ne, kochira e yatte ki masu.

Mina yoku narete i masu, dore mo mina Kasuga Jinja no shika desu kara.

#### 1 The Cherry Dance (Miyako Odori)

#### ミヤコ オドリ(都踊)

Have you ever seen the Cherry Dance in Kyōtō?

No, not yet. When is it held?

It is held in spring when the cherry trees bloom.<sup>®</sup>

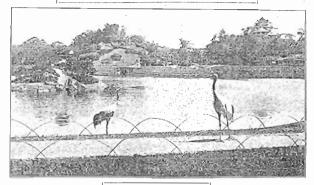
Anata wa Kyōto no Miyako Odori wo go-ran ni natta koto ga gozai masu ka.

Iie, mada desu. Itsu aru no desu ka.

Sakura no saku haru ni aru no desu.

Not significant (Miyo). O comparison [Hikaku]. O size [Ökisa]. O reign [Miyo]. O tame [Narete iru]. O bloom [Hana ga saku].

#### (93) The Körakuen, Okayama.



後樂園 (岡山)

It is performed<sup>®</sup> in April, isn't it?

Yes, it is performed nightly from the first till the end.

It is a Japanese ballet<sup>®</sup> peculiar<sup>®</sup> to Kyōto.

Where is it held?

It is held at the Kaburenjō in Gion, the best gay quarters<sup>4</sup> of Kyōto.

Are the dancers all geishagirls?

Yes, about thirty-six geisha girls dresed alike<sup>®</sup> in gorgeous robes<sup>®</sup> perform the Shigatsu ni moyōsareru no desu ne.

Sō desu, ichi-jitsu kara sanjü-nichi made mai-ban aru no desu.

Kyōto tokuyū-no Nihon no butō desu.

Doko de moyōsareru no desu ka.

Kyōto no ittō yūkaku-chi Gion no Kaburenjō de moyōsare masu.

Odoriko wa mina geisha desu ka.

Sō desu. San-jū roku-mei amari-no geisha ga soroi-no hade-na kimono wo kite odo-

Notes; O perform [Enzuru]. O ballet [Butō]. O peculiar [Dokutoku-no]. O gay quarters [Yūkaku-chi]. O alike [Dō-yō-ni]. O gorgeous robe [Hade-na kimono].

dance.

Why do they call Miyako Odori, the Cherry Dance?

Because each girl bears a cherry branch<sup>®</sup> heavily laden with flowers, so it has become gradually known among foreigners as the Cherry Dance.

ru no desu.

Miyako Odori wo naze "Cherry Dance" to yū no desu ka.

Geisha wa meimei hana no saita sakura no eda wo motte oru no de ippan ni Seiyō-jin kan ni wa "Cherry Dance" to shite shirareru yō ni natta no desu.

# The Kinkaku-ji Temple (Kinkaku-ji)

#### キンカクジ (金閣寺)

We have come to the Kinkaku-ji Temple. Let us get a ticket and enter the temple.

By whom was this temple built?

It was originally<sup>®</sup> the villa of Yoshimitsu, the third Shogun of Ashikaga.

But after his death, it has been kept as a temple.

This three storied pavilion<sup>®</sup> is the Kinkaku-ji. Its walls are coated<sup>®</sup> with gold-leaf.<sup>®</sup>

But the coating came off and we can not find any gold on it now.

Because it was built some 500 years ago.

Sā Kinkaku-ji e mairi mashita. Kippu wo katte hairi mashō.

Kono tera wa dare ga tateta no desu ka.

Moto wa Ashikaga San-dai Shōgun Yoshimitsu no bessō deshita.

Shikashi kare no shi-go tera to natta no desu.

Kono sansō-kaku ga Kinkaku-ji desu. Kabe wa kimpaku wo hatte ari masu.

Shikashi ima de wa haku wa hagete sukoshi mo kin wo mitome masen.

Sō desu ne, yaku go-hyaku nen izen desu kara.

Notes; O branch [Eda]. O originally [Moto-wa]. O three storied pavilion [Sansō-kaku]. O coat [Ou]. O gold-leaf [Kimpaku].

In the era of Ashikagas, Shogun lived in the lap<sup>®</sup> of luxury.<sup>®</sup>

Ashikaga jidai ni wa Shōgun wa zuibun zeitaku ni kurashita mono desu.

#### 6 Gold Dolphin (Kin no Shachi)

# キンノシャチ(金の鯱)

This is the castle<sup>®</sup> which has made Nagoya of Owari what it is.

What a splendid castle it is!

In feudal times,<sup>®</sup> it was the residence<sup>®</sup> of the Lord of Owari, but now is an Imperial Detached Palace.<sup>®</sup>

Who built this castle?

It was built in the 15th year of Keichö by great many great feudal lords<sup>®</sup> for Tokugawa Naoyoshi, a son of Tokugawa Iyeyasu.

Is that so?

Look at those dolphins on the top of the roof. They are genuine gold,® they say.

Are they? Then they are quite valuable article, I think.

Yes. They were made from old Japanese coins valued at yen 3,200,000.

Kore ga Owari Nagoya wa shiro de motsu to yū o-shio desu.

Nanto rippa-na shiro desu ne.

Höken-jidai ni wa Owarikō no jūtaku datta no desu ga, ima-wa rikyū to natte i masu.

Tare ga kono shiro wo kizuita no desu ka.

Sore wa Keichō jū-go-nen ni Tokugawa Iyeyasu no ko Tokugawa Naoyoshi no tameni takusan-na daimyō ga tateta mono desu.

Sō desu ka.

Yane no ue no shachi wo go-ran nasai. Are wa junkin da sō desu.

Sō desu ka. Dewa taihen kaneme-no mono deshō.

Sō desu. San-byaku ni-jū man-en no kachi aru Nihon no furu-kinka de dekite ori masu.

Notes; O lap [Hizakake]. O luxury [Zeitaku; Shashi]. Castle [Shiro]. Castle [Hōken-jidai]. Cresidence [Jūkyo]. Imperial Detached Palace [Rikyū]. O great feudal lords [Daimyō]. O genuine gold [Junkin].

Is that why they are protected by wire net? Yes, they are. Sore de kana-ami ga hatte aru no desu ka, Sō na no desu.

# $\mathfrak G$ The Meiji Shrine (Meiji Jing $\overline{\mathbf u}$ )

#### メイヂ ヂングー (明治神宮)

This stone bridge is very

Yes, it is called Jingū bridge and was presented by Tokyō Prefecture.

Is that large torii made of metal or wood?

It is made of the hinoki wood produced in Formosa.

How high is it?

It is about 36 feet in height.

Here we are at the oratory.®

Let us wash our hands and purify<sup>®</sup> them here.

The main building is very magnificent.

It is dedicated to the Emperor Meiji.

What is that building behind the main shrine?

Kono ishi-bashi wa taihen rippa desu ne.

Ee, sore wa Jingū-bashi to itte Tokyō-fu kara kensetsu shita mono desu.

Ano ōkii torii wa kinzokusei desu ka, sore tomo mokusei desu ka.

Are wa Taiwan-san no hinoki de tsukutte aru no desu.

Takasa wa dore hodo ari masu ka.

Takasa wa san-jū roku-fīto bakari desu.

Sā haiden e ki mashita.

Koko-de te wo aratte kiyome mashō.

Ano honden wa jitsu-ni sõgon desu.

Meiji Tennō wo o-matsuri shite ari masu.

Honden no ushiro ni aru ano tatemono wa nan desu ka.

Notes; O protect [Hogo suru]. O wire net [Kana-ami]. O oratory [Haiden]. O purify [Kiyomeru]. O the main building; the main shrine [Honden].

# (4) Famous Lakes

コショーノビ

(94) Ōnuma Park, Hokkaidō.



大沼公園 (北海道)

That is a treasure house.<sup>®</sup>
You will never find the shrine without worshippers.<sup>®</sup>

Are wa hōmotsu-den desu. Sampai-sha ga taeta koto ga ari masen.

# の Enoshima エノシマ (江の島)

The islet over there is Enoshima.

It looks just like a picture. Let us pay the toll<sup>®</sup> and cross the pier.

This bridge is pretty long and rather dangerous as it swings.

Mukō ni mieru shima ga Enoshima desu.

Chōdo e no yō desu ne.

Hashi-sen wo haratte hashi wo watari mashō.

Kono hashi wa kanari nagakute yura-yura suru kara kiken desu ne.

NO 103; O treasure house [Hōmotsu-den]. O worshipper [Sampaisha]. O toll [Hashi-sen; Tsūkō-zei]. Swing [Yureru].

Look there! Many hotels are lined on both sides of the road.

What is this shrine?

It is Enoshima Shrine which is dedicated to Benten.

The seascape<sup>®</sup> from here is very fine, isn't it?

Yes, when the weather is fine, we can see Mt. Fuji from here.

Let us go to the dragon cave.<sup>®</sup>

Chotto go-ran nasai. Takusan-na ryokan ga ryōgawa ni narande i masu.

Kono yashiro wa nan desu

Sore wa Enoshima Jinja de Benten-san wo matsutte ari masu.

Koko kara no umi-geshiki wa taihen ii desu ne.

Ei, tenki ga yokereba koko kara Fuji-san ga mie masu.

Ryū-kutsu e itte mi mashō.

## The Eight Views of Omi (Omi Hakkei)

#### オーミ ハッケイ (近江八景)

This city is Ōtsu. It was formerly<sup>®</sup> the last of the Fifty-three Stages<sup>®</sup> on the Tōkaidō.

Let us go to the Miidera temple and see the famous bell.®

This temple was built by the Emperor Tenchi, the 38th Emperor.

This is the main temple® of Mildera.

O, what a large bell it is!

Kono machi wa Ōtsu desu. Sore wa mukashi wa Tōkaidō Go-jū san-tsugi no saigo-no eki datta no desu.

Mildera e itte yūmei-na kane wo mi mashō.

Kono tera wa San-jū hachidai no Tenchi Tennō ga kenritsu sareta no desu.

Kore ga Miidera no hondō desu.

Nanto õkina kane desu ne.

[Notes]; O seascape [Umi-geshiki]. O dragon cave [Ryū-kutsu]. O formerly [Mukashi-wa]. O the Fifth-three Stages [Go-jū San-tsugi]. O bell [Kane]. O the main temple [Hondo].

That is Lake Biwa, the largest lake in Japan.

This is the China bridge<sup>®</sup> of Seta.

I see. It is quite picturesque,<sup>®</sup> isn't it?

The sunset as seen from the bridge is counted among the "Eight Views of Ōmi."

This is the Ishiyama temple, the famous one which belongs to the Shingon Sect.<sup>®</sup>

This temple is also one of the Eight Views of  $\bar{O}mi$ .

The autumn  $moon^{\oplus}$  as seen from this temple is very fine.

Are 'ga Nihon de ichi-ban ōkina Biwa-ko desu.

Kore wa Seta no Kara-ha-shi desu.

Naruhodo. Mattaku e no yō desu ne.

Seta no Yūhi wa Ōmi Hakkei no itsu ni kazoerarete i

Kore wa yūmei-na Shingonshū Ishiyama-dera desu.

Kono tera mo mata Ōmi Hakkei no itsu desu.

Ishiyama-dera no Aki-notsuki wa jitsu-ni rippa desu.

## ② Lake Ashi-no-ko アシノコ(芦の湖)

Have you ever been to Hakone?

Yes, I have been there many times.

Then you are well acquainted with that neighbourhood, aren't you?

Yes, I know a little of the district.®

Anata wa Hakone e itta koto ga ari masu ka.

Hai, tabi-tabi itta koto ga ari masu.

Ja, anata wa sono hen no chiri ni akarui wake desu ne.

Sõ desu. Sukoshi wa shitte ori masu.

Notes; 0 the China bridge [Karahashi]. 2 pictursque [E no yō na]. Shingon Sect [Shingon-shū]. 3 autumn moon [Aki no tsuki]. 4 are well acquainted with [Seitsū shite iru]. 9 neighbourhood [Fukin; Kimbō]. 4 district [Chihō].

I am told that there are many noted places and historic spots<sup>1</sup> in Hakene and its neighbourhood.

Yes, the place is rich in<sup>®</sup> historical memories.<sup>®</sup>

From where does the mountain trolly $\oplus$  start?

It starts from Yumoto and goes to Gōra.

Must we foot<sup>®</sup> it from Gora to Lake Ashinoko.

Hakone chihō ni wa takusan-na meisho kyūseki ga aru sō desu ne,

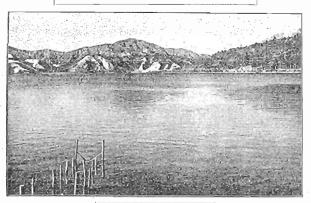
Sō desu. Hakone-chihō wa rekishiteki rensō ni tonde ori masu.

Tozan-tetsudō wa doko kara de masu ka.

Yumoto kara Gōra e yuku no desu.

Gōra kara Ashinoko made wa toho de yukaneba nari masen ka.

#### (95) Lake Ashi, Kanagawa-ken.



芦の湖 (神奈川縣)

[Note: ; O noted places and historic spots [Meisho kyūseki]. O is rich in [~ Ni tonde iru]. O historical memories [Rekishiteki renso]. O mountain trolly [Tozan tetsudo]. O foot [Aruku].

Yes, though a motor bus service<sup>®</sup> is available as far as<sup>®</sup> the lake.

How is the view of Lake Ashinoko?

Splendid! there are many motor-boats on the lake.

Ei, Ashinoko made noriaijidōsha no ben wa ari masu kedo.

Ashinoko no nagame wa dō desu ka.

Suteki desu. Kosui ni wa mōtā-bōto ga takusan uite i masu.

#### The Nunobiki Falls (Nunobiki no Taki)

#### ヌノビキ ノ タキ(布引流)

This is the Minatogawa Shrine which is dedicated to Kusunoki Masashige.

It is said Kusunoki died here fighting bravely.<sup>(3)</sup>

Look at the tombstone<sup>®</sup> which reads, "Ah, here lies the Faithful Kusunoki!"

That inscription<sup>®</sup> was written by the Lord of Mito.

Let us go up Suwayama and look at the whole view<sup>®</sup> of Köbe.

What a fine view! It is just like a panorama.

This is Köbe harbour and that is Hyōgo harbour.

Well, let us take a taxi from here and go to the fall.<sup>®</sup>

Kore wa Kusunoki Masashige wo matsutte aru Minatogawa Jinja desu,

Nankō ga funsen shite senshi shita tokoro da sō desu.

Ano sekihi wo go-ran nasai, "Ā, Chūshin Nan-shi no Haka" to shite ari masu.

Ano monji wa Mito-kō ga kakareta no desu.

Suwayama e nobotte Kōbe no zenkei wo mi mashō.

Nanto ii keshiki desu ne. Chōdo panorama no yō desu.

Kore ga Kōbe-kō de are ga Hyōgo-kō desu.

Koko kara takkishī de taki e yuki mashō.

Note: ; O motor-bus service [Jidōsha no ben]. O as far as [~ Made]. O fight bravely [Funsen suru]. O tombstone [Sekihi]. O inscription [Hibun]. O the whole view [Zenkei]. O fall [Taki].

What a long water-fall D this is!

Yes, this is female fall<sup>3</sup> and that is male one.<sup>3</sup>

The female fall is about 73 feet, and the male one, about 150 feet high.

There is a reservoir<sup>®</sup> on the summit<sup>®</sup> of the mountain and it supplies<sup>®</sup> drinking water<sup>®</sup> to a part of Köbe city.

Kore wa nanto nagai taki desu ne.

Sō desu. Kore wa men-daki de, are ga on-daki desu.

Men-daki wa nana-jū sanfīto bakari de on-daki wa hyaku go-jū-fīto hodo ari masu.

Kono yama no ue ni wa chosui-ike ga atte, Kōbe-shi no ichi-bu e inryō-sui wo kyōkyū shite i masu.

#### ● Itsukushima イツクシマ (嚴島)

Here we are at Miyajima Station.

Well, let us go to Itsukushima Shrine by that boat.

The sea is very calm.

The huge *Torii* built out in the sea forms the **entrance** to the shrine.

The seascape is quite picturesque, isn't it?

Yes, it is one of the three views of Japan, you know.

How charming! The shrine seems to be floating on the water.

Sā Miyajima-eki e tsuki mashita.

Sā, ano fune de Itsukushima Jinja e yuki mashō.

Umi wa taihen odayaka desu.

Umi no naka ni tatte iru ano ōkii torii ga iriguchi de-

Keshiki ga e no yō desu ne.

Ee, Nihon Sankei no itsu desu kara.

Mā zekkei desu koto. O-miya ga mizu ni uite oru yō desu.

Moses; 0 water-fall [Taki]. 0 female fall [Men-taki]. 0 male fall [On-taki]. 0 reservoir [Chosuichi]. 0 summit [Chōjō]. 0 supply [Kyōkyū suru]. 0 drinking water [Inryō-sui]. 0 entrance [Iriguchi]. 0 float [Ukabu].

The boat has got to the island.<sup>®</sup>

This island is larger than I expected.

It is about 6 miles long and 2 miles wide.

What a long corridor<sup>®</sup> this is!

This corridor is about 148 ken in length.<sup>®</sup>

This is the *Senjō-kaku* or Hall of one thousand mats.

What a wide hall it is!

Look at those rice ladles<sup>®</sup>
of all sizes and shape!<sup>®</sup>

Fune ga shima ni tsuki mashita.

Kono shima wa omotta yori wa ōkii desu ne.

Nagasa roku-mairu de hirosa ni-mairu ari masu.

Nanto nagai kairō desu koto.

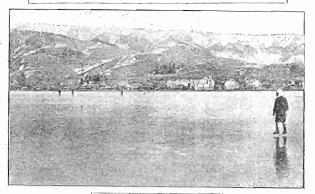
Kono kairō wa nagasa ga hyayu yon-jū hakken bakari ari masu.

Kore wa Senjō-kaku to yū no desu.

Nanto hiroi desu ne.

Ano iroiro-na õkisa ya katachi no shakushi wo go-ran nasai.

#### (96) Lake Suwa In winter, Nagano-ken,



冬の訪諏湖 (長野縣)

Notes: 0 island [Shima]. 0 corridor [Kairō]. 0 length [Nagasa]. 0 rice lable [Shakushi]. 6 shape [Katachi].

Each of them is inscribed<sup>®</sup> with the name of the donor.<sup>®</sup>

Let us go toward the park.

This is Momijidani or Maple<sup>®</sup>
valley.<sup>®</sup> It is famous for
maple trees.

Mina ichi-ichi hōnō-sha no namae ga kaite ari masu.

Kōen no hō e yuki mashō. Kore ga Momijidani desu. Momiji de nadakai tokoro desu.

#### @ Forty-seven Ronin (Shi-jū Shichi-shi)

# シジューシチ シ (四十七士)

This is the Sengakuji tempie at Takanawa.

It is famous as there are tombs<sup>®</sup> of the Forty Seven Ronin there.

Let us see the wooden images of Forty Seven Ronin.

This is the image of Ōishi Kuranosuke.

The image which has a large mallet there represents Akagaki Genzō.

The large tomb in front of the cemetery is that of Asano Naganori.

Many joss-sticks are offered to every tomb.

Yes, as this temple is visited by worshippers all the year round.

Kore ga Takanawa Sengakuji desu.

Shi-jū Shichi-shi no fumbo ga aru no de yūmei desu.

Shi-jū Shichi-shi no mokuzō wo mi mashō.

Kore ga Ōishi Kuranosuke no moku-zō desu.

Ano ōkii tsuchi wo motte oru no ga Akagaki Genzō desu.

Ano shōmen no ōkii haka ga Asano Naganori no haka desu.

Dono haka ni mo mina takusan senko ga tatete ari masu.

Sõ desu, kono tera ni wa nenjū sampai-sha ga tae nai sõ desu kara.

Notes; o inscribe [Kaku; Horitsukeru]. o donor [Kizōsha; Kifu-sha]. maple [Momiji]. valley [Tani]. tomb [Haka; Fumbo].

# PART THREE

[Dai Sampen]



# On Business Topics (Jitsu-yo Kaiwa)

# [1] Purchase (Kaimono)

#### カイモノ (買物)

① What Can I do for you?; What may I do for you?; What for you, Sir?; What for you, Madam?

(Nani wo sashi-age mashō ka; Nani wo o-me ni kake mashō ka).

② Are you being attended to?; Is any one attending to you? (Tare ka ni go-yō wo ōsetsuke ni nari mashita ka; Tare ka go-yō wo uketamawari mashita ka).

③ I should like to look at silver watches; I want to see some silver watches, please; Will you show me silver watches, please?

#### (Gin-dokei wo misete kudasai.)

① Do you keep any ready-made black shoes?; You keep ready-made black shoes, do you?

# (Dekiai-no kuro-gutsu ga ari masu ka).

(5) Yes, we have a large stock of all kinds; Yes, we have a good assortment.

(Hai, iroiro tori-soroete gozai masu).

⑥ Have you none larger (smaller)?

(Motto õkii (chiisai) no wa ari masen ka).

7 I like this one; I prefer this one.

(Kore ga ki-ni-iri mashita).

(8) What is the price of this? What is the price?? How much is this?; How much do you charge for this?

(Kore wa nedan ga ikura desu ka).

9 The price is too high; That is too dear.

(Sore wa taka sugi masu).

That is rather dear, isn't it?

(Sukoshi takai desu ne).

- ① The price is unreasonable; The price is absurd. (Sore wa hogai-na nedan desu).
- (1) I cannot afford as much as that; I can't afford to pay so much.

(Sonnani dase masen yo).

② Can you make any reduction?; Can't You come down a little?; Can't you reduce the price?; Is that the best you can do?

(Sukoshi makari masen ka).

- (B) That's the bottom price. (Giri-giri-no nedan desu).
- (4) Our prices are fixed; We have only one price. (Teika-dōri de gozai masu).
- (Kesshite kakene wa möshi-age masen).
- 16 This is below cost price.

(Sore de wa genka ga kire masu).

- (I) We can't sell it for less; I can't sell it lower. (Sore yori wa o-hiki deki masen).
- (B) I can do better elsewhere, I assure you.
  (Hoka de wa motto yasuku kae masu yo).
- (9) The price is quite reasonable.

(Nedan wa mattaku go-chōkō nan desu).

It is a bargain, I can tell you.

(Horidashi-mono desu).

@ I really don't think you can get them for less anywhere else in Kobe.

(Köbe de wa doko e irashite mo, kore yori yasuku wa kae masen yo).

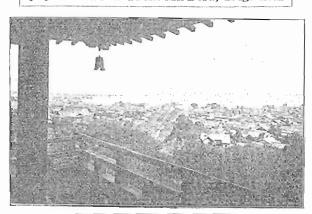
② Sorry, I can't oblige you, because it leaves no profit.

(O-kinodoku desu ga, sore de wa itashi-kata ga ari masen, sukoshi mo mōkari masen kara).

I can't oblige you, because I should lose.

(Sore de wa itashi-kata ga ari masen, son ga yuk masu kara).

#### (97) Lake Biwa From Mii-Dera, Shiga-ken.



三井寺よりの琵琶湖(滋賀縣)

22 Then, let us split the difference and say ten yen, and I'll take it.

(Jā, ayumi-yotte jū-en to shitara dō desu, sō surya sore wo morai mashō).

② All right, Sir.

(Shōchi itashi mashita).

I'm sorry, Sir, but really I can't.

(O-kinodoku de gozai masu ga, sayō mairi masen).

- ② If I take a dozen, do you make any reduction? (Ichi-dāsu moraeba ikura ka waribiki deki masu ka).
- Yes, we make five per cent discount. (Hai, go-bu o-hiki itashi masu).
- ⑤ Do you sell these walnuts by weight or by measure? (Kono kurumi wa mekata-uri desu ka sore tomo masu-uri desu ka).
- ② What can I show you next, please?; What next, please? (O-tsugi ni nani wo sashi-age mashō ka).
- What else can I show you?; Anything else, Sir? (Hokani nani ka go-yō wa gozai masen ka).
- That will be all to-day, thank you; I think that's all to-day, thank you.

(Kyō wa sore dake de kekkō desu).

- (a) Do you give credit?; Do you trust me? (Kake-uri shi masu ka).
- (Issai kake-uri itashi masen).
- ② Our terms are cash; For cash only, Sir. (Issai genkin de gozai masu).
- Will you please pay over there at the counter.
  (Dozo muko no choba de o-harai kudasai mashi).
- Put it down to my account.
   (Watashi no kanjō ni tsukete oite kudasai).
- (§) How much will it be altogether?; How much will it come to?

(Mina de ikura ni nari masu ka).

(36) Can you change a hundred yen note?

(Hyaku-en de o-tsuri ga ari masu ka).

- 17 Here is the money.
  - (Koko e o-kane wo oki masu yo).
- ® Here is your change. See if it's all right.
  - (Hai, o-tsuri de gozai masu, dōzo o-aratame kudasai).
- 39 Can you deliver it to my house?
  - (Watashi no ie e todokete morae masu ka).
- (ii) What is your address?—I will write it on my card.
- (O-tokoro wa dochira desu ka. Meishi ni kaite yuki masu).

#### O At a Stationer's (Bunbogu-ten ni te)

#### ブンボーグテン ニテ (文房具店にて)

I want to buy some stationery.<sup>®</sup>

What can I do for you?

Have you any notepaper?<sup>3</sup>

I also want to get some blotting-paper<sup>®</sup> and sealing-wax.<sup>®</sup>

I want half a ream<sup>®</sup> of the paper I usually buy here. In a minute, Sir. Now,

here you are, Sir,
I want three quires® of paper.

Bumbō-gu wo kai tai no desu.

Nani wo sashi-age mashō ka.

Shokan-shi wa ari masu ka.

Sore-kara suitori-shi to fūrō ga hoshii no desu ga.

Itsu-mo kau kami wo hanzoku kudasai.

Sugu sashi-age masu, kore de gozai masu.

Kami wo san-jō hoshii no desu.

Notes; O stationery [Bumbō-gu]. O note-paper [Sho-kan-shi]. O blotting-paper [Suitori-shi]. O sealing-wax [Fūrō]. O half a ream [Han-zoku]. O three quires [San-jō].

What sort of paper do you want?
Show me the different sorts.

Donna kami ga go-nyūyō na no desu ka,

Iro-iro no wo misete kudasai.

#### (98) Lake Towada, Aomori-ken And Akita-ken



十和田湖 [青森縣、秋田縣]

This is the best paper I have in my **shop.** <sup>①</sup>

How much do you sell it a quire?

Let me have some ink and a gross of pens.

Is there anything else you wish to have?

Have you any picture postcards<sup>2</sup> of Tōkyō and the country round?

Kore ga tō-ten de saijō no kami de gozai masu.

Kore wa ichi-jō ikura desu ka.

Inki to pen ichi-gurosu kudasai.

Hoka-ni nani ka go-nyūyō no shina wa gozai masen ka.

Tōkyō to sono fukin no ehagaki ga ari masu ka.

Notes; O shop [Mise]. O picture post-card [E-hagaki].

Certainly, Sir; we have a large collection of them at all prices.

Will you show me some? Yes, Sir; come this way, please; here they are.

Will you select them?

What is the price of these cards?

From five sen each and fifty sen a dozen.

I think these I have picked out<sup>®</sup> will do.

They are forty-two in all.

How much will they be altogether?

Let me see; there are twenty five-sen ones, then ten eight-sen and seven tensen ones; that makes three yen twenty sen **precisely.**<sup>®</sup>

What next, please?

No, thank you, that is all; here is a ten yen note.<sup>3</sup>

I will give you change.® Thank you, Sir.

Ee, gozai masu tomo, takusan atsumete gozai masu shi, o-nedan mo shuju gozai masu.

Sukoshi misete kudasai.

Hai, dōzo kochira e o-ide kudasai, koko ni ari masu.

Sono naka kara o-yori kudasai masen ka.

Kono hagaki wa ikura desu.

Ichi-mai go-sen to jū-ni-mai gojjisen kara desu.

Watashi ga yori dashita, kore ga yoi darō to omoi masu.

Mina de yon-jū-ni-mai ari masu.

Mina de ikura desu ka.

Sō desu ne, go-sen no ga ni-jū-mai ni, hassen no ga jūmai ni, jissen no ga shichimai ari masu, chōdo san-en nijjisen ni nari masu.

Tsugi-ni nani wo o-motome ni nari masu ka.

Iya mõ takusan desu, sore dake ni shi mashõ, sā jū-ensatsu wo age mashõ.

O-tsuri wo sashi-age masu, arigatō gozai masu.

Notes; O pick out [Yori dasu]. O precisely [Kakkiri; Chōdo]. O ten yen note [Jū-en-satsu; Jū-en-shihei]. O change [O-tsuri].

#### ❷ At a Hatter's (Boshi-ten ni te)

#### ポーシテンニテ (帽子店にて)

Is any one there?

Good morning, Sir. What may I show you?

Will you please show me some hats?

What kind of hat do you require, Sir?

The same shape as I have on.

Do you keep straw hats?

Yes, Sir. We have a large stock of all kinds. Please step this way. What size do you wear?

I don't know what size. Please take my measure.®

This one is a little too large.

That hat presses<sup>®</sup> in front (at the back).

Let me see. You wear No. 7%. How do you like this?

This is a bit too small.

Go-men nasai, dare mo inai no desu ka.

Irasshai mashi, nani wo ome ni kake mashō.

Bōshi wo misete kudasai.

Donna bōshi ga o-yoroshii deshō.

Ima kabutte iru no to onaji kata desu.

Mugiwara-bōshi ga ari masu ka.

Hai, gozai masu. Iro-iro shurui ga takusan soroete gozai masu. Dōzo kochira e. O-bōshi no saizu wa nan ban de gozai mashō.

Nam-ban daka oboete inai no desu ga, chotto sumpō wo hakatte mite kudasai.

Kore wa sukoshi öki sugi masu ne.

Sono bōshi wa mae (ushiro) ga tsumari masu yo.

Sõ de gozai masu ne, shichi hachi-bun-no-nana wo omeshi desu ne, kono shina wa ikaga deshō.

Kore wa shōshō chisa sugi masu.

[Notes; <sup>0</sup> straw hat [Mugiwara-bōshi]. <sup>2</sup> take measure [Sumpō wo toru]. <sup>2</sup> press [Appaku suru].

How about this?

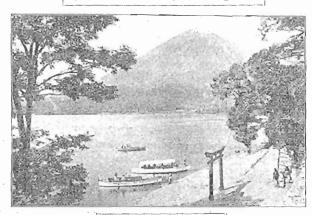
This is the right size. But I should like to see one with no such a wide brim and a broad band.

Here is one. That is the prevailing fashion.

Dewa, kore wa ikaga deshō. Kore wa ōkisa ga chōdo yoi desu ne, shikashi konnani haba ga hiroku naku te ribon no hiroku nai no wo misete kudasai.

Koko ni hitotsu gozai masu. Kore wa ryūkō-gata de gozai masu.

#### (99) Lake Chüzenji, Tochigi-ken



中禪寺湖 [栃木縣]

What do you ask for this?

Fifteen yen thirty sen Sir.
You ask too much. Can't you reduce the price?

Kono nedan wa nani hodo desu ka.

Ju-go-en sanjjisen desu. Taka sugi masu ne, nedan wa makari masen ka.

[Note]; O prevailing-fashion [Ryūkō-gata].

I am sorry, Sir, but we have only one price.

All right. I'll take this, then. Please put my initials inside.

Thank you, Sir. Anything else, Sir?

No, that's all to-day. Here are two ten yen notes.

Thank you, Sir. Four yen seventy-sen change. I will wrap it up<sup>®</sup> nicely for you.

O-kinodoku desu ga, kesshite kakene wa mōshi masen

Sō desu ka, dewa kore wo katte oki mashō. Watashi no kashira monji wo irete kudasai.

Arigatō gozai masu., Hokani nani ka go-yō wa gozai masen ka.

Ie, kyō wa kore de takusan desu. Dewa jū-en shihei nimai age masu.

Arigatō gozai masu. Yo-en nana-jissen no o-tsuri desu. Yoku o-tsutsumi itashi mashō.

# O At a Milliner's (Fujin Bōshi-ten ni te)

#### フヂン ボーシテン ニテ (婦人帽子店にて)

I wish to try some hats. Do you wish a hat or a bonnet?

How much is this one marked at?

That one is fifteen *yen*, but as we are having a clearance sale<sup>®</sup> this week, we are knocking 10% off<sup>®</sup> our prices.

Bōshi wo misete kudasai. Futsū-no o-bōshi desu ka, sore tomo bonnetto desu ka.

Kore wa nedan ga ikura ni tsuite ori masu ka.

Sore wa jū-go-en desu, shikashi konshū-chū kurazarae itashite ori masu no de, teika kara ichi-wari-biki ni itashite ori masu.

[No. 103; o initial [Kashira monji]. o wrap up [Tsutsumu]. o have a clearance sale [Kurazarae wo suru; Yasuuri suru]. o knock off [Waribiki suru].

Then that will make the price thirteen *yen* and a half. I'll take it.

Please let me see one of the hats which you have in the window.

Which one is it? How would you like this?

It looks too matron-like.®

No, Madame, this is the latest fashion.<sup>20</sup>

I wonder if you could make me a straw hat to my own design.<sup>3</sup>

Oh yes, we could have it ready for you in a few days.

Please show me some of your hat trimmings.

Please look through them.

Sō suruto nedan wa jūsan-en gojissen ni nari masu ne. Sore wo katte oki mashō.

Chinretsu-mado ni aru bōshi wo hitotsu misete kudasai.

Dochira de gozai masu ka. Kono bōshi wa ikaga de shō.

Sore wa anmari toshiyorijimite mie masu ne.

Iie, kore wa saishin-gata de gozai masu.

O-mise de wa watashi no kōan-dōri ni mugiwara-bō wo tsukutte kudasai masu deshō ka.

Itashi masu tomo, ni-sanchi seba o-mani awaseru koto ga deki masu.

Anata no tokoro no bōshi no kazaritsuke-hin wo misete kudasai.

Dōzo go-ran kudasai mashi.

# O At a Music Store (Gakki-ten ni te)

# ガッキテンニテ (樂器店にて)

I wish to see some violins.

About what price do you wish to pay?

Vaiorin wo misete morai tai no desu ga.

O-nedan wa dono kurai no tokoro ni itashi mashō.

[Kazari; Kazari-tsuke]. O matron-like [Toshiyori jimite]. O the latest fashion [Saishin-gata]. O design [Kōan]. O trimming

I am undecided, but I want a good serviceable instrument. Have you any old ones?

Yes, I have two or three.

There are many clever<sup>®</sup>
makes about.

What we sell here we guarantee.®

Well, I'll see what you have in stock.

They look quite good instruments. — What do you want for them?

This one is two hundred yen, and that one is three hundred. Please try<sup>®</sup> them.

What are Japanese pianos like?

They are not at all bad.

Mada kimete inai no desu ga, yoku tsukaeru vaiorin ga hoshii no desu, furui no ga ari masu ka.

Hai, ni-san gozai masu.

Seken ni wa zuibun gomakashi-mono ga ari masu kara. Temaedomo de utte iru shinamono wa hoshō shi ma-

Sõ desu ka, ima o-mise ni aru shina wo haiken shi mashõ.

Mattaku ii gakki no yō desu ne. Nedan wa nani hodo na no desu ka.

Kono hō ga ni-hyaku-en, sochira no hō ga sam-byakuen de gozai masu. Go-shiyō kudasai mashi.

Nihon-sei no piano wa donna mono deshō.

Nihon-sei mo waruku wa gozai masen.

#### 6 At a Tobacconist's (Tabako-ten ni te)

- 0 -

タバコ ミセ ニテ (煙草店にて)

Oblige me with a good cigar.®

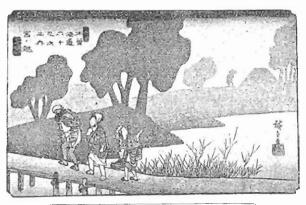
Yoi hamaki-tabako wo ippon kudasai.

NOKES; © serviceable [Yaku ni tatsu]. © instrument [Gakki]. © clever [Takumi-na]. © guarantee [Hoshō suru]. © try [Kokoromiru]. © cigar [Hamaki-tabako].

# (5) Japanese Landscape

ニホン ノ サンスイガ

(100) Hiroshige no E (1)



ヒロシゲ、ゴヂユーサンツギ ノ ヱ

How much is it?
They are fifty sen each.
I will take five of them.

Will you not try this tobacco?

How about tobacco-pouches?

Please, give me a packet of Verginia cigarettes.<sup>®</sup>

How much are they?

Ikura desu ka. Ippon go-jissen desu. Go-hon morai mashō.

Kono tabako wo o-nomi ni natte go-ran nasai masen ka.

Tabako-ire wa ikaga de gozai masu ka.

Vājiniya kami-maki tabako wo hito-tsutsumi kudasai.

Sore wa ikura desu ka.

Notes; 0 tobacco-pouch (Tabako-ire). © cigarette (Kamimaki tabako).

Give me a one yen smoke.

I also want a box of matches (vestas).<sup>①</sup>

I want a mild (strong) one yen cigar.

A two yen Havana, please.

I want a cigar-holder<sup>®</sup> of wood.

Certainly, Sir.

Ichi-en no hamaki wo kudasai.

Sore kara matchi (rō-matchi) wo hito hako hoshii no desu ga.

Yawarakai (Tsuyoi) ichi-en no hamaki ga ippon hoshii no desu.

Ni-en no Havana maki-ha wo ippon kudasai.

Moku-sei no hamaki paipu wo hitotsu hoshii no desu ga. Kashikomari mashita.

#### 3 At a Bookseller's (Shoten ni te)

ショテンニテ (書店にて)

Which is the best bookseller here?

I wish to buy a map of Τοκγο.

I want a Japanese dictionary.

I want only small and cheap editions.

It must not cost more than three yen.

And quite up-to-date  $?^{\oplus}$ 

Can you show me another?

Is this the latest published one?

Kono hen de dore ga ichiban yoi hon-ya desu ka.

Tōkyō no chizu wo kai tai no desu.

Nihon-go no jiten mo kai tai no desu.

Ko-gata de yasui no ga hoshii no desu.

San-en yori takaku te wa ikenain desu.

Goku saikin no ga ari masu ka.

Mō hitotsu misete morae masu ka.

Kore wa saikin no shuppan desu ka.

Notes; • vestas [Rō-matchi]. • ciger-holder [Hamakiire]. • edition [Han]. • up-to-date [Saishin-no].

It is too big for me.

It takes up too much room. Here are some novels and travels.<sup>®</sup>

They are all new, interesting books.

What does this magazine® cost a month?

One *yen* fifty for two books.

Please wrap up the books. I will take them with me.

Watashi ni wa ōki sugi masu.

Amari kasabari masu.

Shōsetsu to ryokō-ki ga gozai masu.

Dore mo shimpan de omoshiroi hon bakari de gozai masu.

Kono zasshi wa ikkagetsu ikura desu ka.

Ni-satsu de ichi-en go-jissen

Hon wo tsutsunde kudasai, Jibun de motte yuki mashō.

#### At a Draper's (Gofuku-ten ni te)

#### ゴフクテン ニテ (吳服店にて)

Good afternoon, Madam. What can I do for you?

Do you keep any fine cloth?

Yes, Madam. We have it of all colours. What colours do you prefer?

Well, at any rate, \$\Pi\$ let me look at them, please.

Certainly, Madam. These colours are now in fashion.<sup>®</sup>

Irasshai mashi, nani wo o-me ni kake mashō ka.

Nani ka yoi tanmono wo misete kudasai masen ka.

Hai, iroiro gozai masu. Donna iro ga o-yoroshū gozai mashō.

Sō desu ne, toni-kaku misete kudasai.

Kashikomari mashita, kore wa ryūkō no iroai de gozai masus

Notes: O travels [Ryokō-ki]. O magazine [Zasshi]. O colour [Iro]. O at any rate [Tonikaku]. O fashion [Ryū-kō].

Is this colour a good dye?

I warrant<sup>®</sup> it is not fade.<sup>®</sup>

I want something that washes.®

It is a fast<sup>®</sup> colour.

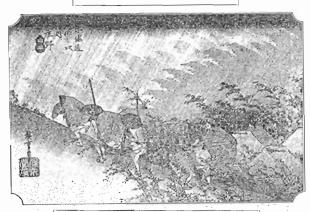
Kono iro wa sameru yō na koto wa ari masen ka.

Iro no same nai koto wa o-ukeai itashi masu ga.

Sentaku no kiku mono ga hoshii no desu ga.

Kono iro wa kesshite same masen,

#### (101) Hiroshige no E (2)



ヒロシゲ ゴヂューサンツギ ノ エ

To be sure, this stuff® is very good, but it is too showy.®

Then here's another. How do you like this?

Naruhodo, kono ji wa taihen ii desu ga, amari hade sugi masu yo.

Ja, hoka-no ga koko ni ari masu ga, ikaga de gozai masu.

No. 3: 0 dye [Some]. 0 warrant [Hoshō suru]. 0 fade [Iro no sameta]. 0 wash [Sentaku ga kiku]. 0 fast [Iro ga samenai]. 0 stuff [Ji]. 0 showy [Hade-na].

I'm afraid this stuff won't wear well.<sup>①</sup>

You may take it on my word.

I don't like this design.

This is a tasteful<sup>®</sup> one, I dare say.

How much is it a yard?30

It is a piece at five yen a yard.

What is the width?

It's thirty inches wide.

Well, I will take five yards of it.

Thank you, Madam.

Kono shina wa mochi ga warui deshō ne.

Dai-jõbu o-ukeai itashi masu.

Kono moyō ga ki ni iri masen.

Ne, oku-san, kore wa jōhin-na moyō desu.

Ichi-yāru nani hodo desu ka.

Ichi-yāru go-en no shina de gozai masu.

Haba wa nani hodo ari masu ka.

Haba wa san-jū-inchi gozai masu.

Dewa, sore wo go-yāru morai mashō.

Arigatō gozai masu.

#### © At a Gentlemen's Furnishing Store (Danshi-muki Yöhin-ten ni te)

ダンシ ムキ ヨーヒンテン ニテ (男子向洋品店にて)

Good morning, Sir. What may I show you?

I want some linen<sup>®</sup> collars

Stiff® or soft?®

Irasshai mashi, nani wo ome ni kake mashō.

Asa no kara ga hoshii no

Katai no desu ka, sore tomo yawarakai no desu ka.

Notes; • wear well [Nagamochi ga suru]. • tasteful [Jōhin-na]. • yard [Yāru]. • width [Haba]. • linen [Asa]. • stiff [Katai]. • soft [Yawarakai].

Stiff, size fifteen, and about two and half inches high.

What shape do you like?
—the double or the winged?

I want some wing collars for evening wear.

I also want a couple of evening ties, one black and one white.

What have you in the way of links?

These are some of the latest designs.

They are not rolled gold,<sup>®</sup> are they?

Oh no, they are solid.

Have you anything cheaper?

This is a cheaper line.
Please show me some woollen socks.

Katai no desu, ōkisa wa jū-go-gō de, takasa wa niinchi-han ni shite kudasai.

Kata wa donna no ni nasai masu ka, daburu desu ka orieri desu ka.

Yakai-fuku-yō no orieri ga hoshii no desu.

Yakai-fuku-yō no nekutai mo hoshii no desu.

Kafusu-botan wa donna no ga ari masu ka.

Kore ga sai-shin-shiki no moyō-iri de gozai masu.

Kin-kabuse de wa nai deshō nē,

Dō itashi mashite, zenbu kin desu.

Motto yasui no wa ari masen ka.

Kore wa yasui te desu.

Ke no kutsushita wo misete kudasai.

# An Umbrella and Stick Department (Kasa oyobi Sutekki Hambai-bu)

カサ オヨビ ステッキ ハンバイブ (傘及ステッキ販賣部)

I want to see some gentlemen's umbrellas.

Will you please show me some ginghams?

Otoko-mochi no kasa wo ni-hon misete morai tai.

Dōzo kasa wo ni-sam-bon misete kudasai.

Notes; O links [Kafusu botan]. O rolled gold [Kin kabuse]. O ginghams [Kasa].

Has this umbrella got a paragon<sup>®</sup> frame?<sup>®</sup>

I want it as light® as possible.

I have a wide range, from which I hope you will select the best.

This is an exceedingly handy umbrella.

How will it suit you? It seems to be all right.

It is a little too large for me.

Kono kasa no honegumi wa jōtō desu ka.

Dekiru dake karui no ga

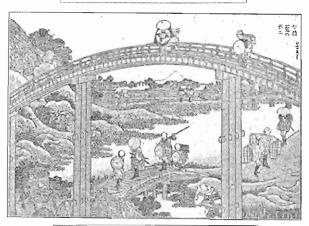
Iroiro gozai masu kara sono uchi kara ichi-ban yoroshii no wo o-tori kudasai.

Kore wa goku tegoro-na kasa de gozai masu.

Kore wa ikaga-sama desu. Yoi yō desu.

Watashi ni wa sukoshi öki sugi masu.

#### (102) Hiroshige no E (3)



ヒロシゲ ゴヂューサンツギ ノ エ

Motors; O paragon [Mohanteki-no]. O frame [Honegumi]. O light [Karui].

What sort of handle® do you want?

A crook<sup>®</sup> handle to hang on my wrist.<sup>®</sup>

For a lady's umbrella I would advise a **knob** of gold.

However, I can show you several kinds.

Can you mend<sup>®</sup> my umbrella?

Can you recover<sup>®</sup> my umbrella?

How much will it cost me?

That depends on the material which you choose.

If it is **pure silk**,<sup>®</sup> I could not do it for less than four *yen*.

But it would naturally<sup>®</sup> be less expensive<sup>®</sup> in silk and cotton mixed.

Will that wear as well?

Do you also sell sunshades?<sup>®</sup>

What is the latest fashion in parasols?<sup>®</sup>

What walking-sticks have you got?

Donna e ga yō gozai masu ka

Tekubi ni kakeru yō na magatta e.

Go-fujin-mochi ni wa kin no nigiri wo o-susume itashi masu.

Toni-kaku, iroiro o-me ni kake mashō.

Watashi no kasa wo shūzen deki masu ka.

Watashi no kasa wo harikaeru koto ga deki masu ka.

Dono kurai kakari masu ka.

O-erabi ni naru mono ni yori masu.

Hon-ginu nara yo-en ika de wa deki masen.

Shikashi men-iri wa ikubun o-yasuku nari masu.

Sore wa nagaku mochi masu ka.

Higasa mo ari masu ka.

Higasa no saikin no ryūkō wa donna desu ka.

Sutekki wa donna no ga ari masu ka.

[Ude], © knob [Nigiri]. © mend [Shūzen suru]. © recover [Harikaeru]. © material [Zairyō]. © pure silk [Honken]. © naturally [Tōzen]. © expensive [Hiyō no kakaru]. © sunshade [Higasa]. © parasol [Higasa].

What kind of stick do you want?

I want a cherry-wood.

I want a bent cane with silver band.

Donna shurui no sutekki ga go-nyūyō desu ka.

Sakura ga hoshii no desu.

Gin wo maite magatta sutekki ga hoshii no da.

#### The Jeweller's (Hoseki-sho)

#### ホーセキショー (寶石商)

I want to buy some jewelry.<sup>①</sup>

Where do you recommend me to do?

Please show me some brooches.<sup>®</sup>

I would like to look at some diamond.

Any special<sup>®</sup> size, Sir?

Will you show me some rings?

To what price do you wish to go?

What stone is this?
Are these real pearls?

It seems to me that these are imitation stones.®

No, they are genuine. ®

Hōseki wo kaō to omoi masu.

Doko ga yoroshū gozai mashō ka.

Dōzo eridome wo misete kudasai.

Daiyamondo wo misete morai tai no desu.

Donna tokoro wo o-me ni kake mashō.

Yubiwa wo futatsu-mitsu misete kudasai masen ka.

Ikura kurai made no ga o-nozomi desu ka.

Kore wa nani ishi desu ka. Kore wa hon-mono no shinju desu ka.

Kore wa watashi ni wa magai no ishi no yō ni omoe masu.

Dō itashi mashite, mina honmono desu.

Notes; O jewelry [Höseki-rui]. O brooches [Eri-dome]. O special [Tokubetsu-na]. O real [Hontō-no]. O pearl [Shinju]. O imitation stone [Magai-no ishi]. O genuine [Shinsei-no].

Will you warrant it?

You may take it on my word.

Is this gold, or only plated?

This ring pleases me very much.

Can you match this diamond?

I want a set of gold studs.<sup>®</sup>

I should like a monogram<sup>®</sup> engraved.

I don't like those designs.

Can you make a brooch to order.

Hoshō shi masu ka. O-ukeai mōshi masu.

Kore wa kin desu ka, mekki shita bakari desu ka.

Kono yubiwa wa yohodo ki-ni-iri mashita.

Kono daiya ni tsuriau mono wo mitsukete kudasai masen ka.

Kin no kazari-botan wo hito-kumi hoshii.

Kumiawase-monji wo hotte moraitai.

Sono moyō ga ki-ni-iri masen.

Eridome ga chūmon de deki masus ka.

#### O At the Optician's (Gankyō-ten ni te)

ガンキョーテン ニテ (眼鏡店にて)

I have broken my glasses; can you put me in a pair of new glasses while I wait?

I am afraid I can't, Sir. What is your number?

Please **permit** me to test your eyes.

Megane wo kowashite shimatta no desu ga, matte iru aida ni shinki ni tama wo irete morae masu ka.

Sā, deki kane masu to omoi masu. Anata no wa namban de gozai masu.

Chotto o-me no do wo hakarasete itadaki masu.

Notes; O studs [Kazari-botan]. O monogram [Kumi-awase-monji]. O permit [Yurusu]. O test [Tamesu].

Will you just put on these spectacles and look at that chart?

All right,

Can you read what is printed<sup>3</sup> on? No? Well, I will try a stronger number.

Chotto kono megane wo kakete ano zu wo go-ran kudasai mashi,

Sõ desu ka.

Nani ga insatsu shite aru ka o-yome ni nare masu ka. Ikemasen ka. Dewa mō su-koshi do no tsuyoi no ni ita-shite mi mashō.

#### (103) Hiroshige no E (4)



ヒロシゲ ゴデューサンツギ ノ ヱ

No better.

You are exceedingly shortsighted, I should say. Please, try this pair. Sahodo chigai masen.

Taihen kingan na no desu ne. Kore wo tameshite mite kudasai.

Notes; 0 chart [Zu-hyō]. short-sighted [Kingan-no].

9 print [Insatsu suru]. 9

Now, I can see clearly. I feel like a new man.

Is that so? I can understand that. Then your number is 10.

I'll have these glasses put in your frame.

By when can you do it for me?

I'll try my best and have them ready for you this evening.

I should like to buy a new pair of glasses with **gold** rims.<sup>®</sup> What is the price?

That depends on the frame. In 14 carat gold it comes to fifteen yen; five in gold plate.<sup>29</sup>

Very well, I'll take those. Now show me some field glasses.<sup>®</sup>

This pair has lenses of German make. They are very excellent. I think you will be satisfied. Kondo wa yoku mie masu, marude betsu-jin ni natta yō na ki ga shi masu.

Sayō de gozai masu ka. Wakari mashita, Dewa jūdo de gozai masu.

O-megane e kono tama wo ire mashō.

Itsu made ni dekiru deshō

Seizei itashi mashite komban o-ma ni awase itashi mashō.

Kim-buchi no atarashii megane wo kai tai no desu ga, ikura desu ka.

Fuchi no yoshi-ashi ni yori masu. Jū-shi-kin de jū-go-en, kin-kabuse nara go-en de gozai masu.

Sō desu ka, sore wo moratte oki mashō. Kondo wa bō-en-kyō wo hitotsu misete kudasai.

Kono bõen-kyō wa renzu ga Doitsu-sei de naka-naka jōtō desu. Kitto o-ki ni mesu darō to omoi masu.

### (2) Shoe-shop; Tailor's;

Watch-maker's.

(Kutsuya; Yofuku-ya; Tokei-ya)

クツヤ、ヨーフクヤ、トケイヤ (靴屋、洋服屋、時計屋)

Notes; • gold rim [Kim-buchi]. • gold plate [Kin-kabuse]. • field-glasses [Bōen-kyō].

I want an overcoat made to measure.

I want a pair of shoes made to measure.

Make me a pair of shoes, please.

Very well, Sir. Allow me to measure you.

Let me take your measure, please.

Will you take my measure and make me an overcoat?

Show me some stuffs suitable for an overcoat, please.

Have you any good stuff for an overcoat?

Let me look at some leather, please.

Have you any good material you can  $\mathbf{recommend}^{\oplus}$  me?

I can recommend you this one.

This is the best one we have now.

I want my watch mended, please.

Something is wrong in it.

Gaitō wo itchaku atsurae de (sumpō wo totte) tsukutte morai tai no desu ga.

Tan-gutsu wo issoku chūmon shi tai no desu ga.

Tan-gutsu wo issoku tsukutte kudasai.

Hai, kashikomari mashita, sum-pō wo torashite kudasai masen ka.

Sumpō wo torashite kudasai.

Sumpõ wo totte gaitõ wo itchaku tsukutte kudasai.

Gaitō muki no kiji (zairyō) wo misete kudasai.

Gaitō muki no yoi kiji ga ari masu ka.

Kawa wo misete kudasai.

Tekitō na zairyō wa ari masen ka.

Kore wo o-susume itashi mashō.

Kore ga tadaima mochiawasete iru uchi de ichi-ban jōtō desu.

Watashi no kaichū-dokei wo naoshite morai tai no desu ga.

Doko ka kurutte masu.

No ies; O measure [Sum-pō wo toru]. O suitable for [~Ni tekisuru]. O leather [Kawa]. O recommend (Susumeru). O mend [Naosu; Shūzen suru].

Something is broken in it. Here I have a watch which needs repairs.<sup>®</sup>

Will you look at it, please?

Doko ka kowarete i masu. Kono tokei wo shūzen seneba nari masen.

Kore wo mite kure masen ka.

(104) Hiroshige no E (5)



ヒロシゲ ゴデューサンツギ ノ ヱ

When will it be done?

Itsu deki masu ka.

How long will it take to finish<sup>©</sup> it?

Sore wo shi-ageru ni wa dono kurai jikan ga kakari masu ka.

When shall I get it done?

Itsu deki-agari mashō ka.

Can't you finish it by next Sunday?

Tsugi-no Nichiyō made ni deki masen ka.

This day week, Sir. Raishū no kyō desu. By next Wednesday, without fail.<sup>®</sup>

Tsugi-no Suiyō-bi made ni machigai naku itashi masu.

No tes; O repair [Shūzen]. O finish [Oeru]. O without fail [Machigai naku; Tashika-ni].

#### O Shoe-shop (Kutsu-ya) クツヤ (靴屋)

I want a pair of brown shoes<sup>®</sup> ready made.<sup>®</sup>

Do you keep brown shoes? Have you any shoes ready made?

Show me some of different sizes.

Very well, Sir. What size do you take?

Will you show me your foot, please?

These will fit<sup>©</sup>you, I think. Will you try them on, please?

I'll try them on.
They are too tight.
They are too loose.
They pinch
They pinch
They foot in it.
All right, they fit me well.
Well. Then I'll have them.
Here is another pair. Try
these.

I believe these do not pinch

Will you show me some others?

Have you another pair which will fit me?

Dekiai no aka-gutsu ga issoku hoshii no desu ga.

Aka-gutsu ga ari masu ka. Han-gutsu no dekiai ga ari masu ka.

Iroiro-na ōkisa no wo misete kudasai.

Hai, kashikomari mashita, donna ōkisa ni itashi mashō. O-ashi wo haiken itashi

mashō.

Kore ga anata ni ai mashō. Dōzo haite mite kudasai.

Haite mi mashō.
Kitsu sugi masu.
Amari yuru sugi masu.
Kami masu ne.
Ashi ga hairi masen yo.
Kekkō desu, yoku ai masu.
Ja, sore wo morai mashō.
Hoka no ga koko ni gozai
masu. Kore wo haite mite

kudasai. Kore nara kamanai to omoi masu.

Motto hoka no wo misete kudasai.

Hoka ni watashi ni au yō na no wa ari masen ka.

Now S; O brown shoes [Aka-gutsu]. O ready made [Dekiai]. O foot [Ashi]. O fit [Au]. O tight [Kitsui]. O loose [Yurui]. O pinch [Kamu].

I want a pair of brown shoes made to measure.

Have the goodness to take my measure for a pair of shoes.

Certainly, Sir. Be good enough to take off your shoes, for I wish to take your measure.

Put your right foot on this sheet of paper, please.

I've got your measure already.

Take good care to make them wide enough.

Don't make them too tight.

Never fear, Sir.

Now, let me see some leather, please.

Which is most durable?D

Here is the best French leather.

How do you like this Russian leather?

I want them in Morocco leather.

I don't like this shade.®

I like this shade much better.

Aka-gutsu wo issoku chūmon shitai no desu ga.

Dõka sumpõ wo totte kudasai.

Kashikomari mashita, osore iri masu ga, sumpō wo tori masu kara, o-kutsu wo o-nugi kudasai.

Dōzo kono kami no ue ni o-ashi wo o-nose kudasai.

Hai, tori mashite gozai masu.

Chiisaku naranuyō ni chūi shite kudasai.

Amari kitchiri shinai yõ ni shite kudasai.

Kokoroe mashite gozai masu.

Sore kara, kawa wo misete kudasai.

Dore ga ichi-ban mochi ga yoi desu.

Koko ni Furansu-gawa no tobikiri ga gozai masu.

Kono Roshiya-gawa wa ikaga desu.

Morokko-gawa de tsukutte kudasai.

Kono iro ga ki ni iri masen.

Kono iro no hō ga yohodo suki desu.

#### ❷ Tailor's (Yōfuku-ya) ヨーフクヤ (洋服屋)

Notes; O durable [Mochi no yoi]. O shade [Iro].

Will you make me a coat?

Will you take my measure for a coat?

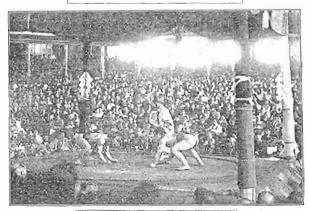
Uwagi wo tsukutte kudasai.

Uwagi no sumpō wo totte kudasai.

### (6) Westling ant Plays

スモー と シバイ

(105) Sumō at Kokugikan



コクギカン ノ オーズモー

How do you wish to have it made?

Make it after the present<sup>®</sup> fashion, please.

It will be made exactly as you like.

Dono yō ni o-shitate itashi mashō.

Mokka ryūkō no kata ni tsukutte kudasai.

Kichinto o-konomi döri ni o-shitate itashi masu.

Notes; O coat [Uwagi]. O present [Genzai-no].

Stand up straight, please, Sir!

Be sure you make the sleeves<sup>®</sup> long enough, and another thing is, don't make the trousers<sup>®</sup> baggy!<sup>®</sup>

What cloth will you have it made of?

Show me your patterns? ® What colour do you like?

Here they are, they are the latest fashion.

This is a very fine one.

I have a great variety of most fashionable stuffs.

I like that much better.

Here's another piece.

All right, this will do.

This seems to be good stuff, but do you think it will wear well?

Yes, Sir. This is the best material we have in store.

This check-pattern® is rather nice.

What light colours!

Dōka massugu ni o-tachi kudasai.

Sode-take wa tappuri ni shite ne, ii desu ka, sore kara zubon wo dabu-dabu shi nai yō ni ne.

Donna fukuji de o-shitate itashi mashō ka.

Mihon wo misete kudasai. Iro wa donna no wo o-konomi desu ka.

Koko ni ari masu. Sore wa saikin-no ryūkō desu.

Kore wa taisō kekkō desu. Goku ryūkō no jishitsu ga iroiro gozai masu.

Sono hō ga yohodo suki desu.

Koko ni hoka no mo gozai masu.

Kekkō desu, kore de ii deshō.

Kore wa yosa sō desu ga, mochi wa dō desu.

Sayō de gozai masu, kore wa mochiawase no uchi no jōtō de gozai masu.

Kono kōshi-jima wa zuibun yoroshū gozai masu.

Dōmo iro ga usui desu ne,

[Notes]; O sleeve [Sode]. O trousers [Zubon]. O baggy [Dabu-dabu-no]. O patterns [Mihon]. O variety [Tashutayō; Shurui]. O check-pattern [Kōshi-jima]. O light colour [Usui iro].

They would soon get to look shabby. D

These patterns are too gay.®

Oh, well! I suppose I shall have to take it.

jiki-ni furubokete kitanaku naru deshō.

Kore wa anmari hade sugi masu.

Ja shikata ga nai kara, sore ni shi mashō.

#### ❸ Watch-maker's (Tokei-ten) トケイテン (時計店)

I want a silver watch, please.

Do you want a gold or silver watch?

Show me some silver watches, please.

Have you any gold watch? Where is this watch from?

It is of German make.

How many years can you guarantee it?

I can guarantee for five years.

Does it keep good time? Does it keeps perfect time.

Yes, it goes accurately.

I want my watch mended, please.

I have a watch here that needs repairing. $^{\oplus}$ 

Very well, Sir.

Gin-dokei ga hoshin desu ga.

Kin-dokei desu ka gindokei desu ka.

Gin-dokei wo misete kud-asai.

Kin-dokei ga ari masu ka. Kono tokei wa doko-sei desu ka.

Doitsu-sei desu.

Nan-nen-kan hoshō deki masu ka.

Go-ka-nen kan hoshō itashi masu.

Jikan ga yoku ai masu ka. Hai, jikan wa kanzen ni ai masu.

Hai, jikan wa seikaku desu.

Tokei wo shūzen shite hoshii no desu ga.

Tokei wo naoshite morai tai no desu ga.

Hai, kashikomari mashita.

Notes; O shabby [Misuborashii]. O gay [Hadena]. Keep good time [Jikan ga yoku au]. O repairing [Shūzen].

Let me see what part of it requires mending.

The main spring is not broken, but the movement is out of order.

My watch doesn't keep good time.

Does it gain or lose?

It goes too fast (slow).

This watch gains (loses) five minutes in a day.

Doko wo naosaneba naranu ka haiken shi mashō.

Zenmai wa kirete i masen ga, chōshi ga kurutte i ma-

Watashi no tokei wa jikan ga yoku ai masen.

Susumu no desu ka, okureru no desu ka.

Susumi (okure) sugi masu, Kono tokei wa ichinchi ni go-fun susumi (okure) masu.

#### (106) Kabuki (1)



The works are still good, only the spring is broken.

Kikai wa mada jōbu desu ga, tada zenmai ga kirete i masu.

[Notes]; O gain [Susumu]. O lose [Okureru].

When will it be ready?
It will take three days to repair it.

Itsu dekiru deshō ka. Sore wo shūzen suru ni wa mikka kakari masu.

#### [3] Bank (Ginkō) \*ンコー (銀行)

Where can I get a draft cashed?

At the third window.

Will you kindly cash® this cheque® for me?

We are very sorry, but can't cash this cheque as it is crossed.

Can you **discount** these bills?

What do you charge for discounting them?

It depends upon the date® and the rate of exchange.®

What is the rate of exchange to-day?

What is the value of ten yen by the present rate of exchange?

What's the rate of exchange for four month's sight draft?® Tegata wa doko de shiharatte morae masu ka.

Dai sam-ban-me no made desu.

Dōzo kono kogitte no shiharai wo negai masu.

O-kinodoku desu ga shiharai ga deki masen, ginkō watashi ni natte i masu kara.

Kono tegata wo waribiki shite kudasaru deshō ka,

Waribiki suru no ni nani hodo no hiyō ga kakari masu ka.

Sore wa kawase-sōba to hizuke ni yotte desu.

Kyō no kawase-sōba wa ikura desu ka.

Tadaima-no kawase sōba wa jū-en ikura desu ka.

Ichiran shi-ka-getsu barai no kawase sõba wa nani hodo desu ka.

Nos. 68; O draft [Kawase-tegata]. O cash [Genkin ni kaeru]. O cheque [Kogitte]. O discount [Waribiki suru]. O bills [Tegata]. O date [Hizuke]. O the rate of exchange [Kawase-sõba]. O sight draft [Ichiran-barai kawase-tegata].

#### (107) Kabuki (2)



カブキ

Have you any preference<sup>®</sup> as to the kind of money to be paid?

Yes, I should like to have two hundred yen in banknotes<sup>®</sup> and the rest<sup>®</sup> in silver.

I should like to have it all in paper money.

No, anything will do.
Can you change this into smaller money?

Here you are. See if it is all right.

Shiharai no o-kane wa donna no de sashi-age mashō ka, o-konomi wa ari masen ka.

Hai, ni-hyaku-en wa shihei de, nokori wa ginka de itadaki tai no desu.

Mina shihei de morai tai no desu.

Iie, nan demo kekkō desu. Kore wo ko-fuda ni kaete morae masen ka.

Koko ni ari masu yo. sorede yoi ka chotto o-shirabe kudasai.

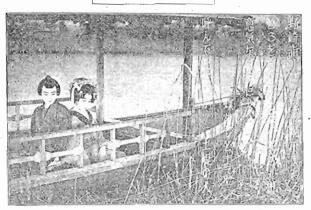
Notes; <sup>o</sup> preference [Sentaku]. <sup>o</sup> bank note [Shihei]. o the rest [Nokori]. <sup>o</sup> paper money [Shihei]. I want to deposit<sup>®</sup> some money at this bank.

Do you wish to open an account<sup>®</sup> with us?

Watashi wa sukoshi bakari kane wo kono ginkō ni azuke tai no desu.

Anata wa tōkō to kanjō wo o-hiraki ni nari tai no desu ka.

#### (108) Kabuki (3)



カ ブ キ

Well, Sir. We shall be most delighted to oblige you. Will you deposit in the current account<sup>®</sup> or as a fixed deposit account?<sup>®</sup>

I should like to have it as the current account.

Hai, kashikomari mashita, tōza-yokin desu ka, teikiyokin desu ka.

Tōza-azuke ni itashi tō gozai masu.

[Note: 0 deposit [Azukeru]. O open the account [Kanjō wo hiraku]. O current account [Tōza-yokin]. O fixed deposit [Teiki-yokin].

#### (109) Kabuki (4)



Write on this chit your name and address together with the amount of money you wish to deposit.

What interest<sup>®</sup> do you allow on fixed deposit?

We allow 4 per cent<sup>3</sup> per annum.®

On current account? .

We allow 1 sen per 100 yen on daily balance, viz. 3,60 per cent per annum.

Kono kami ni anata no shimei jūsho to wo, sore kara yokin no taka wo kinyū shite kudasai.

Teiki-yokin ni wa nani hodo no rishi ga tsuki masu ka. Ichi-nen shi-bu desu.

Tōza-yokin ni wa.

Mainichi no zandaka hyaku-en ni tsuki issen, chōdo nen-ri de sambu-roku-rin bakari desu.

[Rishi]. 4 per cent [Shi-bu]. 6 daily balance [Mainichi no zandaka].

On current, please.

Very well. Here is a passbook.<sup>®</sup>

Can I have a chequebook?<sup>20</sup>

Oh, most certainly.

I want to draw out<sup>®</sup> some money from my account.

How much do you wish to draw out?

Hundred yen.

Have you brought your pass-book?

Yes, here it is.

Here is your number (check). Wait for a while.

I want to send some money to London.

What is the charge? 9

Here it is and this is the duplicate.®

Do you sell traveller's cheques?®

What do you charge for one thousand yen?

We charge only 1/2 per cent, on the amount,<sup>®</sup> this is, five ven.

Dozo toza e irete oite kudasai.

Sore dewa kayoi-chō wo sashi-age masu.

Kogitte wa itadake masu ka.

Muron desu.

Sukoshi bakari o-kane wo hikidashi tai no desu ga.

Nani hodo o-dashi ni nari masu ka.

Hyaku-en dake.

Kayoi-chö wo o-mochi ni nari mashita ka.

Hai, koko ni gozai masu.

Kore ga anata no bangō desu. Chotto o-machi kudasai.

Rondon e sukoshi sōkin shi tai no desu ga.

Tesū-ryō wa nani hodo desu ka.

Hai, koko ni ari masu. Soshite kore ga sono utsushi desu.

Junkai-shin-yō-jō wo o-uri ni nari masu ka.

Sen-en ni tsuki tesūryō wa nani hodo desu ka.

Kakumen no go-bu, sunawachi, go-en desu.

Noites; O pass-book [Kayoi-chō]. O cheque-book [Kogitte-chō]. O draw out [Hikidasu]. O charge [Tesūryō]. O duplicate [Utsushi]. O traveller's cheques [Junkai-shinyō-jō]. O amount [Kakumen].

Can you get us a loam<sup>®</sup> of 10,000 *yen* for two months? Have you any security?<sup>®</sup>

Yes, we can give you fifty piculs  $^{\circ}$  of row silk  $^{\circ}$  for security.

Then we will look at it.

What is the rate of interest per day?

Two sen per hundred yen.

Ni-ka-getsu-kan ichi-manen kashite kudasai masu ka.

Nani ka teitō ga gozai masu ka.

Hai, teitō ni wa kiito gosen-gin ire mashō.

Sore dewa haiken shi ma-

Hibu wa nani hodo desu ka.

Hyaku-en ni tsuki ni-sen desu.

Note: ; O loan [Kashitsuke; Kashi-kin]. O security [Teitō]. O picul [Kin]. O raw silk [Kiito]. O rate of interest per day [Hibu].

### PART FOUR

Introductory Notes To Japanese
[Dai Yom-pen]



[1] Japanese "Kana" or Alphabets.

There are two kinds of "Kana (=Japanese Alphabets),"
viz;—"Kata-kana" and "Hira-kana."

### ① KATA-KANA [カタカナ] Read vertically downwards from left to right.

Short Sounds	a (A)	i (I) ∢	น (U) ช่	e (E)	o (O)
① Long Sounds <sup>③</sup>	ā (Ā) アー	ī (Ī) イー	ū (Ū) ゥー	ē (Ē) = -	ō (Ō) ォー
Short Sounds	ka (Ka) カ	ki +	ku 🌶	ke ケ	ko =
② Long Sounds	kā (Kā)	kī + -	kū ⊅ ←	kē ケー	kō = -
Short Sounds	sa (Sa) 방	shi >	su ス	se 🛨	so y
3 Long Sounds	sā (Sā) サー	shī シー	sū ~~	sē 七一	sō y ~
Short Sounds	ta (Ta)	chi (Chi) F	tsu ツ	te テ	to i
Long Sounds	tā (Tā) ター	chī (Chī) チー	tsūッ~	tē テー	tō ŀ~
Short Sounds	na (Na)	ni =	nu 🗷	ne ネ	no /
5 Long Sounds	nā (Nā) ナー	nī =-	nū 🗷 –	nē ネー	nō / ~
Short Sounds	ha (Ha)	hi ヒ	fu (Fu)	he ^	ho ホ
Long Sounds	hā (Hā)	hī t -	fū (Fū) フー	hē ~-	hō ホ —
Short Sounds	ma (Ma)	mi ₹	mu 🚣	me メ	mo €
O Long Sounds	mā (Mā) マー	mî € ~	mū 4 ~	mē メー	mõ モー
Short Sounds	ya (Ya)	i 1	yu =	е =	уо в
® Long Sounds	yā (Yā)	ī 1-	yū	ē =-	yō = ~

Short Sounds					
9 Long Sounds	rā (Rā)	rī y	rūν~	rē v—	rō ਯ ∞
Short Sounds	wa (Wa)	i +	u ウ	е ж	wo 7
Long Sounds	wā (Wā)	ī +-	ū ゥー	ё z -	wō ヺー
					n(N)ン®

② D	oub	le Cons	sonants	Kata-	Kana].	
Short Sound	ds	ga (Ga) ガ	gi ギ	gu / i	ge ゲ	go =
Long Sound	đs	gā (Gā) ガー	gī ギー	gū ゲー	gē ゲー	gō ⊐*−
Short Sound	đs	za (Za)	ji (Ji) ジ	zu ズ	ze ゼ	zo У
Long Sound	ds	zā (Zā) ザー	jī (Jī) ジー	zū ズー	zē ゼー	zō ゾ~
Short Soun	ds	da (Da)	ji ヂ	dzu 🔊	de デ	do F
Long Soun	đs	dā (Dā) ダー	jī ヂー	dzū ヅ ←	dēデー	dō F-
Short Soun	ds	ba (Ba)	bi ビ	bu ブ	be ベ	bo ポ
Long Soun	ds	bā (Bā) バー	bī ビー	bū ブー	bē ベー	bō ポー
Short Soun	ds	va (Va)	vi $\widehat{\sigma}_{4}$	vu ヴ	ve $ \!$	vo $\widehat{\sigma}_{\pi}$
Long Soun	ds	vā (Vā)	vī ori -	vūゥー	vē or =	vō ora-
Short Soun	ds	pa (Pa)	pi ヒ°	pu プ	pe ペ	po ポ
Long Soun	ds	pā (Pā) パー	pī ピ−	pū ブ~~	pē ∼-	рō ж —
Short Soun	ds	sha $\widehat{\mathfrak{s}_{+}}$		shu $\widehat{\nu}_{2}$		sho ŷ∃
Long Soun	ds	shā シャー		shū v		shō → = -

#### ③ Compound Alphabets [Kata-Kana]

	Sounds	cha 🙃		chu f _			cho f
Long	Sounds	chā		chū ← −			chō fa-
	Sounds	ja + ( )	ji ヂ <b>、</b> ジ	ju fin	je	(ェ(ェ	jo fin
® Long	Sounds	jā デャー ジャー	jī ヂー jō ジー	jū デュー ジュー		デェー ジェー	jō デョー ジョー
_	Sounds	nya = +		nyu===			nyo==
® Long	Sounds	nyā =+-		nyū ===-			nyō = = -
1 _	Sounds	kya 👬		kyu ∓ュ			kyo ∓ ₃
(30) Long	Sounds	kyā ÷+-		kyū ÷			kyō +=-
Short	Sounds	gya 🐔	+ 1	gyu ギュ		gyo	
<sup>②</sup> Long	Sounds	gyā 🐔	· -   1	gyū ギュ	-	gyō	ギョー
	Sounds	hya E	7	hyu Ez		hyc	F =
Dong Long	Sounds	hyā É	+-	hyū ਿ	-	hyō	E = -
	Sounds	bya É.	4	byu ビュ	.	byo	ビョ
<sup>(23)</sup> Long	Sounds	byā É	+-	byū ビュ		Ьуõ	ਦਿੱ <sub>ਤ</sub> ~
	Sounds	pya 🖆		pyu ピュ		pyc	, <sub>E° ∃</sub>
(4) Long	Sounds	pyā 🗠	+-	pyū ピュ	-	руб	5 ℃ <sub>∃</sub> ~
	Sounds	mya 🐔	4	myu € ⊒		my	E 3 0
25 Long	Sounds	myā 🕄	F-	myū € ュ	-	my	ō 😭 🗕
Short	Sounds	rya y	4	ryu y _		ryo	y =
Long	Sounds	ryā y		ryū V =	-	ryō	y = -
Short	Sounds	kwa 5	9	gwa 🎢 🤈			
Long	Sounds	kwã 🤈	7-	gwã ガッ	-		

## 4 No precise sounds for the following in Japanese;

Ci	as	in	English	city	is written in "Kana"	shi (シ)
Di	"	//	//	did	//	de (デ) or ji (ジ)
Hu	"	//	//	hood	. "	fu (7)
Du	"	//	German	Du	11	<b>zū</b> (ヅー) or (ズー)
Si	"	//	English	sing	"	shi (シ)
Tu	//	//	French	Tu	//	chu (f2)
Tu	//	//	German	tuch	//	to( + ) or tsu( ")
Th	"	//	English	thou	- //	za (ザ)
Th	"	//	//	month	//	su (ス)
Th	"	//	//	through	//	su(ス)
Th	"	//	//	thorough	"	so (ソ)
Th	"	//	//	theatre	//	shi(シ)、se(セ)、 te (テ)
Th	"	//	//	think	//	$shi(\nu)$ , $se(\tau)$ , $te(\tau)$

[Note 1]; For long sounds add a stroke as examples following— $\bar{A}$  (7-).  $K\bar{a}$  ( $\beta$ -).  $S\bar{a}$  ( $\beta$ -).  $T\bar{a}$  ( $\beta$ -).  $N\bar{a}$  ( $\beta$ -).

[Note 2]; "n" = Pronounced "un" as in German unter. Examples; undōba (ウンドーバー運動場) = playground (n.). benri-na (ベンリナー便利ナ) = beneficial (a.).

[Note 3]; va, vi, vu, ve, vo  $-\overrightarrow{\mathfrak{P}}_7$ ,  $\overrightarrow{\mathfrak{P}}_4$ ,  $\overrightarrow{\mathfrak{P}}_5$ ,  $\overrightarrow{\mathfrak{P}}_{\pm}$ ,  $\overrightarrow{\mathfrak{P}}_{\pm}$  these "Kana" are a modern way of "forcing out" the nearest sounds.

[Note 4]; "L"; -In Japanese "R" is used instead.

### [2] Pronounciation of

### Romanized Japanese.

#### [The Key to this Book]

A	(ア)	as	in	English	and;	(Ā)	arm
$\mathbf{E}$	(=)	11	11	//	egg;	$(\widetilde{\mathbf{E}})$	age
1	〔イ〕	17	19	11	into;	$(\tilde{\mathbf{I}})$	eat
O	(*)	11	11	//	box;	(Õ)	oak
U	〔ウ〕	11	11	17	full;	$(\bar{\mathbb{U}})$	food

Ba	(バ)	as	in	English	bat;	(Bā)	bar
Ве	(べ)	"	//	//	beg;	(Bē)	bale
Bi	(ビ)	"	//	//	bill;	$(B\bar{\imath})$	beat
Bo	(ボ)	11	11	//	box;	(Bō)	ball
Bu	(ブ)	"	11	//	bush;	$(B\bar{u})$	boot
Bya	(E+)	"	11	French	biangula	ire	
Вуо	( £ =)	11	11	//	biologie		
Вуи	(ビュ)	"	//	English	bureauc	rat	

Cha	(F+)	as	in	English	chat; (Chā) charm
Che	[FI]	"	//	//	chess; (Chē) chase
Chi	(チ)	11	//	//	chicken; (Chī) cheese
Cho	(f)	"	11	//	chop; (Chō) chose
Chu	〔チュ〕	//	//	//	Manchuria ;(Chū)choose

Da	(ダ)	as	in	English	dash, duck; (Dā) dark
De	(デ)	"	"	//	deck; (Dē) date
De	) [F]	"	"	"	domino; (Dō) dose

	THE REAL PROPERTY AND ADDRESS OF THE PARTY O	,						at the tid or
Fu	(ァ)	as	in	English	full;	(Fū)	food	

Ga	[ガ]	as	in	English	gas, gum ; (Gā)garden
Ge	[ゲ]	11	11	11	get ; (Gē) gate
Gi	(ギ)	17	#/	17	give ; (Gī) geese
Go	(=")	17	11	11	got ; (Gō) go
Gu	(グ)	11	//	17	good ; (Gū) goose
Gya	[#+]	son	new.	hat like	gear
Gyo	[#]				
Gyu	(F=)	as	in	English	argue
				****	
Ha	(ハ)	as	in	English	hat, hut; (Hā) harp
He	(^)	"	17	//	hell ; (Hē) hale
Hi	(t)	11	//	11	hill ; (Hī) heal
Но	[ホ]	11	17	//	hot ; (Hō) home
Hya	(E+)	sor	new	hat like	here
Hyo	(E)	pro	nou	nce as	heow
Hyu	(E=)	_	//	#	human
		·			
Ja	〔ヂャ〕	as	in	English	jag, just; (Jā) jar
Je	(Fz)	11	81	//	jelly ; (Jē) James
Ji	(ヂ)	17	81	#	Jimmy ; (Ji) Jesus
Jo	(デョ)	11	11	11	jolly ; (Jō) George
Ju	(デュ)	11	11	81	jury ; (Jū) June
-					
Ka	[カ]	as	in	English	cat, cut; (Kā) cart
Ke	[ケ]	11	17	//	kent ; (Kē) kate
Ki	[+]	11	11	"	kill ; (Kī) keep
Ko	(=)	11	11	//	cotton ; (Kō) course
Ku	[0]	11	//	//	cook ; (Kū) cool
17.	C 2 3	200	44 Tu	. 99 :	Viendana

Notes; - "Gyo" - no equivalent in English, etc.

Pronounce this, "Gi" as in gift and "O" as in oar (Gio).

Kiangnan Kiosk

cute

as "kia" in "kio" "

" in English

Kya (++)

Kyo (+3)

Ma	[7]	as in English	map, muddy; (Mā)mark
Me	(×)	11 11 11	mess ; (Mē) make
Mi	(3)	// // //	mix ; (Mī) meet
Mo	( <del>+</del> )	// // //	moss ; (Mō) morning
Mu	(4)	// // //	moor ; (Mū) move
Mya	( <del>( )</del>	pronounce as "Mia" in	premia
Myo	( E )	as "Mio" in	mioche
		French	
Myu	しミュノ	pronounce as	mew
NT.	(1.7	on in English	nut, natural ;(Nā)nerve
Na Ne	(ナ) [ネ]	as in English	neck; (Nē)name nard
Ni	[=]	" " "	nickname; (Nī) neat
No	(/)	" " "	noise; (Nō) naught
Nu	(×)	" " "	nook; (Nū) noon
Nya	(= +)	" "Nia" in	ammonia
Nyo	(==)	// "Nio" //	union
Nyu	(===)	pronounce as	new
1174	( 2)	promounos do	1
. D	C 02	1- T11-1	(D5)1-
Pa	(パ)・	as in English	pat, punk; (Pā) park
Pe Pi	(~)	''	peg ; (Pē) page pick ; (Pī) people
Po	〔ピ〕 〔ポ〕		pick ; (Pī) people pot ; (Pō) pork
Pn	(プ)	" " "	put ; (Pū) pool
Pya	(F, +)	somewhat like	peer , (1 u) poor
Pyo	[ F, 3]	as "pio" in	piony
Pyu	[ k, -]	pronounce as	pew
Lyu		pronounce as,	pew,
·			1 (22)
Ra	[5]	as in English	rat, rug; (Rã) rather
Re	[V]		rent ; (Rē) rate
Ri	( y )		risk ; (Rī) read
Ro	( p )		rock ; (Rō) rope
Ru	[/\/)	// "Rea" in	rook ; (Rū) root
Rya	[ 1 + ]	" "Rea" in " " Rio" in	riotte
Ryo	[ ] =]	French	riotte
Ryu	[]=]	pronounce as	.,

#### (110) Lake Towada



トワダコ

					<del></del> -
Sa	[サ]	as	in	English	sat, such; (Sā) sardine
Se	(t)	"	11	//	set ; (Sē) safe
So	[7]	17	11	//	sock ; (Sō) saw
Su	〔ス〕	777	//	//	(Sū) soon
Shi	(シ)	-11	11	//	sit, shin ; (Shī) sheep
Sho	(v=)	-//	//	//	shop ; (Shō) short
Shu	(v2)	//	//	"	should ; (Shū) shoe
Ta	[4]	as	in	English	tact, tub; (Tā) target
Te	(F)	"	//	//	tell ; (Tē) take
To	[1]	"	//	// .	toss ; (Tō) tall
Tsu	(ツ)	. //	//	"	its, that's
Wa	[7]	as	in	English	wagon
Wo(C	)(F)	11	//	//	oar, wore
Wu(t	J)(ウ)	//	//		wool
Ya	(+)	as	in	English	young; (Yā) yard
Ye(E	) [ヱ]	11	. //	// .	ever
Yi (I)	(1)	"	//	"	India; (Ī) eagle
Yo	[=]	11	//	//	yonder; (Yō) york
Yu	[-]	"	#	//	yule, use

Ì	Za	(ザ)	as	in	Italian	zampogna
	Ze	(ゼ)	11	//	English	zenith
	Zo	(ゾ)	11	11	17	zone
	Zu	(ズ)	11	11	11	zoo

### [3] The Pronunciations of Numbers.

#### Cardinal Numbers;—

numbers	Japanese	1st column	2nd column
Ó	零	Rei	
1		Ichi	Hitotsu
2	=	Ni	Futatsu
3	Ξ	San	Mittsu
4	四	Shi	Yottsu
5	五.	Go	Itsutsu
6	六	Roku	Muttsu
7	せ	Shichi	Nanatsu
8	八	Hachi	Yattsu
9	九	Ku	Kokonotsu; Kyū
10	+	Jũ	Tō
11		Jū-ichi	
12	+=	Jū-ni	
13	十三	Jũ-san	
14	十四	Jū-shi	Jū-yon
15	十五	Jū-go	
16	十六	Jo-roku	
17	十七	Jũ-shichi	Jū-nana

Notes:— ① Numerals underlined are also used in telling the age of person, and from 11 and up use the first column (for telling the age of a person). For Further Particulars refer to;—"Telling the Age of a Person." ②There is an exception for 20, which is generally said" Hatachi," instead of "Ni-jū" (for telling the age of a person).

18	十八	Jū-hachi	
19	ナカ	Jū-ku	Jū-kyū
20	=+	Nijū	₹ Futa-jū
30.	三十	San-jū	
40	四十	Shi-jū	Yon-jū
50	五十	Go-jũ	,
60	六十	Roku-jū	
70	七十	Shichi-jū	Nana-jū
78	七十八	Shichi-jū hachi	Nana-jū hachi
80	八十	Hachi-jū	
90	九十	Ku-jū	Kyū-jũ
95	九十五	Ku-jū go	Kyū-jū go
100	(一)百	Hyaku	Ippyaku
200	二百	Ni-hyaku	Futa-hyaku
300	三百	Sam-byaku	
400	四百	Shi-hyaku	Yon-hyaku
500	五百	Go-hyaku	
600	六百	Roppyaku	
700	七百	Shichi-hyaku	Nana-hyaku ; Shitchaku
800	八百	Happyaku	SAME CAREER,
900	九百	Ku-hyaku	Kyū-hyaku
1,000	(一)千	Sen	Issen
2,000	二千	Ni-sen	Futa-sen
3,000	三千	San-zen	
4,000	四千	Shi-sen	Yon-sen
5,000	五千	Go-sen	
5,325	五千三百二十五	Go-sen sam- byaku nijū go	
6,000	六千	Roku-sen	
7,000	七千	Shichi-sen	Nana-sen
8,000	八千	Hassen	
9,000	九千	Ku-sen	Kyū-sen
10,000	一萬	Man	Ichi-man

#### (111) River Kiso



	÷	ソ	カ゛	ワー
--	---	---	----	----

12,032		Ichi-man ni-sen san-jū ni	1
20,000	, , ,	Ni-man San-man	
40,000 50,000		Shi-man Go-man	Yon-man
60,000		Roku-man	1
70,000 80,000		Shichi-man Hachi-man	Nana-man
90,000	,	Ku-man	Kyū-man
1,000,000		Jū-man Hyaku-man	Innyalty man
10,000,000		Sen-man	Ippyaku-man Issen-man
100,000,000	一億	Ichi-oku	2.00

#### ② Telling the Age of a Person;—

Simply "Sai" is added after cardinal numbers in pronouncing the age of a person (with the exception of cardinal numbers underlined from 1 to ten and 20 "Hatachi").

1 y	ear	old	Issai	Hitotsu
2 years "			Ni-sai	Futatsu
3	//	//	San-sai	Mittsu
4	"	//	Shi-sai; Yon-sai	Yottsu
5	//	//	Go-sai	Itsutsu
6	11	//	Roku-sai	Muttsu
7	//	//	Shichi-shi; Nana-sai	Nanatsu
8	//	//	Hassai	Yattsu
9	//	//	Ku-sai; Kyū-sai	Kokonotsu
10	"	//	Jissai	Tõ
11	//	//	Jū-issai	Jū-ichi
12	//	//	Jũ-ni-sai	Jū-ni
13	//	//	Jū-san-sai	Jū-san
14	//	//	Jū-yon-sai; Jū-shi-sai	Jū-yon ; Jū-shi
15	//	//	Jū-go-sai	Jū-go
16	//	//	Jū-roku-sai	Jū-roku
17	//	//	Jū-shichi-sai ; Jū-nana-sai	Jū-shichi; Jū-nana
18	//	//	Jū-hassai	Jū-hachi
19	//	//	Jū-ku-sai; Jū-kyū-sai	Jū-ku; Jū-kyū
20	//	//	Ni-jissai	Hatachi
30	//	//	San-jissai	San-jū
40	//	//	Shi-jissai; Yon-jissai	Shi-jū; Yon-jū
45	//	//	Shi-jū-go-sai; Yon-jū-go-sai	Shi-jū-go ; Yon-jū-go
50	//	//	Go-jissai	Go-jū
60	//	//	Roku-jissai	Roku-jū
70	//	//	Shichi-jissai ; Nana-jissai	Shichi-jū; Nana-jū

Note: ;- One, eight and ten have a "double s" sound viz;-

Issai (one year old). Hassai (eight years old). Jissai (ten years old). San-jū-issai (thirty-one years old). Sbi-jū-hassai (forty-eight years old). Rokujissai (sixty years old).

#### ③ Fractions (Bun-sū);—

1/2	二分ノー	Ni-bun no ichi
1/3	三分ノー	Sam-bun no ichi
1/.5	四分ノー	Shi-bun no ichi; Yon-bun no ichi
1/5	五分ノー	Go-bun no ichi
1/6	六分ノー	Roku-bun no ichi
1/7	七分ノー	Shichi-bun no ichi; Nana-bun no
		ichi
1/8	八分ノー	Hachi-bun no ichi
1/9	九分ノー	Ku-bun no ichi; Kyū-bun no ichi
1/10	十分ノー	Jū-bun no ichi
1/16	十六分ノー	Juroku-bun no ichi
1/32	三十二分ノー	Sanjū-ni bun no ichi
1/64	六十四分ノー	Rokujū-yon(shi) bun no ichi
1/100	百分ノー	Hyaku-bun no ichi
2/3	三分ノニ	San-bun no ni
2/4	四分ノニ	Shi-bun no ni; Yon-bun no ni
3/4	四分ノ三	Shi-bun no san; Yon-bun nosan
2/5	五分ノニ	Go-bun no ni
3/5	五分ノ三	Go-bun no san
4/5	五分ノ四	Go-bun no shi
5/s	八分ノ五	Hachi-bun no go
5/16	十六分ノ五	Jūroku-bun no go
5/32	三十二分ノ五	Sanjū-ni-bun no go
7/s	八分ノ七	Hachi-bun no shichi; Hachi-bun
		no nana

# ① Decimals (Shōsū);— The word "Comma" is used in place of decimal.

1.23	=	ュン・	~ )	==	Ichi	komma-no	ni-san
1.35		//	//	三五	Ichi	//	san-gō
1.42		//	//	四二	Ichi	//	yon-ni
1.75	-	//	//	七五	Ichi	//	nana-gō
1.215		//	11	二一五	Ichi	//	nį-ichi-gõ
1.391		11.	//	三九一	Ichi	//	san-kyu-ichi
1.953		//	//	九五三	Ichi	//	kyū-go-san
2,023	=	//	11	0==	Ni	//	rei-ni-san
3.004	=	//	//	00四	San	//	rei-rei-yon
4.0251	pr	//	. //	〇二五	Shi	//	rei-ni, gɔ-ichi
5.1403	五	11	// .	一四〇三	Go	// icl	u-yon, rei-san
6.3850	六	17	//	三八五〇	Roke	ı // sa:	n-hachi, g5-rei

## ⑤ How to Call Numbers for Years, Months, Days, Hours, etc.;—

## [A] For Years (Toshi or Nen);-

-	
1 year	Ichi nen; Ikka nen
2years	Ni nen; Ni ka nen
3 "	San nen; San ga nen
4 "	Yo nen; Shi ka nen
5 "	Go nen; Go ka nen
6 "	Roku nen; Rokka nen
7 "	Shichi nen; Shichi ka nen
8 "	Hachi nen; Hachi ka nen
9 "	Ku nen, Kyū nen; Kyū nen; Kyu ka nen
10 "	Jū nen; Jikka nen
11 "	Jū-ichi nen; Jū-ikka nen
12 "	Jū-ni nen; Jū-ni ka nen
13 "	Jū-san nen; Jū-san ga nen
14 "	Jū-yo nen; Jū-shi ka nen
15 "	Jū-go nen; Jū-go ka nen
16 "	Jū-roku nen; Jū-rokka nen
17 "	Jū-shichi nen; Jū shichi ka nen
18 "	Jũ-hachi nen; Jũ hachi ka nen
19 //	Jũ ku (kyũ) nen; Jũ ku (kyũ) ka nen
20 "	Nijū nen; Nijikka nen

#### [B] For Months (Tsuki or Getsu);-

1 Month	Hito-tsuki; Ikka-getsu	
2 Months	Futa-tsuki; Ni-ka-getsu	

[Note]; — First month, second month, third month, etc. add "Me" such like as Ikka-getsu-me, Ni-ka-getsu-me, San-ga-getsu-me etc.

		The state of the s
3	//	Mi-tsuki; San-ga-getsu
4	//	Yo-tsuki ; Shi-ka-getsu
5	//	Itsu-tsuki; Go-ka-getsu
6	//	Mu-tsuki; Rokka-getsu
7	//	Nana-tsuki; Shichi-ka-getsu
8	11	Ya-tsuki ; Hakka-getsu
9	//	Kokono-tsuki; Ku-ka-getsu
10	//	To-tsuki; Jikka-getsu
11	//	Jũikka-tsuki ; Jũikka-getsu
12	//	Jūni-ka-tsuki ; Jūni-ka-getsu
13	11	Jūsan-ga-tsuki; Jūsan-ga-getsu
14	//	Jūyon-ka-tsuki; Jūshi-ka-getsu
15	//	Jūgo-ka-tsuki ; Jūgo-ka-getsu
16	//	Jūrokka-tsuki; Jūrokka-getsu
17	//	Jūshichi-ka-tsuki ; Jūshichi-ka-getsu
18	//	Jūhakka-tsuki; Jūhakka-getsu
19	//	Jūku-ka-tsuki; Jūku-ka-getsu
20	//	Nijikka-tsuki ; Nijikka-getsu
21/2	//	Futa-tsuki-han; Ni-ka-getsu-han
31/2	//	Mi-tsuki-han; San-ga-getsu-han

## [C] For Days (Nichi);—

1 Day	Ichi-nichi; Ichin'chi
2 Days	Futsuka ; Nin'chi
3 "	Mikka; San'chi
4 "	Yokka
5 "	Itsuka; Gon'chi
6 "	Muika; Rokun'chi
7 "	Nanoka; Shichin'chi

[Note]; — Second day, third day, etc. add "Me" such like as Ichin'chi-me, Futsuka-me, Mikka-me etc., but First day is called "Shonichi."

8	//	Yōka ; Hachin'chi
9	//	Kokonoka; Kun'chi
10	11	Tōka
11	11	Jūichi-nichi; Jūichin'chi
12	//	Jūni-nichi; Jūnin'chi
13	//	Jūsan-nichi; Jūsan'chi
14	11	Jūyokka
15	11	Jūgo-nichi; Jūgon'chi
16	//	Jūroku-nichi; Jūrokun'chi
17	li	Jūshichi-nichi; Jūshichin'chi
18	//	Jūhachi-nichi; Jūhachin'chi
19	//	Jūku-nichi; Jūkun'chi
20	//	Hatsuka; Nijū-nichi
30	//	Sanjū-nichi
31	//	Sanjūichi-nichi; Sanjūichin'chi
40	//	Yonjū-nichi; Shijū-nichi
100	//	Hyaku-nichi; Hyakun'chi

## [D] For Hours (Jikan);—

Ĭ	1 Hour	Ichi-ji-kan
-	2 Hours	Ni-ji-kan
	3 //	San-ji-kan
	4 //	Yo-ji-kan; Yon-ji-kan
	5 //	Go-ji-kan
	6 "	Roku-ji-kan
	7 "	Shichi-ji-kan; Nana-ji-kan
	8 //	Hachi-ji-kan
	9 //	Kū-ji-kan; Kyu-ji-kan
	10 "	Jū-ji-kan
	11 "	Jũ-ichi-ji-kan
	12 "	Jũ-ni-ji-kan
	13 "	Jū-san-ji-kan
	14 "	Jū-yo-ji-kan ; Jū-yon-ji-kan
	15 //	Jū-go-ji-kan
	16 //	Jū-roku-ji-kan
	1	

17	//	Ju-shichi-ji-kan; Ju-nana-ji-kan	N
18	11	Ju-hachi-ji-kan	
19	17	Ju-ku-ji-kan ; Ju-kyu-ji-kan	
20	11	Ni-ju-ji-kan	
30	//	San-ju-ji-kan	
40	11	Shi-ju-ji-kan; Yon-ju-ji-kan	
50	11	Go-ju-ji-kan	
100	#	Hyaku-ji-kan	

1 1	Minute	Ippun
2 1	Minutes	Ni-fun
3	<i>"</i>	Sam-pun
4	"	Shi-fun; Yom-pun
5	//	Go-fun
6	//	Roppun
7	"	Shichi-fun; Nana-fun
8	//	Hachi-fun
9	· //	Ku-fun; Kyŭ-fun
10	//	Jippun

1 Second	Ichi-byō
2 Seconds	Ni-byō
3 "	Sam-byō
4 "	Shi-byō; Yom-byō; Yo-byō
5 "	Go-byō
6 "	Roku-byō
7 "	Shichi-byō; Nana-byō
8 "	Hachi-byō
9 "	Ku-byō; Kyū-byō
10 "	Jū-byō

#### 6 Ordinal Numbers;

Ordinal numbers are formed by adding "Dai" before, or "Ban" or "Me" after cardinal numbers.

Lst	Dai-ichi	Ichi-ban	Ichi-ban-me
2nd	Dai-ni	Ni-ban	Ni-ban-me
3rd	Dai-san	San-ban	San-ban-me
4th	Dai-shi	Yo-ban	Yo-ban-me
5th	Dai-go	Go-ban	Go-ban-me
6th	Dai-roku	Roku-ban	Roku-ban-me
7th	Dai-shichi	Shichi-ban	Shichi-ban-me
8th	Dai-hachi	Hachi-ban	Hachi-ban-me
9th	Dai-ku	Ku-ban	Ku-ban-me
10th	Dai-jũ	Jū-ban	Jū-ban-me
11th	Dai-jū-ichi	Jũ-ichi-ban	Jũ-ichi-ban-me
12th	Dai-jū-ni	Jũ-ni-ban	Jū-ni-ban-me

#### 7 Division of Time, etc.

## [A]

No.	1.	Ichi-ban
//	2	Ni-ban; Futa-ban
//	3	Sam-ban
//	4	Yo-ban; Yon-ban
//	5	Go-ban
//	6	Roku-ban
//	7	Shichi-ban; Nana-ban
//	8	Hachi-ban
//	9	Ku-ban; Kyu-ban
//	10	Jū-ban
//	11	Jū-ichi-ban
//	12	Jū-ni-ban

#### (112) Whole View of Motohakone



Ashinoko, Motohakone-chō

## [B]

First time	Hajimete ; Ikkaime
Second #	Nido-me; Nikai-me
Third #	Sando-me; Sankai-me
Fourth #	Yodo-me; Shikai-me; Yonkai-me
Fifth "	Gotabi-me; Gokai-me
Sixth "	Rokutabi-me; Rokkai-me
Seventh #	Nanatabi-me; Shichikai-me;
	Nanakai-me
Eighth #	Hachikai-me
Ninth "	Kutabi-me; Kukai-me; Kyūkai-me
Tenth //	Jittabi-me ; Jikkai-me
Eleventh //	Jū-ikkai-me
Twelfth //	Jū-nikai-me

## [C]

First hour	Ichi-ji	kan-me
------------	---------	--------

Second #	Ni-ji kan-me
Third //	San-ji kan-me
Fourth //	Yo-ji kan-me; Yon-ji kan-me
Fifth "	Go-ji kan-me
Sixth "	Roku-ji kan-me
Seventh #	Shichi-ji kan-me ; Nana-ji kan-me
Eighth #	Hachi-ji kan-me
Ninth "	Ku-ji kan-me; Kyŭ-ji kan-me
Tenth "	Jū-ji kan-me
Eleventh "	Jū-ichi-ji kan-me
Twelfth	Jū-ni-ji kan-me
Thirteenth#	Jū-san-ji kan-me

## [D]

First day	Shojitsu; Shonichi
Second "	Futsuka-me
Third "	Mikka-me
Fourth #	Yokka-me
Fifth "	Itsuka-me
Sixth #	Muika-me
Seventh#	Nanoka-me
Eighth #	Yōka-me
Ninth "	Kokonoka-me
Tenth "	Tōka-me
Eleventh #	Jū-ichi-nichi-me; Jū-ichin'chi-me
Twelfth#	Jū-ni-nichi-me; Jū-nin'chi-me
Thirteenth "	Jū-san-nichi-me; Jū-san'chi-me

## [E]

,		·
	First year	Ichi-nen-me
	Second #	Ni-nen-me
	Third //	San-nen-me
	Fourth "	Yo-nen-me
	Fifth "	Go-nen-me
	Sixth "	Roku-nen-me

-			
- 1	Seventh "	Shichi-nen-me	
	Eighth //	Hachi-nen-me	
	Ninth "	Ku-nen-me; Kyū-nen-me	
	Tenth //	Jū-nen-me	
	Eleventh #	Jū-ichi-nen-me	
	Twelfth "	Jū-ni-nen-me	
	Thirteenth "	Jũ-san-nen-me	

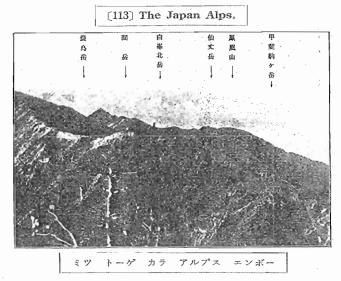
## (F)

First floor	Ikkai
Second #	Ni-kai
Third #	San-gai
Fourth #	Shi-kai; Yon-kai
Fifth "	Go-kai
Sixth #	Rokkai
Seventh #	Shichi-kai; Nana-kai
Eighth #	Hachi-kai ; Hakkai
Ninth #	Ku-kai ; Kyū-kai
Tenth //	Jikkai
Eleventh #	Jũ-ikkai
Twelfth //	Jū-ni-kai
Thirteenth "	Jū-san-ga

## ® Four Seasons, Week Days, etc.

#### [A] Four Seasons

① Spring	[Haru]
② Summer	[Natsu]
3 Autumn	[Aki]
Winter	[Fuyu]



## [B] Twelve Months of the Year

	•
January	Ichi-gatsu; Ichigetsu; Shō-gatsu
February	Ni-gatsu
March	San-gatsu
April	Shi-gatsu
May	Go-gatsu
June	Roku-gatsu `
July	Shichi-gatsu
August	Hachi-gatsu
September	Ku-gatsu
October	Jũ-gatsu
November	Jū-ichi-gatsu
December	Jū-ni-gatsu

## [C] Week Days

Sunday	Nichi-yō-bi;	Nichi-yō	

	Monday	Getsuyō-bi; Getsu-yō	-
	Tuesday	Ka-yō-bi; Ka-yō	١,
١	Wednesday	Sui-yō-bi; Sui-yō	1
	Thursday	Moku-yō-bi; Moku-yō	1
	Friday	Kin-yō-bi; Kin-yō	
	Saturday	Do-yō-bi; Do-yō; Handon*	

#### [D] The Days of the Month

1st	Tsuitachi ; Ichi-jitsu	
2nd	Futsuka ; Ni-nichi	
3rd	Mikka	. 1
4th	Yokka	.
5th	Itsuka	Ì
6th	Muika	
7th	Nanuka	:
8th	Yōka	3
9th	Kokonoka	
10th	Tōka	
11th	Jū-ichi-nichi; Jū-ichin'chi	İ
12th	Jū-ni-nichi; Jū-nin'chi	
13th	Jū-san-nichi; Jū-san'chi	
14th	Jũ-yokka	
15th	Jū-go-nichi ; Jūgon'chi	
1.6th	Jū-roku-nichi; Jū-rokun'chi	
17th	Jū-shichi-nichi; Jū-shichin'chi	
18th	Jū-hachi-nichi; Jū-hachin'chi	
19th	Jū-ku-nichi; Jū-kun'chi	
20th	Hatsuka; Ni-jū-nichi	. "
	·	

[Note]; \*"Han-don" "Han" in Japanese means half. "Don" is perhaps derived from Zondag (Sunday,) in Dutch, originally mispronounced by the Japanese as "Dontaku."

The combination of "Han" and "Don" is Saturday (= Half Sunday or half holiday) and is often used by the present day people.

21st	Ni-jū-ichi-nichi; Ni-jū-ichin'chi
22nd	Ni-jū-ni-nichi; Ni-jū-nin'chi
23rd	Ni-jū-san-nichi ; Ni-jū-san'chi
24th	Ni-jū-yokka
25th	Ni-jū-go-nichi; Ni-jū-gon'chi
26th	Ni-jū-roku-nichi; Ni-jū-rokun'chi
27th	Ni-jū-shichi-nichi; Ni-jū-shichin'chi
28th	Ni-jū-hachi-nichi; Ni-jū-hachin'chi
29th	Ni-jū-ku-nichi; Ni-jū-kun'chi
30th	San-jũ-nichi
40th	Shi-jū-nichi; Yon-jū-nichi
50th	Go-jũ-nichi
60th	Rokū-ju-nichi
70th	Shichi-jū-nichi; Nana-jū-nichi
80th	Hachi-jū-nichi
90th	Ku-jū-nichi; Kyū-jū-nichi
100th	Hyaku-nichi; Hyakun'chi

## (114) View of Mt. Fuji.



コクドー ヨリ フヂ ヲ ノゾム

The Hours of the Day

① Just seven [Chōdo shichi-ji] ② Noon [Shōgo; Hiru; O-hiru] ③ Midnight [Yonaka] ④ 5 minutes to two [Ni-ji go-fun mae; Go-fun de ni-ji] ⑤ 10 minutes past three [San-ji jippun sugi] ⑥ A quarter to two [Ni-ji ju-go-fun mae; Jū-go-fun de ni-ji] ⑦ A quarter past three [San-ji jū-go-fun sugi] ⑧ half past 4 [Yo-ji han] ⑨ 8.25 [Hachi-ji ni-jū-go-fun].

@ 0120 [22002	J J BJ
1 o'clock	Ichi-ji
2 "	Ni-ji
3 "	San-ji
4 "	Yo-ji
5 "	Go-ji
6 //	Roku-ji
7 "	Shichi-ji
8 "	Hachi-ji
9 //	Ku-ji
10 //	Jū-ji
11 "	Jū-ichi-ji
12 //	Jū-ni-ji
/	

#### To-day, Yesterday, To-morrow, A. M., P. M. etc.

240 11409 3	
A. M. [Ante Meridiem]	Gozen; Hiru-mae (Hiru = noon; mae = before)
Morning	Asa; Gozen; Hiru-mae
Noon	Shō-go; Hiru
P. M. [Post Meridiem]	Gogo; Hiru-sugi (Hiru=
Afternoon	noon; sugi=after)
Evening	Gogo; Hiru-sugi
Night	Yūkoku; Yūgata; Yū.
	Yoru; Yabun; Yo; Ya
To-day	Kyō; Kon-nichi
Yesterday	Saku-jitsu ; Kinõ
The day before Yester- day	Issaku-jitsu ; Ototoi
To-morrow	Myō-nichi; Asu; Ashita
The day after to-morrow	Myōgo-nichi; Assatte

This morning	Kesa; Kon-chō; Kyō no
This noon	Kyō no shōgo; Kon-nichi shōgo
This afternoon	Kyō no gogo; Kon-nichi hiru-sugi; Kyō no hiru- sugi
This evening	Kon-yū; Kon-nichi no yū- kokú
To-night	Kon-ya; Komban
Yesterday morning	Saku-jitsu no asa ; Kınō no asa ; Saku-chō
Yesterday afternoon	Saku-jitsu no gogo; Kinō no hiru-sugi
Yesterday evening	Saku-jitsu no yūkoku; Kinō no yū-gata; Saku- yū
Last night	Saku-ban; Saku-ya; Yūbe
The day before yesterday morning	Issaku-jitsu no asa ; Ototoi no asa
<i>           </i>	Issaku-jitsu no gogo ;
afternoon	Ototoi no hiru-sugi
// // // //	Issaku-ya ; Ototoi no yū-
evening	gata
// // //	Issaku-ya; Issaku-ban;
night	Ototoi no ban
To-morrow morning	Myō-asa; Asu no asa; Myō-chō
// afternoon	Asu no gogo; Myō-nichi gogo; Asu no hiru-sugi
" evening	Asu no yūkoku; Myō-nichi yū-gata
" night	Asu no ban; Myō-ban; Myō-ya

·	
The day after to-morrow	Myōgo-nichi no asa;
morning	Assatte no asa; Myogo-
	chō
// // //	Myõgo-nichi no gogo;
afternoon	Myõgo-nichi no hiru-sugi ;
	Assatte no gogo
11 11 11 11	Myogo-nichi no yūkoku;
evening	Myōgo-nichi yū-gata;
	Assatte no yūkoku
<i>           </i>	Myogo ban; Assatte no
night	ban

Sunday morning [Nichi-yō no asa]. Monday night [Getsu-yō no ban].

#### (115) Panoramic Map of Japan.



♠ Honshū [=Japan Proper]. ❷ Shikoku. ❷ Kyūshū.
♠ Hokkaidō. ⑤ Taiwan [=Formosa] ⑥ Chōsen
[=Korea; Corea.] ⑥ [Karafuto.]

# PART FIVE

[Dai Go-hen]



## INDEX

#### Important Words and Phrases

Notes;—① The figures refer to the Pages.

@ n. = Noun; a. = Adjective; v. = Verb;ad. = Adverb; prep. = Preposition.

(A)

(A	
abate (v.)	agency (n.)
a bit 72,149	agitate (v.)
abominable (a.) 100	a good deal of 148
accident (n.) 105	air line
accomodation (n.) 175	air liner 198
accompaniment (n.) 243	air mail 71,198
accomplice (n.) 104	airman (n.)
according to 73, 135	air-mechanism (n.) 198
accuse (v.)	air pilot 198
accused (n.) 104	airplane (n.)
ache (v.)	air service 239
actor (n.) 210	air shed 198
actress (n.) 210	airship (n.) 198
(the) actual paid circula-	air-sickness (n.) 198
tion 87	airway (n.) 198
acute (a.)	à la carte 201
address (n.) 69,70,108	album (n.) 147
advance (n.)	ale (n.) 204
advertisement (n.) 86	alike (ad.) 247
advocate (n.) 104	a little longer 45,169
aerial navigation 198	all day 91
aerodrome (n.) 198	all night 91
aeroplane (n.) 198	all over 90
affect (v.)	all the way 167
after all 219	alone (ad.)
aged cedar 245	always (ad.) 41

Index	329
inaex	329

Ind	ex	329
ambulance (n.)	as far as	. 48 . 105 . 105 . 15 . 104 . 37 . 274 . 175 . 83 . 21 . 154 . 120 . 229 . 118 . 123 . 143 . 144 . 161 . 253
art gallery	average (a.) aviator (n.) awfully (ad.)	200 198
as bent as 100	<b>3</b> ]	
back (a.)	bandage (n.) bank (n.) bank note (the) Bank of Japan banquet (n.) bargain (n.) bathe (v.) bath (n.) bathing (n.)	98 21, 195 61 154 120

bath-room (n.) 177	(to) be off 209
batsman (n.) 233	(to) be operated on for . 123
battle-dore and shuttle-	(to) be out of order 99
cock 159	(to) be paid for on delivery
bay (n.) 213	74
(to) be air-sick 199	(to) be reduced to ashes . 101
(to) be alive with 225	(to) be rich in 254
(to) be all the rage 215	berth (n.) 175, 190
bean (n.) 57	(to) be run over 84
beat (v.)	(to) be suitable for 284
(to) be attacked by 126	(to) be washed away 99
(to) be at liberty 41	(to) be well acquainted
(to) be burnt out 102	with 253
(to) be burnt to death 101	(to) be willing to 231
(to) be conversant with . 224	bib (n.)
(to) be convicted 105	(to) bid~farewell 164
(to) be C. O. D. (=Collect	big fire
on Delivery) 74	bill (n.) 205
(to) be crowded with 214	(the) bill of fare 201
(to) be dangerously ill 83	bill of lading (B/L) 172
(to) be delayed 190	bills (n.)
(to) be delicated to 244	biplane (n.)
bed quilts 102	(the) bird's eye view 200
bedroom (n.) 50	birthday (n.) 81
(to) be drowned 99	bite (v.)
(to) be due 70	bitterly (ad.) 92
beef (n.) 56	bitter orange 160
beef-steak (n.) 201	bi-weekly (n.) 86
beer (n.) 204	black-tea (n.) 205
(to) be free 41	blank (n.) 70
beginning (n.) 224	blanket (n.) 46
behind (prep.) 107	bloom (v.) 89, 246
(to) be in hospital 124	blotting-paper (n.) 264
(to) be in time 69	blouse (n.) 142
(to) be later than 62	(to) blow down 100
belong (v.) 144	(the) blue sky 89
(to) be missing 99	board (v.) 40, 120

boiled-egg (n.) 52	brigade (n.)
(to) book a passage 173	broad-jump (n.) 223
(to) book a through pas-	bromide paper 147
sage 173	brooches (n.) , 280
booking office 173, 185, 206	brown bread 58
booking office for I and	brown shoes 286
II class 185	brush (v.) 48
boracic acid 136	Buddha (n.) 245
both kinds 55	buoy (n.)
bow (n.)	burglar (n.) 104
box (n.) 208	business paper 86
box-office (n.) 206	bust (n.)
brace (n.)	busy (a.) 156
branch (n.) 248	by aeroplane 199
branch of the custom-	by and by 89
house 181	by book-post 73
break-down (n.) 198	by parcel post 72
breakfast (n.) 48	by sample-post 73
(to) break into 105	by the day 120
(to) break the regulation . 105	by the hour 195
(to) break the voyage 176	by the week 120
bridge (n.) 110, 172	by yourself 220
	C)
cabbage (n.) 140	camisole (n.) 142
cabin (n.) 175	cantaloup (n.) 203
cabin-boy (n.) 172	can't be helped 169
cabinet size 145	car (n.) 189
cabin-passenger (n.) 172	card (n.) 41,59
cabin-steward (n.) 172	careful (a.) 107
cablegram (n.) 76	cargo (n.)
cage (n.)	carriage (n.) 189
calender (n.)	carry (v.) 60
call room 161	carte de visite size 145
(to) call to telephone 161	cash (v.) 71, 292
(to) call up 161	cash (n.)
camera (n.)	castle (n.) 249

(to) cast anchor 172, 179	chief officer
cataru (n.) 126	chief of a police station . 104
(to) catch cold 38	chief public proculator . 104
catcher (n.) 233	chief steward 172
cauliflower (n.) 57, 140	chilblain (n.) 127
cause (v.) 14	children's complaint 128
cause (n.) 83	chilly (a.) 95
cedar tree 244	chimney (n.) 100
celebration (n.) 159	China (n.) 60
celery (n.)	(the) China bridge 253
central (n.) 161, 208	cholera (n.)
central office 68, 161	choose (v.) 227
(the) Central Jabernacle . 155	choosing (n.) 211
ceremony (n.) 59	Christmas present 154
certificate (n.) 136	chronic (a.) 127
change (n.) 206, 282,296	chrysanthemum (n.) 139
change (v.) 15, 46, 73, 170	cigar (n.) 53, 78, 271
(to) change 266	cigarette (n.) 77,272
(to) change car 191	cigar-holder (n.) 273
charge (n.) 70,119	ciné camera
charge (v.)	cinema (n.) 211
chart-room (n.) 172	circulation (n.) 87
check (v.) 169, 189	civil suit
check (n.)	claret (n.) 202
check-pattern (n.) , 289	clear (v.) 95
cheer (v.)	(to) clear goods 181
cheering (n.) 232	clever (a.) 133, 271
(to) cheer up 126	climb (v.) 20, 215
chemise (n.) 142	clinch (v.)
cheque (n.) 292	clinical thermometer 127
cheque-book (n.) 296	cloak room 185
cherries (n.) 61	close (a.) 90
chief attraction 243	close (v.) 69, 105
chief commission of the	close on 80
Metropolitan Police	clothes-line (n.) 141
Board 104	clothes-peg (n.) 141
chief engineer 172	clothes-pole (n.) 141

į	
clyster (n.)	(to) consist of 240
coat (n.) 48, 141, 288	console (v.) 85
coat (v.) 248	consommé (n.) 204
cod-fish (n,) 55	constable (n.)
coil (v.) 237	constipate (v.)
cold (n.)	constipation (n.) 126
cold cut 202	consultation fee 129
cold fowl 202	consumption (n.) 84, 126
collapse (v.) 98	contain (v.) 72
collar (n.) 141,142	continual (a.) 39
collection (n.)	continuance (n.) 159
collegian (n.) 229	continue (v.) 36, 96
colour (n.) 108, 274	contraband (n.) 181
combination (n.) 142	contraband of war 181
comedy (n.) 211	contribution (n.) 86
(to) come into vogue 231	contusion (n.)
(to) come of age 82	convenient (a.) 44
comfortable (a.) 94	convict (n.)
comic film 211	cook (n.) 202
comic paper 86	cool (a.) 91
(to) commit suicide 84	coppers (n.)
comparison (n.) 246	corner (n.) 102, 219, 237
compass (n.) 243	correct (a.) 79
complaint (n.) 37,83	correspond (v.) 154
complete (v.) 18	correspondent (n.) 86
completely (ad.) 100	corridor (n.)
complication (n.) 83	corset (n.)
compulsory (a.) 223, 239	cost (v.) 75
compulsory military	costume (n.) 232
service 239	cough (n.) 126
condolence (n.) 84	course in commerce 222
conductor (n.) 196	count (v.)
confess (v.) 211	court of appeal 104
confiscate (v.) 181	court of cassation 104
conflagration 101	country (n.)
congratulation (n.) 157	cover (v.) 88, 221
connection (n.) 192	cramming system 224

cramp (n.)	curable (a.)       . 127         cure (n.)       . 127         current account       . 294         currents (n.)       . 61         curtain (n.)       . 209         custom (n.)       . 154, 159         coutomable (a.)       . 182         custom-house (n.)       . 181         custom-home officer       . 181         customs (n.)       . 181         customs declaration       . 181         cut (n.)       . 86         cut (v.)       . 55         cutpurse (n.)       . 105
daffodil (n.)	depart (v.)       . 188         deposit (v.)       . 294         deposit (n.)       . 122         describe (v.)       . 105         design (n.)       . 270         desire (v.)       . 62         desk telephone       . 161         dessert (n.)       . 204         destination (n.)       . 76         detain (v.)       . 105         development (n.)       . 147, 239         dew (n.)       . 92         diarrhoea (n.)       . 126         dicky (n.)       . 141         die (v.)       . 83         diet (n.)       . 177         difficult (a.)       . 221         digest (v.)       . 132         diminish (v.)       . 83

dine (v.)	drag-net (n.)
draft (n.) 292	dyspepsia (n.) 126
(1	E)
earnestly (ad.)	eminent (a.)       128         empty (n.)       50         enclosure-photo       71         end (n.)       90         endive (n.)       140         enervated (ppr.)       37         engaged (a.)       45, 117         Engaged       186         engine (n.)       175

索

engineer (n.)	exceedingly (ad.)
fainting (n.)	fever disease

fire-brigade (n.) 101	fog (n.)
fire-department (n.) 101	
fire-drill (n.)	foggy (a.)
fire engine (n.) 101	foot (n.)
fire-escape (n.) 101	footpad (n.)
fire-extinguisher (n.) 101	footsoldier (n.)
fire-hook (n.) 101	for age
fire-hydrant (n.) 101	for a moment 42
fire insurance company . 101	foreigner (n.) 57
fire-man (n.)	foreign mail 69
fire-motor (n.) 102	forest fire
fireside (n.) 94	forests (n.)
fire-station (n.) 101	forget (v.) 47, 64
fire-tower (n.) 101	formerly (ad.)
first base player 233	fortnightly (n.) 86
(the) first floor 117	fortunate (a.) 231
first (or chief) mate 172	forward (n.) 230
(the) first train 192	forward (v.) 75
fish (n.) 55	fracture (n.)
fish-basket (n.) 217	fragile (a.)
fishing (n.) 217	frame (n.)
fishing-boat (n.) 217	free of duty 184
fishing-line (n.) 217	freight charge 172
fishing-net (n.) 217	freight clerk 172
fishing-rod (n.) 217	freight office 186
fishing-tackle (n.) 217	frequently (ad.) 13
fit (v.) 149, 286	fresh (a.) 52
fixed deposit 294	fresh water 55
fixing (n.) 147	fried oyster 201
fixing solution 147	friendly (a.)
flavour (n.) 59	(smock-) frock 142
float (v.)	frost (n.) 92
flu. (n.) 126	frosty (a.) 92
fly (v.) 153	fruit (n.) 92
flyer (n.)	full board
flying-machine (n.) 198	full length 145
flying man 198	full length size 147

funnel (n.)	furniture (n.)
furiously (ad.) 100	future (n.) 200
(0	
gain (v.) 79, 291	(to) go ashore 179
gallery (n.) 209	godown (n.)
gambler (n.) 105	gold-leaf (n.) 248
gambling (n.) 105	gold plate 283
game (n.) 216	gold rim 283
gaolar (n.) 104	(to) go on board 172
garden-party (n.) 61	(to) go out shooting 92
gate (n.)	(to) go over
gay (a.) 290	gorgeous robe 247
gay quarters 247	(to) go right through 179
general news column 86	(to) go shopping 28, 216
generation (n.) 160	government university 223
gentlemen (n.) 186	graduate (v.) 223
genuine (a.) 280	graduate (n.)
genuine gold 249	gradually (ad.) 91
(to) get air-sick 199	gramophone record 182
(to) get a base on balls . 234	grasp (n.) 83
(to) get late 46	grape-fruit (n.) 203
(to) get mended 149	great feudal lords 249
(to) get out in 232	green colour 89
gibel (n.) 217	greeting (n.)
giddy (n.)	grounder (n.) 233
gingham (n.) 277	(the) ground floor 117
giraffes (n.)	grove (n.) 245
(to) give away 98	gruel (n.) 38, 124
(to) give up 78	guarantee (v.) · · 271
glass (n.)	guard (v.) 229
glider (n.)	guards' room 186
gloomy (a.) 244	guide (n.) 215
(to) go abroad 172	gun-powder (n.) 181
goal (n.) 230	

#### (H)

halation (n.) 147	henceforth (ad.) 64
half (n.) 79	higher technical school . 222
half a ream 264	high-jump (n.) 226
half-back (n.) 230	high treason 105
half-hoses (n.) 141	highwayman (n.) 104
half-length (n.) 147	hippopotamus (n.) 235
half-price (n.) 174	historical memories 254
ham salad 202	hock (n.) 203
hand-bag (n.) 181	holiday (n.) 224
handkerchief (n.) 141	hold (v.)
handle (n.) 279	home-run (n.) 233
handle (v.) 74	hook (n.) 217
hard (a.) 46	hope (n.) 160
haste (n.) 45	hose (n.)
hatch-way (n.) 172	hospital (n.)
(to) have a clearance sale 269	hospitality (n.) 50
(to) have a good time 221	hot step and jump 226
(to) have a smoke 77	hound (n.) 216
(to) have no time to	house-breaker (n.) 104
spare 68	how long 79
head-ache (n.) 37, 126	how to swim 212
health (n.) 50,62	hull (n.)
healthy (a.)	human body 126
heap (n.) 102	hunger (n.) 49
heartily 59	hungry (a.) 49
heart's trouble 83	hunting season 216
heart trouble 127	hurry (v.)
heat (n.) 90	(to) hurry off 197
heavily (ad.) 94	hydro-plane (n.) 198
hello-girl (n.) 161	(the) Hypothec Bank 21
ice (n.) 89	illness (n.)
ice bag 136	illustrated paper 86
if (conj.)	image (n.) 245

		_		 		
ice (n.)					89	illness (n.) 126
ice bag .					136	illustrated paper 86
if (coni.)					41	image (n.) 245

imitation stone 280	(to) inquire after 126
immediately (ad.) 51	inquiry office 185
Imperial Detached Palace	insane asylum 123
249	inscribe (v.) 258
imply (v.)	inspector's office 182
important (a.) 69	in spite of 83
important papers 108	(to) install a telephone . 161
in any case 109	instrument (n.) 271
incendiarism (n.) 105	insure (v.)
incipient fire 101	(to) insure against fire , 101
include (v.) 76,118	intend (v.)
inconvenient (a.) 44	interest (n.) 295
increase (v.) 100, 214	interesting (a.) 88
incurable (a.) 127	intermediate port 176
indemnity (n.) 105	intern (n.)
indifferently (ad.) 221	international post(al)
indisposed (a.) 37, 127	card 70
indisposition (n.) 126	interrupt (v.) 99
individual (a.) 148	interval (n.) 209
infectious (a.) 127	in touch 230
infectious disease 127	introduce (v.) 60
influenza (n.) 126	investigation (n.) 107
inform (v.) 18	in violence 100
in goal 230	iodine (n.) 136
initial (n.) 269	irregular (a.) 130
injection (n.) 127	island (n.) 257
(the) injured 123	(the) isolation ward 123
Inner Shrine 244	issue (v.) 88
innoxious (a.)	it takes 79
in-player (n.)	
	*
Į.	n)
jaundice (n.) 126	journal (n.) 85
Japanese sake 63	journalist (n.) 86
javelin-throwing (n.) 226	judge (n.)
jewerly (n.) 280	just (ad.) 79
joints (n.)	

#### (K)

(to) keep good time 290	kindness (n.) 84
(to) keep time 79	kitchen garden 140
(to) keep warm 131	kitchens (n.) 99
key (n.) 46, 181	(to) knock off 269
kidney-beans (n.) 140	knot (n.) 172
(L	J
label (n.)	(to) leave land for 198
ladies (n.)	lemon (n.) 206
lady aviator 198	lend (v.) 14
land (v.) 172, 199	length (n.) , 257
landing pier 172	lenient (a.)
landing-place (n.) 198	lens (n.)
landing stage 172	letter (n.)
landlady (n.)	letter-paper (n.) 67
lane (n.)	lettus (n.)
lap (n.) 249	liable to duty 182
larboard (n.) 172	(to) lie at anchor 179
last (v.) 209	life (n.)
last half 234	life-boat (n.)
(the) last train 192	light (n.) . 16, 53, 77, 119, 147
(the) late fee 76	light (a.) 278
(the) latest fashion 270	light colour 289
launch (v.) 238	lighthouse (n.) 179
laundress (n.) 141	like (v.) 78
laundry (n.) 141	likely (a.)
laundryman (n.) 141	liking (n.) 57, 151
laundry soap 141	live (v.) 40
lawyer (n.) 104	liver trouble 83
lazy (a.) 37	limit (n.) 73
(to) lead to 115	limited (ppr.) 154
(to) lead a camp life 215	linen (n.)
leading character 210	line (n.)
lean (v.) 152, 191	liner (n.)
ather (n.) 107, 284	lingering (a.) 84

links (n)       277         liquor (n.)       127         list (n.)       53         list of price       143         loan (n.)       297         lobster (n.)       160, 201         local court       104         lock (v.)       166         lock up       104         lodging (n.)       116         long distance call       161	lose (v.) 79, 108, 291 lovely (a.) 124 lower deck 171 luggage (n.) 169 luggage porters' box 186 luggage received for local delivery 186 luggage room 169 lunatic asylum 123 lunch (n.) 201 luncheon (n.) 53	
(to) look after 143, 178	luxuries (n.)	
(to) look after 143, 178	luxury (n.)	
(to) look out for 194	luxury (n.)	
loose (a.) 286		
(M)		
mail (n.) 68	male fall	
mail day 70	manager (n.) 41	
mail-plane (n.) 198	mane (n.) 236	
mail steamer 171	(the) manu 201	
main (n.) 161	map (n.) 220	
(the) main building 250	maple (n.) 258	
(the) main temple 252	Marathon (n.) 226	
(the) main shrine 250	Marconi apparatus 180	
main-wing (n.) 198	mark (n. v.) 144	
(to) make~acquaintance. 63	marmalade (n.) 203	
(to) make a deuce of	mast (n.)	
noise 232	master (n.) 40	
(to) make a landing en	material (n.) 279	
route 199	maternity (n.)	
(to) make a non-stop flight	matron-like (a.) 270	
to 198	meanwhile (ad.) 89	
(to) make arrangement	measles (n.)	
for 176	measure (v.) 284	
(to) make haste 166	meat (n.) 57	
(to) make yourself at home	medical (a.), 83	
43	medical certificate . , 127	

The state of the s	A TOTAL OF THE PARTY OF THE PAR
medicine (n.) 83,127	monogram (n.) 281
magazine (n.) 85, 274	monoplane (n.) 198
magnificent (a.) 236	moonlight (n.) 92
(the) Meiji Shrine 113	monster (n.) 236
(to) melt away 88	monthly (n.) 86
mend (v.) 279, 284	mortal (a.)
merchandise (n.) 184	motor (n.) 198
merchantman (n.) 171	motor-bus service 255
merchantship (n.) 171	motor-car stand 186
merrily (ad.) 89	motor-car tickets 186
message (n.) 45	mountain (n.) 20
message form 75	mountain trolly 254
Metropolitan Police Board	mounted police 104
	moustache (n.) 152
middle deck 171	mouth piece 161
middle school 222	move (v.) 16
midwinter exercise 228	movies (n.) 211
military aeroplane 198	muddy (a.) 94
military authorities 239	mummy (n.) 235
military law 239	murder (n.) 104
military officer 159	murderer (n.) 104
mind (v.) 77, 194	museum (n.) 22, 195
miss (v.) 194	musical hall 211
mist (n.) 92	musical play 211
misty (a.) 92	mustard (n.) 52
(N	17
name (n.)	neck (n.)
national flag 158	necrology (n.) 86
national flower 139	need (v.) 72
natural death 84	neglect (v.) 42
naturally (ad.) 279	neighbourhood (n.) 253
nausea (n.) 129	nerve (n.)
nautical mile 172	new address
nearest (a.) 21	new-laid (a.)
nearly (ad.) 80	new-laid egg 202
necessaries (n.) 181	news and notes 86

	The second secon
newsboy (n.) 86	noted (a.)
newsman (n.) 86	noted places and historical
newspaper agency 86	spots 254
newspaperman (n.) 86	note-paper (n.) , 264
newspaper office 86	notice (n.)
news-vender (n.) 86	no smoking 186
nice (a.) 55, 203	nourishment (n.) 132
night cap	novel (n.) 86
night dress 142	noxious (a.)
night-shirt (n.) 141	nurse (n.) 123, 12 <sup>5</sup>
noise (n.)	nursery-room (n.) 172
(0)	
oatmeal (n.) 202	order-sheet (n.) 71
object (v.) 77	ordinary (a.) 71
occupy (v.) 54	origin of the fire 101
offer (v.)	originally (ad.) 248
office (n.) 157	(the) other day 60
office (=counter) (n.) 119	(the) Outer Shrine 244
omelet (n.) 202	out-fielder (n.) 233
omelette (n.) 202	out-of-doors (ad.) 94
on either side 158	out on bail 104
on purpose 59	out-player (n.)
open (v.)	over-done (a.) 56
(to) open the account 294	over-exposure (n.) 147
opera-glass (n.) 209	overflow (v.) 98
opium (n.)	overland (ad.) 70
oratory (n.) 250	overture (n.) 243
orchard (n.) 140	over-weight (n.) 71
orchestra (n.) 207, 209	oyster (n.) 52
order (n.) 201	oyster-stew (n.) 201
(P)	
(the) Pacific 175	pajama (n.)
(to) pack up 166	pantaloons (n.) 47
package (n.)	pants (n.)
pain (n.)	paper money
pau (III)	paper money

	The state of the s
parasol (n.) 279	perfume (n.)
parcel (n.)	periodical (n.) 86
parcel post 70	perjury (n.) 105
parcels and luggage claim-	permit (v.) 281
ing office 185	per R. R 71
parcels and luggage for-	person (n.)
warding office 185	personal effect 181
parcels and luggage office	perspire (v.) 90
	petticoat (n.) 142
part (n.) 55	pharmatist (n.) 127
partaking a food 61	pheasant (n.) 216
particular (n.) 173	phone (n.) 161
part-payment (n.) 122	photo (n.) 72
partridge (n.) 216	photographic chemicals . 147
passage (n.) 199	phonograph record 182
pass book 296	physic (n.) 127
passenger-boat (n.) 171	physician in attendance . 123
passenger-plane (n.) 198	physician's fee 129
(to) pass the customs 181	pickpocket (n.) 105
past (prep.) 79	(to) pick out 266
pastime (n.) 217	picnic-party (n.) 61
pastry (n.) 205	picture post-card 265
patient (n.)	picturesque (n.) 253
patterns (n.) 289	picul (n.) 297
pavilion (n.) 238	piece (n.) 209
paying-guest (n.) 121	pill (n.)
peach (n.) 206	pilot-boat (n.) 171
pearl (n.) 280	pillow (n.) 46
peculiar (a.) 247	pillow-case 46
pelisse (n.) 142	pinafore (n.) 142
penty of 188	pinch (v.)
pepper (n.) 57	pit (n.)
per annum 295	pitch (v.)
(4) per cent 295	(to) pitch a tent 216
perfect (a.) 79	pitcher (n.) 233.
perform (v.) 247	place (n.)
performance (n.) 209	place of interest

紫

portrait (n.)
post (v.) 16
post (n.) 67
postal card 70
postal cheque 71
postal order 71
postage (n.) 69,71
post card 70
potage (n.) 204
potatoes (n.) 57
potion (n.)
powder (n.)
power (n.) 15
powerful (a.) 243
powerful medicine 136
pragon (a.) 278
prairie fire 101
precisely (ad.) 266
prefer (v.) 62
preference (n.) 293
premises (n.) 21
prepare (v.) 135, 222
prepay (v.) 76
prescription (n.) 127, 131
present (a.) 288
(to) present one's comp-
liment 45
press (v.) 267
press (n.) 85
press account 86
pretty (ad.) 36, 113
prevailing-fashion (n.) 268
prevent (v.) 178
primary education 223
(the) prime of life 84
principally (ad.) 150
print (n.)

reduction (n.) . . . . 118, 174

refuse (v.) . . . . . . 62

reading-room (n.) . . . . 177

ready (a.) . . . . . . . . . 49

ready made . . . . . . 286

regatta season 225	retouching (n.) 147
regiment (n.) 240	retouching desk 147
register (v.) 70, 119, 189	return (n.) 169
(to) register a passage 173	rheumatism (n.) 127
registered letter 70	Rhine wine 203
registration (n.) 70	rice lable 257
registration-fee (n.) 73	right (a.) 21
registry-fee (n.) 73	right now 76
regular wet day 96	ring (n.) 231
reign (n.) 246	(to) ring off 161
relapse (n.)	(to) ring up 161
relay (n.) 226	rinse (v.)
release (n.) 147	riot (n.) 105
(to) release from arrest . 105	rioters (n.) 105
reliable (a.)	ripe (a.)
relieve (v.)	(the) Rising Sun 240
remain (v.) 98, 213	roaring (n.) 232
remedy (n.)	roasts (n.) 204
remember (v.) 64	robbery (n.)
remind (v.) 153	robust (a.) 36
remitter (n.) 71	roli (v.) 178
rent (v.)	rolled gold 277
repair (n.) 285	rolls (n.) 51, 203
repairing (n.) 290	roof (n.) 102
reporter (n.) 86	room (n.)
(the) reptile house 237	room disengaged 120
require (v.) 122	rooms unoccupied 120
reserve (v.) 54	rope (v.)
(to) reserve a passage 173	rough (a.)
reservoir (n.) 256	row (n.) 208
residence (n.) 249	rubber (n.)
respected (a.) 84	rude (a.)
respects (n.) 164	(to) run about 157
rest (v.)	running broad jump 226
(the) rest (n.) 293	(to) rush out 98
result (n.)	

## (S)

to a series to the series of t	THE RESERVE THE PROPERTY OF TH
safe (a.) 102, 199	(the) second story 117
sail (v.) 176	section (n.) 235
sailing list 172, 173	security (n.) 297
sailor (n.)	seed (n.) 89
salad (n.)	(to) see off 28, 167
salmon (n.)	select (v.)
salmon trout 55	(to) send a telegram 18
saloon (n.)	serene (a.) 244×
salt (n.) 58	serpent (n.) 237
sample (n.)	serve (v.) 239
sanatorium (n.) 123	serve (n.) 227
sanitary (a.) 127	serviceable (a.) 271
sardine (n.) 206	settle (v.)
satisfy (n.) 57	several times 44
scarlatina (n.) 126	severe (a.)
scarlet fever 126	shabby (a.) 290
scented (a.)	shaddock (n.) 203
scorch (v.) 144	shade (n.) 287
score (n.) 228	shake (v.) 94,97
scout-plane (n.) 198	shape (n.) 257
scrubbing-board (n.) 141	sharp (ad.) 80
scrubbing-brush (n.) 141	shave (v.)
sea fish 55	shed (n.)
seal (n.) 70	shine (v.) 89
seal (v.) 69	Shingon Section 253
above the sea level 215	shipping receipt 172
sealing-wax (n.) 68, 264	shipwreck (n.) 101
sea-mark (n.) 172	shirt (n.) 141, 142
(to) search for 237	shivering (n.) 129
search warrant 104	shock (n.) 98
seascape (n.) 252	shooting season 216
sea-sickness (n.) 178	shop (n.) 265
seat (n.)	short-sighted (a.) 282
(the) second floor 117	showy (a.) 275
second mate 172	shutter (n.) 149

崇

sickness (n.) 126	snow (n.) 88
side (n.) 208	snow (v.) 93
sides (n.)	social meeting 61
signal (n.)	social-room (n.) 172
significance (n.) 160	society play 211
signify (v.) 160	socks (n.)
sight (n.)	soft (a.) 46, 276
sight draft 292	soil (n.) 89
silver coins 107	solemn (a.) 244
silent film 211	some (a.)
simpler (a.)	somehow (ad.) 37
size (n.) 145, 246	sometimes (ad.) 79
skating rink 220	sore (n.)
skid (n.) 194	sore throat 126
skilful (a.)	sound (n.) 156, 211
skill (n.) 125	south-west (n.) 102
skilled (a.) 124	spare (v.) 57
sleeping berth tickets 185	(to) speak of 64
(to) sleep soundly 123	(to) speak over (through)
sleeve (n.) 289	telephone 161
slide (n.) 147	special (a.) 160, 174, 280
slide (n.)	special delivery 71
slippery (a.)	(the) special delivery fee . 75
slight (a.) 92	(the) special delivery mail 74
slightly (ad.) 149	specialize (v.) 223
small bottle 53	speed (n.) 200, 238
smallpox (n.) 126	speedy installation of
smell (v.) 53	telephones 161
smoke (v.) 77	spice (n.) 160
smoker (n.) 78	spirit (n.)
smoking-room (n.) 178	spitting (n.) 198
smoke-room (n.) 178	splendid (a.) 225
smooth (a.) 168	sports (n.) 226
smooth passage 178	sportsman (n.) 92
smuggle (v.) 181	spread (v.) 102
smuggler (n.) 181	(the) spring wrestling
snipe (n.) 216	tournament 231

squeeze (v.) 231	straw hat 267
staff (n.) 87	straw rope 160
stall (n.) 207	stream (n.) 220
stamp (v.) 72	stretch (v.) 143
stamp (n,) 70	streit (a.)
(to) stamp with one's seal 73	strong (a.) 51, 205
standing broad-jump 226	studio (n.) 145
standing room 229	studs (n.) 281
starboard (n.) 172	stuff (n.) 275
starch (n.) 141	stuffy (a.) 90, 178
starting place 198	style (n.) 212
state of health 126	sub (n.) 192
state of the body 126	(to) subscribe to 86
stationery (n.) 264	subscription (n.) 87
station master 186	successful (a.) 227
stay (v.) 40	(to) suffer from 37
(to) steal into 234	sufficiently (ad.) 72
steamboat (n.) 171	suicide (n.) 105
steamer (n.) 171	suit (v.)
steamship (n.) 171	sultry (a.) 90
steerage passenger 172	summit (n.) 256
stern (n.) 172	summons (n.) 104
stethescope (n.) 127	sun-bonnet (n.) 142
steward (n.) 172	sunshade (n.) 279
stiff (a.) 276	sup (v.)
stoker (n.) 172	superb (a.) 215
(the) Stock Exchange 195	super-dreadnought (n.) 238
stockings (n.) 142	superintendent of the
stomach (n.) 55, 130	custom
stopping-place (n.) 180	supply (v.) 256
stop-over station 186	surgery (n.)
stowaway (n.) 172, 181	suspend (v.)
straight (ad.) 111	sweat (n.)
stranger (n.) 58,112	sweet (a.) 51
strap (n.) 166	swim (v.) 212
strawberries (n.) 61	swing (v.) 97, 251
strawberry (n.) 206	sword (n.) 229

sympathy (n.) . . . . . . 85

(T)	
table-cloth (n.) 144	telephone number 161
table d'hote 201	telephone operator 161
table-steward (n.) 172	telephone room 161
tablet (n.)	telephone subscriber 161
take (v.) 209	temporary dressing 134
(to) take a walk 110	temporary receipt 172
(to) take effect 83	temperature (n.) 125
(to) take good care of	ten-yen note 107, 266
oneself 39	terms
(to) take lodging 116	test (v.) 281
(to) take measure 267	text-book (n.) 224
(to) take one's leave 45	thaw (n.) 94
(to) take supper 44	thaw (v.) 94
talkies (n.) 211	thept (n.)
tame (a.) 246	there (interj.) 232
tank corps 240	thick (a.)
tariff (n.) 195	thick soup 204
taste (n.) 51	thief (n.) 104
tasteful (a.) 276	thinning (n.) 139
tea-party (n.) 61	thin soup 204
tea-pot (n.) 52	(the) third story 117
(to) tear up 100	thirty (a.) 50
tea-things (n.) 60	thoroughly (ad.) 52
teens (n.) 82	three quires 264
telegram (n.) 71	three storied pavilion 248
telegram form 71	(the) Three Secred
telegraph (n.) 71	Treasures 245
telegraph restrant 77	thrilling (a.) 243
telephone (v.) 18	(a) through train 170, 191
telephone (n.) 71, 161	thrush (n.) 216
telephone booth 161	thunder (v.) 91
telephone directory 161	ticket examiners' room . 186
telephonè girl 161	ticket office 173, 206
telephone kiosk 161	ticture of iodine 136

tidesman (n.)	traveller's cheque
(the) Town Hall 196	two spoonfuls 205
tram (n.) 22	tympanities (n.) 123
tramp (n.) 105, 171	typhoid fever 126
translate (v.) 159	typhus (n.) 126
transport (n.) 171	
$(\mathbf{U})$	
ugly (a.)	undershirt (n.)       . 142         unfortunately (ad.)       . 44         uniform (n.)       . 159         unlock (v.)       . 181         unusually (ad.)       . 37
under-done (a.) 55 underdone (ppr.) 202	unwell (a.)

upper deck	(an) urgent message 76 usually (ad.) 41
(V	
vaccination (n.)       127         vacant (a.)       116, 186         vacation (n.)       224         valley (n.)       258         valuable (a.)       74         valuables (n.)       74         (to) value at       181         variety (n.)       289         variety play       211         vary (v.)       73         veat cullets       201         vegetable salad       204         vegetables (n.)       57         vehicles stand       186         venomous reptile       237	ventilator (n.)       172         vessel (n.)       69         vest (n.)       142         vestas (n.)       273         vicinity (n.)       221         vicious (a.)       237         view (n.)       215         village (n.)       220         violently (ad.)       97         visit (n.)       129         visitor (n.)       214         vocalist (n.)       243         volunteer (n.)       239         voyage (n.)       168
wait (v.)	wash (v.)
waiting room for I and II class	washer-woman (n.)       141         wash-house (n.)       141         washing (n.)       147         washing-house (n.)       141         wash-stand (n.)       186         wash-tub (n.)       141         water-fall (n.)       256         water-plane (n.)       198         water police       104         (to) wave over       158         weak (a.)       205         wearing apparel       182

(4-)	wines (n)
(to) wear well 276	wines (n.)
wedded rocks 245	wing (n.) 198
weekly (n.) 86	wireless telephone 161
weigh (v.) 71, 189	wire net 250
(to) weigh anchor 172, 179	without ceremony 59
weight (n.) 72	without fail 285
well (a.)	witness
well-done (a.) 55	(a) woman in bed 123
wharf (n.)	(a) woman in child bed . 123
wholesome (n.) 127	woodcock (n.) 216
(the) whole view 255	word (n.) 75
whooping-cough (n.) 126	worshipper (n.) 251
wicked (a.) 237	wound (n.)
wicket (n.) 170	(to) wrap up 269
wicket for down train 185	wrestler (n.)
wicket for up train 186	wrist (n.) 279
win (v.)	(to) write to 67, 168
win (n.)	wrong (a.)
	<b>Y</b> )
yard (n.) 171, 276	year-end bargain 154
yawn (v.)	yonder (a.)
year-end (n.) 154	
	Z)
Zazadia sirahin 109	

Zeppelin airship . . . . 198

. .

昭和13年9月30日 第2版 印刷昭和13年9月30日 第2版 资行



著作者

高 稿 盛 雄

獲 行 省

照 井 健 伍 東京市神田區神保町2フ5

印刷者 皮ピ 印刷 所 株式會社·開 明 堂 代表者高田壬午郎 東京市神田區神保町1/34

## 發 行 所 太 陽 堂 書 店

東京市神田區神保町二丁目五番地 電話九段一九四四 · 振管東京三一七二五番

#### ◇ 實用ローマ字英米會話 ・ 定 價 三 圓 ◇

昭和13年1月20日第1版印刷 昭和13年1月31日第1版發行

# How To Speak Japanese Language

By Morio Takahashi F. D. Petray

New Edition

Price Yen 5.00

Profusely illustrated with 260 photographs of famous places, scenic spots, etc.

Part 1. Japanese "Kana" and the Pronunciations of Numbers; Part 2. Correct way of counting the Number of Things, Animals, etc.; Part 3. Common Vocabulary; Part 4. First Steps to Japanese (Japanese Grammar); Part 5. Practical uses of some Principal Parts of Speech; Part 6. Laconic Expressions; Part 7. General Conversation; Part 8. On Business Topics; Part 9. Appendix (① Conjugations of Verbs and Auxiliaries; ② Signatures; ③ Important Words and Phrases)

# HAND BOOK OF JAPANESE CONVERSATIONS

Ву

## Morio Takahashi

7th Edition (Revised) 1 9 3 7

Price ¥ 2.80 Postage ¥ .24

# HOW TO SPEAK ENGLISH

Ву

## Tadashi Ogawa

Revised By

#### Morio Takahashi

7th Edition (Revised)

1937

Price ¥ 1.50 Postage ¥ .15

## EXAMPLES OF COLLOQUIAL ANGLO-JAPANESE CONVERSATION

Ву

Morio Takahashi

Revised By

F. D. Petray

15th Edition (Revised) 1 9 3 7

Price ¥ 3.80 Postage, 30

# TAKAHASHI'S COMMERCIAL ENGLISH CONVERSATION

Ву

Morio Takahashi

Revised By

James Agacy

7th Edition

1937

Price ¥ 3.00 Postage .24

#### (太陽堂の語學書・目録送呈す)

田中路三署 英語會話の手ほどき 定價1.50送料 8 高橋盛雄署 生ける英米會話 "1.50 "8 小村 實著 生ける獨逸語會話 "1.50 "8 鈴木信太郎著 生ける佛蘭西語會話 "1.50 "8

高橋・ペトレー芸 英米 會話の實例と練習 " 3.80 " 20 小 村 質著 獨逸語會話の基準と實際 " 3.00 " 20 山本・鈴木共着 俳蘭西語會話の實例と練習 " 3.00 " 20 ハ杉・井上共着 露西亞語會話の實例と練習 " 3.00 " 20

藤原誠永郎著 初年生の獨逸語 "1.60 "8 鈴木信永郎著 初年生の佛蘭西語 "1.60 "8 坂本盛太郎著 初年生のロシャ語 "1.80 "8 高橋盛雄著 初年生の英語 "1.50 "8 同 著 初年生の英文法 "1.50 "8 同 著 初年生の英作文 "1.50 "8

#### (太陽堂の語學書・目録送呈す)

藤原誠太郎著 基礎獨逸語の研究定價1.60送料8 鈴木信冬郎著 基礎佛蘭西語の研究 "1.60"8 藤原誠久郎著 自修者の獨逸語 "1.60 "8 著 自修者の獨逸文法 "1.60 "8 著 自修者の和文獨譯 1.63 18 自修者の獨文和譯 〃 1.60 〃 8 自修者の佛蘭西語 ″ 1.60 ″ 8 鈴木信次郎著 桃 井 鶴 夫 著 獨逸語ABCの讀み方から // 1.30 // 6 著 帰蘭西語 ABCの 讀み方から 〃 1.30 〃 6 石 黑 修著 エスペラントABCの濃み方から 1 1.30 1 6 小村 質著 最新ドイツ文法 "1.30"4 桃 井 鶴 夫 著 獨逸單語。徹底的覺之方 " 1.60 " 8 著 佛蘭西單語の徹底的覺え方 // 1.60 // 8 同 著 獨逸語發音の研究 "1.00"4 同 著 獨逸語讀本の研究 "1.20"4 同

#### (太陽堂の語學書・目錄送呈す)

宮越・內之宮共著 袖 珍 支 那 語 速 習 定價1.50送料 6 江 口 頁 吉 著 支那語一二三の讀み方から " 1.80 " 8 八杉貞利著 自修新ロシャ語 "3.50 "24 竹井十郎著 最新馬來語速智 "1.50 "8 桃井 鶴 夫 著 獨 逸 語 意恵 カード 11.30 11 10 宮下重夫者 佛蘭西語 無記カード 11.30 11 10 石 黒 作者 エスペラント 急 速 カード ″ 1.30 ″ 10 桃井鶴夫著 カナ付き 獨和新辭典 "1.30 "6 井 出 利 一著 カナ付き 佛和新辭典 "1.00"4 太陽堂編輯 カナ付き 露和新辭典 "1.20 "4 松本 環著 英語論文の書き方 # 3.50 # 20 榎本・黑塚共著獨逸語論文研究 "1.80 "6 共著 獨逸語論文作法研究 " 1.80 " 6 榎本恒太郎著 佛 語 論 文 研 究 " 1.80 " 6 著 佛語論文作法研究 "1.80 "6

#### (太陽堂の語墨書・目録送呈す)

立田謙一著 化學英書の研究 "1.50 "6